This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

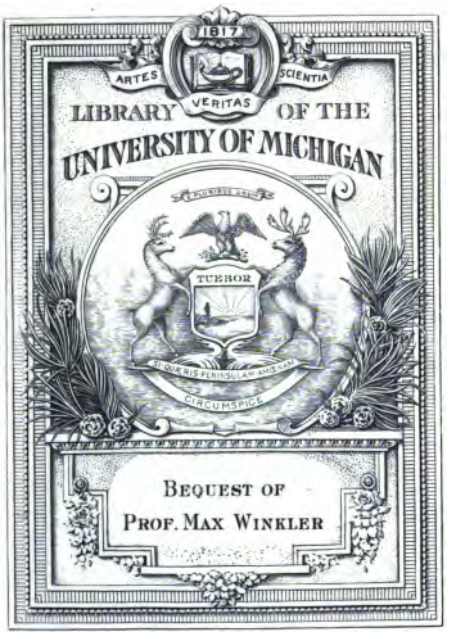
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

A 925,643


1817
ARTES
SCIENTIA
VERITAS
LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF MICHIGAN
TUEBOR
CIRCUMSPICE
BEQUEST OF
PROF. MAX WINKLER

830.58
D295

Kaiser Wilhelm II.

UNIV. OF MICH.

Deutschland und die Deutschen

W. C. DECKER, A.M.
NEW YORK STATE NORMAL COLLEGE, ALBANY

AND

ROBERT MÄRKISCH, PH.D.
Oberlehrer am Königlichen Viktoria-Gymnasium, Potsdam

AMERICAN BOOK COMPANY
NEW YORK CINCINNATI CHICAGO

COPYRIGHT, 1914, BY
AMERICAN BOOK COMPANY

Copyright, 1914, in Great Britain

Deutschland und die Deutschen
E. P. 1

Hinkley Bequest
LH4-31

PREFACE

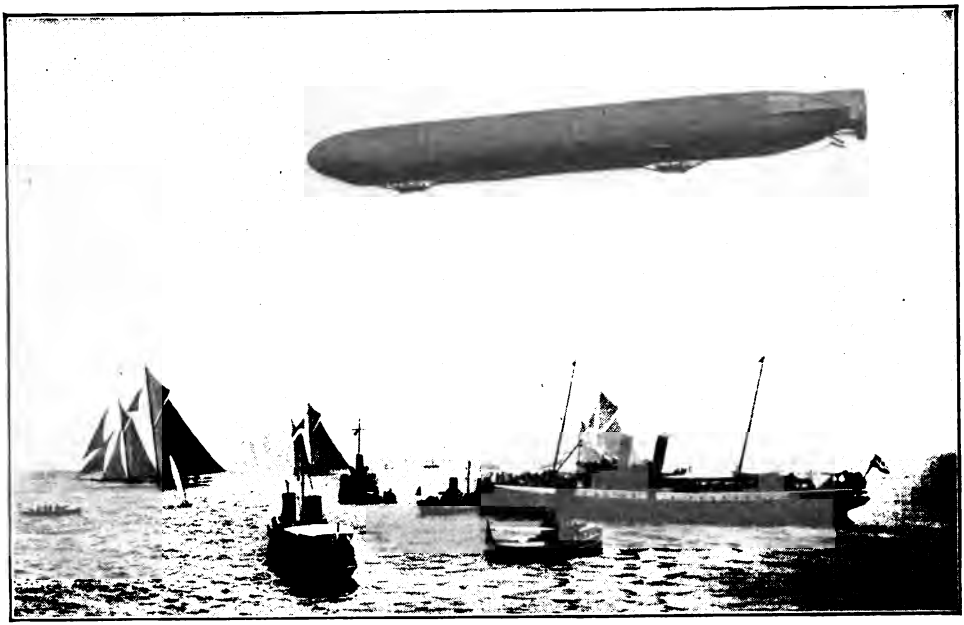
Deutschland und die Deutschen aims to portray to the American student from the German standpoint the country and the manners and customs of the people with whom it deals. In order that the text might not contain merely a series of perfunctory chapters on various phases of German life, the actual experiences of one of the authors during his residence in Germany as an exchange teacher have been utilized. The amount of space devoted to each topic is largely determined by the extent to which it enters into the life of the German people.

The dialogues will be found to contain adequate material for acquiring a large number of useful colloquial idioms. The purely descriptive chapters afford good examples of contemporaneous German prose, while the letters will familiarize the student with the letter-form. The poems and anecdotes have been introduced for the sake of variety.

The authors desire to thank all those who have aided them with helpful suggestions and criticisms. Their especial thanks are due to Miss Clara B. Springsteed of the State Normal College for her kindness in reading the manuscript of the text.

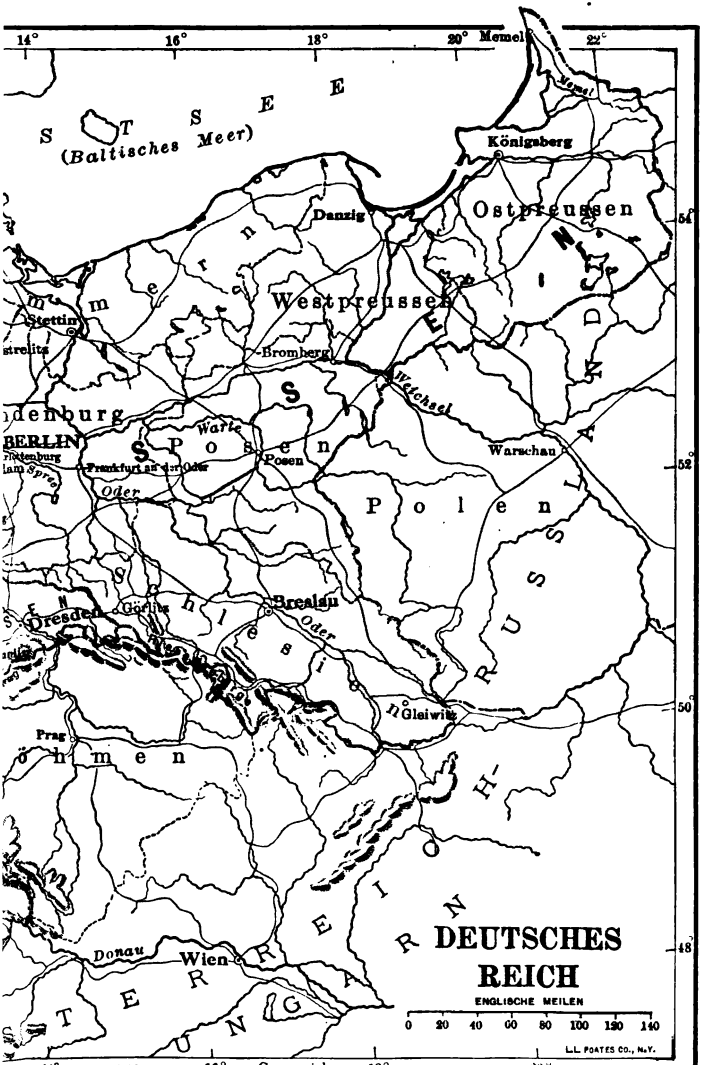
W. C. DECKER,
ROBERT MÄRKISCH.

Albany, N. Y.



Zeppelin Luftschiff

soker and Märkisch's Deutschland und die Deutschen


14°
16°
18°
20°
22°
Memel
Memel
S E E
(Baltisches Meer)
Königsberg
Danzig
Ostpreussen
Westpreussen
Stettin
Bromberg
Weichsel
Warte
Posen
Warschau
BERLIN
Frankfurt an der Oder
Oder
Polen
Breslau
Oder
Dresden
Görlitz
Gleiwitz
Prag
Donau
Wien
DEUTSCHES REICH
ENGLISCHE MEILEN
0 20 40 60 80 100 120 140
54°
52°
50°
48°
L.L. POATES CO., N.Y.
14° von Greenwich 16° 18° 20°

Inhaltsverzeichnis

		Seite
I.	Kapitel, Ein Brief	7
	„Urians Reise um die Welt," Matth. Claudius	10
	„Der Leuchtturm," Ebert	10
II.	Kapitel, Im Hotel	11
	„Einkehr," Uhland	14
III.	Kapitel, Auf dem Bahnhof	15
IV.	Kapitel, Im Zuge	20
	„Im Eisenbahnhofe," Justinus Kerner	28
V.	Kapitel, In der Droschke	29
	Schlagfertigkeit	32
VI.	Kapitel, Die Ankunft	32
VII.	Kapitel, Deutschland	34
	„Heimkehr aus Frankreich," von Fallersleben	44
VIII.	Kapitel, Die Verfassung des deutschen Reiches	45
	Der König und der Müller	50
IX.	Kapitel, Das deutsche Kaiserhaus	51
	„Heil dir im Siegerkranz," Harries	60
X.	Kapitel, Die Mahlzeiten	61
XI.	Kapitel, Ein Abend in Berlin	63
	Johns Zimmer	64
	„Abendlied," Sturm	66
XII.	Kapitel, Die Dienstboten	67
	Die beschäftigten Diener	71
XIII.	Kapitel, Auf dem Lande	71
	„Das Lied von der Glocke," Schiller	82
XIV.	Kapitel, Deutsche Bildung (Ferien)	82
	„Mittwoch-Nachmittag," Fröhlich	84
	Die deutschen Schulen	85
	„Der Faule," Reinick	87
	Höhere Schulen	88
	„Die Künstler," Schiller	95

Seite

XV. Kapitel, Eine deutsche Stunde 96
„Muttersprache," von Schenkendorf 105
XVI. Kapitel, Das deutsche Heerwesen 106
Die allgemeine Wehrpflicht 110
„Soldatenliebe," Hauff 113
XVII. Kapitel, Die Universität 115
Eine Studentenkneipe 119
„Ergo bibamus", Goethe 124
XVIII. Kapitel, Deutsche Feste 124
Silvester und Neujahr 130
Die übrigen Feiertage 133
„Reineke Fuchs," Goethe 136
XIX. Kapitel, Eine Einladung 136
„Der Trompeter von Säkkingen," von Scheffel . 143
XX. Kapitel, Berliner Straßenleben 143
Eine Berliner Range 159
XXI. Kapitel, Eine Hochzeit 159
„O glücklich, wer ein Herz gefunden," von Fallersleben 164
XXII. Kapitel, Ein Berliner Warenhaus 164
„Der Kaufmann," Schiller 169
XXIII. Kapitel, Die Heimkehr 169
Notes 178
Vocabulary 205

Deutschland und die Deutschen

1. Ein Brief

John Bacon, ein junger Amerikaner, unternimmt eine Reise nach Deutschland. Nach glücklicher Fahrt von zehn Tagen kommt er in Hamburg an, von wo er einen Brief an seine Eltern schreibt.

Hamburg, den 10. Juli 1912.

Liebe Eltern!

Zehn Tage sind vergangen, seit ich Euch verlassen habe, und jetzt erst bietet sich eine Gelegenheit, Euch einige Zeilen zu schreiben. Wenn aber dieser Brief Euch erreichen wird, bin ich schon nicht mehr in Hamburg, ich werde meine Reise in das Innere Deutschlands fortgesetzt haben.

Die Überfahrt bot nichts Besonderes. Wir hatten meistens sehr schönes Wetter, und so bin ich von der Seekrankheit verschont geblieben. Erst als wir uns Europa näherten und südlich von England in dem Kanal waren, bezog sich der Himmel, und es schien, als ob kurz vor Schluß der Reise wir auch noch erfahren sollten, daß der Wettergott auch unfreundlich

ſein kann; aber unſer gewaltiges Schiff kehrte ſich nicht an den Wind und die Wellen, die an ihm empor-

By permission of the Neue Photogr. Gesellschaft, A. G., Steglitz-Berlin

Hamburg, das deutſche Venedig

ſprangen wie die Meute am verfolgten Wilde und die es abſchüttelte wie Regentropfen; es fuhr weiter ſeine Bahn und brachte uns glücklich in den Hafen.

Hamburg ist eine schöne Stadt. Das Leben und Treiben im Hafen und auf den Straßen ist kaum anders als in New York. Und Ihr werdet das wohl verstehen, wenn Ihr bedenkt, daß Hamburg die größte Handelsstadt des europäischen Festlandes ist. Täglich kommen Schiffe von allen Teilen der Erde an, die reich mit Lebensmitteln und Rohstoffen beladen sind, die von hier in das Innere des Landes zu Wasser und mit der Eisenbahn befördert werden. Hamburg ist eine alte Stadt und gehörte früher zum Hansabunde. Im Jahre 1842 wurde ein großer Teil der Stadt durch eine gewaltige Feuersbrunst zerstört; aber in kurzer Zeit „erwuchs neues Leben aus den Ruinen". Aber nicht nur das Feuer sondern auch der Mensch hat viele der alten Häuser niedergerissen, die den Ansprüchen der Neuzeit nicht mehr genügten, und an ihrer Stelle sind neue große Gebäude erstanden. Auch nach außen hin hat sich die Stadt gewaltig ausgedehnt, und so ist Hamburg teils eine alte, teils eine moderne Stadt, so daß man sich bei einem Rundgange plötzlich aus dem zwanzigsten Jahrhundert in das Mittelalter versetzt glaubt. Mir als Amerikaner ist das, wie Ihr Euch denken könnt, besonders interessant, da ja bei uns alles neu ist und da unseren Städten fehlt, was viele deutsche Städte so reizvoll macht.

Der erste Eindruck also, den ich von Deutschland bekommen habe, ist gut, und ich brenne vor Verlangen,

meine Reiſe fortzuſetzen, um mehr von dem Lande der Dichter und Denker kennen zu lernen.

Morgen früh geht es weiter nach Berlin, wo ich für die nächſten Monate mein Heim aufzuſchlagen gedenke. Lebt wohl, liebe Eltern; grüßt alle Freunde, und ſeid ſelbſt herzlichſt gegrüßt

von Eurem treuen Sohne

John.

Aus „Urians Reiſe um die Welt"

(Matthias Claudius, 1740—1815)

Wenn jemand eine Reiſe tut,
So kann er was erzählen;
Drum nahm ich meinen Stock und Hut
Und tät das Reiſen wählen.

Aus „Der Leuchtturm"

(Karl Egon Ebert, 1801—1882)

Hoch empor von kahler Klippe, ſteigend mitten aus dem Meer,
Ragt ein Leuchtturm; wie ein Rieſe ſchaut er kühn und ſtolz umher;
Aber ſtolzer von der Zinne in der regen Flut Gebraus
Blickt des Rieſenwerks Erbauer, und begeiſtert ruft der aus:
„Kommt nun an, ihr wilden Wogen, komm' nun an, du toller Sturm,

Wälzt heran euch, Flutenberge, euer spotten wird mein Turm;
Tief dem Felsengrund verwachsen, fest geklammert Schicht auf Schicht,
Bebt er vor des Sturmes Rasen, vor dem Zorn des Weltmeers nicht."

2. Im Hotel

John (an dessen Tür der Kellner klopft): Was gibt's?

Kellner: Es ist Zeit aufzustehen, Herr Bacon, wenn Sie rechtzeitig zum Zuge nach Berlin kommen wollen.

John: Wie spät ist es denn?

Kellner: Gleich sechs, und Ihr Zug fährt einige Minuten nach sieben vom Hauptbahnhof ab.

John: Schön, ich werde gleich aufstehen. Besorgen Sie mein Frühstück, in einer Viertelstunde werde ich unten sein. —

John (sitzt am Frühstückstisch, der Kellner bringt Kaffee, Milch, Zucker, Brötchen, Butter und Honig): Kellner, wo ist mein Frühstück?

Kellner: Hier, Herr, ich bringe es eben.

John: Aber Sie bringen ja schon den Kaffee. Wo ist denn das andere?

Kellner: Welches andere? — Ah, jetzt verstehe ich, Sie sind Amerikaner, ich dachte nicht gleich daran,

Hamburg: Jungfernſtieg

und Sie erwarteten, hier ein amerikaniſches Frühſtück zu finden. Das haben wir nicht in Deutſchland. Bei uns iſt es Sitte, morgens Kaffee oder Kakao zu trinken und ein Brötchen zu eſſen; aber hätten Sie es vorher beſtellt, ſo hätten Sie nach amerikaniſcher Weiſe frühſtücken können.

John: Nun, ich bin in Deutſchland, um deutſches Leben kennen zu lernen, und ſo will ich heute mit einem deutſchen Frühſtück zufrieden ſein; aber ich fürchte, ich werde nicht ſatt werden. — Kellner, wie kann ich meinen Koffer zum Bahnhof bekommen? Muß ich einen Wagen nehmen?

Kellner: O, das ſteht ganz in Ihrem Belieben. Aber es ſind ja nur einige Schritte bis dahin; der Hausdiener kann ihn hinübertragen.

John: Schön, dann geben Sie mir die Rechnung, ich möchte bezahlen!

Kellner (bringt die Rechnung): Hier, Herr, iſt Ihre Rechnung.

John: Wieviel beträgt ſie?

Kellner: O, Sie waren ja nur eine Nacht hier im Hotel. Drei Mark fünfzig.

John: Ja, für das Zimmer, das weiß ich ſchon. Aber wieviel koſtet das Frühſtück?

Kellner: Das iſt ſchon einbegriffen.

John: Ich habe alſo weiter nichts zu bezahlen?

Kellner: Nein, Herr; aber es iſt Sitte bei uns,

daß der Hausdiener ein kleines Trinkgeld für das Putzen der Stiefel bekommt.

John: Was! für das Stiefelputzen? Ich bin gewohnt, das selbst zu tun, und habe auch heute meine Stiefel selbst geputzt.

Kellner: Haben Sie denn gestern abend Ihre Stiefel nicht vor die Tür Ihres Zimmers gestellt?

John: Nein, das ist mir neu.

Kellner: Ja, Herr, das ist deutsche Sitte; am Abend stellt man im Hotel seine Stiefel vor die Tür seines Zimmers, damit sie der Hausdiener reinigen und putzen kann. Nun, wenn Sie es nicht getan haben, brauchen Sie selbstverständlich auch nichts dafür zu bezahlen.

John: Hier sind also vier Mark. Behalten Sie die fünfzig Pfennig, und rufen Sie den Hausdiener! Es schlägt eben drei Viertel, und ich denke, es ist Zeit zu gehen.

Kellner: Ja, gehen Sie nur immer voraus; der Hausdiener wird gleich mit Ihrem Koffer nachkommen.

Einkehr

(Ludwig Uhland, 1787—1862)

Bei einem Wirte, wundermild,
Da war ich jüngst zu Gaste;
Ein goldner Apfel war sein Schild
An einem langen Aste.

Es war der gute Apfelbaum,
Bei dem ich eingekehret:
Mit süßer Kost und frischem Schaum
Hat er mich wohl genähret.

Es kamen in sein grünes Haus
Viel leichtbeschwingte Gäste;
Sie sprangen frei und hielten Schmaus
Und sangen auf das beste.

Ich fand ein Bett zu süßer Ruh'
Auf weichen, grünen Matten;
Der Wirt, der deckte selbst mich zu
Mit seinem kühlen Schatten.

Nun fragt' ich nach der Schuldigkeit,
Da schüttelt' er den Wipfel;
Gesegnet sei er alle Zeit
Von der Wurzel bis zum Gipfel!

---

3. Auf dem Bahnhof

Hausdiener: Guten Morgen, Herr! Geben Sie Ihren Koffer auf oder nehmen Sie ihn mit in das Abteil?

John: Nun, ich denke, es ist bequemer, ihn aufzugeben; dann brauche ich mich nicht um ihn zu kümmern, und das kostet ja doch auch nichts, nicht wahr?

Hausdiener: O doch, Herr. Seit einigen Jahren ist in Deutschland das Freigepäck abgeschafft; man

nimmt deshalb kleinere Gepäckſtücke mit in das Coupé und legt ſie in das Netz über den Sitzen.

John: Nun, dann werde ich ihn mit in das Coupé

Der Bahnhof einer Kleinſtadt

nehmen. Es iſt vielleicht auch beſſer, da ich ihn dann zur Hand habe, falls ich unterwegs etwas herausnehmen will. Wo iſt der Schalter?

Hausdiener: Dort rechts. Wenn Sie es wünſchen, werde ich Ihnen die Fahrkarte holen.

John: Ja, ſchön, das können Sie! Hier haben Sie ein Zwanzigmarkſtück; ich denke, teurer wird die Fahrt nicht ſein.

Hausdiener: O nein. Welche Klaſſe fahren Sie? erſter, zweiter oder dritter?

John: Was! drei Klassen gibt's in dem Zuge?

Hausdiener: Ja, wir haben sogar vier Klassen. Aber dieser Zug hat keine vierte Klasse. Wagen vierter Klasse gibt's nur in Personenzügen. Der Zug 7 Uhr 17 ist ein D-Zug, der Wagen erster, zweiter und dritter Klasse hat; manche D-Züge haben nur erste und zweite Klasse.

John: Ja, dann weiß ich wirklich nicht, welche Klasse ich wählen soll; in Amerika fahre ich gewöhnlich erster Klasse.

Hausdiener: O, bei uns in Deutschland fährt man gewöhnlich dritter Klasse; ja selbst in der vierten Klasse findet man viele Leute des Mittelstandes. Ich würde Ihnen raten, eine Fahrkarte dritter Klasse zu kaufen.

John: Wie unterscheiden sich denn die vier Klassen?

Hausdiener: Die erste und zweite Klasse hat gepolsterte Sitze; die dritte hat hölzerne Bänke; die vierte hat auch hölzerne Bänke; aber das Abteil ist bedeutend größer, da man meist vierter Klasse fährt, wenn man viel Gepäck hat, und da nur wenig Sitzplätze vorhanden sind, muß man oft stehen, oder man setzt sich auf sein eigenes Gepäck.

John: Nun, dann holen Sie eine Fahrkarte dritter Klasse!

Hausdiener: Soll ich Ihren Koffer zum Zuge tragen?

Johnſ: Ja, bitte.

Hausdiener: Dann muß ich aber eine Bahnſteigkarte haben; die koſtet aber nur zehn Pfennig.

Johnſ: Wozu brauchen Sie denn die Bahnſteigkarte?

Hausdiener: In Deutſchland iſt es nur geſtattet, den Bahnſteig zu betreten, wenn man eine Bahnſteigkarte hat. Sonſt läßt einen der Schaffner an der Sperre nicht durch. — (Am Schalter) Eins dritter Berlin und eine Bahnſteigkarte! Macht?

Schalterbeamter: Neun Mark neunzig und zehn Pfennig, zuſammen zehn Mark.

Johnſ: O, das iſt ja ſehr billig!

Hausdiener (gibt ihm zehn Mark zurück): Ja, das iſt's, und doch ſind manche Leute noch unzufrieden.

Johnſ: Was für Arten von Zügen gibt es denn alles? Unſer Zug, ſagten Sie, iſt ein D-Zug, nicht wahr?

Hausdiener: Gewiß, und deshalb müſſen Sie eine Mark Zuſchlag bezahlen. Bei den Perſonen- und Eilzügen iſt das nicht der Fall; aber die Fahrt dauert dafür länger. Die Perſonenzüge halten in jedem Neſt und fahren langſamer als die Eilzüge, die nicht überall halten, und noch langſamer als die Schnell- oder D-Züge, die noch ſeltener halten. Und dann hat man bei den D-Zügen den Vorteil, daß man während der Fahrt durch den ganzen Zug gehen kann, da ſich auf der einen

Seite im Wagen ein Gang befindet, von dem man in die einzelnen Abteile gelangt, ohne die Mitreisenden zu belästigen. Bei den Eil- und Personenzügen aber fehlt dieser Gang; der Wagen ist in mehrere (gewöhnlich fünf) Abteile geteilt, in die man unmittelbar vom Bahnsteig einsteigt.

John: Nun, Sie sind recht bewandert mit den Zugverhältnissen.

Hausdiener: O, das ist kein Wunder, Herr, wenn man wie ich fast den ganzen Tag auf dem Bahnhof zu tun hat.

John: Dann wissen Sie sicher auch, wo mein Zug abfährt?

(John und der Hausdiener gehen durch die Sperre, der Schaffner durchlocht die Karten und gibt sie ihnen zurück.)

Hausdiener: Gewiß, Herr, kommen Sie nur! Ich führe Sie. Wir müssen hier durch den Tunnel hinüber auf den zweiten Bahnsteig. — Fahren Sie Raucher oder Nichtraucher?

John: Das ist mir gleich.

Hausdiener: Hier dieses Coupé ist fast leer; nur ein Herr ist drinnen.

(John steigt ein; der Hausdiener legt seinen Koffer oben ins Netz und erhält ein Trinkgeld.)

Hausdiener: Danke, Herr, glückliche Reise!

John: Danke, danke!

4. Im Zuge

John: Entschuldigen Sie, mein Herr, wie lange fahren wir bis Berlin?

Herr: Ungefähr 3½ Stunde. Wir sind 10 Uhr 43 dort. Unser Zug hält unterwegs nur einmal.

Ein Güterzug

John: Was! nur so kurze Zeit? Wieviel Kilometer sind es denn?

Herr: 287 km. Wir fahren ca. 80 km in der Stunde. Sie sind Engländer, wie mir scheint?

John: Nein, ich bin Amerikaner; ich fahre nach Berlin, um dort meine Studien fortzusetzen; aber mich interessiert alles, was Deutschland angeht. Wenn es

Sie nicht beläſtigt, würde ich Sie bitten, mir über manches Auskunft zu geben.

Herr: Nicht im geringſten. Fragen Sie; wenn möglich, werde ich antworten. Ich ſelbſt reiſe viel umher, und ich weiß es zu ſchätzen, wenn man jemand als Reiſegefährten hat, der einem dies und jenes erklären kann.

John: Nun, dann will ich gleich Ihre Freundlichkeit in Anſpruch nehmen. Ich ſehe hier ſo mancherlei auf dem Bahnſteig, das mich intereſſiert. Daß dort z. B. Warteſaal erſter und zweiter, an jener Tür dritter und vierter Klaſſe ſteht, kann ich mir jetzt ſchon ſelbſt erklären, da der Hausdiener meines Hotels, der, wie Sie geſehen haben, mich zum Bahnhof begleitet hat, mir erzählt hat, daß manche Züge vier verſchiedene Klaſſen haben. Aber hier ſehe ich nun auf dem Bahnſteig ein Häuschen mit der Aufſchrift „Warteraum“; was iſt denn der Unterſchied zwiſchen Warteſaal und Warteraum?

Herr: Das iſt ſehr einfach. Im Warteſaal hält man ſich längere Zeit auf; man kann dort eſſen und trinken, wenn man z. B. umſteigen und längere Zeit auf Anſchluß warten muß. Im Warteraum bleibt man nur einige Minuten, um nicht auf dem kalten und oft zugigen Bahnſteig ſtehen zu müſſen, wenn der Zug noch nicht da iſt. — Der Beamte mit der roten Mütze wird gleich das Zeichen zur Abfahrt geben.

John: Tut das nicht der Zugführer?

Herr: Nein, das ist bei uns nicht mehr Sitte. Um Zeit zu sparen, rufen die Schaffner „fertig", und dann gibt der Stationsassistent das Abfahrtszeichen.

John: Ich danke Ihnen. Aber da sind ja noch Beamte, die eine ähnliche Uniform tragen; nur die Mütze hat, wie ich sehe, zwei rote Streifen.

Herr: Das sind die Postbeamten, die Briefe und Pakete in den Zug befördern. Sie werden gesehen haben, daß gleich hinter der Maschine ein dunkelgrüner Wagen ist mit der Aufschrift „Kaiserliche Post."

John: Ach, ich bin Ihnen sehr dankbar. Es ist doch schön, wenn man mit jemand zusammenfährt, der über alles Bescheid weiß.

Herr: Nun, nun, machen Sie mich nicht eitel! Das weiß bei uns jedes Kind; das ist nichts Besonderes; die Feinheiten des Dienstes kennt selbstverständlich nur der Beamte. — Hören Sie? Da heißt's „fertig!" Jetzt geht's gleich los.

John: Was für Beamte sind denn auf dem Zuge?

Herr: Nun, auf der Lokomotive sind zwei, der Lokomotivführer und der Heizer, im Zuge der Zugführer, der die Oberaufsicht über den Zug hat, und die Schaffner, zwei oder drei, je nach der Länge des Zuges, die die Wagentüren öffnen, die Plätze anweisen, die Namen der Stationen ausrufen usw.

John: Soviel ich gesehen habe, sind die deutschen Maschinen nicht so groß wie unsere.

Herr: Das mag schon sein; in Amerika ist ja fast alles größer.

John: Nun, ich glaube, jetzt sind wir schon ein ganzes Stück von Hamburg weg; der Zug fährt ziemlich flott. Der Verkehr auf dieser Strecke scheint sehr lebhaft zu sein, alle Augenblicke begegnen wir Zügen.

Herr: Ja, vergessen Sie nicht, daß Hamburg die größte Handelsstadt des europäischen Festlandes ist! Sehen Sie, jetzt überholen wir eben einen Güterzug, der „mit Schätzen reich beladen" der Reichshauptstadt zueilt, wenn auch nicht so schnell wie wir! Zählen Sie mal die Wagen, eine hübsche Zahl!

John: Ich glaube, es sind sechsundvierzig.

Herr: Das mag schon sein; aber Sie sind noch Laie. Sehen Sie, ein Mann wie ich, der die Tiefen des menschlichen Wissens erforscht hat, sagt nicht 46 Wagen, sondern spricht von Achsen; das ist der technische Ausdruck!

John: Also wieder etwas gelernt! Ich glaube, wenn ich unter Ihrer freundlichen Obhut bis Berlin fahre, werde ich noch der reine Eisenbahnbeamte.

Herr: Na, na, vielleicht irren Sie sich; meine Kenntnisse sind auch nur sehr mäßig, wie Sie ja noch sehen werden; aber man muß sein Licht nicht unter den Scheffel stellen.

John: Was ſind das für runde Scheiben hier neben den Geleiſen, die manchmal wagerecht und manchmal ſenkrecht ſtehen?

Herr: Das ſind die Vorſignale, die mit den Hauptſignalen in Verbindung ſtehen.

John: Ah, da tauchen ja ſchon wieder die Türme einer Stadt auf!

Herr: Das iſt Wittenberge.

John: Ach, dann iſt jener hohe Turm dort wohl die berühmte Schloßkirche, an deren Türen Luther ſeine Theſen ſchlug?

Herr: O nein, da ſind Sie im Irrtum. Sie verwechſeln Wittenberge mit Wittenberg. Beide liegen an der Elbe; aber Wittenberg liegt bedeutend ſüdlicher. — Sehen Sie, da hält der Zug ſchon. Wir haben hier zwei Minuten Aufenthalt. Ich muß mal ausſteigen, um mir die Beine etwas zu vertreten; man wird in ſo einem Eiſenbahnwagen ganz ſteif.

John: Ja, mir geht's gerade ſo, und außerdem habe ich tüchtigen Hunger; ich möchte gern etwas eſſen.

Herr: Hunger tut weh, ſagt ein deutſches Sprichwort. Aber zum Eſſen iſt hier keine Zeit; das können Sie im Zuge; entweder gehen Sie in den Speiſewagen, oder Sie laſſen ſich etwas vom Kellner in unſer Abteil bringen.

John: Ja, das will ich; ich möchte doch nicht ver-

hungert in Berlin ankommen; es wäre schade um mich, nicht wahr?

Herr: Nun, dann kommen Sie nur schnell wieder herein, damit Sie nicht hier draußen umfallen! — (Im Speisewagen) Kellner, kommen Sie doch mal her! Der Herr hier verhungert.

Kellner: Womit kann ich dienen?

John: Bringen Sie mir doch etwas zu essen! Kann ich ein Beefsteak haben?

Kellner: Sehr wohl, Herr! (Er bringt es, und John ißt.) —

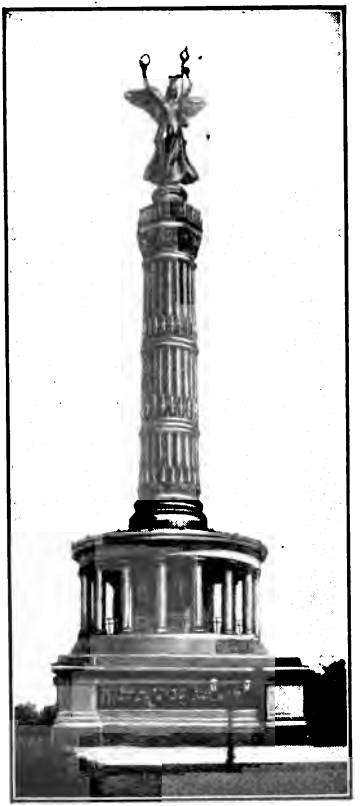
John: Na, es war nicht viel, aber doch besser als nichts; ich denke, die kurze Zeit bis Berlin werde ich nun aushalten.

Herr: Na, hoffen wir das Beste! — Inzwischen sind wir schon wieder eine ziemliche Strecke gefahren. Sehen Sie mal dort zum Fenster hinaus! Sehen Sie jenes hohe Gerüst? Wissen Sie, was das ist? Das ist der Nauener Turm für drahtlose Telegraphie.

John: Ah, das ist ja interessant! Leider sind wir schon wieder vorbei!

Herr: Ja, jetzt sind wir bald in Berlin. Sehen Sie, dort erscheinen schon die Türme von Spandau! Beachten Sie besonders jenen runden, dicken Turm! Das ist der berühmte Juliusturm, in dem der deutsche Kriegsschatz aufbewahrt ist. Verschiedene Milliarden; wenn ich mich nicht irre, 120, ein hübsches Sümmchen;

wenn wir das beide hätten, dann könnten wir's mit Ihren amerikanischen Milliardären aufnehmen. Aber wir sind bescheidene Menschen; wir sind auch mit weniger zufrieden, nicht wahr? — Der Zug fährt jetzt schon langsamer, wir sind gleich in Berlin; dort können Sie schon einige Türme sehen. Hier links sind die berühmten Elektrizitätswerke von Siemens; dort rechts sehen Sie die Kuppel des Charlottenburger Schlosses, wo Kaiser Friedrich während seiner kurzen Regierung residierte, dort das Charlottenburger Rathaus, und jetzt kommen wir auf Berliner Gebiet. Dort funkelt in der Sonne die Sieges-



Die Siegessäule

göttin auf der Siegessäule im Tiergarten, und dicht dabei sehen Sie die Kuppel des Reichstagsgebäudes, noch weiter in der Ferne das Berliner Rathaus. — Da hält auch schon der Zug, und wir sind angelangt.

John: Leider! Es war mir ein großes Vergnügen, in Ihrer Gesellschaft zu fahren. Die Stunden sind bei Ihrer liebenswürdigen Unterhaltung verflogen wie Minuten, und das deutsche Blut, das von meinen Großeltern her in meinen Adern rollt, macht sich bemerkbar; ich könnte beinahe traurig werden bei dem Gedanken, Sie verlassen zu müssen; Sie waren zu freundlich.

Herr: Es freut mich, wenn ich Ihnen die Reise angenehm verkürzt habe. Aber warum sollen wir traurig sein? Sie bleiben für einige Zeit in Berlin; ich wohne hier; also, sagen wir auf Wiedersehen! Hier haben Sie meine Karte mit meiner Adresse Walter Engel, Berlin, Friedrichstr. 211.

John: Ich danke Ihnen nochmals, Herr Engel; aber ich glaube, Sie wissen noch nicht einmal meinen Namen. Ich heiße John Bacon und werde vorläufig bei einem Freunde meines Vaters, Herrn Emil Krause, in Charlottenburg, Bismarckstr. 7, wohnen. Und nun, Herr Engel, noch eine Freundlichkeit; können Sie mir sagen, wie ich am besten dorthin komme?

Herr Engel: Aber gewiß, gern; Sie nehmen

eine Droſchke; ich werde Ihnen behülflich ſein, und in einer halben Stunde ſind Sie bei Ihrem Freunde. — Kutſcher, fahren Sie den Herrn nach Charlottenburg, Bismarckſtr. 7.

Kutſcher: Jawohl!

John: Auf Wiederſehen, Herr Engel, und nochmals beſten Dank!

Herr Engel: Auf Wiederſehen!

Aus „Im Eiſenbahnhofe"

(Juſtinus Kerner, 1786—1862)

Hört ihr den Pfiff, den wilden, grellen?
Es ſchnaubt, es rüſtet ſich das Tier,
Das eiſerne, zum Zug, zum ſchnellen,
Herbrauſt's wie ein Gewitter ſchier.

In ſeinem Bauche ſchafft ein Feuer,
Das ſchwarzen Qualm zum Himmel treibt;
Ein Bild ſcheint's von dem Ungeheuer,
Von dem die Offenbarung ſchreibt.

Jetzt welch ein Rennen, welch Getümmel,
Bis ſich gefüllt der Wagen Raum!
Drauf „fertig!" ſchreit's, und Erd' und Himmel
Hinfliegen, ein dämon'ſcher Traum.

5. In der Droſchke

Wenige Minuten darauf war John auf dem Wege nach Charlottenburg. Der Kutſcher fuhr durch den Tiergarten, die Charlottenburger Chauſſee entlang, deren Verlängerung die Bismarckſtraße iſt. John bewunderte den herrlichen Park, in dem früher die brandenburgiſchen Kurfürſten ihre Jagden abhielten. Heute gibt es kein Wild mehr darinnen; nur dann und wann ſieht man flinke Eichhörnchen von Aſt zu Aſt hüpfen oder muntere Spechte an den alten Bäumen hämmern, um ſich Nahrung zu ſuchen, oder auf den ſtillen Teichen majeſtätiſch ſtolze Schwäne dahinziehen, die gierig die Brotſtückchen verſchlingen, die ſpielende Kinder ihnen zuwerfen. Vom frühen Morgen aber bis zum ſpäten Abend herrſcht reges Leben im Tiergarten. In den frühſten Morgenſtunden ſieht man beſonders Milchwagen und Bauernwagen, die zu der Hauptſtadt fahren, um die Bewohner mit Lebensmitteln zu verſehen. Kaum iſt die Sonne aufgegangen, ſo erſcheinen

Ein Berliner Kutſcher

die ersten Spaziergänger, alte pensionierte Beamte, die Erholung suchen. Im Laufe des Vormittags kommen die Kindermädchen mit den Kleinen und Kleinsten, und munteres Schreien erfüllt den Park. Am Nachmittage wandeln Ehepaare und solche, die es werden wollen, auf den schattigen Wegen oder suchen sich ein lauschiges Plätzchen auf einer versteckten Bank abseits vom Lärm der Großstadt. Auf den Reitwegen tummeln sich Reiter und Reiterinnen. Auf den Hauptstraßen eilen flinke Autos dahin mit Radfahrern und Rollschuhläufern um die Wette, folgt ein Straßenbahnwagen dem andern, trabt gemächlich der Droschkengaul und fahren schwerbeladene Lastwagen. Mit Recht ist der Berliner stolz auf seinen Tiergarten, der einer der schönsten Parke der Welt ist, und Sonntags, wenn die Geschäfte und Fabriken geschlossen sind, lustwandelt der einfache Handwerker mit Weib und Kind unter seinen schattigen Bäumen auf sauberen, mit Kies bestreuten Wegen zwischen teppichgleichen Rasenflächen mit wohlgepflegten Blumenbeeten. Besonders an jedem ersten Sonntag im Monat kann man eine wahre Völkerwanderung im Tiergarten sehen, wenn die Berliner in Scharen dem Zoologischen Garten zuströmen, wo an jenem Tage ein Eintrittspreis von nur fünfundzwanzig Pfennigen erhoben wird.

Ehe John es sich versah, war er in Charlottenburg, wo er die prächtige breite Berliner Straße mit ihren

Promenaden und den alten, hohen Linden, die die Gemahlin des erſten preußiſchen Königs hatte pflanzen laſſen, bewunderte, und einige Minuten darauf hielt

Berlin: Siegesallee und Siegesſäule

die Droſchke vor dem Hauſe, wo Herr Krauſe wohnte.

Kutſcher: So, Herr, da ſind wir!

John: Wie, ſchon? Das ging ja ſchnell. Wieviel habe ich zu zahlen?

Kutſcher (ſieht nach dem Fahrpreisanzeiger): Eine Mark zehn.

Schlagfertigkeit

Eines Tages hatte der Kutſcher Friedrichs des Großen das Unglück, auf einem holperigen Wege ſeinen Herrn umzuwerfen. Der König trug zwar keinen Schaden davon; aber er war ſehr zornig und machte dem ungeſchickten Kutſcher heftige Vorwürfe. Dieſer aber erwiderte kalt: „Hat denn Eure Majeſtät nie eine Schlacht verloren?“

---

6. Die Ankunft

John ſtieg aus, und ſchon war das Dienſtmädchen Krauſes, die ihn oben am Fenſter hatte kommen ſehen, unten, um ſeinen Koffer hinaufzutragen. Krauſes wohnten im zweiten Stock. Schon auf dem Flur begrüßte ihn die ganze Familie: Herr Emil Krauſe, ein ſtattlicher Fünfziger mit freundlichem bärtigen Geſicht, ſeine Gattin, der älteſte Sohn, Ewald, der ungefähr zwanzig Jahre alt war und, wie ein Schmiß auf der linken Backe zeigte, Student war, die Tochter des Hauſes, Elsbeth, eine ſchlanke Blondine von ſiebzehn Jahren, und “last not least” Kurt, ein kleiner Kerl von ſieben Jahren, deſſen Augen voller Erwartung leuchteten.

Herr Krauſe: Good morning, Mr. Bacon, here you are. How do you do?

John: Oh, thank you, very well. But, Herr Krause, lassen Sie uns Deutsch sprechen; ich werde ja oft Fehler machen; aber das müssen Sie schon entschuldigen. Mir liegt daran, Deutsch zu lernen.

Herr Krause: Schön, sprechen wir Deutsch! Aber kommen Sie erst herein und machen Sie es sich bequem; denn Sie werden doch etwas abgespannt sein!

John: O danke, nicht so sehr; ich war ja nur ungefähr vier Stunden unterwegs.

Kurt: Papa, ist denn das der Amerikaner? Der sieht ja aus wie wir; das ist kein richtiger Amerikaner; ihr habt mir etwas vorgeredet. Die Amerikaner in meinen Büchern haben einen Federschmuck auf dem Kopfe und ein Tomahawk in der Hand und Skalpe am Gürtel und sehen rot aus im Gesicht und tragen auch nicht solche Kleider wie wir.

Herr Krause (lächelnd): Laß nur gut sein, mein Junge! Herr Bacon ist ein richtiger Amerikaner, und eines Tages wirst du erfahren, warum er nicht so aussieht wie deine Amerikaner oder Indianer. — Nun, Herr Bacon, kommen Sie zunächst in dieses Zimmer, das Ihnen als Schlafzimmer dienen soll, und legen Sie ab! Dort finden Sie Wasser und Seife und was Sie sonst brauchen, und wenn Sie fertig sind, kommen Sie herüber zu uns, damit Sie sich mit Speise und Trank ein wenig erfrischen.

Wenige Minuten darauf erschien John im Eßzimmer.

In der Mitte ſtand ein großer Ausziehtiſch, an dem die Familie Platz nahm. John ſaß rechts von der Hausfrau, die oben am Tiſche ihren Platz hatte und den Gaſt freundlich aufforderte zuzulangen. Das Mahl beſtand aus Suppe, Fiſch, Braten, Kompott, Obſt und Butter und Käſe, und wie John zu ſeinem Erſtaunen ſah, trank man dazu Bier oder Wein, den die Damen und der kleine Kurt, der immer noch ungläubig den „falſchen“ Amerikaner anſah, mit Waſſer verdünnten. John lehnte zunächſt ab, etwas bei Tiſche zu trinken, da er nicht daran gewöhnt ſei; aber auf Zureden Herrn Krauſes ließ er ſich beſtimmen, ein Glas Bier zu nehmen, obgleich es ihm nicht ſonderlich ſchmeckte. Als die Familie das Mahl beendigt hatte, klingelte die Hausfrau, und das Dienſtmädchen kam herein mit einem Tablett, um das Geſchirr abzuräumen. Die Herren, d. h. Herr Krauſe, ſein älteſter Sohn und John, gingen in das Herrenzimmer, wo ſie gemütlich bei einer Zigarre plauderten. Die Damen waren dem Mädchen beim Abräumen behilflich und zogen ſich dann zurück, um ſich zum Ausgehen anzukleiden.

7. Deutſchland

Herr Krauſe: Nun, Herr Bacon, wie gefällt Ihnen denn unſer Deutſchland? Sie ſind ja erſt zwei Tage hier, aber Sie werden doch ſchon manches geſehen haben.

Johnſ: O, danke; bis jetzt gefällt es mir ſehr gut, und ich hoffe, es wird ſo bleiben.

Herr Krauſe: Nun, das freut mich. Während der Eiſenbahnfahrt war es wohl ein bißchen heiß, nicht wahr? Denn Sie kommen gerade zur wärmſten Zeit nach Berlin.

Johnſ: O nein, ich finde es nicht heiß; bei uns in Amerika haben wir um dieſe Zeit eine ganz andere Hitze, oft 100 Grad und mehr.

Ewald: Was! hundert Grad? Ach ſo, Sie rechnen ja nach Fahrenheit. Wieviel Grad würden das nach Celſius oder Réaumur ſein?

Johnſ: Ja, damit weiß ich nicht ſo genau Beſcheid.

Herr Krauſe: Nun, wo bei Celſius und Réaumur Null iſt, hat Fahrenheit 32; wir müſſen alſo 32 von 100 abziehen; das iſt 68 nach Adam Rieſe. Den Zwiſchenraum zwiſchen Null (dem Gefrierpunkte) und dem Siedepunkte hat Réaumur in 80, Celſius in 100 und Fahrenheit in 180 Teile (Grade) geteilt; alſo iſt das Verhältnis wie 80: (zu) 100: 180 oder wie 4:5:9; alſo $68:9 = 7^5/_9 \times$ (mal) $5 = 37^7/_9°$ C oder $\times 4 = 30^2/_9°$ R. Nun, eine ganz hübſche Hitze, die wir, Gott ſei Dank, nur an einem oder zwei Tagen während der Hundstage haben!

Ewald: O, wenn's nicht ſchlimmer iſt! Ich dachte es mir viel heißer in Amerika; man lieſt ſo viel in den

Zeitungen über die amerikaniſche Hitze, daß man ſie für unerträglich hält.

John: Ja, ſie iſt auch oft unerträglich, beſonders in den Großſtädten, wo ſich kein Lüftchen regt und wo man kaum atmen kann, und was ſie ſo unerträglich macht, iſt, daß ſie oft wochenlang anhält.

Ewald: Ja, ja, das glaube ich ſchon; wenn ſie wochenlang dauert, dann kann ſie einem leicht über werden.

John: Und dann die großen Gegenſätze bei uns: mit einem Male plötzliche Abkühlung. Oft weiß man nicht, wie man ſich kleiden ſoll.

Ewald: Nun, dafür ſind die Winter bei Ihnen nicht ſo ſtreng wie bei uns.

John: O doch, ſehr ſtreng; wir haben Winter von November bis April, und manchmal weht ein eiſiger Nordwind, der durch Mark und Bein geht.

Herr Krauſe: Na, ſo ſchlimm iſt es, Gott ſei Dank, bei uns nicht. Unſere Winter hier in Berlin ſind ſehr mild. Wir haben auch mal 15 bis 20 Grad, aber ſelten, und dann tröſten wir uns mit dem Sprichwort „Geſtrenge Herren regieren nicht lange," das meiſt ſtimmt; auf acht Tage ſtrenge Kälte folgt gewöhnlich Tauwetter, wo das Queckſilber im Thermometer ſo um Null herum ſteht.

John: Ja, ſo kurze Zeit läßt ſich die Kälte ſchon ertragen. Deutſchland ſcheint alſo ein ſehr mildes

Klima zu haben, und doch liegt es ungefähr auf derſelben Breite wie der Staat New York, glaube ich.

Herr Krauſe: Deutſchland liegt zwiſchen dem ſiebenundvierzigſten und ſechsundfünfzigſten Grad nördlicher Breite, das weiß ich; aber zwiſchen welchen Breitengraden der Staat New York liegt, das weiß ich nicht; da müſſen wir mal im Meyer nachſehen. Ewald, reich' doch mal den betreffenden Band her!

John: O, da kann ich aushelfen. So viel ich weiß, liegt der Staat New York zwiſchen dem 42. und 45.°, alſo noch ſüdlicher als Deutſchland; die Stadt New York hat ungefähr dieſelbe Breite wie Madrid.

Herr Krauſe: Ja, das Klima Deutſchlands iſt ganz angenehm, wenn es auch nicht überall gleich iſt; im Oſten z. B. iſt der Winter kälter und der Sommer heißer als im Weſten. Das kommt daher, daß der Weſten Seeklima hat; das Meer ſtrahlt die im Sommer aufgeſpeicherte Wärme allmählich aus, während im Sommer die hohen Gebirge vor der Hitze des Südens ſchützen. Nach Oſten aber, nach Rußland, ſind keine natürlichen Grenzen vorhanden, die im Winter den kalten Nordoſtwinden, im Sommer den heißen Südoſtwinden den Zutritt verwehren könnten.

John: Ach, da wir gerade über Deutſchland ſprechen, ſo wäre es mir lieb, wenn ich etwas über ſeine geographiſche Lage und ſeine Beſchaffenheit erfahren könnte.

Herr Krauſe: Mein Sohn wird Ihnen gern darüber Auskunft geben; ich muß Sie leider jetzt verlaſſen, da ich wieder ins Geſchäft muß. Auf Wiederſehen heute Abend!

John: Adieu, Herr Krauſe!

Ewald: Adieu, Papa! — Alſo, Herr Bacon, nun kann unſere Geographieſtunde beginnen.

John: Gewiß, gern. Aber zunächſt möchte ich darum bitten, mich nicht ſo förmlich Herr Bacon zu nennen, ſondern John und du zu ſagen.

Ewald: Gern, machen wir alſo Brüderſchaft und duzen wir uns! — Zunächſt möchte ich auf eins aufmerkſam machen, nämlich daß Deutſchland und Deutſches Reich zweierlei iſt.

John: Wieſo denn?

Ewald: Deutſchland iſt ein geographiſcher Begriff, Deutſches Reich ein politiſcher. Das Deutſche Reich iſt nur ein Teil von Deutſchland, zu dem noch außer ihm Teile von Öſterreich, Lichtenſtein, die Schweiz, Luxemburg, Belgien, Holland und Dänemark gehören.

John: Das iſt mir neu. Ich glaubte, Deutſchland und Deutſches Reich ſei dasſelbe, und ich gebrauchte beide Namen abwechſelnd.

Ewald: Das tun wir oft auch. Aber ſieh dir einmal unſere Münzen an! Hier habe ich ein Zweimarkſtück. Da ſteht drauf Deutſcher Kaiſer; Öſterreich und

die übrigen Länder würden es ſich ſehr verbitten, wenn wir Kaiſer von Deutſchland darauf ſchrieben. Nun, das nebenbei. Die Grenzen des Deutſchen Reiches bilden im Norden die Nordſee, Dänemark und die Oſtſee, im Oſten Rußland, im Süden Öſterreich und die

In Deutſch-Oſtafrika

Schweiz, im Weſten Frankreich, unſer beſonderer Freund, Luxemburg, Belgien und Holland.

John: Wie groß iſt das Deutſche Reich?

Ewald: Wenn ich mich nicht irre, 540,484 qkm.

John: Wie? größer nicht? Dann iſt es ja noch nicht einmal ſo groß wie Texas.

Ewald: Das mag ſchon ſein. Aber Texas hat nur ungefähr drei Millionen Einwohner, während das

Deutsche Reich nach der letzten Volkszählung fast 65 Millionen hatte. Aber das ist nur der europäische Besitz. Zum Deutschen Reich gehören noch Deutsch-China (Kiautschau), Deutsch-Ostafrika, das fast doppelt so groß ist wie das Deutsche Reich, Deutsch-Südwestafrika, das anderthalbmal so groß ist, Kamerun, das ungefähr ebenso groß ist, das deutsche Gebiet von Togo, ferner in Australien und Polynesien Kaiser Wilhelms-Land auf Neu-Guinea, der Bismarck-Archipel, zwei der Salomon-Inseln, die Marianen mit Ausnahme einer Insel, die euch gehört, die Karolinen, die Marschall-Inseln und die Samoa-Inseln, von denen wieder eine euch gehört.

John: Ich sehe, du weißt in eurem Kolonialbesitze genau Bescheid; aber der interessiert mich weniger; erzähle mir lieber etwas über das eigentliche Deutsche Reich!

Ewald: Sehr gern. Nach seiner Bodenbeschaffenheit zerfällt Deutschland in zwei große Teile, den südlichen, die oberdeutsche Hochebene, die im Süden von den Alpen, im Norden von den deutschen Mittelgebirgen begrenzt wird, und den nördlichen, der nur aus Tiefland besteht und Niederdeutschland oder Norddeutsche Tiefebene heißt.

John: Gibt es in der Norddeutschen Tiefebene gar keine Gebirge?

Ewald: O doch, das höchste ist der Harz.

Kaub am Rhein: Burg Gutenfels und die Pfalz (Im Vordergrunde)

John: Nun nenne mir noch die größten deutschen Flüsse! Die Elbe habe ich auf meiner Fahrt gesehen, und ich weiß auch, daß sie in die Nordsee fließt; aber wo ist ihre Quelle?

Ewald: Auf dem Riesengebirge, einem der deutschen Mittelgebirge, das auf der Grenze zwischen Schlesien und Böhmen liegt. Unser schönster Strom ist der Rhein; er kommt vom St. Gotthard in den Alpen und mündet in die Nordsee, ebenso wie die Weser und die Elbe. Die beiden größten rechten Nebenflüsse des Rheins sind der Neckar, der am Schwarzwald entspringt, und der Main, der vom Fichtelgebirge kommt und bei Mainz in den Rhein mündet. Der größte linke Nebenfluß ist die Mosel, die bei Koblenz in den Rhein fließt. Nun, ich will dir nicht zu viele Namen nennen, da du sonst verwirrt wirst; nur das will ich noch erwähnen, daß Berlin und Charlottenburg an der Spree liegen, die bei Spandau in die Havel, den größten rechten Nebenfluß der Elbe, fließt, und daß die beiden größten Flüsse, die in die Ostsee fließen, die Oder und die Weichsel sind.

John: Das sind also die größten Flüsse Deutschlands; aber welches ist der größte?

Ewald: Ach, den habe ich ja gerade vergessen; das kommt daher, weil er nur z. T. durch deutsches Land fließt, nämlich die Donau. Damit unsere Kinder sich ihre Quelle und Mündung merken, gibt man ihnen oft

ein kleines Rätsel auf; vielleicht kannst du es raten: Vom Schwarzen kommt's, ins Schwarze geht's, was ist das?

John: Das ist ja hübsch, aber nicht schwer; Schwarzwald und Schwarzes Meer. Wie lang ist die Donau?

Ewald: Ja, da muß uns wieder der Meyer helfen; auswendig weiß ich's nicht. (Sieht nach.) Hier hab' ich's. 2800 km.

John: Eine ganz hübsche Länge; aber unsere großen amerikanischen Flüsse sind doch länger. Welches ist denn der größte Fluß Europas?

Ewald: Die Wolga in Rußland. Na, aber auf die Länge kommt's nicht an. Ich würde unsern Rhein, der nur 1300 km lang ist, nicht gegen alle Flüsse der Welt eintauschen. Er ist sicher der schönste und der am meisten besungene Strom. Du kennst vielleicht das herrliche Lied: „Sie sollen ihn nicht haben, den freien, deutschen Rhein"?

John: Nein, leider nicht; aber nach deiner Begeisterung zu urteilen, muß der Rhein wirklich schön sein.

Ewald: Ja, das ist er auch. — Da ruft aber Mutter, wir sollen zum Kaffee kommen; sonst hätt' ich dir's gleich einmal vorgesungen.

John: Nun, die Geographiestunde war sehr lehrreich. Ich habe viel gelernt; du bist ein ganz vorzüg-

licher Lehrer; aber ob ich alles behalten werde? Jedenfalls danke ich dir für deine Freundlichkeit.

Ewald:. O bitte, bitte, hat nichts zu ſagen, ich habe es gern getan.

Heimkehr aus Frankreich

(Hoffmann von Fallersleben, 1798—1874)

Deutſche Worte hör' ich wieder —
Sei gegrüßt mit Herz und Hand,
Land der Freude, Land der Lieder,
Schönes, heitres Vaterland!
Fröhlich kehr' ich nun zurück,
Deutſchland, du mein Troſt, mein Glück!

O wie ſehnt' ich mich ſo lange
Doch nach dir, du, meine Braut,
Und wie ward mir freudebange,
Als ich wieder dich erſchaut!
Weg mit falſchem Lug und Tand —
Deutſchland iſt mein Vaterland!

Alles Guten, alles Schönen
Reiche ſel'ge Heimat du!
Fluch den Fremden, die dich höhnen,
Fluch den Feinden deiner Ruh'!
Sei gegrüßt mit Herz und Hand,
Deutſchland, du mein Vaterland!

8. Die Verfassung des Deutschen Reiches

Am Nachmittag, als die beiden Freunde John und Ewald einen Spaziergang machten, kamen sie am Reichstagsgebäude vorbei, wo sie die Denkmäler Bismarcks, Moltkes und Roons, die sich in jener Gegend befinden, besichtigten und der gewaltigen Verdienste gedachten, die sich diese drei Männer um das Deutsche Reich erworben haben.

„Hör' mal, Ewald," sagte John, „der Anblick des Reichstagsgebäudes weckt in mir den Wunsch, etwas über das Reich und seine Verfassung zu hören. Möchtest du mir nicht etwas davon erzählen?"

Ewald: Gewiß, gern. Es wird für dich nicht schwer sein, die Reichsverfassung zu verstehen, da sie in mancher Hinsicht der der Vereinigten Staaten ähnlich ist.

John: Wieso?

Ewald: Nun, ebenso wie die Vereinigten Staaten ist das Deutsche Reich ein Bundesstaat. Es besteht aus 26 Staaten, an deren Spitze ein Präsident steht; nur findet nicht wie bei euch nach einigen Jahren eine Neuwahl statt, sondern der jeweilige König von Preußen ist der Bundespräsident und führt als solcher den Titel Deutscher Kaiser. Wie du ja aus der Geschichte wissen wirst, ist der 18. Januar 1871 der Geburtstag des Deutschen Reiches. An diesem Tage wurde der König von Preußen von den übrigen deutschen Fürsten im

Spiegelſaale des Verſailler Schloſſes zum Kaiſer ausgerufen.

John: Gab es denn vorher keinen deutſchen Kaiſer?

Ewald: Nein, wenigſtens nicht in dem heutigen Sinne. Das alte deutſche Reich oder, wie es eigentlich hieß, das heilige römiſche Reich deutſcher Nation zerfiel im Jahre 1806. Der damalige Kaiſer legte die Krone nieder und nannte ſich nach ſeinen Stammländern Kaiſer von Öſterreich. Die einzelnen deutſchen Staaten waren ſelbſtändig; aber da ſie allein zu ohnmächtig waren, ſchloſſen ſie ſich den beiden mächtigſten Staaten, Preußen und Öſterreich, an. Seit jener Zeit beſtand eine gewiſſe Eiferſucht zwiſchen dieſen beiden Staaten, und im Jahre 1866 kam es zu einem Kriege zwiſchen ihnen, in dem Preußen ſiegte. Die Folge war, daß auch die ſüddeutſchen Staaten, die auf Öſterreichs Seite geſtanden hatten, ſich enger an die norddeutſchen anſchloſſen. Im deutſch-franzöſiſchen Kriege kämpften ſie Seite an Seite, und um der Welt darzutun, daß ſie ſich als ein Reich anſahen, wählten ſie den preußiſchen König zum Deutſchen Kaiſer.

John: Sind denn nun die andern Staaten Preußen untergeordnet?

Ewald: I wo, dann wäre das Deutſche Reich ja kein Bundesſtaat.

John: Welche Rechte hat denn der Deutſche Kaiſer?

Ewald: Er ist der Oberbefehlshaber des Heeres und der Flotte im Kriege.

John: Wie, nur im Kriege?

Ewald: Ja, die einzelnen Staaten sind selbständig; sie haben bestimmte Pflichten dem Reiche gegenüber; sonst aber hat jeder seine eigene Verfassung, wie bei euch in den Vereinigten Staaten.

John: An der Spitze jedes Staates steht also ein Fürst?

Ewald: Nein, es gibt auch Republiken im Deutschen Reiche: die Freien Städte Lübeck, Hamburg und Bremen und das Reichsland Elsaß-Lothringen, das, wie schon der Name sagt, dem Reiche gemeinsam gehört.

John: Das sind also vier Staaten, an deren Spitze kein Fürst steht. Welches sind nun die andern?

Ewald: Es würde wohl zu weit führen, wenn ich dir die übrigen 22 Namen nennen wollte. Die bedeutendsten sind die vier Königreiche Preußen, Bayern, Württemberg und Sachsen. Dann gibt es noch 6 Großherzogtümer, 5 Herzogtümer und 7 Fürstentümer.

John: Also, über die Zusammensetzung des Reiches bin ich jetzt im Klaren. Nun, bitte, erzähle von der Verfassung.

Ewald: An der Spitze steht der Kaiser. In seinen Händen liegt die vollziehende und die richterliche Gewalt. Er vertritt das Reich völkerrechtlich, ist der

Bundesfeldherr der Landmacht (der bayrischen nur im Kriege) und der Oberbefehlshaber der Flotte; er beruft, eröffnet, vertagt und schließt den Bundesrat und den Reichstag und ernennt die Reichsbeamten. Ein Teil der vollziehenden Gewalt ist dem Bundesrat übertragen, insofern als zur Kriegserklärung und zur Auflösung des Reichstages seine Zustimmung erforderlich ist. Hauptsächlich aber ist der Bundesrat gesetzgebende Körperschaft. Er übt die gesetzgebende Gewalt zusammen mit dem Reichstag aus. Der Reichstag verkörpert das deutsche Volk, der Bundesrat die einzelnen Regierungen. Die Vertreter des Bundesrats werden von den Regierungen ernannt und haben sich nach ihren Anweisungen zu richten, die Vertreter eines Staates müssen immer gleich stimmen.

John: Wieviel Vertreter hat denn jeder Staat?

Ewald: Das ist verschieden. Preußen hat 17, Bayern 6, Sachsen und Württemberg je 4, usw. Den Vorsitz führt der Reichskanzler, den der Kaiser ernennt und der der einzige Minister des Reiches ist.

John: Was geschieht aber, wenn der Bundesrat und der Reichstag ein Gesetz beschließen, das dem Kaiser nicht gefällt? Kann er es dann verhindern?

Ewald: Ein Vetorecht besitzt der Kaiser nicht; aber als König von Preußen kann er jede Verfassungsänderung hindern.

John: Könnte es nicht einmal vorkommen, daß ein

Staat sich weigert, seine Pflichten zu erfüllen wie bei uns im Bürgerkriege?

Ewald: Nun, das würde ihm nicht viel nützen, wenn die übrigen Regierungen einig sind.

John: Die zweite gesetzgebende Körperschaft ist der Reichstag. Erzähle mir etwas von ihm! Wie kommt er zustande?

Ewald: Der Reichstag geht aus allgemeinen und direkten Wahlen mit geheimer Abstimmung hervor.

John: Wieviel Mitglieder hat der Reichstag?

Ewald: 397.

John: Wieso gerade 397?

Ewald: Auf 100,000 Einwohner soll immer ein Abgeordneter kommen. Bei der Gründung hatte das Reich ungefähr 39,7 Millionen Einwohner. Die Zahl der Einwohner hat sich bedeutend vermehrt, aber die der Abgeordneten ist bis jetzt immer noch dieselbe geblieben.

John: Wer ist zum Wählen berechtigt?

Ewald: Jeder Deutsche über 25 Jahr, wofern er in der Wahlliste steht.

John: Werden die Reichstagsabgeordneten bezahlt?

Ewald: Ja, sie erhalten pro Tag 20 Mark, aber nicht mehr als 3000 Mark jährlich, und dann haben sie auf den Staatsbahnen freie Fahrt erster Klasse zwischen ihrem Wohnort und Berlin.

John: Wann tritt der Reichstag zusammen?

Ewald: Er wird, wie ich ſchon ſagte, durch kaiſerliche Verordnung berufen. Bei der Eröffnung, die durch den Kaiſer oder den Reichskanzler geſchieht, wird eine Thronrede verleſen. Die Legislaturperiode beträgt fünf Jahre; aber auch vor Ablauf dieſer Zeit kann er durch einen Beſchluß des Bundesrats, zu dem der Kaiſer ſeine Zuſtimmung geben muß, aufgelöſt werden. Innerhalb 60 Tage finden dann die Neuwahlen ſtatt.

John: Welche Rechte hat der Reichstag?

Ewald: Er macht zuſammen mit dem Bundesrat die Reichsgeſetze, die von ihm oder dem Bundesrat entworfen werden, prüft die Wahlen, ſtellt den Etat, d. h. den jährlichen Voranſchlag für den Reichshaushalt, auf; er hat das Recht zu erfahren, wie die Einnahmen des Reiches verwendet werden, und darüber zu urteilen, ob der richtige Gebrauch davon gemacht worden iſt; ferner kann er über alles, was das Reich betrifft, Anfragen (Interpellationen) an die Regierung richten.

Der König und der Müller

Als Friedrich II. Sansſouci angelegt hatte, beläſtigte ihn das eintönige Geklapper einer nahen Windmühle. Er ließ den Müller zu ſich kommen und bot ihm eine hohe Summe. Aber der Müller ſagte: „Schon mein Großvater und Vater haben die Mühle beſeſſen; ich und meine Geſchwiſter ſind in ihr geboren; ſie gewährt

mir mein Brot und iſt mir lieb und wert.“ Friedrich gab gute Worte und ſteigerte ſein Gebot. Aber der Müller blieb hartnäckig. Da wurde der König zornig und ſprach: „Wenn Er nicht gutwillig die Mühle verkauft, ſo nehme ich ſie Ihm.“ — „Ja,“ entgegnete der Müller, „wenn es in Berlin kein Kammergericht gäbe.“ Friedrich erkannte die Wahrheit dieſer Worte und ließ den Müller in Frieden ziehen. Er hörte geduldig das Klappern der Mühle, die noch heute ſteht.

---

9. Das deutſche Kaiſerhaus

Am Morgen ertönte ein lautes Klopfen an Johns Tür, und eine fröhliche Stimme, es war Ewalds, rief: „Guten Morgen, John, du glaubſt wohl, in Amerika zu ſein und noch ſechs Stunden ſchlafen zu können? Bei uns iſt es acht.“ — Mit beiden Beinen zugleich ſprang John aus dem Bett, erſtaunt, ſo lange geſchlafen zu haben, wuſch ſich und kleidete ſich ſchnell an. Als er das Eßzimmer betrat, war ſchon die ganze Familie verſammelt und begrüßte ihn mit freundlichem „Guten Morgen.“ Herr Krauſe, der ſich für dieſen Tag frei gemacht hatte, ſchüttelte ihm die Hand und ſagte: „Nun, Herr Bacon, was haben Sie denn heute nacht geträumt?“ Als John ein etwas erſtauntes Geſicht machte, fuhr er fort: „Sie wiſſen doch, daß man auf den Traum in der erſten Nacht achten muß, da er einem

„Der Kaiſer kommt!“

prophezeit, wie es einem in Zukunft in einem neuen Hause gehen wird; oder halten Sie es etwa mit dem Sprichwort ‚Träume sind Schäume'?" Alle lachten über den Scherz des Vaters, und John sagte: „Ja, das tue ich allerdings; aber ich habe überhaupt nichts geträumt, sondern fest geschlafen wie ein Murmeltier." — „Nun, umso besser," erwiderte Herr Krause, „wer schläft, der sündigt nicht." — In kurzer Zeit war das Frühstück beendet, das reichlicher war als gewöhnlich, da die Herren den Vormittag zu einem Spaziergang benutzen wollten. Nachdem Herr Krause seine Morgenzigarre angezündet und einen Blick in die Zeitung geworfen hatte, machten sie sich auf den Weg mit dem kleinen Kurt, der von Mutter und Schwester Abschied nahm, als wollte er wochenlang wegbleiben. Schon nach einem guten Viertelstündchen erreichten sie den Tiergarten; aber sie waren lange nicht die ersten; überall sah man Spaziergänger, die die frische Morgenluft genossen. Plötzlich ging eine Bewegung durch die Menge; hier und da tauchten Schutzleute zu Fuß und zu Pferde auf. Was war los?

„Das haben wir aber schön getroffen!" rief Herr Krause. Ewald und Kurt nickten zustimmend, und ihre Augen leuchteten. John aber sagte: „Was denn, was ist denn los?" — „Der Kaiser kommt!" rief Kurt, und schon sah man eine Reiterschar herantraben, die alle ehrerbietig grüßten. „Paß auf!" sagte Ewald, „in der

Mitte, der allein dankt, das ist der Kaiser.“ Und schon war er vorüber.

John: Aber er sieht ja noch so jung aus; ich hatte ihn mir älter vorgestellt; er ist doch schon über fünfzig?

Herr Krause: Gewiß, fünfundfünfzig ist er im Januar gewesen.

John: Wer waren denn die anderen Reiter?

Ewald: Rechts und links ritten zwei Adjutanten, und dahinter folgten zwei Leibgendarmen.

John: Ich bin zwar Republikaner; aber ich freue mich doch, den Kaiser gesehen zu haben, um den euch alle Welt beneidet.

Herr Krause: Ja, und mit Recht; denn was verdanken wir ihm nicht alles! Mögen auch viele murren und nicht immer mit dem zufrieden sein, was er tut; das Ende lehrt, daß er nur das Beste seines Volkes will.

Während dieses Gespräches waren sie bis zum „Großen Stern“ gekommen; sie bogen links in eine Allee ein, um sich auf eine Bank zu setzen und die Rückkehr des Kaisers zu erwarten. Tatsächlich brauchten sie nicht lange zu warten, kaum eine Viertelstunde, und diesmal ritt der Kaiser im Schritt vorüber, heiter lächelnd über eine Schar Kinder, die laut Hurra riefen und die Mützen schwenkten.

John: Das traf sich gut. Aber nun, wo ich den Kaiser gesehen habe, möchte ich gern mehr von ihm wissen, von ihm und seiner Familie.

Herr Krause: Das sollen Sie auch; aber wir wollen umkehren, um rechtzeitig zum Mittagessen zu Hause zu sein; unterwegs werde ich Ihnen vom Kaiser

Burg Hohenzollern

und der kaiserlichen Familie erzählen. Kommt, Kinder! — Also, unser Kaiser ist ein Hohenzoller. Früher waren die Fürsten des Hauses Hohenzollern Burggrafen von Nürnberg. Im Anfang des fünfzehnten Jahrhunderts belehnte der damalige Kaiser Sigismund den Burggrafen Friedrich VI. mit der Mark Brandenburg und machte ihn zum Kurfürsten. Der berühmteste

brandenburgiſche Kurfürſt iſt Friedrich Wilhelm, der große Kurfürſt, der den Grund zu Preußens Großmachtſtellung legte. Sein Sohn war der erſte preußiſche König. Der bedeutendſte König iſt Friedrich der Große oder, wie der Volksmund ihn nennt, der alte Fritz. Von dem werden Sie ja ſchon gehört haben, und Sie werden auch wiſſen, daß einer ſeiner Offiziere ſich im amerikaniſchen Unabhängigkeitskriege hervorgetan hat.

John: Ach, Sie meinen Steuben?

Herr Krauſe: Ja, ſein Denkmal, das die Vereinigten Staaten uns geſchenkt haben, ſteht in Potsdam; vielleicht kommen wir einmal dorthin.

John: O ja, nach Potsdam möchte ich gern einmal; man hört in der ganzen Welt ſo viel davon, daß es mir ſehr leid täte, wenn ich es nicht ſehen würde.

Herr Krauſe: Nun, die Gelegenheit wird ſich ſchon einmal bieten. — Alſo, wir ſprachen von Friedrich dem Großen. Durch dieſen Monarchen, der ſich in mehreren blutigen Kriegen gegen ganz Europa behauptete, wurde Preußen Großmacht. Aber ſchon zwanzig Jahre nach ſeinem Tode wurde ſein Werk durch Napoleon, den Kaiſer der Franzoſen, zertrümmert. Bald raffte das Land ſich aber wieder auf und, hundert Jahre ſind es gerade her, ſtürzte im Bunde mit Rußland und Öſterreich den franzöſiſchen Tyrannen. Von dem preußiſchen Könige jener Zeit, Friedrich Wil-

helm III., ſtammen die heutigen vier Linien unſeres Herrſcherhauſes ab. Friedrich Wilhelms III. älteſter Sohn ſtarb ohne Nachkommen. Sein zweiter Sohn Wilhelm, der erſte Deutſche Kaiſer, iſt der Großvater unſeres Kaiſers. Unſer Kaiſer beſtieg den Thron im

Potsdam: Fiſchmarkt am Kanal

Jahre 1888, das Deutſchland zwei Kaiſer raubte, den greiſen Wilhelm I. und den edlen Friedrich III., unſern Fritz, der als todkranker Mann den Thron beſtieg und nur 99 Tage regierte. Dort in der Ferne ſehen Sie die Kuppel des Charlottenburger Schloſſes, wo der kaiſerliche Dulder wohnte, — „Lerne leiden, ohne zu klagen!“ war ſein Wahlſpruch —, ehe er nach Potsdam

überſiedelte, um zu ſterben. Und hier dieſe Chauſſee entlang führte man in den Märztagen 1888 die ſterblichen Überreſte des Kaiſers Weißbart zum Mauſoleum im Charlottenburger Schloßpark.

John: Wie alt war denn der Kaiſer, als er zur Regierung kam?

Herr Krauſe: Nun, er iſt geboren im Jahre 1859. Kurt, rechne es mal ſchnell aus!

Kurt: 29 Jahre.

Herr Krauſe: Richtig, mein Junge!

John: Nun, dann war er noch verhältnismäßig jung?

Herr Krauſe: Gewiß, ſein Vater war über 56 Jahre, ſein Großvater ſogar faſt 64 Jahre alt.

John: Seit wann iſt der Kaiſer verheiratet?

Herr Krauſe: Seit 1881; im Jahre darauf wurde ihm der erſte Sohn geboren, unſer Kronprinz. Lauter Jubel herrſchte damals im Lande, und überall ſah man Bilder mit der Unterſchrift „Vier deutſche Kaiſer“.

John: Wie heißt die Kaiſerin?

Herr Krauſe: Auguſte Viktoria.

John: Wieviel Kinder hat das Kaiſerpaar?

Herr Krauſe: Sechs Söhne und eine Tochter. Ich will Ihnen auch ihre Namen nennen; ob Sie ſie behalten werden? Alſo, außer dem Kronprinzen die Prinzen Eitel Friedrich, Adalbert, Auguſt Wilhelm,

Oskar, Joachim und die Prinzeſſin Viktoria Luiſe. Vier von ihnen ſind ſchon wieder verheiratet: der Kronprinz, Prinz Eitel, Prinz Auguſt Wilhelm und die Prinzeſſin.

John: Da iſt wohl der Kaiſer gar ſchon Großvater?

Herr Krauſe: Natürlich! Der Kronprinz hat vier prächtige Söhne und Auguſt Wilhelm einen Sohn.

John: Aber noch eine Frage: Wie iſt die Thronfolge? Wer hat nach dem Kaiſer das nächſte Anrecht auf den Thron?

Herr Krauſe: Der Kronprinz, d. h. der älteſte Sohn des regierenden Fürſten.

John: Daß alſo Prinz Heinrich, der Bruder des Kaiſers, einmal auf den Thron kommt, iſt dann wohl kaum möglich?

Herr Krauſe: O nein, nach menſchlichem Ermeſſen nicht; denn auf den Kronprinzen würden nacheinander ſeine vier Söhne und dann ſeine fünf Brüder folgen; dann wäre erſt die Reihe am Prinzen Heinrich.— Nun, da ſind wir vor unſerm Hauſe angelangt; Ewald und Kurt werden ſchon oben ſein. Da ſteht auch Elsbeth ſchon auf dem Balkon und wartet; das Mittageſſen ſcheint alſo fertig zu ſein; na, es iſt auch gut; ich bringe einen tüchtigen Hunger mit, und ich denke, Sie auch.

Heil dir im Siegerkranz

(Heinrich Harries, 1762—1802)

Heil dir im Siegerkranz,
Herrſcher des Vaterlands,
Heil, Kaiſer, dir!
Fühl' in des Thrones Glanz
Die hohe Wonne ganz,
Liebling des Volks zu ſein;
Heil, Kaiſer, dir!

Nicht Roſſ', nicht Reiſige
Sichern die ſteile Höh',
Wo Fürſten ſteh'n.
Liebe des Vaterlands,
Liebe des freien Manns
Gründen den Herrſcherthron
Wie Fels im Meer.

Heilige Flamme, glüh'!
Glüh' und verlöſche nie
Fürs Vaterland!
Wir alle ſtehen dann
Mutig für einen Mann,
Kämpfen und bluten gern
Für Thron und Reich!

Sei, Kaiſer Wilhelm, hier
Lang' deines Volkes Zier,
Des Landes Stolz!
Fühl' in des Thrones Glanz
Die hohe Wonne ganz,
Liebling des Volks zu ſein;
Heil, Kaiſer, dir!

---

10. Die Mahlzeiten

Am Nachmittage, gegen vier Uhr, begaben ſich die beiden jungen Leute in das Eßzimmer, wo der Kaffeetiſch gedeckt war und wo die Familie außer Herrn Krauſe verſammelt war.

John: Aber es ſind ja erſt drei Stunden ſeit dem Mittageſſen vergangen, und jetzt gibt's ſchon wieder etwas zu eſſen?

Frau Krauſe: Ja, Herr Bacon, und es iſt noch nicht das letzte Mal für heute; in ungefähr drei Stunden eſſen wir wieder. Eſſen Sie nicht ſo oft in Amerika?

John: Nein, bei uns gibt's nur drei Mahlzeiten: Frühſtück um acht, Mittageſſen um eins und Abendbrot um ſieben.

Frau Krauſe: Ja, dieſe drei Mahlzeiten finden bei uns zu derſelben Zeit ſtatt; aber wir ſchieben noch zwei ein: das zweite Frühſtück und nachmittags den

Kaffee. Früh morgens trinken wir Kaffee und eſſen ein Brötchen dazu; das hält aber nicht lange vor, und deshalb eſſen wir zwei Stunden ſpäter ein belegtes Butterbrot oder etwas ähnliches, um bis zum Mittageſſen aushalten zu können.

John: Ja, ich ſehe ein, daß das nötig iſt. Wir in Amerika eſſen uns beim erſten Frühſtück ordentlich ſatt und können dann bequem bis zum Mittageſſen warten. In Hamburg habe ich auch nach deutſcher Art gefrühſtückt, und deshalb bekam ich unterwegs im Zuge tüchtigen Hunger, ſo daß ich etwas eſſen mußte.

Frau Krauſe: Nun, Sie haben ſelbſt empfunden, wie nötig das zweite Frühſtück für den iſt, der nur ein Täßchen Kaffee und ein Brötchen am Morgen zu ſich nimmt. — Der Nachmittagskaffee fällt ja in manchen Häuſern weg; man trinkt ihn gleich nach dem Mittageſſen; aber wir haben die alte deutſche Sitte beibehalten, ihn erſt um vier Uhr zu trinken und dazu ein Brötchen oder ein Stückchen Kuchen zu eſſen. Und dann wird einem, beſonders den Kindern, die Zeit nicht zu lang bis zum Abendbrot, wo ähnlich wie beim zweiten Frühſtück meiſt ein belegtes Butterbrot mit einer Taſſe Tee oder einem Glaſe Bier genoſſen wird.

John: Ähnlich iſt es auch bei uns; nur gibt es bei uns nicht bei jeder Mahlzeit auch etwas zu trinken. Wir trinken nie Bier oder Wein zum Mittageſſen oder Abendbrot.

Ewald: Nun, siehst du, da hast du schon wieder etwas gelernt, und diesmal hast du einen noch besseren Lehrer gehabt als mich.

John: Ja, und einen recht liebenswürdigen.

Frau Krause: Ei, ei, Herr Bacon, Sie schmeicheln; Sie sind ganz wie unsere jungen Herren, ganz wie mein Ewald, mit dem Sie ja auch schon, wie ich sehe, Freundschaft geschlossen haben.

---

11. Ein Abend in Berlin

Nach dem Kaffee machten John und Ewald einen kleinen Spaziergang nach dem Tiergarten, von wo sie kurz vor acht Uhr nach Hause kamen. Kaum hatten sie die Tür geschlossen, als ein dreimaliges Klingeln ertönte und der kleine Kurt mit dem Rufe „Papa kommt, Papa kommt!“ hineilte und öffnete. Herr Krause hatte sein Tagewerk vollbracht und freute sich darauf, noch einige Stunden im Kreise der Seinen verbringen zu können, die alle fast ebenso eilig herbeikamen wie der kleine Kurt, der seinem Vater jubelnd in die Arme sprang und ihn küßte. „Nun, Kinder, wie habt ihr den Nachmittag verbracht?“ rief Herr Krause. „Habt ihr euch gut unterhalten?“ — „O Papa,“ sagte Kurt, „es war furchtbar langweilig; Ewald und Herr Bacon waren immer zusammen, und nachher gingen sie spazieren, und ich mußte bei Elsbeth bleiben, und du weißt

ja, ich mache mir doch nichts aus den Mädchen.“ Alle lachten über den kleinen Kerl mit ſeinem ſchmollenden Geſichtchen, und Herr Krauſe ſagte: „Na, laß nur gut ſein, mein Junge! Morgen gehe ich mit Herrn Bacon weg, und da kommſt du mit. — Nun aber will ich erſt einmal meinen Hausrock und meine Hausſchuhe anziehen und es mir bequem machen, und dann habe ich einen Bärenhunger; hoffentlich gibt's bald was zu eſſen.“ — Schon wenige Minuten darauf kam das Dienſtmädchen und meldete, daß gedeckt ſei, und die Familie ſetzte ſich zum Abendbrot, das aus Butterbrot, gekochten Eiern und Aufſchnitt beſtand. Die Herren tranken Bier dazu, die Damen und der kleine Kurt Tee. Nachdem man dann noch eine Stunde auf dem Balkon, der mit wildem Wein und Geranien bepflanzt war, geſeſſen hatte, ging man zu Bett, um am nächſten Tage neu geſtärkt an die Arbeit gehen zu können.

Johns Zimmer

Johns Zimmer war ein freundlicher Raum, in dem, wie in der ganzen Wohnung, peinlichſte Sauberkeit herrſchte. Am Fenſter, das auf den Garten hinausging, waren weiße Gardinen und ein hellgelber Vorhang. In der einen Ecke des Zimmers, hinter einem geſtickten Bettſchirm, ſtand das Bett, auf dem ſtatt eines Federdeckbettes jetzt im Sommer eine wollene Decke lag, die zum Zudecken diente, was John

sehr lieb war, da er nicht gewöhnt war, unter einem Federbett zu schlafen. Über dem Bett an der Wand hing ein alter Stahlstich, der die Begegnung Napoleons mit dem preußischen Könige Friedrich Wilhelm III. und der Königin Luise in Tilsit darstellte. In der andern Ecke, dem Bett gegenüber, stand die Waschtoilette mit marmorner Platte, und darauf befanden sich das Waschbecken und die Wasserkanne, Bürsten, Kämme, ein Schwamm, ein Stück Seife, kurz, alles, was man zum Waschen braucht. Daneben hing über einem Ständer das Handtuch. In der Mitte des Zimmers stand ein runder Tisch, auf dem eine rote Plüschdecke lag, die teilweise mit einem gestickten Läufer bedeckt war, und auf einem Tablett standen eine Wasserkaraffe und mehrere Gläser. Hinter dem Tisch sah man ein Sofa und daneben mehrere Rohrstühle. Eins vermißte John, seinen geliebten Schaukelstuhl. Neben der Tür befand sich ein Mahagonischrank mit Glasscheiben, in dem John neben den Klassikern auch moderne Romane entdeckte; dicht dabei stand ein Schreibtisch mit einer mit grünem Tuch überzogenen Platte. An den Wänden hingen ein Spiegel, eine Uhr und einige Bilder, die, wie John aus den Unterschriften ersah, märkische Landschaften darstellten. Von der Decke herab hing eine altmodische Hängelampe, deren mildes Licht sich über das Zimmer verbreitete und vom Spiegel zurückgeworfen wurde. Der Fußboden, der braun gestrichen war,

war fast vollständig von einem großen Teppich verdeckt. Aber dies alles betrachtete John mit gleichgültigen Blicken; selbst der alte weiße Kachelofen in einer Ecke des Zimmers konnte seine Aufmerksamkeit nur für wenige Augenblicke fesseln; seine Gedanken waren anderswo; er ließ die Eindrücke, die er während der Tage gewonnen hatte, an seinem geistigen Auge vorüberziehen; er gedachte der Seinen jenseits des Ozeans, von denen er durch Hunderte von Meilen getrennt war, und doch fühlte er sich nicht verlassen, und das dankte er jenen lieben Menschen, die ihn so freundlich in ihren Familienkreis aufgenommen hatten. So saß John längere Zeit in Gedanken versunken da; der Zeiger der Uhr rückte unaufhaltsam vor, tiefe Stille herrschte, unterbrochen nur von dem Ticken der Uhr. Plötzlich fuhr er auf, die Uhr schlug zwölf. Schnell zog er sich aus, und noch hatte er den letzten Fuß nicht im Bett, als er auch schon schlief.

Abendlied

(Julius Sturm, 1816—1896)

Kein Lüftchen regt sich in den Zweigen,
Die Vöglein sind in Schlaf versunken,
Die taubeschwerten Blumen neigen
Die duft'gen Häupter schlummertrunken.
Viel tausend goldne Sternlein gehen
Am Himmel schweigend auf und nieder,

Und leiſe gießt aus ſtillen Höhen
Der Mond ſein goldnes Licht hernieder.
Und iſt mir Ruhe noch beſchieden,
So muß ſie hier der Seele kommen,
Wo mich in ihren heil'gen Frieden
Natur hat liebend aufgenommen.

---

12. Die Dienſtboten

Nach dem Mittageſſen, das allen trefflich mundete, zog ſich Herr Krauſe in das Schlafzimmer zurück, um ſein Mittagsſchläfchen zu halten. Frau Krauſe und Elsbeth halfen dem Dienſtmädchen in der Küche, während der kleine Kurt auf den Hof ging, um mit ſeinen Freunden zu ſpielen. Ewald und John ſteckten ſich eine Zigarre an und ſetzten ſich auf den Balkon, um zu plaudern. Der Balkon war auf das ſorgfältigſte gepflegt und tatſächlich ein herrliches Plätzchen zum Ausruhen und Plaudern. Frau Krauſe, die eine große Blumenfreundin war, ſorgte dafür, daß auch nicht ein gelbes Blättchen an den Pflanzen war und daß die abgeblühten Blumen entfernt wurden, und ſchon morgens, wenn die anderen noch ſchliefen, begoß ſie die Töpfe. Alles wuchs und gedieh aufs beſte. Der wilde Wein mit ſeinen dunkelgrünen Blättern bildete eine dichte Wand, durch die man kaum hindurchſehen konnte. Dazwiſchen rankte blaublühende Clematis, die mit ihren

herrlichen Blüten das Entzücken aller Vorübergehenden war. Dunkel- und hellrote Geranien und prächtige Fuchſien blühten in üppiger Fülle, umgaukelt von bunten Schmetterlingen und fleißigen Bienen, die den ſüßen Honig aus den Kelchen ſogen. — „Sag' mal, Ewald," begann John, „aber entſchuldige meine Frage, ſie iſt vielleicht etwas unbeſcheiden, habt ihr denn immer ein Dienſtmädchen? Bei uns in Amerika haben nur die reichſten Leute Dienſtboten, da ſie Löhne beanſpruchen, die ein immerhin ziemlich wohlhabender Mann nicht bezahlen kann." — „Nun, ſo hoch ſind die Löhne unſerer Dienſtmädchen nicht, wenn ſie auch ungefähr ſiebzig bis achtzig Taler jährlich und Koſt und Wohnung verlangen. Bei uns haben faſt alle Leute ein Mädchen oder wenigſtens eine Aufwartefrau für 2 bis 3 Stunden täglich zum Abwaſchen des Geſchirrs,

Die Balkone

zum Reinigen der Wohnungen und Deckenklopfen.“ — „Wieviel erhält solch eine Aufwartefrau?“ — „Zehn bis fünfzehn Mark monatlich.“ — „Aber das sind ja herrliche Zustände bei euch; bei uns muß man solcher Frau wenigstens einen Dollar täglich geben, und man preist sich glücklich, wenn man überhaupt eine findet.“ — „Auf dem Lande ist es auch noch Sitte, daß die Dienstboten am Tische des Hauses essen; in der Stadt genießt nur das Kinderfräulein, das auf die Kleinen aufpassen muß, dieses Vorrecht und manchmal noch eine alte Kinderfrau, die vielleicht schon den Hausherrn auf den Armen getragen hat und nun seine Kinder wieder beaufsichtigt. Wir hatten eine solche Kinderfrau in unserm Hause; als zwanzigjähriges Mädchen war sie in den Dienst meiner Großeltern getreten und bei ihnen geblieben, bis mein Vater sich verheiratete und selbst Kinder hatte. Als ich, der älteste, geboren wurde, kam sie zu uns. Wir hingen an ihr fast mehr als an den Eltern, da sie Tag und Nacht um uns war, und als sie vor zwei Jahren starb, waren wir tieftraurig; es war uns, als sei uns ein Mitglied unserer Familie genommen, und besonders Kurt, der damals fünf Jahre alt war, war ganz untröstlich; Tag und Nacht weinte er und aß nichts, sondern wollte nur seine „Alti“, wie er sie nannte, wiederhaben; erst allmählich hat er sich beruhigt; aber noch heute kommen ihm Tränen in die Augen, wenn man sie erwähnt.“ — „Ja, das läßt sich

denken. Ich glaubte schon, in das Haus eines Krösus gekommen zu sein, als ich das Dienstmädchen bei euch sah. Bei uns muß auch bei wohlhabenderen Leuten die Hausfrau bei der Hausarbeit helfen. Die amerikanischen Mädchen gehen lieber ins Geschäft oder in die Fabrik, um ungebundener zu sein." — „Auch bei uns ist das schon vielfach so; unsere Dienstmädchen kommen meist vom Lande oder sind die Töchter kleiner Beamten und Handwerker, denen daran liegt, daß ihre Töchter in ein gutes bürgerliches Haus kommen, wo sie vor den Gefahren der Großstadt sicher sind und wo sie wirtschaften lernen sollen, um später selbst einmal tüchtige Hausfrauen zu werden." — „Ja, ich wünschte, das wäre in Amerika auch so!" — „Was denn?" fragte Herr Krause, der sein Mittagsschläfchen beendet hatte und die letzten Worte gehört hatte, als er auf den Balkon heraustrat. — „Ach, Papa, wir waren eben bei der berühmten Dienstbotenfrage; John erzählte, wie schwer es drüben für die Hausfrau sei, eine Hilfe zu bekommen, und da setzte ich ihm auseinander, daß auch bei uns die Verhältnisse nicht gerade golden, aber doch bedeutend besser seien." — „Nun ja," sagte Herr Krause, „bei uns ist es ja noch ganz leidlich; aber wir wollen das Thema lieber fallen lassen; denn wenn Mama uns hörte, würde sie sagen, daß wir davon nichts verständen und uns einen Vortrag halten, der nicht zu kurz wäre. Also, Schluß! herein zum Kaffee!"

Die beschäftigten Diener

Ein Dummkopf, der durch eine Erbschaft plötzlich reich geworden war und gehört hatte, daß ein vornehmer Mann wenigstens zwei Diener haben müsse, mietete sich deshalb zwei. Die Diener fühlten sich sehr wohl in dieser Stellung, da sie nichts zu tun hatten. Eines Tages rief er: „Peter, bist du da?“ — „Jawohl, gnädiger Herr.“ — „Was machst du?“ — „Nichts.“ — „Johann, bist du auch da?“ — „Jawohl, gnädiger Herr.“ — „Was machst du?“ — „Ich helfe Peter.“ — „Wenn ihr fertig seid, bringt mir meine Stiefel!“

---

13. Auf dem Lande

An einem heißen Julitage kam Herr Krause nach Hause und sagte: „Kinder, die Hitze ist doch zu groß in der Stadt; wie wär's, wenn wir einige Tage aufs Land gingen? Was meint ihr?“

Frau Krause: Ja, das wäre ganz hübsch; aber ich habe so vielerlei zu tun, daß ich wirklich nicht abkommen kann. Geh du doch, und nimm Kurt und Herrn Bacon mit! Herr Bacon lernt so gleich das deutsche Landleben kennen.

Kurt: Au ja, Papa, das ist fein! Da können wir baden und angeln und umherwandern, und dann ist es so schön, wenn ich wieder selbst fahren kann.

Herr Krauſe: Nun, alſo die Hauptperſon, Kurt, iſt einverſtanden. Jetzt fehlt bloß noch Ihre Zuſtimmung, Herr Bacon. Wie denken Sie darüber?

John: O, ich bin auch einverſtanden; ich gehe überallhin mit, da ich überall Neues zu ſehen und zu lernen hoffe.

Herr Krauſe: Abgemacht! Und um keine Zeit zu verlieren, wollen wir morgen früh gleich mit dem erſten Zuge fahren. Dann ſind wir ſchon am Vormittag an Ort und Stelle und können noch den erſten Tag genießen.

Da ſie nur wenige Tage wegbleiben wollten, ſo brauchten ſie nicht viel Gepäck mitzunehmen. Ein Anzug für jeden, etwas Wäſche, das war alles und ging bequem in den Rucksack, den der kleine Kurt ſich am Abend ſchon einmal probeweiſe umſchnallte. Kurt war vor Freude ſo aufgeregt, daß er erſt garnicht einſchlafen konnte und am Morgen wieder der erſte auf war.

Es war ein prächtiger Sommermorgen, als die drei zum Bahnhof gingen. In wenigen Minuten waren ſie dort, und bald führte ſie der Zug davon. Herr Krauſe hatte als Ziel ein Dörfchen gewählt, das nur wenige Stunden entfernt war. Um acht Uhr ſtiegen ſie auf dem dem Dorfe zunächſt gelegenen Bahnhof aus, da das Dorf ſelbſt nicht Bahnſtation war. Und nun begann eine fröhliche Wanderung durch einen herrlichen,

kühlen Buchenwald, in dem das Dörfchen, es führte den poetischen Namen Rosental, lag. Herr Krause hatte gesagt, daß die Wanderung ungefähr eine Stunde

Im Schwarzwald: Haus mit Strohdach

dauern würde; aber sie waren fast schon eine Stunde unterwegs, und noch immer sahen sie nichts von dem Dorfe, als sie plötzlich die glitzernde Oberfläche eines kleinen Waldsees erblickten, an dem Rosental lag. Einige Häuschen waren mit roten Ziegeln gedeckt, die in der Sonne glänzten; andere trugen noch die altertümlichen Strohdächer, und in der Mitte erhob sich ein

ſchmuckes Kirchlein, deſſen Hahn auf dem Türmchen nicht über die hohen Buchen hinwegblicken konnte. Gleich das erſte Häuschen am See war es, zu dem Herr Krauſe ſeine Schritte lenkte; er öffnete die Tür und trat mit einem kräftigen „Guten Morgen“ ein. Erſchreckt wandte ſich die Bauersfrau um; als ſie aber Herrn Krauſe erkannte und den kleinen Kurt, trat ſie mit freundlichem Lächeln auf ſie zu und hieß ſie willkommen. Ohne erſt zu fragen, woher ſie kämen, wohin ſie wollten, forderte ſie ſie auf, draußen in die mit Gaisblatt berankte Laube zu gehen. „Sie werden Hunger haben; ich werde gleich etwas zu eſſen bringen,“ ſagte ſie und breitete über den weißgeſcheuerten Tiſch ein ſauberes Linnen. Darauf ſtellte ſie Butter und Brot, Käſe, Eier und Milch. Die drei Wanderer ließen ſich nicht lange

Eine Bäuerin

nötigen. Schmunzelnd sah ihnen die Bäuerin zu; sie hätte gern nach allem Möglichen gefragt, man sah es ihr an; aber sie wartete, bis ihre Gäste mit dem Essen fertig waren.

Bäuerin: Nu, Herr Krause, wie geht's denn der lieben Frau? Warum ist sie nicht mitgekommen? Sie werden doch einige Tage bei uns bleiben? Mein Alter wird sich aber freuen, Sie wiederzusehen.

Kurt: Mama hat keine Zeit.

Bäuerin: O, das ist schade.

Herr Krause: Wollen Sie uns denn einige Tage hier behalten?

Bäuerin: Aber das ist doch selbstverständlich. — Ach, jetzt verplaudere ich die Zeit hier, da schlägt's schon zwölf; gleich werden die Knechte und Mägde vom Felde kommen und Essen haben wollen. Also, tun Sie nur so, als wenn Sie zu Hause wären. Legen Sie Ihre Sachen nur vorn in das gute Zimmer; Sie wissen ja schon.

Kurt: Komm', John, wir wollen doch mal zu den Ställen gehen und uns das Vieh ansehen.

John: Weißt du denn Bescheid?

Kurt: O gewiß, wir waren ja schon öfters hier. Sieh, hier ist der Schweinestall. Horch, wie die Schweine grunzen! Wir wollen doch mal sehen, ob kleine Ferkel da sind. Und da brüllt eine Kuh, das ist sicher die „Bunte".

John: Na, geh' nur nicht ſo dicht heran, daß ſie dich nicht ſtößt!

Kurt: O nein, die kennt mich, die tut mir nichts. Ach ſieh! und da neben ihr liegt ein kleines Kälbchen, ach, wie niedlich! Und da kommt ja auch der alte Phylax angeſprungen; ſieh nur, wie der ſich freut, mich wiederzuſehen!

So begrüßte der kleine Kurt überall ſeine Freunde. Bald kam der Erntewagen, mit Garben hochbeladen, ins Tor gefahren, begleitet von den Knechten und Mägden und gezogen von zwei ſtarken Pferden, und oben drauf ſaß des Bauern Jüngſter, der Kurt mit lautem Jubel begrüßte. Die beiden Jungen ſprangen davon und ließen John einfach ſtehen. Er ging zurück zur Laube, wo ſich Herr Krauſe mit dem Bauer unterhielt. „Sehen Sie," ſagte er, auf John weiſend, „da hab' ich noch einen Sohn!"

Bauer: Ach, Sie ſcherzen; das iſt doch nicht Herr Ewald, und Sie haben doch nur zwei Söhne.

Herr Krauſe: Na, Scherz beiſeite! Es iſt ein lieber Gaſt, der aus Amerika gekommen iſt und einige Monate bei uns zubringen will.

Bauer: Nu, er ſei willkommen, wenn er mit Ihnen kommt!

Bäuerin: Aber, Mann, wo bleibſt du denn? Das Eſſen ſteht auf dem Tiſche und die Knechte und Mägde warten.

Bauer: Ja, ja, wir kommen ſchon.
Nach einem Gebete, das der Bauer ſprach, ſetzten ſich

Heuernte in Bayern

alle nieder und aßen; tiefe Stille herrſchte. Endlich legte der Bauer mit lautem „Geſegnete Mahlzeit“, das

von allen erwidert wurde, Messer und Löffel hin und stand auf. Sogleich ging's in die Ställe. Die Pferde, die ihre Krippen ausgefressen hatten, wurden vor den Wagen gespannt, und mit frischen Kräften begann wieder das Einfahren des Getreides. Selbstverständlich mußte Kurt mitfahren, während Herr Krause und John zu Fuß nachgingen. Als sie auf dem Felde ankamen, waren alle schon fleißig bei der Arbeit; der eine trug Garben herbei, der andere reichte sie empor, ein dritter legte sie auf den Wagen. Bald war er beladen, und heim ging's in die Scheune. Das dauerte, bis das Glöcklein des Kirchturms um sechs läutete. Da war Feierabend. Die Knechte nahmen ihre Mützen ab, die Mägde falteten andächtig die Hände und sprachen ein Gebet.

Noch einige Tage dauerte das Einfahren des Getreides. Als die letzte Garbe unter Dach und Fach war, dankte der Bauer dem Herrn, der ihm prächtiges Wetter zum Einfahren gegeben hatte. Schon am nächsten Tage bewölkte sich der Himmel, und gegen Abend brach ein Gewitter los, wie es nur selten in jener Gegend vorkam. Ströme von Regen stürzten hernieder, Blitz folgte auf Blitz und Donner auf Donner. Der kleine Bach, der durch das Dorf zum See floß, schwoll an und riß fort, was nicht niet- und nagelfest war. Dann plötzlich ein Blitz, ein lautes Krachen! „Es hat eingeschlagen," rief der Bauer, „schnell in die Ställe und

bindet die Tiere los!“ Aber zum Glück war nur eine hohe Pappel getroffen worden, die dicht neben dem Hause stand und jetzt wie eine Fackel gen Himmel leuchtete. Trotz des strömenden Regens eilten von allen Seiten die Nachbarn herbei, um beim Löschen und beim Retten des Viehs und der Habe behilflich zu sein. Bald kam auch die Dorfspritze angerasselt. Aber es war überflüssig. Der Regen löschte schnell das Feuer, und allmählich beruhigte sich das Wetter. Heiße Dankgebete stiegen zum Himmel empor, der so gnädig das Dorf geschützt hatte. Die Luft war köstlich; die drückende Hitze, unter der Mensch und Vieh gelitten hatten, war einer angenehmen Kühle gewichen, die alle erquickte.

Das Erntedankfest

Ein paar Tage darauf fand das Erntefest statt, an dem das ganze Dorf teilnahm. Überall waren die Häuser mit Blumengewinden geschmückt. Die Knechte und Mägde versammelten sich auf dem Bauernhof zum Umzug durch das Dorf. Voran schritten die Musikanten. Dann kamen unter der Führung des Großknechts, der den Erntekranz trug, die Knechte und die Mägde in festlichen Gewändern mit Kränzen im Haar und bunten Bändern an den Kleidern. Vor dem Hause jedes Bauern wurde Halt gemacht; der Großknecht sagte seinen Erntespruch, in dem er dem Himmel für den reichen

Segen dankte. Dann trat die Großmagd hervor, die auch ein Sprüchlein hersagte und Glück und Segen dem Bauern wünschte. Reiche Gaben empfingen beide. Das Ziel des Umzuges war eine leere Scheune, die mit Zweigen, bunten Bändern und Lampions ausgeschmückt war und wo jung und alt sich zu den Klängen der Musik im Tanze drehten. Vor der Scheune waren Tische aufgestellt, die reich mit Speise und Trank besetzt waren und wo jeder als Gast willkommen war. Erst spät am Abend herrschte wieder die gewohnte Stille, der laute Jubel war verklungen; zu schnell waren die Stunden der Freude vergangen. Am nächsten Tage rief wieder die gewohnte Arbeit.

John, der alles aufmerksam beobachtete, glaubte, daß jetzt eine Zeit der Ruhe eintreten würde. Als er eines Morgens den Bauer mit der Pfeife im Munde vor dem Hoftor stehen sah, trat er an ihn heran und ließ sich mit ihm in ein Gespräch ein. „Nun ist wohl die Hauptarbeit getan," begann er, „jetzt kommt die Zeit der Ruhe, nicht wahr? Und besonders im Winter, da gibt's doch wohl viel freie Zeit?" — „O nein, auch da ist zu tun," sagte der Bauer, „da wird gedroschen, die Mägde haben die Kühe zu melken, Butter und Käse wird gemacht, an den Markttagen fahren wir in die Stadt, dann ist das Korn zum Müller zu bringen, die Geräte müssen für den Sommer zurecht gemacht werden, es wird geschlachtet und vieles andere; auch der Winter

hat seine Arbeit. Aber noch ist er ja nicht da; zunächst kommt erst die Kartoffelernte, die nimmt noch mehrere Wochen in Anspruch. Dann sind die Felder zu pflügen und zu düngen, das Winterkorn muß ausgesät werden. Ja, ja, jeder Tag und jede Jahreszeit hat eine bestimmte Arbeit. Soviel Vergnügungen wie in der Stadt gibt es nicht. Wir Landleute sind schon zufrieden, wenn wir mal Sonntags in die Schenke gehen können, wo wir Alten beim Glase Bier über Wetter und Ernte reden und wo die Jungen sich im Tanze drehen. Aber immer heißt's früh zu Bett und früh heraus!"

John: Nun, Arbeit macht das Leben süß.

Bauer: Ja, das ist wahr, und wir sind nie zufriedener, als wenn uns Gott eine reiche Ernte beschert, damit wir recht viel zu tun haben.

John: Nun, heute geht's wieder in die Stadt. Es hat mir sehr bei Ihnen gefallen. Haben Sie schönen Dank!

Da erschienen auch schon Herr Krause und Kurt mit dem Rucksack auf dem Rücken. Kräftig schüttelten sie dem Bauer und der Bäuerin, die sie einluden, recht bald wiederzukommen, die Hand, und schritten davon. Am Rande des Waldes drehten sie sich noch einmal um, schwenkten die Hüte, und bald waren sie hinter den Bäumen verschwunden.

Aus „Das Lied von der Glocke“

(Friedrich von Schiller, 1759—1805)

Munter fördert seine Schritte
Fern im wilden Forst der Wandrer
Nach der lieben Heimathütte.
Blökend ziehen heim die Schafe,
Und der Rinder
Breitgestirnte, glatte Scharen
Kommen brüllend,
Die gewohnten Ställe füllend.
Schwer herein
Schwankt der Wagen
Kornbeladen;
Bunt von Farben
Auf den Garben
Liegt der Kranz,
Und das junge Volk der Schnitter
Fliegt zum Tanz.

---

14. Deutsche Bildung

(Ferien)

Eines Montags, im Anfang August, neckte Ewald seinen kleinen Bruder. „Na, Kurt,“ sagte er, „du machst ja ein Gesicht wie ein Lohgerber, dem die Felle fortgeschwommen sind. Was ist denn los?“ Kurt, der nicht [illegible]n traurig war, erwiderte: „Ach, du

willſt mich nur foppen, ich weiß ſchon; du weißt ganz genau, daß ich mich vielmehr freue, daß jetzt meine Kameraden zurückkehren.“

John: Wo waren ſie denn?

Kurt: Nun, verreiſt, und jetzt, da die Ferien zu Ende gehen, kommen ſie zurück, und dann können wir ſpielen und uns tummeln; die ganze Zeit war es ja langweilig, außer den paar Tagen in Roſental.

John: Ach, jetzt ſind die Ferien zu Ende? Deine auch, Ewald?

Ewald: Nein, nur die Schulferien; die Univerſitätsferien beginnen ja erſt und dauern noch ziemlich zwei Monate, bis Mitte Oktober.

John: Wie oft habt ihr denn Ferien, Kurt?

Kurt: Im Sommer die großen Ferien von Anfang Juli bis Mitte Auguſt, dann die Michaelisferien 8 Tage, die Weihnachtsferien 14 Tage, die Oſterferien 14 Tage, die Pfingſtferien 6 Tage, ferner Kaiſersgeburtstag, Sedan und einen Tag im Sommer, wo wir einen Schulausflug machen. Ach ja, und noch die Hitzferien; wenn es nämlich ſehr heiß iſt, fallen die letzten Schulſtunden aus.

Ewald: Über die Ferien weißt du ja recht gut Beſcheid. — Na, ich will mal ſehen, ob ich meine Ferien auch ſo hübſch aufzählen kann.

Kurt: O, das wirſt du ſchon können; ihr Studenten habt ja faſt immer Ferien.

Ewald: Nun, ſei nur nicht böſe, Kleiner! Du wirſt ja auch einmal Student werden. Alſo, das Studienjahr zerfällt in zwei Teile, das Sommerſemeſter, das von Ende April bis Anfang Auguſt dauert, und das Winterſemeſter, das Ende Oktober beginnt und Anfang März ſchließt. Zwiſchen beiden Semeſtern liegt eine längere Ferienzeit: Anfang Auguſt beginnen die „großen Ferien", die faſt ein Vierteljahr dauern, und Anfang März die Oſterferien. Außerdem gibt es zu Weihnachten und zu Pfingſten eine kürzere Unterbrechung von vierzehn beziehungsweiſe acht Tagen.

John: Ja, du haſt recht, Kurt; die Studenten haben wirklich faſt immer Ferien.

Mittwoch-Nachmittag

(Karl Fröhlich, 1821—1898)

Fridricus Rex, der große Held,
Kam ſiegreich aus dem Kriegesfeld,
Und wenn er durch die Straßen ritt,
So liefen alle Kinder mit.
Sie ſtellten ſich wohl auf die Zeh'n,
Den lieben Vater Fritz zu ſehn;
Sie faßten ihn an Pferd und Rock;
Doch Vater Fritz erhob den Stock
Und ſagte lächelnd: „Habet acht,
Daß ihr mein Pferd nicht böſe macht!"
Doch einſt ein wilder Knabenſchwarm

Den Kopf ihm machte gar zu warm.
Da hat er böſe drein geſehn:
„Wollt ihr wohl gleich zur Schule gehn!“
Da ſprach ein dicker Bube: „Ach,
Heut' iſt ja Mittwoch-Nachmittag!“
Der ganze Chor fiel jubelnd ein:
„Der alte Fritz will König ſein
Und weiß nicht mal, daß dieſer Friſt
Des Mittwochs keine Schule iſt!“

Die deutſchen Schulen

Es gibt drei Arten von Schulen: Volks- oder Gemeindeſchulen, höhere Schulen und Hochſchulen. Die Gemeindeſchulen werden von den Städten und Dörfern unterhalten, ſtehen aber unter der Aufſicht des Staates. Jedes Kind, das ſechs Jahre alt iſt, muß eine Schule beſuchen. Selbſt wohlhabende Leute ſchicken ihre Kinder in die Volksſchule, wo der Schulbeſuch unentgeltlich iſt und acht Jahre dauert. Die höchſte Klaſſe heißt die erſte Klaſſe, die niedrigſte iſt die achte Klaſſe. In Amerika zählt man umgekehrt. Knaben und Mädchen werden getrennt unterrichtet; nur in Dörfern findet man noch gelegentlich Klaſſen, wo beide zuſammen unterrichtet werden. Die Fächer, in denen in der Gemeindeſchule unterrichtet wird, ſind: Religion, Deutſch, Geſchichte, Erdkunde, Rechnen, Naturkunde, Schreiben,

Zeichnen und Turnen. Dazu kommt noch bei den Mädchen Handarbeitsunterricht und oft Unterricht im Kochen und Haushalten, bei den Knaben Handfertigkeitsunterricht. Mit vollendetem vierzehnten Lebensjahre verlaſſen die Kinder die Volksſchule; die Knaben treten in die Lehre, ſind aber gezwungen, während der Lehrzeit bis zum achtzehnten Jahre eine Fortbildungsſchule zu beſuchen. Die Mädchen treten ebenfalls als Lehrfräulein in ein Geſchäft ein oder werden Dienſtmädchen. In einzelnen Städten müſſen ſie eine Fortbildungsſchule für Mädchen beſuchen. Luther hat den Anſtoß zur Gründung der deutſchen Volksſchule gegeben, ihr eigentlicher Organiſator aber iſt Melanchthon. Wer nur die Volksſchule durchgemacht hat, kann natürlich nicht die Univerſität beſuchen, ſondern muß auf eine höhere Schule übergehen, die allein die Berechtigung zum Beſuch der Univerſität verleiht. Mit den höheren Schulen ſind oft Vorſchulen verbunden, deren Lehrplan im ganzen dem der unterſten Klaſſen der Volksſchule entſpricht. Der einzige Unterſchied iſt, daß man auf der Vorſchule in drei Jahren lernt, was man auf der Volksſchule in vier lernt. Wenn man alſo immer verſetzt wird, ſpart man ein Jahr. Die Schüler, die die Vorſchulklaſſen durchgemacht haben, treten in eine höhere Schule ein. Auf der Vorſchule wird ebenſo wie auf allen höheren Schulen Schulgeld erhoben. Selbſtverſtändlich können auch Volksſchüler

nach vierjährigem Besuch einer Volksschule in eine höhere Schule eintreten; sie müssen aber eine Aufnahmeprüfung ablegen.

Der Faule

(Robert Reinick, 1805—1852)

„Heute nach der Schule gehen,
Da so schönes Wetter ist?
Nein, wozu denn immer lernen,
Was man später doch vergißt?

Doch die Zeit wird lang mir werden,
Und wie bring' ich sie herum? —
Spitz, komm her! Dich will ich lehren,
Hund, du bist mir viel zu dumm!

Ja, du denkst, es geht so weiter,
Wie du's sonst getrieben hast;
Nein, mein Spitz, jetzt heißt es lernen.
Hier! Komm her! Und aufgepaßt!

So — nun stell' dich in die Ecke —
Hoch! Den Kopf zu mir gericht't! —
Pfötchen geben! — So! Noch einmal!
Sonst gibt's Schläge! — Willst du nicht?

Was? Du knurrst? Du willst nicht lernen?
Seht mir doch den faulen Wicht!
Wer nichts lernt, verdienet Strafe;
Kennst du diese Regel nicht? —

Horch! — Wer kommt?" — Es ist der Vater.
Streng ruft er dem Knaben zu:
„Wer nichts lernt, verdienet Strafe!
Sprich, und was verdienest du?"

Höhere Schulen

Nach dem Abendessen sagte Ewald: „Komm, John! Wir wollen uns noch ein wenig auf den Balkon setzen! Da ich gerade dazu aufgelegt bin, will ich dir noch etwas über das höhere Schulwesen erzählen." John war sofort bereit, und bald saßen die beiden Freunde in ernstem Gespräch beisammen. „Wir haben," begann Ewald, „drei Arten höherer Schulen: Gymnasien, Realgymnasien und Oberrealschulen. Sie werden teils vom Staate, teils von den Gemeinden unterhalten."

John: Was? Gymnasien? Ich verstehe dich nicht. Ein Gymnasium ist doch eine Halle, wo geturnt wird; die gibt's doch bei jeder Schule.

Ewald: Ach, du denkst an die alten griechischen Gymnasien.

John: Nun ja, ähnlich sind auch bei uns die Gymnasien.

Ewald: Nein, nein, was bei den alten Griechen ein Gymnasium war, das geben wir im Deutschen am besten durch Turnhalle wieder. Ein deutsches Gymnasium ist eine höhere Schule, an der besonders die alten Sprachen, Lateinisch und Griechisch, gepflegt wer-

den. Die übrigen Fächer sind dieselben wie an der Volksschule, nur daß natürlich höhere Anforderungen gestellt werden. Von modernen Sprachen wird Fran-

Junge Gymnasiasten

zösisch und Englisch getrieben, eins von beiden ist aber wahlfrei. Ebenso ist Hebräisch wahlfrei. An dem Gymnasium, das ich besuchte, ist von Quarta bis Untersekunda Französisch und in den oberen Klassen Englisch Pflichtfach.

John: Du erwähnst da einige Klassennamen.

Bitte, wieviel Klassen hat ein Gymnasium, und wie heißen sie?

Ewald: Es gibt neun Klassen. Die Namen von unten nach oben sind: Sexta, Quinta, Quarta, Untertertia, Obertertia, Untersekunda, Obersekunda, Unterprima und Oberprima. Nach einjährigem erfolgreichen Besuch einer Klasse wird man in die nächsthöhere versetzt, so daß man in neun Jahren durch ist.

John: Wieviel Stunden Unterricht hat man denn wöchentlich?

Ewald: In den unteren Klassen 30, in den oberen 35, außer den Wahlfächern.

John: Aber dann haben die Schüler ja furchtbar viel zu tun. Das muß doch sehr ermüden.

Ewald: Nun, nach jeder Stunde ist eine Pause von zehn oder fünfzehn Minuten. Da müssen alle Schüler, wenn das Wetter nicht zu schlecht ist, auf den Schulhof gehen, wo sie sich erholen und ihr Frühstück essen können.

John: Was, Frühstück essen?

Ewald: Ja, morgens trinken sie nur Kaffee und essen ein Brötchen, wie du's bei uns siehst, und nehmen sich ein belegtes Butterbrot in die Schule mit. Dazu können sie dann einen Trunk frischen Wassers trinken oder sich beim Schuldiener für einige Pfennige Milch geben lassen. Zu Beginn und Schluß der Pausen wird ein Glockenzeichen gegeben. Sobald es am Schluß der

Pause klingelt, gehen die Schüler wieder in ihre Klassen.

John: Nun, dann müssen sie doch in das Zimmer eines anderen Lehrers gehen?

Ewald: Ich verstehe nicht, was du meinst.

John: Bei uns hat jeder Lehrer sein Klassenzimmer. Haben wir Lateinisch, so gehen wir zum Lateinlehrer, oder haben wir Mathematik, zum Mathematiklehrer usw.

Ewald: Ach, das ist mir ganz neu. Nein, bei uns hat jede Klasse ihr Zimmer, und der Lehrer geht in das betreffende Klassenzimmer; nur für Physik, Chemie, Zeichnen und Singen gibt's besondere Räume, in die die Schüler gehen.

John: Wann beginnt der Unterricht?

Ewald: Um acht Uhr, im Sommer aber an einigen Anstalten um sieben. Am Montag morgen und Sonnabend mittag begeben sich die Schüler in die Aula zur Andacht. Es wird ein Kirchenlied gesungen, und einer der Lehrer hält eine Predigt.

John: Dann müssen die Schüler am Sonnabend eigens wegen der Andacht zur Schule kommen?

Ewald: I wo, am Sonnabend vormittag ist Unterricht wie an den anderen Wochentagen; nur der Sonntag ist frei. Sechs Tage sollst du arbeiten, heißt's in der Bibel, aber der siebente ist der Sabbat des Herrn deines Gottes, da sollst du kein Werk tun usw., und danach richten wir uns.

John: Da haben's unsere Jungen besser, die gehen nur fünf Tage in die Schule. — Du sprachst vorhin von der Versetzung der Schüler? Wann werden sie versetzt?

Ewald: Wenn sie ein Jahr in der Klasse sind und ihre Leistungen ausreichen. Die Versetzung kann zu Ostern und zu Michaelis stattfinden. Länger als zwei Jahre darf ein Schüler nicht in einer Klasse sein.

John: Haben die Schüler dann eine Prüfung abzulegen?

Ewald: I wo, die Lehrer, die in der Klasse unterrichten, entscheiden, ob ein Schüler reif ist oder nicht.

John: Haben denn die Schüler nie eine Prüfung zu machen?

Ewald: Doch, früher sogar zwei, die erste, wenn sie nach Obersekunda kommen sollten, die zweite, wenn sie die Schule durchgemacht haben.

John: Warum gab's denn eine Prüfung bei der Versetzung nach Obersekunda?

Ewald: Weil der Schüler da das Einjährige bekommt.

John: Was ist denn das?

Ewald: Nun, der Schüler erhält ein Zeugnis, das ihm die Berechtigung gibt, nur ein Jahr als Soldat zu dienen, während er ohne dieses Zeugnis zwei oder drei Jahre dienen muß.

John: Was ist denn ein Zeugnis?

Ewald: Das iſt eine Beſcheinigung über das Betragen und die Leiſtungen des Schülers. In jedem Jahre gibt es dreimal Zeugniſſe: zu Michaelis, zu Weihnachten und zu Oſtern. Dieſe Zeugniſſe müſſen die Schüler ihren Eltern vorlegen und unterſchrieben dem Klaſſenlehrer zurückbringen.

John: Welches iſt der Klaſſenlehrer?

Ewald: Einer der Lehrer, die in der Klaſſe unterrichten, wird vom Direktor dazu ernannt. Er iſt der, an den ſich die Schüler in allen Angelegenheiten zu wenden haben und an den ſich auch die anderen Lehrer wenden, wenn ſie ſich über irgend einen Schüler zu beklagen haben.

John: Was geſchieht mit ſolchem Schüler?

Ewald: Er erhält einen Verweis, wird ins Klaſſenbuch eingeſchrieben, muß nachſitzen oder wird körperlich gezüchtigt. Ja, wenn es ganz was Schlimmes iſt, erhält er den Rat abzugehen (consilium abeundi) oder wird von der Anſtalt entfernt. Dieſe beiden letzten Strafen erteilt aber nicht der Klaſſenlehrer, ſondern die Geſamtheit der Lehrer.

John: Körperliche Züchtigung gibt es auch?

Ewald: Sehr ſelten, und auch nur bei den Kleineren. Die meiſten Oberlehrer meiden es, einen Schüler zu ſchlagen, weil ſie die körperliche Züchtigung für unwürdig und ſich für zu vornehm halten, ſie vorzunehmen. Und ſie tun gut daran; denn wenn ein Schü-

ler Schaden litte, ſo wäre der Lehrer dafür verantwortlich. Zu meiner Schulzeit, da war's noch anders, da gab's öfters eine Ohrfeige oder einen Hieb mit dem Stock, und ich glaube, nicht zum Schaden.

John: Vorhin ſprachſt du von einer Prüfung, die die Schüler abzulegen haben.

Ewald: Ja, alſo nach einjährigem Beſuch der Oberprima findet dieſe Prüfung ſtatt. Sie ſoll zeigen, daß die Schüler, die die Anſtalt verlaſſen wollen, reif ſind. Daher heißt ſie Reifeprüfung oder Abiturientenexamen. Das Zeugnis, das ſie dann erhalten, das Reifezeugnis, gibt den Abiturienten viele Rechte.

John: Erzähle mir etwas von der Reifeprüfung, bitte!

Ewald: Sie zerfällt in eine ſchriftliche und mündliche Prüfung. Wer die ſchriftliche Prüfung gut beſteht, wird von der mündlichen befreit; der, bei dem ſie ſchlecht ausfällt, wird nicht zur mündlichen zugelaſſen; er gilt als durchgefallen. Die Prüfung darf nur zweimal wiederholt werden.

John: Wo legt der Schüler das Examen ab?

Ewald: Vor der Kgl. Prüfungskommiſſion, die aus dem Kgl. Kommiſſar oder Schulrat, dem Direktor und den Lehrern beſteht, die in der Oberprima unterrichteten.

John: Stehen die Gymnaſien, Realgymnaſien und Oberrealſchulen auf derſelben Stufe?

Ewald: Ja, ſeit einigen Jahren. Wer aber Theologie ſtudieren will, muß das Reifezeugnis eines Gymnaſiums beſitzen. Wer als Oberrealſchulabiturient Medizin ſtudiert, muß eine Prüfung im Lateiniſchen ablegen. In ſämtlichen höheren Schulen wird Schulgeld erhoben, das je nach der Klaſſe 100—150 Mark jährlich beträgt.

John: Sind die höheren Schulen für Knaben und Mädchen gleich?

Ewald: O nein; die höhere Mädchenſchule hat zehn Klaſſen. In der ſiebenten Klaſſe beginnt der franzöſiſche, in der vierten Klaſſe der engliſche Unterricht. Die Unterrichtsfächer außer Nadelarbeit ſind dieſelben wie an den Knabenſchulen; Religion und Deutſch treten aber mehr in den Vordergrund. — So, ich denke, nun wirſt du zufrieden ſein. Alſo, gute Nacht, und träume nicht zu viel davon!

John: Gute Nacht und ſchönen Dank!

Aus „Die Künſtler"

(Schiller, 1759—1805)

Im Fleiß kann dich die Biene meiſtern,
In der Geſchicklichkeit ein Wurm dein Lehrer ſein,
Dein Wiſſen teileſt du mit vorgezognen Geiſtern,
Die Kunſt, o Menſch, haſt du allein.

15. Eine deutſche Stunde

Eines Morgens, als Kurt gerade zur Schule gehen wollte, trat John aus ſeinem Zimmer und ſagte: „Hör' mal, Kurt, möchteſt du mich nicht heute mit zur Schule nehmen?“ — Kurt lachte und erwiderte: „Ach, du biſt doch ſchon viel zu groß, um in die Schule zu gehen.“

John: Ja, das bin ich ſchon; aber ich möchte trotzdem gern einmal ſehen, wie es in einer deutſchen Schule zugeht!

Frau Krauſe: Nein, Herr Bacon, es iſt bei uns nicht geſtattet, daß ein Fremder ohne Erlaubnis dem Unterricht beiwohnt.

John: Nun, kann mir nicht der Direktor die Erlaubnis geben?

Frau Krauſe: Nein, das kann nur die Aufſichtsbehörde.

John: O, das iſt aber recht ſchade!

Frau Krauſe: Ja, ich weiß aber einen Ausweg. Sie ſind M. A. Wie wär's, wenn Sie durch Ihren Botſchafter den Miniſter bitten ließen, Sie als Lehramtsaſſiſtent einer Schule zu überweiſen? Dann müßten Sie dort einige engliſche Stunden geben, wofür Sie ſogar Bezahlung erhielten, und hätten Gelegenheit, bei allen Lehrern der Anſtalt dem Unterricht beizuwohnen.

John: Ja, das werde ich tun, obgleich ich dadurch eine ziemlich große Arbeit übernehme.

Gleich am ſelben Tage ſchrieb John an den Botſchafter, und ſchon nach wenigen Tagen erhielt er die Nachricht, daß er einer höheren Anſtalt als Aſſiſtent überwieſen ſei. So hatte er Gelegenheit, den Schulunterricht aufs genauſte kennen zu lernen.

Lehrer (betritt die Klaſſe, die Schüler ſtehen auf): Setzen! Was haben wir zu heute auf?

Primus: Wir haben die Fabel „Der Eſel und der Wolf“ zu leſen und nachzuerzählen.

Lehrer: Leſebücher vor! Schlagt auf Seite 61, Stück 36! — Nun, wer hat denn da kein Buch? (Zwei Schüler melden ſich.)

1. Schüler: Mein Buch iſt beim Buchbinder.

Lehrer: Nun, ſorge dafür, daß du es bald zurückbekommſt; heute ſieh bei deinem Nachbar ein! — Und du, was haſt du für eine Entſchuldigung?

2. Schüler (errötet): Ich habe es vergeſſen.

Lehrer: So! alſo wieder einmal etwas vergeſſen! Du wirſt zum nächſten Male das Stück auswendig lernen! Kommt es aber noch einmal vor, daß du etwas vergißt, dann muß ich dich einſchreiben. Jetzt ſetz' dich, und ſieh bei deinem Nachbar ein! — Baumann, fang' an!

Baumann: Ein Eſel begegnete einem hungrigen Wolfe. „Habe Mitleid mit mir!“ ſagte der zitternde Eſel, „ich bin ein armes, krankes Tier; ſieh nur, was für einen Dorn ich mir in den Fuß getreten habe!“

Lehrer: Schön! Das war gut geleſen. — Ritter, fahr' fort!

Ritter: „Wahrhaftig, du dauerſt mich," verſetzte der Wolf, „und ich finde mich in meinem Gewiſſen verbunden, dich von dieſen Schmerzen zu befreien." Kaum war das Wort geſagt, ſo ward der Eſel zerriſſen.

(Leſſing, Sämtliche Schriften. Berlin 1838.)

Lehrer: Ritter, du mußt lauter und deutlicher ſprechen! Man verſteht dich ja kaum. Setz' dich. — Bücher zu! Aufpaſſen! Wiederhole den erſten Satz, Schulz!

Schulz: Ein Eſel begegnete einem Wolfe.

Lehrer: War das richtig?

Meier: Nein, er hat ein Wort ausgelaſſen. — Ein Eſel begegnete einem hungrigen Wolfe.

Lehrer: Gut! Schulz, noch einmal! (Er wiederholt den Satz.) — Wir wollen den Satz zergliedern. Mit welchem Satzteil beginnen wir?

Schüler: Wir beginnen mit dem Prädikat.

Lehrer: Wie heißt es?

Schüler: Begegnete.

Lehrer: Antworte in einem ganzen Satze!

Schüler: Das Prädikat heißt begegnete.

Lehrer: Welchen Satzteil ſuchen wir dann?

Schüler: Wir ſuchen dann das Subjekt.

Lehrer: Auf welche Frage ſteht es?

Schüler: Das Subjekt ſteht auf die Frage „wer oder was".

Lehrer: Also, frage!

Schüler: Wer oder was begegnete?

Lehrer: Wie heißt die Antwort?

Schüler: Ein Esel begegnete.

Lehrer: Wie müssen wir fragen, um die Antwort „einem Wolfe“ zu bekommen?

Schüler: Wem begegnete ein Esel?

Lehrer: Richtig! Gib die Antwort!

Schüler: Ein Esel begegnete einem Wolfe.

Lehrer: Welches Wort bleibt noch übrig?

Schüler: Hungrigen bleibt noch übrig.

Lehrer: Wie müssen wir fragen, um die Antwort „hungrigen“ zu erhalten?

Schüler: Was für einem Wolfe begegnete ein Esel?

Lehrer: Antwort?

Schüler: Ein Esel begegnete einem hungrigen Wolfe.

Lehrer: Warum haben wir mit dem Prädikat begonnen?

Schüler: Weil es am leichtesten zu finden ist.

Lehrer: Welcher Satzteil antwortet auf die Frage „wer oder was“?

Schüler: Das Subjekt antwortet auf die Frage „wer oder was“.

Lehrer: Was für ein Satzteil ist „einem Wolfe“?

Schüler: „Einem Wolfe“ ist Objekt im Dativ.

Lehrer: Gibt es noch andere Objekte?

Schüler: Ja, es gibt noch Objekte im Genetiv und im Akkuſativ.

Lehrer: Richtig! Auf welche Frage antworten ſie?

Schüler: Das Objektiv im Genetiv antwortet auf die Frage „wen oder was“ . . .

Lehrer: Wie? Wo haſt du denn wieder deine Gedanken?

Schüler: Ach nein, umgekehrt! Das Objekt im Genetiv antwortet auf die Frage „weſſen“ und das Objekt im Akkuſativ auf die Frage „wen oder was“.

Lehrer: Ja, ſo iſt's; wenn du aufgepaßt hätteſt, hätteſt du es gleich richtig gemacht. — Wir wollen jetzt die einzelnen Wörter des Satzes beſtimmen. Müller, fang' an.

Müller: „Ein“ iſt der unbeſtimmte Artikel; „Eſel“ iſt ein Subſtantiv, „begegnete“ iſt Verb, „einem“ iſt . . .

Lehrer: Weiter, Lehmann!

Lehmann: „Einem“ iſt der unbeſtimmte Artikel, „hungrigen“ iſt ein Adjektiv, „Wolfe“ iſt Subſtantiv.

Lehrer: Richtig! Du ſagſt, „ein“ iſt der unbeſtimmte Artikel. Gibt es noch einen anderen Artikel?

Schüler: Ja, es gibt noch den beſtimmten Artikel.

Lehrer: Wie heißt er?

Schüler: Der beſtimmte Artikel heißt „der, die, das“.

Lehrer: Setze den beſtimmten Artikel vor „Eſel“!

Schüler: Der Eſel.

Lehrer: Was für ein Geſchlecht hat alſo „Eſel“?

Schüler: „Eſel“ iſt männlich.

Lehrer: Wieviele Geſchlechter gibt es?

Schüler: Es gibt drei Geſchlechter: das männliche, das weibliche und das ſächliche Geſchlecht.

Lehrer: Wie heißt die Mehrzahl von „Eſel“?

Schüler: Die Mehrzahl heißt „die Eſel“.

Lehrer: Dekliniere „der Eſel“ durch!

Schüler: Der Eſel, des Eſels, dem Eſel, den Eſel; die Eſel, der Eſel, den Eſeln, die Eſel.

Lehrer: Wie iſt das Wort dekliniert?

Schüler: Es iſt ſtark dekliniert.

Lehrer: Woran ſieht man das?

Schüler: Der Genetiv Singularis hat die Endung -s, und der Dativ Pluralis die Endung -n.

Lehrer: Welche beiden anderen Deklinationen gibt es noch?

Schüler: Es gibt noch eine ſchwache und eine gemiſchte Deklination.

Lehrer: Nenne ein Beiſpiel für die ſchwache Deklination!

Schüler: Der Menſch.

Lehrer: Dekliniere es!

Schüler: Der Menſch, des Menſchen, dem Men-

ſchen, den Menſchen; die Menſchen, der Menſchen, den Menſchen, die Menſchen.

Lehrer: Warum iſt das Wort ſchwach?

Schüler: Weil es in allen Kaſus mit Ausnahme des Nominativs Singularis auf -en endigt.

Lehrer: Gib ein Beiſpiel für die gemiſchte Deklination!

Schüler: Der Staat, des Staates, dem Staate, den Staat; die Staaten, der Staaten, den Staaten, die Staaten.

Lehrer: Warum nennen wir dieſe Deklination gemiſcht?

Schüler: Weil der Singular nach der ſtarken und der Plural nach der ſchwachen Deklination geht.

Lehrer: Dekliniere der Wolf!

Schüler: Der Wolf, des Wolfes, dem Wolfe, den Wolf; die Wölfe, der Wölfe, den Wölfen, die Wölfe.

Lehrer: Wie nennen wir die Verwandlung des o zu ö?

Schüler: Die Verwandlung des o zu ö heißt Umlaut.

Lehrer: Wo findet ſich der Ablaut?

Schüler: Der Ablaut findet ſich beim Verb.

Lehrer: Nenne ein Beiſpiel!

Schüler: Finden, fand, gefunden.

Lehrer: Wie heißen die Verben mit Ablaut?

Schüler: Sie heißen ſtarke Verben.

Lehrer: Ist „begegnete" stark?

Schüler: „Begegnete" ist schwach.

Lehrer: Nenne die Stammformen!

Schüler: Begegnen, begegnete, begegnet.

Lehrer: Was für Formen sind das?

Schüler: Das sind der Infinitiv, das Imperfektum und das Partizipium Perfekti.

Lehrer: Was versteht man unter einem Hilfsverb?

Schüler: Ein Hilfsverb ist ein Verb, das zur Bildung einer Zeit oder einer Aussageweise (modus) dient.

Lehrer: Welches sind die Hilfsverben der Zeit?

Schüler: Haben, sein und werden sind die Hilfsverben der Zeit.

Lehrer: Nenne die Hilfsverben der Aussageweise!

Schüler: Es sind können, dürfen, mögen, müssen, sollen, wollen.

Lehrer: Wie kann man noch sagen statt Hilfszeitwörter der Aussageweise?

Schüler: Modale Hilfsverben.

Lehrer: Nun, diese Hilfsverben haben noch einen dritten Namen. Wer kennt ihn? Nun, niemand?

Primus: Präterito-Präsentia.

Lehrer: Sehr gut. Nun sag' mir auch, warum sie so heißen!

Primus: Es sind alte Präterita, die jetzt Präsensbedeutung haben.

Lehrer: Sehr schön! — Nun wollen wir uns noch das Wort „hungrigen“ ansehen. Was für ein Wort ist das? Na, Meier, was schmunzelst du denn? Du denkst wohl schon wieder an dein Frühstück? Nun, antworte, Meier!

Meier: „Hungrig“ ist ein Eigenschaftswort oder Adjektiv.

Lehrer: Können Adjektive verändert werden?

Schüler: Ja, sie können dekliniert und gesteigert oder kompariert werden.

Lehrer: Steigere „hungrig“!

Schüler: Hungrig, hungriger, am hungrigsten.

Lehrer: Welche Arten der Deklination hat man beim Adjektiv zu unterscheiden?

Schüler: Die starke und die schwache Deklination.

Lehrer: Wie ist es in unserm Satze dekliniert?

Schüler: Es ist schwach dekliniert.

Lehrer: Wann werden Adjektive schwach dekliniert?

Schüler: Adjektive werden schwach dekliniert, wenn ein Wort vorangeht, das schon die Endungen der starken Deklination aufweist.

Lehrer: Nun, schön, das mag genug sein! — Da läutet's gerade. Nehmt die Aufgabenbücher vor, und schreibt euch die Aufgabe für die nächste Stunde auf! (Der Lehrer schreibt gleichzeitig die Aufgabe ins Klassenbuch.) — Bücher weg! Alle hinaus auf den Hof!

Schüler: Herr Oberlehrer, es regnet aber.

Lehrer: Ach, geh nur! Das bißchen Regen! Du bist wohl von Zucker und hast angst aufzuweichen?

Aus „Muttersprache"

(Max von Schenkendorf, 1783—1817)

Muttersprache, Mutterlaut!
Wie so wonnesam, so traut!
Erstes Wort, das mir erschallet,
Süßes, erstes Liebeswort,
Erster Ton, den ich gelallet,
Klingest ewig in mir fort.

Ach, wie trüb' ist meinem Sinn,
Wenn ich in der Fremde bin,
Wenn ich fremde Zungen üben,
Fremde Worte brauchen muß,
Die ich nimmermehr kann lieben,
Die nicht klingen als ein Gruß!

Überall weht Gottes Hauch,
Heilig ist wohl mancher Brauch.
Aber soll ich beten, danken,
Geb' ich meine Liebe kund,
Meine seligsten Gedanken
Sprech' ich wie der Mutter Mund.

16. Das deutsche Heerwesen

Die Herbstparade

Mittlerweile näherte sich der August seinem Ende, als eines Tages der kleine Kurt mittags aus der Schule kam und rief: „Ei, das ist fein! Morgen ist Parade, und übermorgen Sedan, zwei freie Tage! Papa, gehen wir zur Parade?“ — „Ich habe keine Zeit; aber ich denke, Ewald und John werden gehen; denn so etwas hat ja John noch nicht gesehen, und sie werden dich mitnehmen.“ Am Morgen des 1. September stand Kurt schon vor 6 Uhr auf; er hatte keine Ruhe mehr im Bett, da Ewald tatsächlich versprochen hatte, ihn mitzunehmen. Um 7 Uhr brachen sie von Hause auf, um rechtzeitig auf dem Tempelhofer Felde zu sein; denn um 8 kommen der Kaiser, die Kaiserin und alle Prinzen und Prinzessinnen, und dann beginnt die Parade. Sie fuhren mit der Untergrundbahn bis „Halleſches Tor“, von wo sie in einer knappen halben Stunde das Paradefeld erreichten.

An der Chaussee war eine Tribüne errichtet, von der aus man einen prächtigen Überblick über das Feld hatte. Herr Krause hatte am Abend vorher drei Billets für die Tribüne mitgebracht. Gegenüber der Tribüne, mitten auf dem Felde, steht eine einsame Pappel, unter der gewöhnlich der Kaiser mit seinem Stabe und den Prinzen und Prinzessinnen hoch zu Pferde den Vorbeimarsch der Truppen abnimmt. Unsere Freunde waren erst

Unter den Linden

wenige Minuten auf ihrem Platze und bewunderten das großartige Bild, das ſich ihren Blicken bot, als plötzlich eine Bewegung durch die Menge ging. Der Kaiſer kam. Er begrüßte die einzelnen Truppenteile mit lautem „Guten Morgen!“, das von dieſen mit kräftigem „Guten Morgen, Majeſtät!“ erwidert wurde. Dann begann unter Vorantritt der Muſikkapellen der Vorbeimarſch vor dem oberſten Kriegsherrn. Es war ein prächtiges Bild, das ſich da vor den Augen der Zuſchauer entfaltete. Dort funkelten Helme, hier blitzten Bajonette; da flatterten Fahnen, ertönten laute Kommandos und weitſchallende Trompetenſignale. John wandte nicht einen Blick von dem allen; die Wangen Kurts glühten, und die Augen Ewalds leuchteten bei dem Gedanken, daß in kurzer Zeit auch er zu jenen Auserwählten gehören werde. Die Sonne brannte heiß vom Himmel herab; aber niemand dachte daran, ein ſchattiges Plätzchen aufzuſuchen; alle warteten, bis die Parade vorüber war und ſich nach kurzer Kritik der Kaiſer mit den Prinzen an die Spitze der Truppen ſetzte und mit klingendem Spiel, begleitet von lautbrauſendem Hurrageſchrei, in die fahnengeſchmückte Stadt zurückkehrte. Dichte Menſchenmaſſen ſtanden längs der Straßen, durch die der Kaiſer kam, und immer neues Jubeln und Winken mit Tüchern begrüßte ihn. Gern wäre Kurt neben den Truppen hermarſchiert; aber es war unmöglich, die dichten Menſchenmaſſen durchzu-

dringen. Erſt als der letzte Soldat verſchwunden war, verliefen ſie ſich, und unſere Freunde kehrten zum Halleſchen Tor zurück, von wo ſie in wenigen Minuten nach Hauſe gelangten, hungrig und durſtig, aber glücklich darüber, jenes herrliche militäriſche Schauſpiel genoſſen zu haben. John, der ſonſt nach allem fragte und gern über alles Auskunft haben wollte, war heute ſchweigſam; er war überwältigt von der Pracht und dem Bilde, das er geſehen hatte; ſo gewaltig hatte er ſich das deutſche Heer nicht vorgeſtellt, und doch war es nur ein Teil der deutſchen Heeresmacht, den er geſehen hatte, die Gardetruppen. Jetzt konnte er es verſtehen, warum die Deutſchen ihr Heer ſo lieben, warum ſie mit Leib und Seele Soldat ſind, warum ſie ſo an ihrem Kaiſer und Herrſcherhauſe hängen. Erſt am Nachmittage dankte er Ewald, der ihn aufs Paradefeld geführt, und Herrn Krauſe, der ihm die Möglichkeit dazu verſchafft hatte. Nun aber trat auch ſeine Wißbegier wieder zu Tage, und er bat Ewald, ihm doch etwas über das deutſche Heerweſen zu erzählen. Der aber wies ihn an ſeinen Vater, der ſelbſt Soldat geweſen ſei und die militäriſchen Verhältniſſe beſſer kenne als er. Herr Krauſe war mit Leib und Seele Soldat geweſen, und deshalb war er gern dazu bereit, Johns Bitte zu erfüllen. Nach dem Abendeſſen begaben ſich alle ins Wohnzimmer, auch die Damen; der Zigarrenrauch, der ihnen ſonſt ſo läſtig war, ſchien heute nicht vorhanden zu ſein; denn die

deutsche Frau liebt nicht weniger als der deutsche Mann das Heer, in dem ihr Vater, Gatte und Bruder von Sieg zu Sieg geeilt sind und in dem sie, wie sie sehnlichst wünscht, auch einst ihre Söhne sehen möchte.

Die allgemeine Wehrpflicht

Wie die allgemeine Schulpflicht besteht auch die allgemeine Wehrpflicht in Deutschland. Sie wurde zuerst in Preußen im Jahre 1814 eingeführt. Sie beginnt mit dem vollendeten siebzehnten und dauert bis zum vollendeten fünfundvierzigsten Lebensjahre. Sie zerfällt in die Dienstpflicht und die Landsturmpflicht. Die aktive Dienstpflicht dauert zwei Jahre; bei der Kavallerie, der reitenden Artillerie und der Marine drei Jahre, die Reservepflicht fünf, resp. vier Jahre. Nach Ablauf der Reservepflicht erfolgt die Versetzung in die Landwehr, die in zwei Aufgebote eingeteilt ist. Die Dienstzeit in der Landwehr ersten Aufgebots beträgt bei der Kavallerie und der reitenden Artillerie drei, sonst fünf Jahre. Dann tritt man zur Landwehr zweiten Aufgebots über, in dem man bleibt bis zum 31. März des Jahres, wo man 39 Jahre alt wird. Von da an bis zum vollendeten 45. Lebensjahre gehört man zum Landsturm.

Die Militärpflicht beginnt mit dem 1. Januar des Jahres, in dem man zwanzig Jahre alt wird. In der Zeit bis zum 1. Februar dieses Jahres hat man sich

bei der Ortsbehörde zur Stammrolle zu melden. Man wird je nach dem Körpermaß einem bestimmten Truppenteil überwiesen. Wenn man vor dem 20. Jahre sich

Einjährige

freiwillig meldet, kann man sich den Truppenteil wählen. Wer das einjährige Zeugnis besitzt, braucht nur ein Jahr zu dienen, muß sich aber selbst beköstigen und ausrüsten, oder vielmehr der Vater muß es. Dafür kann er sich aber den Truppenteil, bei dem er dienen will, auswählen und hat auch die Aussicht, Reserveoffizier zu werden. Auch ist er nicht gezwungen, schon mit dem 20. Jahre einzutreten, sondern kann sich zum 25. Lebensjahre zurückstellen lassen.

Die praktiſche und theoretiſche Ausbildung beginnt gleich. Zu Anfang entweicht mancher heimliche Seufzer über die ungewohnte körperliche Anſtrengung dem Neuling; aber allmählich wird's immer leichter, und wenn nach einigen Wochen die Beſichtigungen ſtattgefunden haben und der junge Rekrut vereidigt iſt, wobei er zum erſten Male den oberſten Kriegsherrn ſieht, dann iſt er aus dem Gröbſten heraus: der Winter iſt vorbei. Bald naht das Oſterfeſt, das den jungen Krieger für einige Tage der Kaſerne entführt und zu den Seinigen bringt, wo er ſich von jung und alt verhätſcheln und bewundern läßt. Leuchtenden Blickes empfängt ihn der Vater, der an die eigene Dienſtzeit zurückdenkt; mit Tränen in den Augen küßt ihn die Mutter, die von den Nachbarinnen um den ſchmucken Sohn beneidet wird, und ſtaunend, wenn auch ſcheu zunächſt, betrachten ihn die jüngeren Geſchwiſter, die ſich garnicht denken können, daß jener forſche Soldat ihr Bruder iſt. Aber nur kurz iſt der Urlaub; bald geht's zurück in die Garniſon, und der Dienſt beginnt von neuem; aber der Sommer mit ſeinen Märſchen und Felddienſtübungen iſt viel angenehmer und geht ſchnell dahin. Einige Wochen, bevor die im letzten Jahre dienenden Mannſchaften entlaſſen werden, geht's ins Manöver, um Krieg im Frieden zu führen. Das erſte Jahr iſt um; wie lang ſchien es, als man's vor ſich hatte, und wie kurz kommt's einem jetzt vor, wo es vorüber iſt.

Soldatenliebe

(Wilhelm Hauff, 1802—1827)

Steh' ich in finstrer Mitternacht
So einsam auf der stillen Wacht,
So denk' ich an mein fernes Lieb,
Ob mir's auch treu und hold verblieb.

Als ich zur Fahne fortgemüßt,
Hat sie so herzlich mich geküßt,
Mit Bändern meinen Hut geschmückt
Und weinend mich ans Herz gedrückt!

Sie liebt mich noch, sie ist mir gut,
Drum bin ich froh und wohlgemut;
Mein Herz schlägt warm in kalter Nacht,
Wenn es ans treue Lieb gedacht.

Jetzt bei der Lampe mildem Schein
Gehst du wohl in dein Kämmerlein
Und schickst dein Nachtgebet zum Herrn
Auch für den Liebsten in der Fern'!

Doch, wenn du traurig bist und weinst,
Mich von Gefahr umrungen meinst,
Sei ruhig, bin in Gottes Hut,
Er liebt ein treu Soldatenblut.

By permission of the Neue Photographische Gesellschaft, A. G., Steglitz-Berlin.

Berlin: Die Universität

Die Glocke schlägt, bald naht die Rund'
Und löst mich ab zu dieser Stund';
Schlaf' wohl im stillen Kämmerlein
Und denk in deinen Träumen mein!

---

17. Die Universität

Deutschland hat einundzwanzig Universitäten. Um eine Universität als Student besuchen zu können, muß man die Reifeprüfung abgelegt haben. Aber auch andere können mit besonderer Erlaubnis als Hörer zugelassen werden. Seit einigen Jahren hat man auch Damen dieses Vorrecht gewährt; aber manche Professoren können es noch immer nicht über sich bringen, einem weiblichen Wesen den Zutritt zu ihren Vorlesungen zu gestatten, und weisen Damen, die sich an ihr Verbot nicht kehren, auf mehr oder weniger höfliche Weise hinaus. Erst nach der Immatrikulation hat man das Recht, Vorlesungen zu belegen. Die Immatrikulationen erfolgen im Anfang jedes Semesters in der Aula durch den Rektor und den Universitätsrichter.

Der angehende Student muß sein Reifezeugnis vorlegen und erhält eine Bescheinigung (Matrikel), daß er als Bürger der Universität aufgenommen ist. Dann hält der Rektor eine kurze Ansprache, in der er die jungen Studenten auf ihre Rechte und Pflichten hinweist, und verpflichtet sie durch Handschlag auf die Uni-

versitätsgesetze. Jetzt ist aus dem Schüler ein flotter Student geworden, und er darf die Vorlesungen, die er hören will, belegen. Für eine wöchentlich einstündige Vorlesung muß man fünf Mark pro Semester bezahlen. Hört man, z. B., zwanzig Stunden wöchentlich, so hat man ein Honorar von 100 M. für das Semester zu entrichten. Die Vorlesungen beginnen gewöhnlich zwanzig Minuten nach voll („akademisches Viertel") und schließen um voll. Vielfach werden beliebte Dozenten mit Trampeln begrüßt. Studenten, die zu spät kommen, oder Dozenten, die zu leise sprechen, drückt man sein Mißfallen durch Scharren (Schurren) aus. Das Studienjahr zerfällt in zwei Teile (Semester). Das Sommersemester dauert von Mitte April bis Anfang August, das Wintersemester von Mitte Oktober bis Anfang März.

Viele Studenten werden in irgend einer Verbindung „aktiv". Bei Beginn eines jeden Semesters entwickeln die Verbindungen eine rege Tätigkeit, neue Mitglieder zu „keilen". Wer aktiv wird, übernimmt damit die Verpflichtung unbedingten Gehorsams gegen den „Komment", der den jungen „Fuchs" oft zwingt, das „Kolleg zu schwänzen". Er muß zum „Frühschoppen" gehen, auf dem Fechtboden sich im Fechten üben oder den Mensuren der Verbindung beiwohnen und abends die „Kneipe" besuchen, wo bei Bier und Gesang die Zeit nur zu schnell verrinnt. Der Zusammenhang

der einzelnen Verbindungsbrüder ist sehr eng: einer tritt für den andern ein, arbeitet für ihn, unterstützt ihn in der Not und teilt mit ihm den Wechsel, den der

Eine Verbindung

„alte Herr" schickt und zu dem die „alte Dame" oft heimlich noch etwas hinzufügt. Oft entstehen in den Verbindungen Freundschaften, die an die klassischen Freundschaftspaare Castor und Pollux, Damon und Phintias u. a. erinnern.

Als äußeres Abzeichen der Zusammengehörigkeit

Mensur

wird entweder eine bunte Mütze und ein Band oder ein Bierzipfel an der Uhr getragen. Aber auch ohne diese Abzeichen ist ein Student leicht zu erkennen, namentlich an den „Schmissen", die er sich bei der Mensur geholt hat und auf die er sehr stolz ist. Nur zu rasch vergehen die „Bummeljahre", das Examen rückt immer näher, und es heißt durch tüchtiges „Ochsen" (Büffeln) das Versäumte nachholen, um nicht hinter jenen zurückzustehen, die von Anfang an „gestrebt" haben. Der „Fuchs" ist ein „Bursch" geworden und will sich bald exmatrikulieren lassen.

Eine Studentenkneipe

Als Ewald und John den Saal betraten, scholl ihnen lautes Stimmengewirr entgegen. In Gruppen standen die jungen Leute zusammen; Freunde begrüßten sich und erkundigten sich, wo und wie sie die Ferien verbracht hätten, wie sie ihnen bekommen seien und wie es ihnen ergangen sei. Ewald stellte John dem Präsiden und den Verbindungsbrüdern vor, die einige freundliche Worte mit ihm wechselten und ihn willkommen hießen. Nach und nach nahm man Platz. Oben an der Tafel saß der Präside oder Kneipwart, der unumschränkte Gewalt an der Kneiptafel besitzt. Ihm gegenüber am andern Ende saß der Fuchsmajor, dem die Füchse unterstellt sind. Während John noch das bunte Bild betrachtete, das sich vor seinen Augen ent-

rollte, und ſich mit Ewald und ſeinem andern Nachbar unterhielt, erhob ſich der Präſide, ſchlug mit dem Schläger dreimal auf den Tiſch und rief: „Silentium ſtriktiſſimum! Ich eröffne die heutige offizielle Kneipe und trinke auf ihren würdigen und feuchtfröhlichen Verlauf meinen Ganzen.“ „Fiducit!“ ſcholl es ihm von allen Seiten entgegen. Dann fuhr er fort: „Wir ſingen als erſtes allgemeines: ‚Hier ſind wir verſammelt‘; die Muſik wird die Weiſe vorſpielen.“ Nachdem das geſchehen war, rief er weiter: „Das Lied ſteigt. Silentium für den erſten Vers!“ Nach Beendigung desſelben kommandierte er: „Silentium für den zweiten Vers!“ uſw. Vor dem letzten Verſe rief er: „Das Lied fällt!“ Als es zu Ende war, rief er: „Cantus ex, ein Schmollis den Sängern und der Hauskapelle!“ und trank allen zu, die wieder Fiducit riefen und nachkamen. Einer hatte vergeſſen, beim Schluß des Liedes ſein Kommersbuch zuzuklappen; die Folge war, daß der Präſide „ihn in die Kanne ſchickte“. Dann kommandierte er: „Colloquium!“ Jetzt war es wieder geſtattet, ſich zu unterhalten und ſeinen Platz zu verlaſſen. Nach wenigen Minuten ertönte das Kommando: „Omnes ad loca!“ Sogleich begaben ſich alle auf ihre Plätze, und der Präſide fuhr fort: „X hat innerhalb fünf Bierminuten einen ſchönen Solokantus ſteigen zu laſſen. Colloquium!“ Nach Verlauf der fünf Bierminuten kommandierte der Präſide: „Silentium für den Solo-

kantus des X!" Dieser sang, bisweilen unterbrochen von den andern, von denen mancher deswegen „in die Kanne steigen" mußte, ein Studentenlied. Dann hieß es: „Solokantus ex, ein Schmollis dem Sänger!" Als zweites allgemeines wurde Gaudeamus igitur gesungen. Bei der Strophe Vivant omnes virgines nickten sich hier und da einige junge Leute verständnisinnig zu. Die Strophe Vivat et respublica et qui illam regit wurde stehend gesungen. Mit besonders kräftiger Stimme erscholl aber die letzte Strophe Pereat tristitia. So wechselten Gesang und Unterhaltung. Die Zeit rückte vor, und die Stimmung wurde immer gehobener; denn mancher Schoppen war inzwischen geleert worden, und die Füchse hatten reichlich zu tun, neuen „Stoff heranzuschleifen".

Im Laufe des Abends „paukte sich einer der Füchse zum Burschen heraus". Er teilte seine Absicht einem Burschen mit. Dieser erhob sich und rief: „Silentium! Der Brandfuchs N. N. paukt sich zum Burschen heraus!" Der Präside bestimmte ein Lied, und am Ende der ersten und der letzten Strophe mußte der Fuchs einen Ganzen, nach jeder andern Strophe einen Halben trinken. Er bestand die Probe, und der Präside verkündete: „Silentium! N. N. hat sich zum ‚bierehrlichen' Burschen emporgeschwungen!"

John verfolgte alles aufmerksam, obgleich er mit dieser Art des Trinkens nicht ganz einverstanden war;

ihm wäre es auch nicht möglich geweſen, ſich ſo den Magen vollzupumpen. Obwohl Ewald und ſeine Nachbarn ſahen, daß er rieſig „knackte“, ſo nahmen ſie Rückſicht auf ihn als Gaſt und Ausländer, und wenn ſie ihm zutranken, ſo geſchah's „aufs Spezielle sine sine.“ Bei den übrigen aber wurde dieſe Rückſicht nicht genommen. Wenn Ewald einem Verbindungsbruder zutrank mit den Worten: „N. N., ich komme dir ein Stück,“ ſo rief dieſer: „Proſit, ehrt mich!“ und „zog gleich mit“ oder „kam innerhalb fünf Bierminuten nach“. Der neue Burſch wollte Ewald eine Ehre erweiſen; er erhob ſein Glas und rief: „Zwein, aufs Spezielle!“ Ewald dankte mit den Worten: „Proſit, ehrt mich!“ Nach kurzer Zeit rief er jenem zu: „Puma, ich löffele mich,“ und Puma rief: „Proſt!“

An jenem Tage war ein „alter Herr“ auf der Kneipe, der ſich auf der Durchreiſe befand und die Gelegenheit wahrnahm, mit ſeinen Verbindungsbrüdern zuſammenzuſein. Da er ein ſeltner Gaſt war, die Verbindung ihm aber viel verdankte, wollte man ihm eine Ehre erweiſen. Einer der Burſchen erhob ſich und wandte ſich an den Präſiden mit den Worten: „Peto tempus für einen Salamander auf den alten Herrn S., deſſen Kommando ich den Präſiden zu übernehmen bitte!“ Dieſer gab ſeine Zuſtimmung und kommandierte: „Praeparate ad salamandrum auf den alten Herrn S!“ Die Reſte wurden ausgetrunken, und friſcher Stoff heran-

geschleift. Nun erhob sich der Präside und fragte: „Omnes praeparati?“ Die Korona antwortete: „Sumus,“ stand auf und ergriff die Gläser. Dann kommandierte der Präside: „Ad exercitium salamandri! eins! — zwei! — drei! (Die Gläser wurden auf dem Tisch gerieben) eins! — zwei! — drei! (Das Reiben hörte auf) bibite! (selbstverständlich ex) eins! — zwei! — drei! (Die Gläser wurden auf den Tisch gestellt, aber in der Hand behalten, und bei „drei“ begann man mit ihnen auf dem Tisch zu trommeln) eins! — zwei! — drei! (das Trommeln hörte auf) eins! — zwei! — drei! (alle Gläser wurden mit einem Schlage niedergesetzt) Salamander ex! Colloquium!“

Kurz darauf erhob sich der Präside und rief: „Silentium! ich schließe hiermit die offizielle Kneipe und übergebe das Präsidium unserm lieben X.“ Dieser übernahm es mit den Worten: „Unser lieber P. hat mir die Ehre erwiesen, mir das Präsidium der Fidelität zu übertragen. Ich nehme es an und trinke auf eine ausdauernde, feuchtfröhliche Fidelität meinen Ganzen!“

Jetzt wurde es lebhafter; Ewald und John aber erhoben sich, da es schon ziemlich spät war, verabschiedeten sich und eilten den heimatlichen Penaten zu, um sich in Morpheus' Armen von den Strapazen des Abends auszuruhen. Hoffen wir, daß sie am nächsten Morgen nicht mit einem „Kater“ aufwachten!

Aus "Ergo bibamus!"*

(Goethe, 1749—1832)

Hier sind wir versammelt zu löblichem Tun,
Drum, Brüderchen! Ergo bibamus.
Die Gläser, sie klingen, Gespräche, sie ruhn,
Beherziget Ergo bibamus.
Das heißt noch ein altes, ein tüchtiges Wort,
Es passet zum Ersten und passet so fort,
Und schallet ein Echo vom festlichen Ort,
Ein herrliches Ergo bibamus.

---

18. Deutsche Feste

Das schönste Fest des Jahres ist das Weihnachtsfest. Mitte Dezember wird der Weihnachtsmarkt eröffnet, der aber jetzt nur noch ein Schattenbild von dem ist, was er war. Eine ganze Stadt von Buden war früher auf dem Berliner Schloßplatze aufgebaut, und nichts Schöneres gab es für jung und alt, als zwischen den Buden einherzugehen und alle die Herrlichkeiten anzustaunen, die es zu schauen gab. Wie leuchteten die Augen der Kinder! Wie glühten ihre Wangen! Heute ist es leider anders; der Weihnachtsmarkt ist bis auf ein paar kümmerliche Überreste verschwunden, und die großen Warenhäuser, in denen besonders vor Weihnachten ein beängstigendes Gedränge herrscht und vor deren Schaufenstern die Jugend die ausgestellten Herrlichkei-

* „Laßt uns deshalb trinken!"

Auf dem Weihnachtsmarkt

ten bewundert, vertreten den Weihnachtsmarkt. An Straßenecken und auf Plätzen erinnern die zum Verkauf ſtehenden Tannenbäume daran, daß Weihnachten vor der Tür iſt.

Um aber das Weihnachtsfest recht schön zu gestalten, bedarf es vieler Vorbereitungen. Am meisten Arbeit hat die Hausfrau, die Kuchen bäckt und den Weihnachtsbraten zurecht macht, die die Einkäufe machen muß, da der Vater meist keine Zeit dazu hat. Aber zu Weihnachtszeit kann sie unbesorgt das Haus verlassen; die Kinder haben ihre Beschäftigung, und es ist nicht nötig, sie zu beaufsichtigen. Sie üben und singen die Weihnachtslieder, die sie am heiligen Abend vortragen wollen; die älteren erzählen den kleineren von dem Christkinde, das in der Krippe zu Bethlehem lag; eins schreibt seinen Wunschzettel, das andere fertigt eine Arbeit für die Eltern an, die es zu überraschen gedenkt, und wenn Vater oder Mutter unverhofft eintritt, verschwindet schnell die Handarbeit; selbstverständlich tun die Eltern so, als ob sie nichts gesehen hätten. In vielen Familien ist es auch Sitte, daß die größeren Kinder einen Weihnachtswunsch für die Eltern schreiben und die kleineren ein Gedichtchen lernen, um es am heiligen Abend aufzusagen. Voller Ungeduld sind besonders die Kleinen, die kaum Zeit zum Essen und Trinken haben: der Weihnachtsmann erfüllt ihr ganzes Denken, hundertmal am Tage fragen sie, wann er denn endlich komme, ob er auch das, was man sich gewünscht habe, bringen und auch ja nichts vergessen werde, und sie möchten auch so gern einmal einen Blick in die gute Stube werfen, die jetzt immer so sorgfältig verschlossen

wird und in der der ausgeputzte Weihnachtsbaum ſteht. Und wenn einmal einer der kleinen Schlingel unartig iſt, ſo braucht man nur an den Weihnachtsmann zu erinnern, der alles ſieht, der eine Rute und einen großen Sack hat, in den er unartige Kinder ſteckt, ſofort iſt alles wieder gut. Dies eine Wort Weihnachtsmann hat Zauberkraft, es vermag mehr als Schelte und Schläge.

Endlich heißt es: „Heute abend kommt der Weihnachtsmann.“ O, aber wie lang ſcheint der Tag, und doch iſt es einer der kürzeſten des Jahres! Aber auch

er geht zu Ende, der Abend naht, und mancher vorlaute kleine Kerl, der nicht mehr so recht an den Weihnachtsmann glauben will, wird doch kleinlaut und horcht auf, wenn es an der Tür klopft oder klingelt. Könnte es nicht doch der Weihnachtsmann sein?

Plötzlich ertönt ein Glöcklein, die Stubentür wird weit geöffnet, heller Lichterglanz blendet die herbeieilenden Kinder; da — o weh, steht der Weihnachtsmann mit langem, weißem Bart, mit Rute und Sack, ganz wie ihn die Mutter geschildert hat, und will hören, ob die Kinder artig waren und ihr Sprüchlein können. Zitternd antworten die Kleinen ja und sagen es her, und geht es auch manchmal nicht ganz glatt, der Weihnachtsmann ist ein guter Alter, der leicht zufrieden ist. Nachdem dann noch die Weihnachtslieder gesungen sind, die seit Wochen geübt wurden, führt er die Kinder an den Tisch, auf dem unter dem strahlenden Kerzenbaum die Geschenke liegen, und unbemerkt, wie er gekommen ist, verschwindet er auch wieder. Ja, so voller Andacht waren die Kleinen, daß sie nicht einmal gemerkt haben, daß der Vater nicht da war und daß die Stimme des Weihnachtsmannes sehr der des Vaters glich. Wenn dann der Vater nach wenigen Minuten scheinbar zufällig hereinkommt, dann stürzen die Kinder auf ihn zu und erzählen ihm, daß der Weihnachtsmann dagewesen sei und so schöne Sachen gebracht und Äpfel und Nüsse und Zuckerwerk an den Baum gehängt habe. Kaum

kann ſich der Vater der kleinen Schwätzer erwehren, die ihn überallhin führen und ihm jubelnd ihre Koſtbarkeiten zeigen. Klein-Lottchen möchte nicht ihre Puppenſtube mit den ſchönen Möbeln und der großen Puppe hingeben für alle Soldaten und die Eiſenbahn, die Klein-Hänſchen bekommen hat; jedes der Kinder hat nach ſeiner Anſicht das Schönſte, und bald ſitzen ſie mit ihren Sachen auf dem Fußboden und ſind in ihr Spiel vertieft, und von weitem ſchauen die glücklichen Eltern zu oder ſpielen gar mit. Selbſt Großvater und Großmutter werden wieder jung.

Aber auch dieſer Abend nimmt ein Ende; die Lichter am Baume verlöſchen, und es heißt zu Bett gehen. Am liebſten möchten die Kinder alles mit ins Bett nehmen, und nur mit Mühe gelingt es dem Zureden und den Vertröſtungen der Mutter auf den nächſten Tag, ſie davon abzubringen.

Bei Krauſes brachte das diesjährige Weihnachtsfeſt eine beſondere Überraſchung: die Verlobung von Fräulein Krauſe. Ihr Bräutigam war ein junger Kaufmann, der Sohn eines Geſchäftsfreundes ihres Vaters. Die Verlobung wurde aber erſt am nächſten Tage bekannt gegeben. Am erſten Feiertage war Geſellſchaft bei Krauſes. Außer den Verwandten der Braut und des Bräutigams war eine Zahl guter Freunde eingeladen. Bei der Tafel erhob ſich Herr Krauſe und verkündigte die Verlobung ſeiner Tochter mit dem Sohn

seines lieben Freundes, Herrn Mahler. Man beglückwünschte das junge Paar und die Eltern und Schwiegereltern, und dann hielt einer der Herren eine Rede, in der er zum Schluß die Anwesenden aufforderte, mit ihm anzustoßen auf das Wohl des Brautpaares. Noch manches Glas Wein wurde auf das Glück der Verlobten geleert, ehe in später Stunde die Gäste das wirtliche Haus verließen.

Am folgenden Morgen wurden die Verlobungsanzeigen an Freunde und Bekannte verschickt, die entweder schriftlich gratulierten oder persönlich ihre Glückwünsche überbrachten. Johns Eltern, denen Herr Krause telegraphisch Mitteilung machte, schickten ebenfalls ein Telegramm.

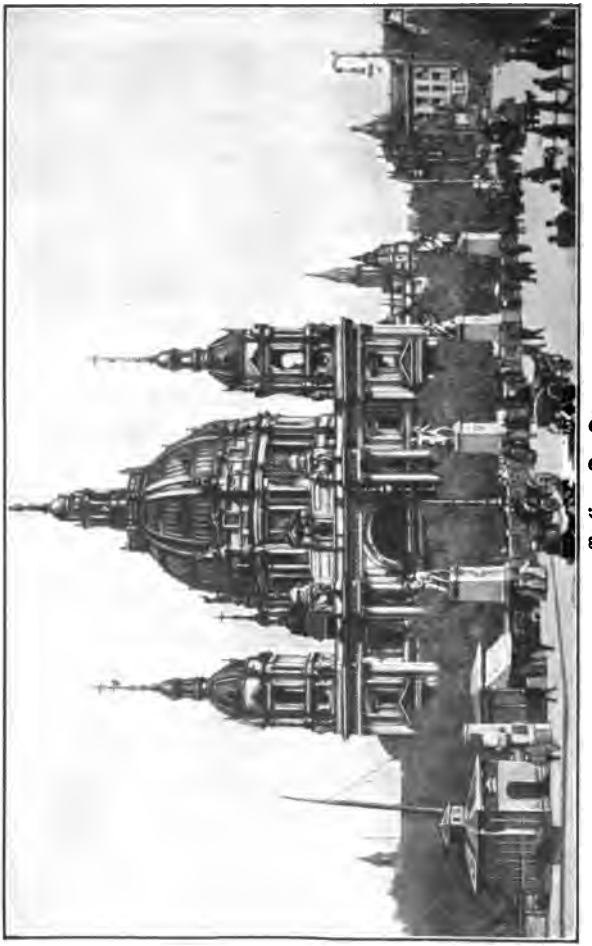
Die Weihnachtsfeiertage, deren es zwei in Deutschland gibt, unterscheiden sich nicht von den Sonntagen; wie an allen gesetzlichen Feiertagen sind die Fabriken und Bureaux ganz, die Geschäfte wenigstens nachmittags geschlossen. Am nächsten Tage aber geht alles wieder seinen gewöhnlichen Gang, nur manche Handwerker leisten sich noch einen dritten Feiertag.

Silvester und Neujahr

Acht Tage später ist Neujahr. Am Abend vorher, Silvester, finden in vielen Familien Gesellschaften statt, wenn man es nicht vorzieht, das neue Jahr in einem Restaurant zu erwarten und zu begrüßen. Um

sich die Zeit nach dem Abendessen, bei dem es unbedingt Karpfen geben muß, denn Fischschuppen bringen ja Glück, bis 12 Uhr zu vertreiben, werden allerlei Spiele veranstaltet, und in der Geisterstunde wird Blei gegossen, und aus den seltsamen Formen, die oft dabei entstehen, sucht irgend ein Witzbold mit Scherzworten die Zukunft zu prophezeien. Abergläubische Leute heben das sonderbare Bleigebilde ebenso wie die Fischschuppen sorgsam bis zum nächsten Silvester auf.

Kurz vor 12 Uhr wird der Weihnachtsbaum noch einmal angezündet, die Gläser werden mit Punsch gefüllt, Teller mit Pfannkuchen werden auf den Tisch gestellt; sonst herrscht lautlose Stille, und andächtig verfolgt man den Zeiger der Uhr. Plötzlich hebt sie zum Schlagen aus; da kommt Leben in die Gesellschaft: man ergreift das Glas, stößt mit den Freunden an und wünscht einander ein frohes neues Jahr. Auch auf den Straßen wird es lebendig: die Glocken läuten, lautes Rufen „Prosit Neujahr“ erschallt, Feuerwerk wird abgebrannt: es ist ein Lärmen und Toben und Knallen, als wenn die Welt aus den Fugen gehen sollte. Das dauert so eine halbe Stunde, dann wird es wieder ruhiger, wenigstens in den Nebenstraßen; aber noch lange brennt hinter den verschlossenen Fenstern Licht, und lautes Lachen zeigt an, daß man sich im Hause noch weiter vergnügt. Allmählich sind auch die Lichter am Weihnachtsbaum abgebrannt, der nun geplündert wird.



Berlin: Der Dom

Am Morgen des Neujahrstages bläſt ein Trompeterchor von der Schloßkuppel in Berlin einen Choral; dann zieht eine Militärkapelle, begleitet von vielen Nachtſchwärmern, die „Linden“ entlang und ſpielt das Lied „Freut euch des Lebens“. Auch in anderen Städten, wo Militär ſteht, finden ähnliche Veranſtaltungen ſtatt. Schon früh am Morgen begeben ſich die Prinzen ins Königliche Schloß, um dem Kaiſer ihre Glückwünſche darzubringen. Darauf findet im Dom ein Gottesdienſt ſtatt, an dem die kaiſerliche Familie und viele hohe Würdenträger teilnehmen. Nachdem dann der Kaiſer noch die Glückwünſche der hohen Beamten, Offiziere und Botſchafter entgegengenommen hat, geht er zu Fuß mit ſeinen Söhnen ins Zeughaus zur Paroleausgabe.

Der Neujahrstag wird nicht beſonders gefeiert, er gleicht einem gewöhnlichen Sonntage. Sitte iſt es, ſeinen Freunden und oft auch den Vorgeſetzten eine Neujahrsgratulation zu ſchicken oder ihnen perſönlich zu gratulieren.

Die übrigen Feiertage

Die übrigen Feiertage des Jahres ſind Karfreitag, Oſterſonntag und -montag, Himmelfahrt, Pfingſtſonntag und -montag und Bußtag am vorletzten Mittwoch im November. An all dieſen Tagen ſind die Geſchäfte wenigſtens nachmittags geſchloſſen, und es

findet Gottesdienſt ſtatt. Zu Oſtern iſt es Sitte, die Kinder mit Oſtereiern zu beſchenken. Beſonders viel Vergnügen macht es, wenn man ein Gärtchen hat, in dem der Oſterhaſe die Eier verſtecken kann, die dann von den Kindern geſucht werden müſſen. Zu Pfingſten pflegt man das Haus mit Maien zu ſchmücken und, wenn es irgend möglich iſt, zum Frühkonzert zu gehen, ein eigentümliches Vergnügen, das ſelbſt manchen Langſchläfer aus dem Bett treibt. Der Sonntag nach Bußtag iſt dem Gedächtnis der Toten geweiht, deren Gräber geſchmückt werden. Am Bußtage, Totenſonntag und in der Woche vor Oſtern ſind öffentlicher Tanz, Aufführungen von Luſtſpielen und alle laute Luſtbarkeiten verboten. Die kirchlichen Feiern des Reformationsfeſtes und des Erntedankfeſtes fallen auf einen Sonntag. Am Reformationstage ſind die Schulen geſchloſſen.

Die Katholiken haben noch eine Anzahl kirchlicher Feiertage, die zwar nicht geſetzlich ſind, an denen aber die Schulkinder dem Unterricht fernbleiben dürfen.

Die kirchlichen Feiertage waren früher das, was der Name ſagt. Auch heute feiern ſie viele Leute noch ſo; die meiſten aber ſehen in ihnen Tage für Vergnügungen.

Außer den kirchlichen Feiertagen gibt es noch zwei weltliche: Kaiſers Geburtstag und Sedan. Das ſind aber keine geſetzlichen Feiertage, und

deshalb bleiben die Geschäfte geöffnet, nur die staatlichen und städtischen Bureaux werden mittags geschlossen. In den Schulen finden Feiern statt: es werden patriotische Lieder gesungen, Gedichte vorgetragen, und in einer Rede wird auf die Bedeutung des Tages hingewiesen. Unterricht ist nicht. In den Kirchen werden Festgottesdienste abgehalten. Am Abend finden Festessen statt und veranstalten Vereine Festlichkeiten, bei denen meistens ein patriotisches Lustspiel aufgeführt und oft bis zum nächsten Morgen getanzt wird. Einen prächtigen Anblick gewährt bei Einbruch der Dunkelheit die Illumination. Manche Gebäude bilden ein förmliches Lichtmeer; in den Fenstern werden Lichter angezündet, die die Kaiserbüste hell erleuchten, und an den Häuserfronten Kronen, Sterne, der Namenszug des Kaisers u. ä. angebracht, die in den verschiedensten Farben erstrahlen. Alle öffentlichen und die meisten Privatgebäude sind reich beflaggt und mit Guirlanden geschmückt. In den einzelnen Bundesstaaten wird der Geburtstag des Landesherrn in gleicher Weise festlich begangen. Ähnlich wird auch der Sedantag gefeiert, wenn auch die Ausschmückung lange nicht so prächtig ist. Die Schulen benutzen diesen Tag meistens, um Ausflüge zu machen. Am Tage vor Sedan findet in Berlin die große Herbstparade statt.

Aus „Reineke Fuchs"
(Goethe, 1749—1832)

Pfingsten, das liebliche Fest, war gekommen; es grünten und blühten
Feld und Wald; auf Hügeln und Höhn, in Büschen und Hecken
Übten ein fröhliches Lied die neuermunterten Vögel;
Jede Wiese sproßte von Blumen in duftenden Gründen,
Festlich heiter glänzte der Himmel und farbig die Erde.

---

19. Eine Einladung

Eines Abends im November, als die Familie Krause nach dem Abendbrot noch einige Zeit zusammensaß und sich über dies und jenes unterhielt, machte Herr Krause im Laufe des Gesprächs John darauf aufmerksam, daß es in Deutschland Sitte sei, daß jeder, der neu in ein Kollegium eintrete, bei den Mitgliedern desselben einen Besuch mache und daß John gut daran täte, sich dieser Sitte zu unterwerfen, besonders, da für ihn damit noch der Vorteil verbunden sei, von den betreffenden Familien eingeladen zu werden und so Gelegenheit zu haben, deutsche Sitten und Gebräuche auch in anderen Häusern kennen zu lernen. John dankte für diesen Hinweis und erfuhr auf seine Frage, daß die gewöhnliche Besuchszeit zwischen fünf und sechs Uhr nachmittags, am Sonntag zwischen zwölf und ein Uhr sei, daß man diese Besuche

im Gehrock und Cylinder mache und daß man bei verheirateten Herren zwei Karten, bei den unverheirateten eine abgebe.

Schon am nächsten Tage machte sich John auf den Weg. Im ersten Hause brauchte John nur seine Karten abzugeben, da das Dienstmädchen, das öffnete, sagte, daß die Herrschaft nicht zu Hause sei; im nächsten Hause wurde überhaupt nicht geöffnet, und John steckte seine Karte in den Briefkasten, der sich an der Korridortür befand. Der nächste Besuch galt einem älteren Junggesellen, der selbst öffnete. Er begrüßte John aufs freundlichste und nötigte ihn einzutreten und abzulegen. John hatte die Absicht, sich nach einigen Minuten zu empfehlen; aber die beiden Herren unterhielten sich so angeregt, daß er seine guten Vorsätze vergaß. Als er endlich ging, bemerkte er zu seinem Schrecken, daß es schon nach sechs Uhr sei und er weitere Besuche an jenem Tage aufgeben müsse. Am nächsten Nachmittag machte er sich wieder auf den Weg, und nach Verlauf einer Woche hatte er seine Besuche erledigt. In den nächsten Wochen wurden sie erwidert.

Anfangs hatte John das Besuchmachen für etwas ziemlich überflüssiges gehalten, da in seiner Heimat kein großes Gewicht darauf gelegt wird; aber bald sollte er bemerken, daß das in Deutschland anders ist. Einige Herren, die ihn bis jetzt in der Schule kaum beachtet hatten, unterhielten sich jetzt öfters mit ihm

oder luden ihn, wenn ſie ihn trafen, gelegentlich zu einem Spaziergang ein, kurz, ſie behandelten ihn jetzt als Ihresgleichen.

Eines Abends brachte ihm der Briefträger einen Brief, der nur mit fünf Pfennig frankiert war. Da er bis jetzt nur Briefe aus ſeiner Heimat erhalten hatte, riß er ziemlich neugierig den Umſchlag auf und fand darinnen eine Karte mit folgendem Wortlaut:

> Profeſſor Dr. Baum und Frau geſtatten ſich, Herrn J. Bacon zu einem einfachen Abendeſſen auf Sonnabend, den 27. Nov. um ½8 Uhr einzuladen.
> U. A. w. g.

Dieſes U. A. w. g. war ihm zunächſt rätſelhaft; aber nach einigem Nachdenken fand er die Löſung. Auf den Rat ſeines Freundes Ewald ſchrieb er ſofort, daß er die Einladung mit Dank annehme, und ſteckte den Brief am nächſten Morgen in den Briefkaſten. Bei Ewald erkundigte er ſich auch, was er anziehen müſſe, und erfuhr, daß man bei ſolchen Gelegenheiten den Gehrock trägt.

An dem betreffenden Abend machte ſich John, der ſorgfältig Toilette gemacht hatte, — beſonders eifrig hatte er den Schnurrbart, den er ſich in Deutſchland hatte ſtehen laſſen, gebürſtet, — kurz nach 7 Uhr auf den Weg, und bald hatte er das Haus erreicht, wo

Baums wohnten. Alle Fenster waren hell erleuchtet, und aus den Schatten, die an den Vorhängen entlangglitten, ersah er, daß er nicht der erste war. Er stieg die Treppe empor, und auf sein Klingeln öffnete das Dienstmädchen, das ihm beim Ablegen des Mantels, Hutes und Schirmes behülflich war und ihm dann die Tür zum Salon öffnete, in dem die Gäste waren. Der Hausherr eilte ihm entgegen, begrüßte ihn und stellte ihn den übrigen Herrschaften vor, die ihn gleich in ihr Gespräch zogen und ihn behandelten, als ob er ein alter Bekannter wäre. Die Herren waren wie John alle im schwarzen Gehrock, die Damen trugen helle Kleider. Bald erschien das Mädchen und meldete der Hausfrau, daß alles zum Auftragen bereit sei. Nach der Tischordnung, die Herr Baum gemacht hatte, wurde John die Ehre zu teil, die Hausfrau zu Tisch zu führen. Noch vor wenigen Wochen wäre John manches neu erschienen; aber jetzt hatte er sich schon so eingelebt, daß ihm kaum noch etwas auffiel. Daß die Deutschen bei ihren Mahlzeiten Bier oder Wein trinken, hatte er oft genug gesehen, und deshalb wunderte er sich auch nicht, daß auf dem mit Blumen geschmückten Tisch Flaschen mit Wein und vor jedem Platze zwei Gläser standen, wie er bald sah, eins für Rotwein und eins für Weißwein. Es gab Suppe, Fisch, Braten, Eis, Obst, Butter und Käse. Einige der Herren schienen schon nach der Suppe Durst zu haben; nachdem sie ihre Tischdame

gefragt hatten, was sie ihr einschenken dürften und sie bedient hatten, füllten sie ihr eigenes Glas. Auch John, der an das Sprichwort „Mit den Wölfen muß man heulen" dachte, wandte sich mit der gleichen Frage an seine Dame; aber fast wäre seine Bemühung vergeblich gewesen; nur um ihm, dem Gaste, der zum erstenmal in ihrem Hause weilte, keinen Korb zu geben, ließ sich Frau Baum einen Schluck Weißwein eingießen. Ähnlich machten es die meisten anderen Damen, die nur dann an ihrem Glase nippten, wenn einer der Herren ihnen zutrank. Der enthaltsamste aber war John. Als jedoch einer der Herren die Anwesenden aufforderte, mit ihm auf das Wohl der Hausfrau zu trinken, da wurde auch er, um nicht unhöflich zu erscheinen, seinen Grundsätzen untreu und schenkte sich ein Glas Rotwein ein. Die Unterhaltung war angeregt, und als endlich die Hausfrau die Tafel aufhob, fühlte sich John ganz heimisch. Die Gäste wünschten sich eine gesegnete Mahlzeit und begaben sich wieder in den Salon. Eine der Damen setzte sich, wenn auch erst nach vielem Zureden, an das Klavier und sang ein Lied, während die andern andächtig zuhörten. Lauter Beifall wurde der Sängerin gezollt; sie wurde von allen Seiten umringt und gebeten, noch etwas zu singen. Nach ihr trug ein Herr etwas vor, und endlich sang die ganze Gesellschaft. John mußte sich leider ausschließen, da er keine deutschen Lieder singen konnte; aber er sollte auch zu seinem

Rechte kommen, man ließ nicht eher locker, als bis er sich erbot, ein englisches Lied zu singen. Obgleich er kein großer Sänger war, zog er sich, so gut es ging, aus der Affäre und brauchte sich auch über zu schwachen Beifall nicht zu beklagen. „Nun fehlt uns bloß noch ein Tänzchen," sagte eine der jungen Damen, „dann haben wir alles, was wir uns wünschen können." — „Das können wir haben," erwiderte die Hausfrau, und ehe man es sich versah, waren Tisch und Teppich weggeräumt, ein Herr saß am Klavier, und man drehte sich im Tanze. Nur einige ältere Herren schienen auf diesen Genuß gern verzichten zu wollen; sie zogen sich in ein Nebenzimmer zurück, wo sie sich bei einer Zigarre und einem Glase Bier durch Kartenspielen besser zu unterhalten glaubten. Selbstverständlich wurde auch dafür gesorgt, daß die Tänzer und Tänzerinnen nicht verdursteten; für die Damen war eine süße Bowle bereitet worden, während die Herren auch hier lieber ein Glas Bier, oder wie John bemerkte, mehrere im Laufe des Abends nahmen, und er mußte mithalten und hielt mit: deutsche Gemütlichkeit steckt an.

Endlich aber mußte man an den Aufbruch denken; es war schon ziemlich spät geworden; wie im Fluge war die Zeit vergangen. „Behüt' dich Gott, es wär' zu schön gewesen, behüt' dich Gott, es hat nicht sollen sein." Man verabschiedete sich mit herzlichem Dank für die frohen Stunden von den Gastgebern. Das Dienst-

mädchen begleitete die Gäste hinunter, um das Haus zu öffnen und ihr Trinkgeld in Empfang zu nehmen.

An der nächsten Ecke trennte man sich, und jeder eilte seinem Heim zu. John war bald zu Hause, aber o weh! das Haus war geschlossen; er hatte vergessen, sich den Hausschlüssel geben zu lassen, und stand nun draußen in der rauhen Nacht, indem er überlegte, wie er hineinkommen könnte. Aber Gott verläßt keinen Deutschen, heißt das Sprichwort, und da John nun einmal in Deutschland war, konnte er hoffen, daß jenes Sprichwort heute auch für ihn einmal gelten würde, und so geschah's in der Tat. Er brauchte nicht allzu lange zu warten. Als Krauses zu Bett gingen, war ihnen eingefallen, daß John keinen Schlüssel hatte, und Ewald, der noch ein wenig arbeiten wollte, hatte sich erboten, von Zeit zu Zeit einmal einen Blick auf die Straße zu werfen. So also war das Unglück nicht zu groß, wenn auch John die Viertelstunde, die er warten mußte, ziemlich lang vorkam. Nachdem Ewald und John noch ein wenig geplaudert hatten, begaben sie sich zur Ruhe, und es war auch die höchste Zeit; denn eben schlug's vom nahen Kirchturm eins.

Aus „Der Trompeter von Säkkingen"

(Viktor v. Scheffel, 1826—1886)

Das ist im Leben häßlich eingerichtet,
Daß bei den Rosen gleich die Dornen steh'n,
Und was das arme Herz auch sehnt und dichtet,
Zum Schlusse kommt das Voneinandergeh'n.
In deinen Augen hab' ich einst gelesen,
Es blitzte drin von Lieb und Glück ein Schein:
Behüt' dich Gott, es wär' zu schön gewesen,
Behüt' dich Gott, es hat nicht sollen sein! —

---

20. Berliner Straßenleben

Charlottenburg, den 10. Dezember 1912.

Liebe Mutter!

Deinen lieben Brief habe ich heute morgen erhalten. Ich werde die Ratschläge, die Du mir darin gibst, wohl befolgen. Hoffentlich geht es Dir gut; ich denke oft an Dich und besonders, wenn ich so durch die Straßen Berlins bummele, obwohl ich nicht allzu viel Zeit dazu habe. Ach, wie würde hier mein armes Mütterchen ängstlich um sich blicken, wenn es so mitten im Gewühl wäre, und wie schön hätte es Gelegenheit, sich hier zu verlaufen. Ich sehe schon im Geiste Dein ängstliches Gesicht und errate auch Deine Gedanken; aber habe keine Angst, ich finde mich hier schon zurecht und bin auch vorsichtig, mir wird nichts zustoßen. Damit Du

aber eine Vorſtellung von dem Verkehr hier bekommſt, will ich Dir kurz das Straßenleben ſchildern.

Wenn im Sommer der Morgen graut oder es im Winter noch ſtockfinſter iſt, beginnt in dem großen Steinkoloß, der Berlin heißt, das Leben ſich zu regen.

Berliner Straßenleben

Wenn der friedliche Bürger noch im tiefen Schlafe liegt, dann eilen die Bäckerjungen durch die Straßen von Haus zu Haus und von Tür zu Tür, um das Frühſtück auszutragen; denn nicht wie bei uns bäckt

die Hausfrau die Morgenbrötchen, sondern läßt sie sich von einem Bäcker in der Nachbarschaft zuschicken; nur wenige holen sie sich selbst. Am Abend, ehe man schlafen geht, wird der Frühstücksbeutel draußen an die Korridortür gehängt, und am Morgen nimmt ihn der

BERLINER MORGENPOST

Wöchentlich 20 Pfennig

Nr. 250. Freitag, 12. September 1913. 16. Jahrg.

Die „Groß-Berliner Radiumpende".

William J. Gaynor †.

Eine neue Zingfatastrophe.

Die Cholera.

Berliner Zeitung

Bäckerjunge mit, während er gleichzeitig einen gefüllten Beutel zurückläßt. Wenn dann die Hausfrau (oder das Dienstmädchen) aufsteht, hat sie nicht erst nötig, zum Bäcker zu laufen, sondern das Frühstück ist da. Gewiß kommt es auch mal vor, daß ein hungriger Teufel es stiehlt, aber das ist selten. Gleichzeitig mit den Bäckerjungen erscheinen auch die Zeitungsfrauen auf

der Bildfläche und ſtecken die Zeitung in den Briefkaſten, damit der Hausherr ſchon morgens beim Kaffee einen Blick in ſeine geliebte Zeitung werfen und ſehen kann, was es Neues gibt. Alle großen Zeitungen werden in der Nacht gedruckt. Früher hatten die Zeitungsfrauen wenigſtens einige Tage im Jahr, wo ſie etwas länger ſchlafen konnten, am Tage nach einem Feiertage und am Montag; aber das iſt jetzt auch anders, faſt alle Zeitungen erſcheinen jetzt auch am Montag. Für die Bäckerjungen aber gibt es neuerdings drei Tage im Jahre, wo ſie kein Frühſtück auszutragen haben, nämlich den zweiten Weihnachts-, Oſter- und Pfingſtfeiertag; denn in der Nacht vom erſten zum zweiten Feiertage wird nicht gebacken, und das iſt auch nicht nötig, da es hier Sitte iſt, daß die Hausfrauen zu den hohen Feſten Kuchen backen. Wie früh aber auch die Frühſtücks- und Zeitungsausträger auf den Beinen ſind, ſie ſind noch nicht die erſten. Schon kurz nach Mitternacht bringen die Bauern aus den umliegenden Dörfern ihre Waren in die Stadt, und beſonders vor den Markthallen herrſcht ein Leben und Treiben, wie es die Kleinſtadt kaum am Tage ſieht. Von allen Stadtteilen eilen die Händler herbei, und oft, ehe die Markthallen geöffnet werden, hat mancher ſchon ſeine Waren verkauft; denn je früher man kommt, deſto größer iſt die Auswahl und deſto vorteilhafter der Einkauf. Ungefähr zu gleicher Zeit mit den Bauern erſcheinen die Milchhändler;

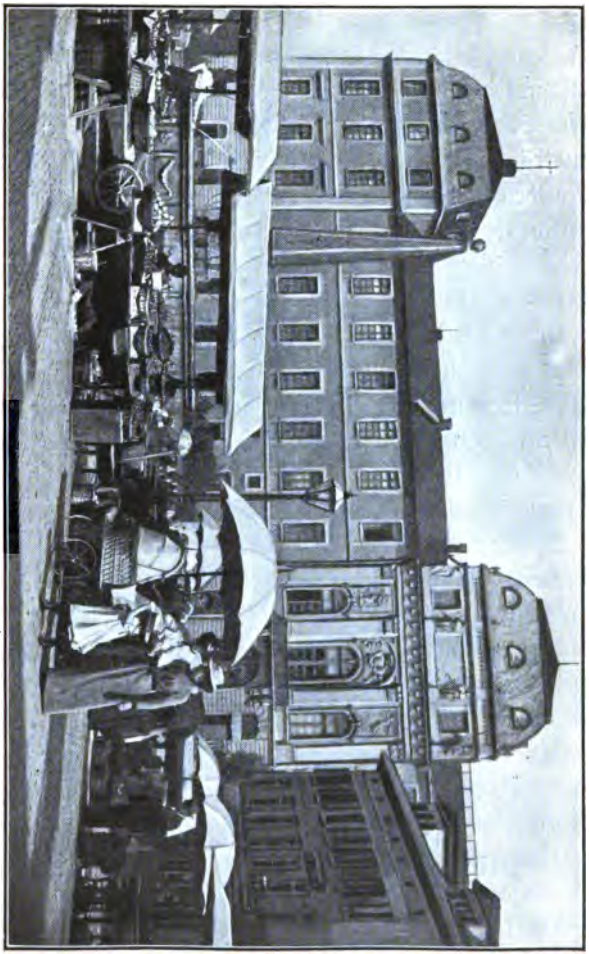
früher war es mehr Sitte, daß sie ihre Milch gleich an die Hausfrauen verkauften; heutzutage bringen sie sie gewöhnlich zu den Großhändlern, die sie dann durch eigene Gespanne zu ihren Kunden befördern. Berühmt ist ja die Bollesche Meierei in Berlin, die größte der Welt, deren Wagen den ganzen Vormittag in den Berliner Straßen umherfahren.

Inzwischen ist es fünf Uhr geworden, und es wird lebhafter auf den Straßen der Arbeiterviertel. Scharen von Männern und Frauen eilen ihrer Arbeitsstelle zu; die Bürgersteige sind schwarz von Menschen, ein Straßenbahnwagen folgt dem andern, an den Ein- und Ausgängen der Stadtbahn und der Hochbahn ist ein fortwährendes Kommen und Gehen; jeder will so schnell wie möglich befördert

werden, und umſo größer iſt die Enttäuſchung, wenn der Schaffner der Elektriſchen dieſem und jenem ein lautes „Beſetzt“ entgegenruft; denn die Arbeit in den Fabriken beginnt meiſt ſchon um ſechs Uhr, wenn überhaupt eine Pauſe eintritt; oft iſt der Betrieb Tag und Nacht im Gange, und eine Abteilung Arbeiter löſt die andere ab, die dann wieder am Abend eintritt.

Bald kommen auch die Kinder aus den Häuſern, um zur Schule zu gehen; mit fröhlichem Geplauder eilen die Kleinen dahin, mit ernſteren Mienen folgen die Großen, die ſchon manche trübe Erfahrung in der Schule gemacht haben. Wie glücklich würden ſie ſich ſchätzen, wenn ſie wüßten, daß das Leben einſt rauher ſein wird als der ſtrengſte Lehrer, und wie töricht es von ihnen iſt, die Tage und Stunden zu zählen bis zu dem Augenblicke, wo ſie zum letzten Male den Gang zur Schule machen werden!

Nach den Schulkindern kommen die Geſchäftsmädchen, die Kaufleute, die Beamten. Gegen neun Uhr wird es etwas ruhiger, da bis dahin jeder im Geſchäfte oder Bureau ſein muß. Das Straßenbild iſt jetzt anders. Hausfrauen, allein oder in Begleitung ihrer Dienſtmädchen, machen Einkäufe; Kindermädchen und -fräulein gehen mit den Kleinſten ſpazieren, die noch nicht zur Schule gehen; hin und wieder ſieht man einen alten Herrn, der im wohlverdienten Ruheſtande lebt und die friſche Luft genießt. Hier hält ein Wagen mit



Auf dem Markte

Obst und Gemüse, um den sich die Hausfrauen drängen; dort eilt der Milchmann in ein Haus und läuft fast mit dem Bäcker zusammen, der Brot bringt, oder dem Briefträger, der von Haus zu Haus die Postsachen austrägt; um die Ecke kommt ein Wagen mit Waren für den Kaufmann; dort rasselt ein Brauerwagen heran; dazwischen ertönt das Klingeln der Straßenbahn und das Tuten der Autos. So geht es den ganzen Vormittag.

Um die Mittagstunde wechselt das Bild wieder: die Kinder kommen aus der Schule und tummeln sich auf den Straßen; Männer und Frauen verlassen die Fabriken und Geschäfte, um während der kurzen Mittagspause schnell nach Hause zu eilen oder in einem der nahen Gasthäuser zu Mittag essen.

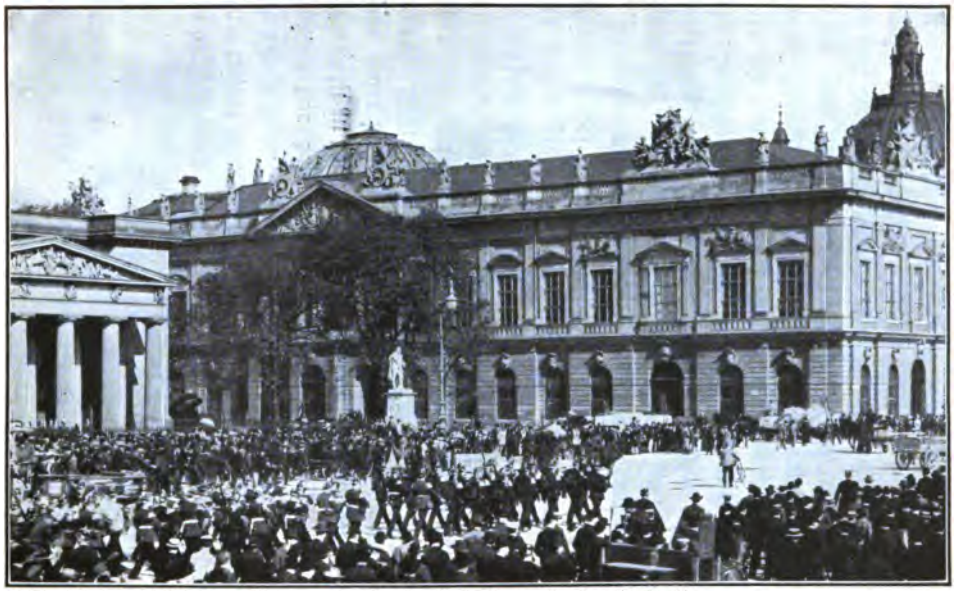
Besonders lebhaft wird der Verkehr aber wieder, wenn gegen Abend in den großen Geschäftshäusern und Fabriken Feierabend ist; dann sind die Elektrischen wieder dicht besetzt, es ist kein Mitkommen, und oft muß man mehrere Wagen abwarten, ehe man einen Platz bekommt. Wenn aber dann um acht (Sonnabends um neun) die Läden geschlossen sind, wird es ruhiger: Der einfache Mann geht früh zu Bett, um am nächsten Morgen wieder frisch zu sein. Aber auch nachts wird gearbeitet; besonders werden solche Arbeiten verrichtet, die wegen des lebhaften Verkehrs am Tage nicht stattfinden können. Die Straßen werden gesäubert; das

By permission of the Neue Photographische Gesellschaft, A. G., Steglitz-Berlin.

Berlin: Potsdamer Platz

Pflaster wird ausgebessert; zum großen Ärger der Anwohner, die in ihrer Ruhe gestört werden, werden Schienen ausgewechselt, damit am Morgen wieder alles in Ordnung ist. Im feinen Westen ist es natürlich viel ruhiger; dort kommt höchstens einmal eine Kutsche gefahren oder ertönt das Signal eines Autos; Lärmen und Schreien aber hört man dort nicht. Wenn man aber ein richtiges Bild von dem gewaltigen Verkehr der Reichshauptstadt gewinnen will, muß man die Hauptverkehrsadern aufsuchen: den Potsdamer Platz, die Leipzigerstraße und die Friedrichstraße. Hier wogt die Menschenmenge hin und her, Wagen folgt auf Wagen, Droschken, Kutschen, Straßenbahnwagen, Geschäftswagen, Autos, Lastwagen und dazwischen Zwei- und Dreiräder und Rollschuhläufer, so daß es für den Fußgänger fast unmöglich ist, auf die andere Seite der Straße zu kommen. Deshalb hat man an den gefährlichsten Stellen Schutzleute aufgestellt, die den Verkehr regeln, die älteren und unbeholfenen Leuten beim Überschreiten des Dammes behilflich sind. Nur eins vermag dieses Gewirr wie durch Zauberschlag zum Stillstand zu bringen: das Klingeln der Feuerwehr, für die unbedingt Platz gemacht werden muß.

Gewisse Stadtteile erhalten ihr besonderes Gepräge durch das Militär, da es in Berlin ca. 25,000 Soldaten gibt. Ein prächtiges Schauspiel ist es, wenn „Unter den Linden“ mittags die Wache aufzieht. Wenn in der



By permission of the Neue Photographische Gesellschaft, A. G., Steglitz-Berlin.

Berlin: Aufziehen der Wache

Ferne die ersten Klänge der Militärmusik ertönen, eilt von allen Seiten jung und alt herbei, und mag der Berliner auch täglich diesen Anblick genießen, er bleibt doch stehen, um das Militär vorübermarschieren zu sehen, oder marschiert auch selbst mit bis zum Schlosse, wo die Ablösung der Wache stattfindet. Ja, manche Berliner wissen schon vorher ganz genau, welches Regiment die Wache stellt. Die meisten lockt das Konzert an, das nachher vor dem Schlosse im Lustgarten stattfindet. Und es ist zu verstehen, wenn sich ein zahlreiches Publikum, unter dem viele Fremde sind, einfindet; denn die deutsche Militärmusik ist mustergültig. In den achtziger Jahren übte bei der Wachtparade eine besondere Anziehung aus, daß der alte Kaiser Wilhelm regelmäßig am historischen Eckfenster erschien, wo er, der als Prinz einst hatte fliehen müssen, als Kaiser mit lautem Jubel begrüßt wurde.

Neulich nachmittags machte ich einen Spaziergang durch die Leipziger- und Friedrichstraße. Da ich mit der Untergrundbahn bis zum Leipziger Platz gefahren war, der schon jenseits des Potsdamer Platzes liegt, so hatte ich nicht nötig, mich durch das Wagengewirr hindurchzudrängen. Am Eingange zum Leipziger Platz stehen noch die beiden alten Torgebäude, wo früher, als hier die Stadt zu Ende war, die Zölle und Abgaben bezahlt werden mußten. Heute befindet sich in ihnen ein Postamt. Zu den beiden Seiten des Platzes, der

aus zwei Teilen besteht, stehen Blumen- und Zeitungsverkäufer, die mit dem Rufe: Maiglöckchen, Veilchen, Rosen oder Abendausgabe, Neuster Sieg der Italiener, Großes Eisenbahnunglück, die Fernfahrt Zeppelins usw. die Aufmerksamkeit der Vorübergehenden auf sich zu lenken suchen. Die Leipzigerstraße ist neben der Friedrichstraße die größte Geschäftsstraße Berlins. Kaum ein Haus gibt es, in dem nicht irgend ein Laden ist. Den Anfang macht das große Warenhaus von Wertheim, das ich nächstens einmal besuchen werde, um Dir schreiben zu können, wie es in einem Berliner Warenhause aussieht. Nach dem Äußeren zu urteilen, muß es großartig sein. Die Bürgersteige wimmeln von Menschen, von den einfachsten bis zu den vornehmsten, und die Sprachen aus aller Herren Ländern kann man hören. Eilig haben darf man es in dieser Straße nicht; überall würde man auf Hindernisse stoßen, und selbst wenn man die Elektrische benutzte, käme man nicht viel schneller von der Stelle, als zu Fuß; denn Wagen folgt auf Wagen: Droschken, Geschäftswagen, Omnibusse usw. in buntem Durcheinander. Das kleinste Hindernis braucht nur in den Weg zu kommen, so sammeln sich gleich eine Unmenge Wagen an. Staunen muß man, daß alles so glatt geht; aber die Kutscher sind auch sehr aufmerksam; bald müssen sie ausweichen, denn dort hält ein Wagen, von dem Waren geladen werden, bald langsam fahren, da

der Omnibuskutſcher vor ihnen die Peitſche hebt zum Zeichen, daß er halten muß; bald winkt ein Schutzmann an der Straßenkreuzung ſtehen zu bleiben, damit erſt die Fuhrwerke aus der Querſtraße vorbeifahren und die Fußgänger über den Damm gehen können. Aber auch der Fußgänger muß aufpaſſen und ſchon recht geſchickt und behende ſein, wenn er an einer andern Stelle als der Straßenkreuzung die Straße überſchreiten will. Oft genug kommt es vor, daß ein Unvorſichtiger in das Wagengewühl hineingerät und nicht aus noch ein weiß, ja ſogar manchmal umgeſtoßen und überfahren wird, und dann ſoll immer der Kutſcher ſchuld ſein. Nun, in dieſe Gefahr habe ich mich nicht begeben; ich bin, wie Du es von Deinem folgſamen Sohne nicht anders erwarten kannſt, immer recht vorſichtig geweſen und werde es zu Deiner Beruhigung auch künftig ſein. Bewundern muß ich immer die Zeitungsjungen, die ſich überall hindurchzwängen und auf die Elektriſche ſpringen, um ihre Zeitungen anzubieten, im nächſten Augenblick aber ſchon wieder herunter ſind und auf einen andern Wagen ſpringen, und obgleich ſie überall die Augen haben müſſen, auch noch Zeit haben, ihren Kameraden ein Scherzwort zuzurufen. Nicht minder geſchickt ſind die Straßenreiniger, die ſich mit ihren Beſen überall durchzwängen, um die Straße ſauber zu halten; denn umſonſt iſt ja Berlin nicht die ſauberſte Stadt der Welt.

So schlenderte ich die Leipzigerstraße entlang, bald hier, bald dort stehen bleibend, um die Auslagen in den Schaufenstern zu betrachten; endlich kam ich an die Friedrichstraße, in die ich einbog. Hier ist dasselbe Leben und Treiben. Ob Tag oder Nacht, leer sind diese Straßen nie, obwohl das Bild wechselt. Die Geschäftswagen verschwinden gegen Abend, wenn die Läden geschlossen werden; aber die Schaufenster bleiben hell erleuchtet, und so kann auch der, der am Tage durch seinen Beruf festgehalten wird, am Abend alle Herrlichkeiten bewundern. Eine gewisse Ruhe tritt ein, wenn die großen Bierpaläste so gegen ein Uhr ihre Pforten schließen; aber leer werden die Straßen deshalb doch nicht, und ehe der letzte Nachtschwärmer sein Heim aufsucht, beginnt der neue Tag ein neues Leben.

Sonntags sind diese Straßen etwas stiller, da der Wagenverkehr geringer ist; denn die großen Geschäfte bleiben an diesem Tage ganz geschlossen, die kleineren sind nur für wenige Stunden geöffnet. Auch das Publikum ist am Sonntag, besonders am Nachmittag, ein anderes: man sieht mehr einfache Leute, den biedern Arbeiter, den kleinen Beamten im Sonntagsrock mit Weib und Kind, fröhlich plaudernd die Straße entlangschlendern. Aber die meisten Berliner eilen am Sonntag hinaus aus den engen Mauern der Stadt, um sich in Gottes freier Natur von den Anstrengungen der Woche zu erholen. Tausende und Abertausende strömen

den Bahnhöfen zu, und meiſt ſind die Züge ſo voll, daß man ſich fragen muß, ob es wirklich ein Vergnügen iſt hinauszufahren und ob es nicht beſſer wäre, daheim zu bleiben. Vorſichtige Leute meiden auch möglichſt die Bahnfahrt am Sonntag und wandern zu Fuß hinaus; aber die meiſten ertragen mit Humor das Gedränge, das am Abend bei der Rückfahrt noch größer iſt als am Tage, da alle, die im Laufe des Tages hinausbefördert worden ſind, während weniger Abendſtunden zurückgebracht werden ſollen.

Nun, liebe Mutter, mein Brief iſt länger geworden, als ich beabſichtigte. Und wieviel könnte ich noch ſchreiben! Aber wenn mein Brief noch einmal ſo lang würde, es bliebe doch noch immer etwas übrig, das ich vergeſſen hätte: ſo viel iſt hier zu ſehen und zu hören.

Ein ungefähres Bild wirſt Du Dir ja nun von dem Berliner Straßenleben machen können. Das beſte iſt, Du gehſt einmal in eine der Hauptverkehrsſtraßen von New York und ſiehſt Dir dort das Leben und Treiben an; ähnlich iſt es hier; denn alle Großſtädte ſehen ſich ja ſo ähnlich wie ein Ei dem andern.

Hoffentlich ſeid Ihr zu Hauſe alle geſund und munter. Herzliche Grüße an alle Freunde und Bekannten und beſonders an Dich von Krauſes und

Deinem treuen Sohn

John.

Eine Berliner Range

Ein Berliner Junge rauchte auf der Straße eine Zigarre. Ein alter, würdiger Herr, der dies sah, machte ihm Vorwürfe und befahl ihm, die Zigarre wegzuwerfen. „Jawoll," rief der Schlingel, „det mecht'n Se woll, det ick den Stumm'l wejschmeiße, det Sie 'n ufheb'n un weiter rooch'n kenn'n. Ne, Mennek'n, so dumm sind wa nich." (Jawohl, das möchten Sie wohl, daß ich die Zigarre wegwerfe, damit Sie sie aufheben und weiterrauchen können. Nein, mein Herr, so dumm bin ich [sind wir] nicht.)

---

21. Eine Hochzeit

Die Wintermonate vergingen sehr schnell. Kurz nach der Verlobung Fräulein Krauses war der Hochzeitstag festgesetzt worden. Man hatte den 10. März gewählt, den Geburtstag der Königin Luise. Schon mehrere Wochen vor diesem Termine wurde das Aufgebot beim Standesamt und bei der Kirche bestellt, und dann wurden sogleich die Einladungen abgeschickt. Die folgenden Wochen waren eine Zeit der Unruhe für das ganze Haus, besonders für Frau Krause, die für ihre Tochter die Ausstattung besorgen mußte. Kaum ein Tag verging, an dem nicht die beiden Damen in die Stadt fuhren. Glücklicherweise waren Krauses so gestellt, daß ihre Tochter nicht nötig hatte, ihre Aussteuer selbst anzufertigen, sondern daß alles fertig gekauft werden

konnte. In Gedanken beneidete John die deutschen Männer, denen die Sorge, das neue Heim auszustatten, von den Eltern der Braut abgenommen wird. Endlich war alles besorgt und die neue Wohnung eingerichtet. Zuletzt wurden die Vorbereitungen für den Polterabend getroffen, der im Hause gefeiert werden sollte. Er war zwei Tage vor der Hochzeit.

Kurz vor acht Uhr abends kamen die ersten Gäste, und bald folgten die übrigen. Nach der Begrüßung und der Vorstellung der unbekannten Herren und Damen ging man zu Tische. Obenan saß das Brautpaar, rechts und links von ihm waren die Plätze der beiderseitigen Eltern, dann folgten die Gäste. Daß man „bunte Reihe" bildete, war natürlich; denn der Hauptzweck des Polterabends ist ja, daß jeder Herr mit der Dame bekannt wird, die er am Hochzeitstage führen soll.

Schon bei der Tafel ging es ziemlich lebhaft her, und die allgemeine heitere Stimmung wurde noch erhöht durch einzelne scherzhafte Reden auf das Brautpaar und die Eltern und Schwiegereltern. Wie gewöhnlich mußten besonders die Schwiegermütter herhalten. Plötzlich begann draußen auf dem Hofe ein furchtbares Gepolter: gute Nachbarn ließen es sich nicht nehmen, auf diese Weise an dem Feste teilzunehmen und ihre Glückwünsche darzubringen. Scherben bringen Glück, sagt der Volksmund, und der Haufen Scherben, den am nächsten Morgen der Portier für ein angemesse-

nes Trinkgeld wegbrachte, war nicht klein. Kurz nach dem Abendessen, das immerhin zwei Stunden gedauert hatte, verabschiedeten sich die Gäste.

Der nächste Tag war ein Ruhetag.

Am Hochzeitstage herrschte schon am frühen Morgen reges Leben bei Krauses. Die standesamtliche Trauung war auf zehn Uhr festgesetzt. Da das Standesamt in der Nähe war, so ging man zu Fuß hin. Zeugen waren die Väter des Brautpaares. Die Herren trugen schwarzen Gehrock und Cylinder; die Braut hatte ein dunkles Samtkleid angezogen. Die Trauung nahm nur wenige Minuten Zeit in Anspruch. Der Standesbeamte stellte die üblichen Fragen, die die Verlobten mit „ja" beantworteten, und erklärte sie dann für „gesetzlich verbundene Eheleute". Im Anschluß hieran gab es zu Hause ein einfaches Frühstück,

Das Brautpaar

bei dem mit einem Glaſe Wein auf das Wohl der Neuvermählten angeſtoßen wurde.

Die wenigen Stunden bis zur kirchlichen Trauung, die auf vier Uhr feſtgeſetzt war, vergingen im Fluge. Bald erſchien die Friſeuſe; dann wurde mit Hilfe der Brautjungfern der Braut das Kleid angelegt, der Brautſchleier befeſtigt und endlich der Myrtenkranz aufgeſteckt. Und noch war man nicht ganz fertig, als ſchon die erſten Kutſchen vor dem Hauſe hielten. Die Brautjungfern, die Blumen im Haar hatten, waren alle gleichmäßig roſa gekleidet; die älteren Damen trugen dunkle Kleider; die Herren waren im Frack.

Inzwiſchen hatte ſich eine Menge Leute vor dem Hauſe angeſammelt; beſonders waren es Frauen, die die Neugierde trieb. Das junge Ehepaar dachte mit Bangen an dieſes „Spießrutenlaufen“; aber ehe es ſich verſah, ſaß es in der Kutſche, der Diener warf den Schlag zu, und davon ging es. Die Neugierigen zerſtreuten ſich, indem ſie ihre Eindrücke austauſchten: eine ſprach voll Bewunderung von dem ſtattlichen Paare, eine andere bekrittelte etwas neidiſch das prächtige Seidenkleid der Braut; dieſe fand den Bräutigam ſehr ernſt, jene hatte an den Gäſten etwas auszuſetzen uſw. „Wer am Wege baut, hat viele Meiſter.“

In der Kirche begrüßte der Klang der Orgel das junge Paar. In feierlichem Zuge ſchritt man zum Altar, vor dem das Brautpaar Platz nahm; dicht da-

hinter setzten sich die Brautjungfern und die Angehörigen des Brautpaares und weiter zurück die übrigen Gäste. Auf einen gemeinsamen Gesang folgte die Predigt des Geistlichen; zum Schluß wiederholte er noch einmal die schon am Morgen auf dem Standesamt gestellten Fragen, wechselte die Ringe und entließ die Neuvermählten mit Segen und Glückwunsch.

Von der Kirche begab man sich in das Hotel, wo die Hochzeitsfeier stattfinden sollte. Diesmal fuhr das junge Paar zuerst ab. In dem prächtigen Saale war eine Tafel in Hufeisenform aufgestellt, an deren Mitte das Brautpaar Platz nahm, nachdem es von allen aufs herzlichste beglückwünscht worden war. Nach dem Festmahle, das durch ernste und scherzhafte Reden gewürzt wurde, begann der Tanz, der mit kurzen Unterbrechungen bis lange nach Mitternacht dauerte. Bald nach zwölf Uhr entfernte sich das junge Paar, ohne daß die meisten Gäste es merkten, und trat seine Hochzeitsreise an.

Endlich waren auch die eifrigsten Tänzerinnen und Tänzer befriedigt, ein Gast nach dem andern verabschiedete sich, und als die Uhr vier schlug, verließ Herr Krause mit seiner Familie als letzter das Festlokal, um „den heimischen Penaten zuzusteuern“ mit Wallensteins Worten auf den Lippen:

„Ich denke einen langen Schlaf zu tun,
Denn dieser letzten Tage Qual war groß,
Sorgt, daß sie nicht zu zeitig mich erwecken!“

O glücklich, wer ein Herz gefunden

(Hoffmann von Fallersleben, 1798—1874)

O glücklich, wer ein Herz gefunden,
Das nur in Liebe denkt und ſinnt,
Und mit der Liebe treu verbunden
Sein ſchön'res Leben erſt beginnt!

Wo liebend ſich zwei Herzen einen,
Nur eins zu ſein in Freud' und Leid,
Da muß des Himmels Sonne ſcheinen
Und heiter lächeln jede Zeit.

Die Liebe nur, die Lieb' iſt Leben:
Kannſt du dein Herz der Liebe weih'n,
So hat dir Gott genug gegeben,
Heil dir! Die ganze Welt iſt dein!

---

22. Ein Berliner Warenhaus

Charlottenburg, den 15. Dezember 1912.

Liebe Mutter!

Vor wenigen Tagen erſt ſandte ich Dir einen Brief, in dem ich Dir eine Schilderung des Berliner Straßenlebens gab. Geſtern nun hatte ich Gelegenheit, ein Berliner Warenhaus kennen zu lernen, und ich will nicht verſäumen, Dir kurz dieſen Beſuch zu ſchildern. Frau Krauſe und ihre Tochter, die ſchon mit den Weih-

nachtseinkäufen begonnen haben, forderten mich auf, sie zu begleiten. Ich willigte gern ein. Wir fuhren mit der Untergrundbahn bis zum Leipziger Platz. Wie Du aus meinem letzten Brief wissen wirst, befindet sich gleich dicht dabei das große Warenhaus von Wertheim. Es ist ein großartiger Bau. Die Front entlang befinden sich hohe, große Schaufenster, deren Auslagen eine besondere Anziehung auf die Damen ausüben, und ich glaube, auch Du würdest mit Entzücken die prächtigen Kleider, Hüte und was es da alles gibt, betrachten. An den Ein- und Ausgängen ist ein fortwährendes Gehen und Kommen. Im Innern des Hauses ist ein Gewimmel wie in einem Ameisenhaufen. Im ersten Augenblick weiß man gar nicht, wohin man den Blick wenden soll, und man möchte gleich wieder Kehrt machen, da man glaubt, überhaupt nicht bedient zu werden: so groß ist die Zahl der Käufer; aber es geht schneller, als man denkt, wenn man nur erst den betreffenden Verkaufsstand gefunden hat. Leicht wäre das nicht, wenn man auf sich allein angewiesen wäre; aber überall stehen Angestellte, die einen freundlich zurechtweisen. In so einem Warenhause gibt es alles zu kaufen, was man sich nur denken kann, vom Einfachsten bis zum Feinsten, „was das Herz sich wünscht, was der Sinn begehrt," und das Angenehme dabei ist, daß man mit Muße wählen kann, daß die Angestellten nicht müde werden, einem alles, was man zu sehen wünscht, vorzulegen, und daß

man bei der großen Auswahl nicht etwas aufgeredet bekommt, was einem nur halb gefällt. Angenehm ist es auch, daß man sich mit den Paketen nicht herumzutragen braucht; der Verkäufer bringt sie zur Kasse, wenn man das Haus zu verlassen gedenkt. Größere

Berlin: Warenhaus A. Wertheim

Pakete werden einem selbstverständlich auch zugeschickt. Daß in einem so großen Hause, dessen Verkaufsräume in verschiedenen Stockwerken liegen, viele Fahrstühle sind und man nicht nötig hat, die Treppen zu steigen, ist natürlich, und ebenso natürlich ist es auch, daß diese Fahrstühle nicht einen Augenblick unbenutzt stillstehen. Interessanter aber ist es, sich die kleine Mühe des Trep-

penſteigens nicht verdrießen zu laſſen; man wird reichlich dafür dadurch belohnt, daß man das Leben und Treiben beſſer beobachten kann. Damit Du Dir, liebe Mutter, einen kleinen Begriff davon machen kannſt, was es dort alles gibt, will ich Dir erzählen, was Frau

Der große Lichthof. Warenhaus A. Wertheim

Krauſe alles eingekauft hat; Du wirſt es ja nicht ausplaudern; denn es ſind Weihnachtsgeſchenke, und mich hat man nur unter der Bedingung mitgenommen, daß ich zu Hauſe nichts verrate. Für Herrn Krauſe wurde ein prächtiges Fell ausgewählt, das dazu beſtimmt iſt, vor ſeinem Schreibtiſch zu liegen, für Ewald ein herrlicher Bücherſchrank, für den kleinen Kurt Spielſachen,

Soldaten, eine elektrische Bahn, ein Märchen- und Geschichtenbuch und sonstige Kleinigkeiten. Am längsten dauerte der Einkauf für das Dienstmädchen, das nach deutscher Art am Weihnachtsabend recht reich beschenkt wird. Gewöhnlich erhalten die Dienstmädchen außer einem Geldgeschenk Wäsche, Schürzen, Stoff zu einem Kleide und ähnliches. Hieraus wirst Du schon ersehen, daß man alles Mögliche in einem Warenhause kaufen kann, ja, ich möchte sagen alles. Was ich mir denken kann, das habe ich dort ausliegen sehen. Ob man Schmucksachen, Kleidungsstücke, Hausgeräte, Lebensmittel usw. kaufen will, alles bekommt man, und nie wird man auf seine Frage die Antwort hören: „Nein, das haben wir nicht," sondern vielmehr: „Wollen Sie sich, bitte, in den nächsten Stock bemühen," oder „Das gibt's dort drüben" u. a. Wie mir Frau Krause sagte, kauft man im Warenhause gewöhnlich auch billiger ein als in den kleinen Geschäften. Hier wird auch nach Pfennigen gerechnet, während sonst in Norddeutschland fast überall die Unsitte herrscht, das Fünfpfennigstück als die kleinste Münze anzusehen.

Nachdem wir treppauf treppab gestiegen waren, waren wir ziemlich müde, und ehe wir uns auf den Heimweg machten, setzten wir uns ein Viertelstündchen in den Erfrischungsraum, wo eine Kapelle spielte.

Auch für Dich habe ich ein kleines Weihnachtsgeschenk gekauft; es geht heute noch ab, und ich hoffe, daß Du

es bis Weihnachten noch bekommen wirst; meinen Brief wirst Du ja sicher bis dahin erhalten, und so wünsche ich Dir, daß Du ein frohes Weihnachtsfest, wenn auch zum erstenmal ohne mich, verleben mögest; in Gedanken werde ich bei Dir und den Freunden in der Heimat sein.

Herzliche Grüße!

Dein treuer Sohn

John.

Der Kaufmann

(Fr. v. Schiller, 1759—1805)

Wohin segelt das Schiff? Es trägt sidonische Männer,
Die von dem frierenden Nord bringen den Bernstein, das Zinn.
Trag' es gnädig, Neptun, und wiegt es schonend, ihr Winde,
In bewirtender Bucht rausch' ihm ein trinkbarer Quell.
Euch, ihr Götter, gehöret der Kaufmann. Güter zu suchen
Geht er, doch an sein Schiff knüpfet das Gute sich an.

---

23. Die Heimkehr

Wenige Tage nach der Hochzeit rüstete sich John zur Abreise. Mit herzlichem Dank und einem „Auf Wiedersehen" schied er von seinen Freunden. Bevor er aber nach Amerika zurückkehrte, machte er noch eine

kleine Rundreise durch Deutschland, um noch andere deutsche Städte kennen zu lernen; besonders lockten ihn die alten Städte Süddeutschlands. Zunächst fuhr er

Die Sächsische Schweiz

nach Dresden, der Hauptstadt Sachsens, deren anmutige Lage und reiche Kunstschätze er so oft hatte rühmen hören und die Herder einst das „deutsche Florenz" nannte. Nach einem Abstecher in die Sächsische Schweiz, eine Gebirgslandschaft, die auf der Grenze zwischen

München: Marienplatz

Böhmen und Sachsen liegt, begab er sich nach München, der Hauptstadt der kunstliebenden bayerischen Fürsten, dem „Isar-Athen", wie es so treffend heißt. Von München wollte er nach Nürnberg fahren; aber ein schwedischer Student, den er in der Münchener Pinakothek kennen lernte, riet ihm, doch lieber Rothenburg o. d. Tauber zu besuchen, das sicherlich die schönste alte Stadt Deutschlands sei.

Es war ein herrlicher Frühlingsmorgen, als John auf dem Rothenburger Bahnhof, der ein halbes Stündchen von der Stadt entfernt liegt, ankam. Hell schien die Sonne vom blauen Himmel herab und vergoldete mit ihren Strahlen die steilen Dächer und die spitzen Türme, die herübergrüßten. Durch das Rödertor trat er in die Stadt ein. Es war ihm, als ob er verzaubert sei, als ob er nicht ein Kind des zwanzigsten Jahrhunderts sondern des Mittelalters sei. Was für eine idyllische Ruhe herrschte auf den Straßen; wie freundlich sahen die Häuschen aus mit den der Straße zugewandten Giebeln, den steilabfallenden roten Ziegeldächern und den vorspringenden oberen Stockwerken! Zunächst machte er einen Rundgang um die Stadt auf der alten Stadtmauer, die fast noch vollständig erhalten ist und auf deren Innenseite sich Holzgalerien befinden, von denen aus im Mittelalter die Bürger, geschützt durch die Mauern, ihre Geschosse auf den anstürmenden Feind schleuderten. Von den Türmen, die sich in bestimmten

By permission of the Neue Photogr. Gesellschaft, A. G., Steglitz-Berlin.

Rothenburg: Die Stadtmauer

Zwischenräumen erheben und als Wachttürme dienten, blickte er hinaus in das Land. Von den Stadttoren fesselte John besonders das Spitaltor, eine wuchtige

By permission of the Neue Photogr. Gesellschaft, A. G., Steglitz-Berlin.

Rothenburg: Klingengasse mit Rothenburger Erker

Bastei, auf der sich noch Geschütze aus der Zeit des dreißigjährigen Krieges befinden. Von den Kirchen, die alle im gotischen Stil gebaut sind, während die Profanbauten meist der Renaissancezeit angehören, gefiel ihm am besten die aus dem 15. Jahrhundert stam-

mende Jakobskirche mit ihren drei schönen Altären, Meisterwerken der deutschen Holzschnitzkunst, und den prächtigen Chorfenstern. Dann besuchte er das Rathaus, das auf dem Markte, dem Mittelpunkte der Stadt, liegt; von dem schönen, 50 m hohen Turme genoß er eine herrliche Aussicht über die Stadt und das Taubertal; im Innern bewunderte er die geschnitzten Holztische und -stühle, die gemalten Fenster und die hohe Balkendecke in dem geräumigen Kaisersaal, in dem alljährlich zu Pfingsten zur Erinnerung an einen Vorgang aus dem dreißigjährigen Kriege das Festspiel „Der Meistertrunk" aufgeführt wird, das Tausende von Besuchern herbeilockt. Im Jahre 1631 hatte nämlich Tilly die Stadt eingenommen, und er drohte, den Rat zu enthaupten. Der Bürgermeister mußte selbst den Henker herbeiholen. Inzwischen aber besänftigte der feurige Tauberwein den Zorn des Eroberers, der den Bürgermeister und die Ratsherren zu begnadigen versprach, wenn einer von ihnen den großen, drei Liter fassenden Kaiserpokal auf einen Zug leerte. Der Bürgermeister, Georg Nusch, brachte es fertig und rettete so sich und den anderen Ratsherren das Leben. Mit Interesse betrachtete John auch eine alte Uhr in dem Postgebäude, das dicht neben dem Rathause liegt; diese Uhr erinnert ebenfalls an jene Begebenheit; sie ist mit Holzfiguren versehen, die den Bürgermeister, seine Tochter und Tilly darstellen. Wenn es zwölf schlägt,

bewegen sich die Gestalten: der Bürgermeister trinkt langsam einen Becher Wein aus, seine Tochter blickt ihm neugierig über die Schulter, und Tilly reicht endlich dem Bürgermeister die Hand. Im Ortsmuseum sah John auch den Pokal des Meistertrunkes. In der Nähe des Rathauses fielen unserem Freunde ein erkergeschmücktes altes Patrizierhaus auf, in dem 1513 Kaiser Maximilian wohnte, und der St. Georgsbrunnen, der schönste Brunnen Rothenburgs.

Auch einige der alten Sitten, die sich in der Stadt bis auf den heutigen Tag erhalten haben, hatte er Gelegenheit, kennen zu lernen; um 12 Uhr mittags stiegen, wie täglich, drei Trompeter auf den Rathausturm und ließen nach allen vier Richtungen eine alte Weise ertönen, die einst den Bürgern der blühenden und mächtigen freien Reichsstadt kundtat, daß keine Gefahr drohe.

Am Abend ging John in den Burggarten, in dem noch geringe Mauerreste an die Hohenstaufenburg erinnern, die einst dort stand. Von dem hübschen schattigen Park, in dem die Rothenburger an Sommerabenden sich erholen, genoß er einen herrlichen Blick weit über die Tauberebene.

Gern wäre John länger in Rothenburg geblieben; aber die Zeit drängte, und so verließ er schon am selben Abend das freundliche Städtchen. Am nächsten Morgen kam er in Frankfurt a. M. an, wo er die wenigen

Stunden, die ihm blieben, zur Besichtigung des Goethehauses und des „Römers“ verwandte. Von Frankfurt fuhr er geradeswegs nach Hamburg, wo er die letzte Nacht in Deutschland verbrachte. Am Morgen schrieb er noch schnell eine Ansichtskarte an seine Berliner Freunde, und dann ging er an Bord des gewaltigen Ozeanriesen, der bald darauf die Anker lichtete und seine Fahrt über das Meer antrat.

„Trag' es gnädig, Neptun, und wiegt es
schonend, ihr Winde.“

(Schiller, „Der Kaufmann“.)

NOTES

Page 7

2. **Ein Brief:** notice carefully the arrangement of the letter on the page. The salutation is much nearer the center of the page and the body of the letter begins nearer the left hand margin than is the case in English. Du, ihr, and the possessives dein and euer are written with capitals in letters.

5. **Hamburg:** Hamburg is situated on the Elbe River, 75 miles from the North Sea and 178 miles from Berlin. Its situation and harbor are naturally not so good as those of many American cities and towns, yet it has maintained its ancient prestige and is the greatest seaport of Continental Europe. It probably owes its origin to a fortress built in 808 A. D. by Charlemagne and called Hammaburg. It is second in size to Berlin. Population, 936,000.

6. **einen Brief:** compare the punctuation of the beginning of this letter with English usage. As German punctuation varies considerably from English, a careful observation of the punctuation marks used in the text of the entire book is earnestly recommended.

Page 9

10. **Hansabunde:** a league of North German towns for advancing their commercial and maritime interests. The first known meeting took place in 1256.

17. **Auch nach,** etc.: the old portion of the city is no longer very extensive. Before many years it will have entirely disappeared. Characteristic are the canals, called Fleten. The old warehouses are built along them in such a way that their cellar walls are the retaining walls of the canals. These canals are affected by the ebb and flow of the tide so that they are at times almost dry. See cut on p. 8.

27. **ich...Verlangen:** vor Verlangen brennen = *to be consumed with eagerness, burn with desire.*

Page 10

1. **dem Lande,** etc.: even in this materialistic period in her history, Germany can still lay claim to the title of das Land der Dichter und Denker.

14. **tät...wählen:** a construction which occurs in poetry and South German. The form tät has its origin in the Middle High German, *tëte, tæte, tëte.* Cf. *I did choose* in English.

15. **„Der Leuchtturm":** this is one of the best productions of this poet.

Page 11

8. **Was gibt's?** *what's the matter?*

Page 13

11. **meinen Koffer zum Bahnhof bekommen:** *get my trunk to the railroad station.*

13. **das ſteht ganz in Ihrem Belieben:** *that is just as you wish.*

22. **Drei Mark fünfzig:** eine Mark = $0.24. Compare this amount with what one would be obliged to pay in America for a clean and comfortable bed in a respectable hotel without the cost of breakfast. There are aristocratic hotels in Germany where one can pay extravagant prices. Their number in any given city or resort is generally small compared to the large number of good, moderate priced hotels.

Page 14

1. **ein kleines Trinkgeld:** the tipping system is everywhere in vogue in Germany. Waiters in hotels and restaurants are satisfied if they receive a tip of 10% of the cost of one's order. A tip of 25 Pfennig (about 5 cents) is sufficient to give the porter for shining one's shoes.

19. **gehen Sie nur immer voraus:** *just keep going straight ahead.*

24. **zu Gaſte:** *as a guest.*

Page 15

2-4. **eingekehret...genähret:** these are archaic forms of the perf. part. which occur in poetry.

3. **Schaum:** here Saft, *sap, juice.*

24. **O doch:** doch is often used, as in this sentence, to answer negative questions in the affirmative or to contradict a

statement. The amount charged for forwarding baggage, although reasonable, makes much baggage in Europe an expensive luxury. Our checking system is far superior to that employed on German railroads.

Page 17

5. **D-zug:** *vestibule train.* See p. 18, l. 19, et seq.

13. **des Mittelſtandes:** in Germany class distinctions are very sharply drawn. Grammar and elementary school teachers, shopkeepers, skilled artisans, together with certain classes of civil service employees, compose the **Mittelſtand.**

Page 18

8. **der Schaffner an der Sperre:** tickets are not taken from the passengers by the conductor on German trains. In order to be admitted to the train platform one must present a ticket which is punched by the man at the gate and returned to the passenger. On leaving the platform one must surrender his ticket to the man at the exit. Persons who wish access to the train platform but who do not wish to board a train must purchase a special ticket (die Bahnſteigkarte) for 10 Pfennig.

22. **jedem Neſt:** *every little village.*

Page 20

2. **wie lange fahren wir bis Berlin?** *how long does it take to go to Berlin?*

6. **Ein Güterzug:** the cut on this page is a picture of the ship canal which connects Berlin with Stettin on the River Oder. Stettin, a Baltic port, is famous for its shipyards. Near Eberswalde the canal crosses the railroad in the viaduct shown in the illustration. A ship is seen passing through the canal at the same time that a train is passing underneath. That a city in the interior like Berlin has a port is surprising to us. Germany utilizes her means of water communication much better than we.

9. **287 km.,** etc.: der Kilometer = 3280.8 ft. or ⅝ of an Eng. mile.

9. **ca.** = **circa.**

Page 21

9. **in Anſpruch nehmen:** *lay claim to.*

Page 22

12. **Kaiserliche Post:** Bavaria, next to Prussia the largest state of the German Empire, still has its own royal (königlich) postal system. Württemberg maintained a separate postal system for many years after the formation of the German Empire in 1871, but it proved to be so great an inconvenience and so expensive that it was made a part of the imperial system. Bavarian post offices do not accept the imperial stamps, which frequently causes inconvenience. We should certainly object if any one of our states were to establish a postal system of its own, refusing to accept U. S. stamps and carrying on postal business with the other states on the same basis that it would with a foreign country.

Page 23

12. **„mit Schätzen reich beladen":** a quotation from Schiller's poem, „Der Ring des Polykrates."

13. **Zählen...Zahl:** the freight cars on the German railroads are much smaller than on our railroads. The freight trains seem very short compared to ours, which often consist of 90 cars.

Page 24

10. **an deren Türen...schlug:** Luther posted 95 theses in Latin on the door of the Schloßkirche at Wittenberg in 1517. These were soon translated into German and scattered broadcast over Germany. This was virtually the beginning of the Reformation.

17. **um mir die Beine...vertreten:** *to stretch my legs.*

20. **habe ich tüchtigen Hunger:** *I am very hungry.*

23. **zum Essen...Zeit:** only vestibule trains have dining cars. The waiters go through the train and serve sandwiches, coffee, tea, chocolate, etc., in the compartments. Each compartment is provided with a small collapsible shelf on which these dishes are served. Passengers who wish to eat a complete dinner or supper go into the diner where a table d'hôte meal is served.

Page 25

19. **Nauener:** adjective derived from Nauen, the name of a suburb to the west of Berlin.

Page 26

3. **mit Ihren...aufnehmen:** etwas mit jemand aufnehmen means *to vie with some one; to rival; to contest something with some one.*

19. **Siemens:** a large firm manufacturing electrical machinery and supplies. Its factory is very extensive, employing thousands of workmen. It is situated between Spandau and Berlin.

20. **die Kuppel,** etc.: the objects here mentioned are all well-known landmarks in Berlin. The Column of Victory with the Goddess of Victory on its pinnacle was erected to commemorate the success of the Germans in the Franco-Prussian War (1870-1871).

23. **Kaiſer Friedrich:** Frederick the Third, the second emperor of the German Empire and father of the present emperor, ruled only 99 days, from March 9 until June 15, 1888. He died of cancer.

Page 27

18. **Walter Engel,** etc.: compare this with the way in which letters are addressed in America.

19. **Friedrichſtr.:** ſtr. = Straße. Friedrichſtraße is one of the important streets of the central portion of Berlin.

24. **Charlottenburg:** a suburb of Berlin. It is now so closely united to Berlin that it is really a part of Großberlin and not a separate city.

27. **Sie nehmen eine Droſchke:** *take a cab.* German usage allows the expressions, die Eiſenbahn, die Elektriſche nehmen = *to take the railroad, a street car.* Carriage and cab service is excellent all over Germany and the charges are so reasonable that cabs and taxicabs are much more generally used than in America. The fare is registered by an automatic taximeter. Automobiles now perform the same service at slightly increased rates. A dollar (M. 4.20) would be sufficient to transport two persons and a reasonable amount of baggage from any one of the railroad stations in Berlin to any address in the city.

Page 28

17. **dem Ungeheuer:** so many monsters are described in Revelations that it is difficult to determine just which one the poet had in mind; probably the dragon of Rev. xii is meant.

21. **„fertig!"** the call of the conductor to the station master to denote that the train is ready to start. Cf. the Eng. *All aboard!*

Page 29

10. **brandenburgiſchen:** the Margraviate of Brandenburg (border county) was expanded by its energetic rulers into the kingdom of Prussia. See text p. 55 et seq. The electoral princes, consisting of the Archbishops of Mainz, Treves and Cologne, the King of Bohemia, and the Electors of the Palatinate, Saxony and Brandenburg, chose the emperors of the Holy Roman Empire of the German Nation from the 13th century on. They were frequently more powerful than the emperor.

Page 32

2. **Eine Mark zehn:** less than thirty cents from the center of Berlin to an outlying part of the city. See note on p. 27, l. 27.

4. **Friedrichs des Großen** (1740-1786): Frederick the Great, the famous king of Prussia who was very successful in the wars he undertook, lost many battles.

14. **um...hinaufzutragen:** servants do many things in Germany which they refuse to do in America. Upon the arrival of guests they carry the trunks and other baggage into the house and perform the same services when they leave. They black the shoes of the family, run errands, etc.

15. **zweiten Stock:** the ground floor is das Parterre (Erdgeſchoß). The Krauses live two flights of stairs above the ground.

17. **mit freundlichem bärtigen Geſicht:** bärtigen is weak because with its noun it forms only one concept; i. e., Herrn Krauſes Geſicht was always bärtig. Another example is found on p. 86, l. 4.

19. **wie ein Schmiß...zeigte:** see p. 116.

25. **Good morning,** etc.: it would not be strange to be addressed in English in Germany. Very many people there speak English well. As a whole, the Germans are better linguists than the Americans.

Page 33

4. **Mir liegt daran:** *it is a matter of importance to me, I am concerned in.*

17. **Laß nur gut ſein:** *never mind!*

Page 34

5. **Kompott**: for a German, dinner is not complete without some kind of stewed fruit.

24. **Sie ſind**, etc.: the German employs the present tense to describe an action, state, or state of being which began in the past and is still continuing. English usage requires the perfect.

Page 35

11. **Fahrenheit** (1686-1736): German scientist.

12. **Celſius** (1701-1744): Swedish scientist, inventor of the centigrade thermometer.

12. **Réaumur** (1683-1757): French inventor. Each of the men named succeeded in perfecting a thermometer.

17. **Adam Rieſe** (oder Ryſe): the author of an arithmetic, died in 1559.

17. **Den Zwiſchenraum**, etc.: in other words, to express Fahrenheit readings in terms of Celsius, subtract 32 and multiply by $^5/_9$ (Réaumur, $^4/_5$), if above the freezing point; if below, add 32 and multiply as above. To put Celsius into Fahrenheit, multiply the reading (number of degrees) by $^9/_5$ (Réaumur $^9/_4$) and add 32, if above freezing point; subtract 32, if below.

Page 37

7. **Meyer**: Meyers Konverſationslexikon (encyclopedia) is meant. It is a standard work of its kind in German and compares very favorably with the best American and English works of this character.

Page 38

19. **Öſterreich...Dänemark**: they are considered as a part of Germany; i. e., a country inhabited by peoples of German origin and speaking a closely-related Germanic language. In Austria proper the majority of the inhabitants speak a dialect of the German.

Page 39

10. qkm = **Quadratkilometer**: *square kilometer.*

Page 40

3. **Deutſch-China**, etc.: it is clear from this enumeration that the area of Germany's colonial possessions is several times greater than that of the mother country. The Ger-

mans do not emigrate very extensively to their colonies. Most German emigrants prefer to seek their fortunes in North or South America.

20. **oberdeutſche:** upper or high Germany means the more elevated South Germany in contradistinction to low or North Germany. High or upper German means the language spoken in South Germany and low German means the German spoken in North Germany.

27. **der Harz:** a not very extensive ridge of high hills in Middle Germany. The highest peak, the Brocken, is famous as the scene of the witches' carnival in Goethe's *Faust*, Part I. A good description of it is to be found in Heine's „Die Harzreiſe".

Page 42

5. **dem Rieſengebirge:** a mountain chain in Silesia forming the southeast boundary between Germany and Austria.

9. **die Weſer und die Elbe:** also die Moſel, die Spree, die Donau, die Oder, die Weichſel, but der Rhein, der Neckar, der Main. No rule for the gender of German rivers can be given.

11. **Schwarzwald:** the hilly forest country in southwest Germany, lying between Baden and Württemberg.

12. **Fichtelgebirge:** a mountain range situated in northeast Bavaria.

Page 44

3. **O bitte, bitte, hat nichts zu ſagen:** *you're welcome, don't mention it.*

6. **Hoffmann von Fallersleben:** better known as the author of „Deutſchland, Deutſchland über alles".

Page 45

3. **kamen ſie...vorbei:** an etwas (dat.) vorbeikommen = *to pass something.*

4. **Bismarck** (1815-1898): Otto von Bismarck, the famous chancellor and counsellor of King William I of Prussia, who later became the first emperor of the present German Empire. To the plans of Generals von Moltke, (1800-1891) and Roon (1803-1879) the success of the Germans in the Franco-Prussian War was largely due.

6. **und der gewaltigen Verdienſte...erworben haben:** *the great service which they rendered the German Empire.* Sich Verdienſte um etwas erwerben is a common idiom.

24. **Deutſcher Kaiſer:** this is his official title, *not* **Kaiſer von Deutſchland.** The reason for this is to be found in the foregoing chapter, where the geographical conception contained in **Deutſchland** is explained.

Page 46

19. **Im deutſch-franzöſiſchen Kriege:** Franco-Prussian War, 1870-1871.

Page 48

24. **Ein Vetorecht:** bills passed by the **Bundesrat** and **Reichstag** must be signed by the chancellor and officially published by the emperor before becoming laws. If the law in question is constitutional the emperor must publish it, but he alone decides upon its constitutionality. It is possible to amend the imperial constitution, but if the motion to amend receives fourteen adverse votes it is lost. As Prussia has seventeen votes controlled by the emperor it is evident that he can prevent any change whatever that would take away his power.

Page 49

15. **39,7 Millionen:** the Germans use a comma instead of a decimal point in writing decimal fractions. 39,7 = 39.7.

25. **Staatsbahnen:** the railroads of Germany are owned by the government.

Page 50

21. **Sansſouci:** the famous palace of Frederick the Great at Potsdam near Berlin. The windmill is still one of the objects of interest in Potsdam. Before Frederick's reign public confidence in the administration of the courts had been very slight. To restore the impartial administration of justice was one of the great reforms of Frederick of which he may well have been proud.

Page 51

4. **Er...Ihm:** it was customary to use the third person singular of the personal pronoun in addressing one's inferiors in rank or station at this time. When the pronouns were thus used they were written with a capital letter. Cf. Lessing's „Minna von Barnhelm". The middle classes used it also in addressing each other.

14. **und noch ſechs Stunden ſchlafen zu können:** New York time is six hours later than Berlin time.
20. **der ſich...frei gemacht hatte:** *who had taken the day off; who had not gone to business.*
23. **ein etwas erſtauntes Geſicht machte:** *he looked surprised.*

Page 53

7. **umſo beſſer:** *so much the better.* A common use of **um**. Cf. um einen Kopf größer, etc.
13. **machten...Weg:** ſich auf den Weg machen = *to start.*

Page 54

18. **Großen Stern:** a place in the Tiergarten on the Charlottenburger Chauſſee from which five paths lead in different directions. It is in the center of the Tiergarten.
25. **Das traf ſich gut:** *that was fortunate* or *lucky.*
25. **wo:** *when.*

Page 55

10. **Mark Brandenburg:** now a province of Prussia. See note on p. 29, l. 10, and text pp. 56 and 57.

Page 56

1. **Friedrich Wilhelm:** the Great Elector (1640-1688) of Brandenburg.
3. **Sein Sohn,** etc.: Frederick I did not acquire the title of King until 1701. He died in 1713.
24. **hundert Jahre ſind es gerade her:** *it is just a hundred years ago.*

Page 58

3. **Weißbart:** another way of saying **der greiſe Kaiſer.** The remains of Emperor William I lie in this mausoleum, which is annually visited by many thousands of people. The remains of his son, Emperor Frederick III, and his wife, the daughter of Queen Victoria of England, lie in the Friedenskirche in Potsdam. The remains of Frederick the Great are interred in the Garniſonkirche in Potsdam.
15. **verheiratet:** the perfect part. of **verheiraten** is used as an adj. to denote a married person. The tendency of English speaking people is to say **geheiratet** which is *not* used in this sense.
16. **im Jahre darauf:** *in the following year.*

Page 60

1. **Heil dir im Siegerkranz:** Heinrich Harries wrote this song in honor of the Danish king. It has been appropriated by the Germans. The music is that of "God save the King" and "America."

Page 62

3. **ein belegtes Butterbrot:** *a sandwich.*
14. **zu...nimmt:** zu ſich nehmen = *to partake* (*of food* or *drink*).

Page 64

1. **ich mache mir doch nichts aus den Mädchen:** *I don't care much for girls; for me girls don't amount to much.*
10. **daß gedeckt ſei:** *that dinner was ready.*
14. **auf dem Balkon:** the Germans are extremely fond of sitting in the open. Few flats, even in modest priced apartment houses, are without a balcony. See cut p. 68. In Berlin the people take great pride in adorning their balconies with various kinds of flowers and plants. In summer many families eat all their meals on the balcony. If possible, especially in the smaller cities and towns, every house has its garden with various kinds of flowers and beds of different vegetables.
21. **auf den Garten hinausging:** *looked out* (*opened out*) *upon the garden.*
22. **Gardinen und ein...Vorhang:** the Gardinen are of light, transparent material, such as lace, mull, etc. The Vorhang is not transparent and corresponds to our shades. It is drawn across the window to prevent any one from looking into the room.
25. **Federbetbettes:** in cold weather the German sleeps under a feather bed. In summer a blanket is used as a covering.

Page 65

15. **ein Sofa:** guests are always given a seat upon the sofa as this is the place of honor. The younger members of the family always yield it to the older ones who in their turn give it up to guests.
17. **ſeinen geliebten Schaukelſtuhl:** rocking chairs are not as common in Germany as in America. In many homes not even one is to be found.

Page 66

6. **die Eindrücke...an ſeinem geiſtigen Auge vorüberziehen:** *he reviewed mentally the impressions.*

Page 67

10. **ſein Mittagsſchläfchen zu halten:** *to take his noonday nap.* This is the usual idiom for the Eng. *to take a nap.*
15. **auf das ſorgfältigſte:** the adverbial acc. is usually contracted to aufs ſorgfältigſte, etc.

Page 69

24. **Alti:** children usually call their mothers not Mutter but Mutti. This form is parallel.
27. **das läßt ſich denken:** *one can imagine so.*

Page 70

9. **denen daran liegt:** *who are concerned* (*in*).

Page 71

13. **Auf dem Lande:** the Germans are extremely fond of an excursion of this kind. On Sundays and holidays a walk through the woods or fields to a restaurant where one may sit in the open and enjoy a cup of coffee or a glass of beer is the most popular way of spending the afternoon. The good Hausfrau and the Kinder always go along on these trips. The Germans are great walkers and in this way they enjoy their great forests and the country.
24. **baden:** this word is commonly used to express the idea contained in our *go swimming.*

Page 72

23. **Stunden:** in Germany it is customary to reckon distances of places in the time it will take to go to them.

Page 74

1. **deſſen Hahn = deſſen Wetterhahn:** *weathercock.*

Page 75

7. **Mein Alter:** lit., *my old man.* This is not meant disrespectfully. It is used in the same sense as *my man* which is frequently heard in many rural sections for *my husband.*
18. **das gute Zimmer:** *the best room;* i. e., guest room.

Page 77

5. **„Geſegnete Mahlzeit“**: generally shortened to **„Mahlzeit“** in North Germany. At the end of the meal it is said by either the father or the mother as a sign that the meal is over. In Berlin and vicinity it is used as a greeting on the streets, etc., around midday.

Page 78

2. **ging's**: impersonal, where our usage would employ *they*.

Page 80

24. **den Markttagen**: every German city has its market-place to which the peasants bring their products and display them for sale. On market days the housewives go to the market place to purchase supplies of vegetables, fruits, butter, cheese, etc., as such articles can be purchased much cheaper here than at the stores.

Page 81

1. **Aber noch iſt er ja nicht da**: *it* (i. e., *the winter*) *is not yet here, however.*

18. **Haben Sie ſchönen Dank!** *Many thanks to you!*

Page 83

5. **Ferien**: the school vacation is meant. The school vacations and the university vacations, except at Christmas and Easter, are not the same, as will be seen from the text.

18. **Kaiſersgeburtstag**: this day, Jan. 27, is generally observed by patriotic speeches, etc.

19. **Sedan**: the victory of the Germans over the French at Sedan is celebrated on its anniversary, Sept. 2.

26. **Studenten**: as long as a boy is not in the university he is called a Schüler and er lernt. When he enters a university he becomes a Student and ſtudiert. These terms are carefully differentiated by the German.

Page 84

10. **Weihnachten...Pfingſten**: these words, together with Oſtern, are plural forms, but when used as the subject of a sentence they take the verb in the singular and may then be considered neuters. E. g., Pfingſten fällt auf einen Sonntag.

11. **bezw.** = **beziehungsweiſe.**

16. **Fridricus Rex:** the Latin for *Frederick the King.* Frederick the Great is meant. This is one of the many incidents which popular fancy liked to relate of him. It was formerly customary in Prussia not to have school on Wednesday afternoons.

20. **ſtellten ſich auf die Zeh'n:** *stood on tiptoe.*

23. **Vater Fritz:** Frederick the Great was variously called by the people der alte Fritz, Vater Fritz, etc.

Page 85

8. **dieſer Friſt:** adverbial genitive expressing time = zu dieſer Friſt.

12. **Hochſchulen:** höhere Schulen are the Gymnaſium, or classical school; the Oberrealſchule, whose course of study emphasizes modern languages, mathematics, and science; and the Realgymnaſium, or Latin-scientific school. The Hochſchulen are the universities, technical schools for the study of engineering in its various forms, veterinary schools, and the schools of accounting and commerce. The English term "high school" is not to be translated by Hochſchule. There is nothing in Germany corresponding to our high schools and colleges, hence there is no German word which exactly translates any one of these words.

14. **unter der Aufſicht des Staates:** in Prussia all schools, public and private, are supervised by the State.

Page 86

11. **Luther** (1483-1546): he emphasized the need of a common school education for the masses. Melanchthon (1497-1560), Luther's friend and counsellor, formulated and organized Luther's ideas in this respect as in many others.

Page 87

17. **aufgepaßt:** the perf. part. is often used, as here, with the force of an imperative.

Page 90

4. **Sexta,** etc.: the pupils in Sexta study religion, German, Latin, geography, arithmetic, nature study, writing, gymnastics and singing. In Quinta drawing is added; in Quarta, French, history and geometry are begun; in

Untertertia, Greek; in Obertertia, physics and chemistry. Besides these prescribed subjects there are electives, such as Hebrew and mechanical drawing. Many of these subjects are allowed from two to four hours a week. Latin is given from six to eight hours and Greek six. In the Oberrealſchule mathematics, physics and chemistry, and the modern languages are emphasized, receiving more attention than other subjects. Latin is frequently offered as an elective subject at the Oberrealſchule.

Page 92

7. **Länger als zwei Jahre,** etc.: a pupil who fails of promotion two years in succession must leave the higher school. This is a severe punishment, as he cannot become anything more than a skilled mechanic or a petty clerk without having at least passed the work of Oberſekunda. Without education all avenues leading upwards are closed to a boy in Germany.

Page 94

23. **Kommiſſar (Schulrat):** the Schulrat is a member of the board which has supervision over the schools of a province (das Provinzialſchulkollegium). The members of this body are appointed by the Minister of Education in Prussia. They are generally principals (Direktoren) who have distinguished themselves. If a Schulrat cannot be present at the oral examination, the principal of the school is usually designated to represent him.

Page 95

2. **ſtudieren:** used only of a Student (see note on p. 83, l. 26) and never of a Schüler.

18. **ſchönen Dank:** *many thanks, much obliged.*

Page 96

1. **Eine deutſche Stunde:** this chapter might almost be a stenographic report of a lesson in a German Gymnaſium.

8. **wie es...zugeht:** *how things go.*

20. **den Miniſter = den Unterrichtsminiſter:** *Commissioner of Education.*

20. **Lehramtsaſſiſtent:** exchange teachers from foreign countries have this title.

Page 97

6. **die Schüler ſtehen auf:** as a mark of respect the upils stand up as soon as the teacher enters the room and emain at attention until the teacher gives the command to it down. Setzen is the form commonly used instead of the onger ſetzen Sie ſich or ſetzt euch.

8. **Primus:** *head of the class.* The boy who attained he highest marks was formerly made monitor of the class. He had some privileges and several duties, and acted in an ntermediary relation between the teacher and the class. Nowadays a boy is appointed by the teacher or chosen by his comrades to act as monitor. If the conduct of the lass is not good in the halls, or on the playground, or in he schoolroom in the absence of the teacher, the monitor nay be deposed.

10. **Leſebücher vor!** *take your books.*

19. **Du wirſt,** etc.: notice the penalty for the pupil's nerely forgetting to bring his book. This is not an unusual punishment for such an offense. German boys and girls ire most severely disciplined in school.

Page 98

9. **Bücher zu = macht die Bücher zu.**

25. **Auf welche Frage ſteht es? = Auf welche Frage antwortet es?**

Page 101

17. **Singularis...Pluralis:** Latin genitives, equivalent to der Einzahl and der Mehrzahl.

Page 103

3. **die Stammformen:** Grundformen is also used in German schools to convey the idea contained in our expression 'principal parts." The Latin derivative, das Verbo, is generally used in the Gymnaſien. Hauptteile or Hauptformen is a literal translation of the Eng. term and is not used in Germany. As has already been seen, grammatical terms of strictly German origin are used side by side with those of Latin origin. The teachers in the Volksſchulen almost never use the Latin derivatives, while the teachers in the higher schools rarely use the German words.

18. **Wie kann man noch ſagen...:** *what term can be used...*

Page 104

24. **Nehmt die Aufgabenbücher vor:** because many subjects do not come on successive days, the pupils are required to have small blank books in which they write the lesson in each subject when it is assigned, and the day for which it is assigned.

Page 106

2. **Die Herbſtparade:** in Berlin there are two parades yearly, one on the 31st of May and another on Sept. 1. They are viewed by thousands of enthusiastic spectators.

14. **dem Tempelhofer Felde:** a large field for training soldiers, located on the southern outskirts of Berlin.

17. **Halleſches Tor:** the highway from Halle formerly entered the city wall at this point. Halle is a university town to the south of Berlin.

26. **hoch zu Pferde:** *on horseback.*

Page 110

5. **Die allgemeine Wehrpflicht:** because every man must serve in the army and because of the importance which the Emperor attaches to it, the army occupies an extremely prominent place in German life. We in America can scarcely appreciate the influence of the army on every walk of life.

Page 112

22. **bevor...entlaſſen werden:** it is to be remembered that recruits are usually mustered in just after the dismissal of those whose term of service has expired. The troops are usually dismissed after the maneuvers, which occur in August or September of each year.

Page 115

7. **Student:** see notes on p. 83, l. 26, and p. 95, l. 2.

11. **aber manche Profeſſoren,** etc.: Prof. Gustav Roethe of the German department of the University of Berlin is an example of this.

12. **es...über ſich bringen:** *bear.*

19. **den Rektor:** he is chosen annually by his colleagues. Only the full professors (ordentliche Profeſſoren) have a

eat in the faculty, and consequently only full professors are ligible to become rectors. Each faculty, law, medicine, heology, and philosophy, has its dean (Dekan).

Page 116

3. **hören:** this is the usual word used by university stulents for *take a course.* E. g., *Do you take history with Prof. S.?* is in German, Hören Sie Geſchichte bei Herrn Prof. S.?

23. **Frühſchoppen:** the various fraternities usually desiınate certain days in the week, when their members come ogether in the forenoon in order to drink a glass of beer. Other fraternities meet every day and make attendance on nly two or three mornings of the week obligatory.

26. **Kneipe:** not only do the fraternities have their Frühchoppen but also their evening drinking bouts called Kneipen. The members meet one or two evenings a week in a specified restaurant where the evening is spent in drinking beer and singing.

Page 117

8. **Caſtor und Pollux:** twin gods of Greece and Rome whose affection for each other is proverbial.

8. **Damon und Phintias** (Pythias): the story of their friendship is told by Plutarch and Valerius Maximus, and by Schiller in „Die Bürgſchaft."

Page 119

6. **die „Bummeljahre":** the four semesters (two years) in which a student is aktiv in his fraternity are devoted entirely to fraternity life, which, as has been seen from the foregoing, claims the greater part of a student's waking hours.

12. **Eine Studentenkneipe:** this description is given with all possible faithfulness to reality. Ewald, who is a member of a fraternity, takes John along to a Kneipe.

Page 120

3. **Silentium ſtriktiſſimum:** the students employ in their student jargon many Latin words or words of Latin origin. It is to be remembered that until toward the close of the

17th century the lectures at the universities were given in Latin. Until comparatively recent times the Latin instruction in the Gymnaſium was given in Latin.

6. **meinen Ganzen:** i. e., meinen ganzen Schoppen, mein ganzes Glas. The beer is drunk from glasses holding half a liter (a liter = 1.0567 U. S. liquid qts.). To empty such a glass, as the chairman does here, without taking it from the lips or pausing to draw breath, is an accomplishment gained only by continuous practice.

6. **fiducit:** *your health.*

8. **erſtes allgemeines = erſtes allgemeines Lied:** a song sung in concert.

10. **Das Lied ſteigt:** *the song begins;* a stereotyped expression of the Kneipe and Kommers.

13. **Das Lied fällt:** *the song ends;* i. e., the last stanza begins. See above.

14. **Cantus ex:** *the song is ended* or *has been sung.*

19. **der Präſide...ſchickte:** in die Kanne ſchicken = *to command some one to drink.* E. g., a student talks during the song; as soon as the song is ended, the president must punish him. The president calls to him, „A, in die Kanne!" A begins to drink, and after he has satisfied the president the latter calls, „Geſchenkt!" and A puts his glass down.

22. **Omnes ad loca:** *all to your places.*

24. **fünf Bierminuten:** three minutes of actual time.

Page 121

6. **Vivant omnes virgines:** *long live all the girls!*

8. **Vivat et respublica...regit:** *long live the state and its ruler!*

10. **Pereat tristitia:** *let sadness vanish!*

14. **Stoff heranzuſchleifen:** students' slang for *get more beer.* This duty falls to the freshmen (Füchſe).

16. **paukte ſich...heraus:** in duelling fraternities (ſchlagende Verbindungen) the freshman (Fuchs) becomes a sophomore (Burſche) by fighting a duel (Menſur) at the end of the year. In non-duelling societies he becomes a sophomore by demonstrating at the beer table that he is no longer a novice. In either case it is a mere formality. *To fight a student's duel* = pauken.

21. **mußte der Fuchs,** etc.: it is to be noted that in addition to the beer which he has drunk during the evening, the Fuchs has to drink the amount mentioned.

Page 122

5. **aufs Spezielle eine eine:** lit., *to your especial (health) without;* i. e., to your especial good health without your being forced to pledge me.

8. **R. R., ich komme,** etc.: these expressions are all taken from fraternity life. R. R., ich komme dir ein Stück = *I pledge your health.* Proſit, ehrt mich is the answer and means, *Thank you, I feel honored.* Zog gleich mit = *drank with him at once.* Kam innerhalb fünf Bierminuten nach = *drank to his health within three minutes.* Disregard of these conventions at a Kneipe would be taken as an insult and might lead to a duel.

12. **Zwein, Puma** (l. 14): when students become members of a fraternity, they receive a nickname by which they are addressed by their Verbindungsbrüder at the Kneipen and Kommerſe.

15. **Proſt = Proſit:** see note on l. 8.

16. **„alter Herr":** a former member who has finished his university work and is engaged in business or the practice of a profession.

17. **der ſich auf der Durchreiſe befand:** *who was passing through the city.*

19. **die Verbindung...verdankte:** the „alte Herren" are frequently called upon to assist the fraternity financially.

22. **Peto tempus,** etc.: *I ask time to toast,* etc. The old custom is extremely impressive.

25. **Praeparate ad salamandrum:** *make ready for the toast, pledging the health of.* Lat. *æ* is pronounced by the Germans like *a* in the Eng. word *care.*

Page 123

2. **Omnes praeparati?** *all ready?* Die Korona is the students around the table, the assemblage.

2. **Sumus:** *we are.*

4. **Ad exercitium salamandri:** *ready for the rite of the salamander!*

7. **bibite:** *drink.*

7. **ex = aus.**

13. **Salamander ex:** *the salamander is over.*

18. **das Präſidium der Fidelität:** die Fidelität is much less formal and the students frequently break up into small groups and then gradually disappear.

Page 124

1. **"Ergo bibamus"**: this song as originally composed by Goethe had four stanzas. It is still sung at Kneipen and Kommerſe. In the students' song books the second stanza is generally omitted.

5. **ruhn = ruhen.**

8. **Es paſſet...fort:** *it is suitable for the first glass and for the following.*

11. **Deutſche Feſte:** the Germans make the most of all holidays. Not only are the ordinary holidays here mentioned celebrated in the proper manner, but all such days as birthdays, wedding anniversaries, business or professional anniversaries are observed.

13. **der Weihnachtsmarkt,** etc.: as the text explains, this custom is dying out, especially in the larger cities.

Page 126

26. **die gute Stube:** *the parlor.*

Page 129

18. **Bei Krauſes,** etc.: it is customary to announce engagements at Christmas time in Germany. Like birthdays and other family events, the announcement is celebrated by a Feſteſſen (banquet).

20. **Ihr Bräutigam:** from the announcement of the engagement until the wedding ceremony, the young man is the Bräutigam (bridegroom, or fiancé) of the young lady. She is spoken of as his Braut (bride). This is quite different from our customs. After the ceremony they are Mann und Frau (Eheleute).

23. **Am erſten Feiertage:** i. e., on Christmas day.

Page 130

9. **die Verlobungsanzeigen:** printed or engraved announcements of the betrothal are sent out and a notice is often inserted in the newspapers.

Page 131

14. **hebt ſie...aus:** *it begins to strike.*

Page 133

4. **„Linden" = Unter den Linden:** one of Berlin's most

nous streets, extending from the imperial castle to the
andenburger Tor.
5. **„Freut euch des Lebens“:** a song found in the students'
ng books. It was written by Martin Usteri in 1793. The
ısic was composed by Hans George Nägeli in the same
ar.
14. **ins Zeughaus:** the armory with its large and interest-
g collection of weapons and armor of all sorts, and its
intings depicting Prussia's history, is on **Unter den Lin-**
n, next to the university and about five minutes' walk
om the cathedral.
24. **Bußtag:** observed only among the Protestants.

Page 134

3. **in dem der Oſterhaſe...kann:** the Oſterhaſe of the
ildren is, of course, either the parents or older brothers
d sisters.
9. **Der Sonntag,** etc.: compare our Decoration Day and
ll Saints' Day in the Episcopal and Anglican Churches.
26. **Sedan:** in commemoration of the victory of Sedan
Sept. 1 and 2, 1870) in the Franco-Prussian War.

Page 135

16. **u. ä. = und ähnliches.**

Page 136

10. **Eine Einladung:** it is to be remembered that John is
rving as an exchange teacher in a **Gymnaſium.**

Page 137

1. **verheirateten:** see note on p. 58, l. 15.
22. **Anfangs,** etc.: this is actually the experience of one
the authors as exchange teacher at the **Viktoria Gym-**
ıſium in Potsdam.

Page 138

9. **Profeſſor Dr. Baum,** etc.: stereotyped invitation. The
nfaches Abendeſſen is only so called and generally proves
be a course dinner.
12. **½8 Uhr:** the usual way of writing **halb acht Uhr.**
13. **U. A. w. g. = Um Antwort wird gebeten.**

24. **den er...hatte ſtehen laſſen:** *which he had let grow.*

Page 139

15. **wurde John die Ehre zu teil:** *the honor fell to John.*

Page 140

3. **„Mit den Wölfen muß man heulen":** *in Rome one must do as the Romans do.*

7. **keinen Korb zu geben:** *not to refuse,* also used in the same sense as our *to give some one the mitten.*

11. **Als jedoch,** etc.: it is considered a breach of etiquette for a gentleman not to drink to the health of his host and hostess. It is customary also for a gentleman to drink to any other ladies or gentlemen present whom he knows intimately.

Page 141

3. **ſo gut es ging:** *as well as he could.*

9. **Teppich:** the Germans do not have carpets which are tacked to the floors, but rugs or pieces of carpets which can be readily rolled up.

17. **ſüße Bowle:** a drink made of white wine, champagne, and crushed fruits.

24. **Behüt' dich Gott,** etc.: see poem at end of chapter.

Page 142

2. **ihr Trinkgeld...zu nehmen:** it is customary for each person to give the servant a tip of 50 Pfennig or eine Mark on such occasions.

6. **das Haus war geſchloſſen:** the outside door of all houses must be locked at ten o'clock, according to police ordinances. Hence John's inability to get into the main hall leading to the Krauses' apartments.

Page 143

19. **Mütterchen:** the diminutive is often used as a term of endearment. Pet names are diminutives; e. g., Trudchen, Lieschen, Hänschen, etc.

Page 144

4. **in dem großen Steinkoloß:** *in the city,* so called because it is built of brick, stone, and mortar.

Page 145

10. **Frühſtück:** it is to be remembered that the German reakfast consists of coffee and rolls.
13. **die Zeitungsfrauen:** women frequently deliver papers Germany.

Page 146

5. **Früher,** etc.: many of the large Berlin newspapers ill follow this custom of giving their employees Sundays id holidays in which to rest or recreate themselves. The Berliner Tägliche Rundſchau" and other prominent papers) not appear on Monday mornings or on any morning ter a holiday.
15. **daß die Hausfrauen...Kuchen backen:** otherwise cakes id Torten (layer cakes) are purchased either by the piece · whole at the Konditorei (confectioner's shop), where oſt excellent cake can be bought. It is to be hoped that me of the German Konditoren who come to America will me day make and sell equally good products here as in ermany.
17. **auf den Beinen ſind:** *are up.*

Page 148

3. **Beſetzt:** street cars are allowed to carry only a certain mber of passengers. When the limit of their capacity is ached, no more passengers are permitted to get on board.
4. **um ſechs Uhr:** although work begins so early in the orning, the number of hours for the workingman is not uch (if any) greater than in America. At nine or ten clock many factories grant a half hour's respite in which e employees eat their second breakfast (Frühſtückspauſe). rpenters, masons, etc., always have a Frühſtückspauſe. he noon hour in many industries is extended to an hour id a half. Sometimes, but not always, a short recess occurs tween four and five in the afternoon. Work is discon-nued at six in the evening.
10. **die Kleinen = die kleinen Kinder.** Similarly, die roßen = die großen (älteren) Kinder.

Page 150

15. **zu Mittag eſſen:** *to eat their midday meal.*
21. **Wenn aber...geſchloſſen ſind:** stores close at eight clock all over Germany, except on Saturday nights.

Page 152

15. **Dreiräder:** tricycles upon which are closed boxes, much used for delivering light articles such as bread, laundry, etc.

Page 154

7. **welches Regiment...stellt:** die Wachen stellen = *to set (post) sentries.* This duty is divided among the several regiments of the garrison, and sentries constantly pace up and down in front of public buildings. This is done to train the soldiers to sentinel duty.

20. **Leipziger Platz...des Potsdamer Platzes:** in the vicinity of the Potsdamer Bahnhof where Leipzigerstraße and Königgrätzerstraße meet.

Page 155

3. **Sieg der Italiener:** this was written during the war between Turkey and Italy in 1911-1912.

4. **Zeppelins:** referring to the famous inventor and perfecter of dirigible balloons.

9. **das große Warenhaus von Wertheim:** the largest department store in Berlin. It compares in size to the Wanamaker stores in New York and Philadelphia.

Page 156

10. **nicht aus noch ein weiß:** *does not know which way to turn; is at his wits' end.*

Page 159

1. **Eine Berliner Range:** this Witz is included to illustrate the Berlin dialect. It is used only by the lower classes, nevertheless every Berliner can speak it and it is heard everywhere in the city.

16. **Königin Luise:** Queen Louise is one of the most famous queens of Prussia. She was the idol of the people during the terrible Napoleonic period and helped to keep alive in Prussians the spirit of resistance against their oppressors. She died in 1810 before Prussia had freed itself from the French.

22. **die Ausstattung:** in Germany the bride's parents are expected to furnish the home of the young couple and in most cases to provide a dowry in addition.

Page 160

5. **den Polterabend:** nothing in our customs corresponds this.
4. **„bunte Reihe“:** i. e., a lady next to a gentleman.
3. **ließen es ſich nicht nehmen:** *were not to be prevented m.*

Page 161

0. **ſtandesamtliche Trauung:** i. e., civil marriage. In rmany the ecclesiastical marriage is not legal. The courts ognize only the civil marriage. Most couples prefer to ve the sanction of the church for their union, so that it customary to have both ceremonies performed as told e.

Page 162

6. **der Brautſchleier:** an almost never-failing part of the de's dress.
7. **der Myrtenkranz:** worn as a sign of the bride's istity.
2. **im Frack:** dress suits are worn at most formal funcns, day or night.

Page 163

3. **gemeinſamen:** *in which all joined in.*
6. **wechſelte die Ringe:** upon becoming engaged the iple exchange plain gold rings similar to our wedding gs. During the period of the engagement these rings worn by the Braut and the Bräutigam on the ring ger of the *left* hand. The minister puts them on the ring ger of the *right* hand. The same rings thus serve as gagement rings and wedding rings.
8. **die Hochzeitsfeier:** the last of the many dinners and tivities connected with getting married.
3. **Wallenſteins:** Albrecht von Wallenſtein, a famous genl of the Thirty Years' War and the hero of one of iller's greatest historical dramas. These lines are oted from the drama.

Page 165

5. **Kehrt machen:** military command, *about face!*

Page 167

5. **ſich die kleine Mühe...nicht verdrießen zu laſſen:** *not to ect to the slight trouble.*

Page 168

18. **Hier wird...gerechnet:** cf. in California where pennies are rarely seen.

Page 170

6. **Kunſtſchätze:** the most famous picture of the Dresden collection is the Sistine Madonna of Raphael.

7. **Herder** (1744-1803): one of the great writers of the classical period in German literature. He is most famous for his influence over Goethe.

Page 172

3. **„Iſar-Athen":** Munich is so called because of its art treasures and its artistic atmosphere. It is situated on the River Isar.

6. **Rothenburg o. d. Tauber** (ob der Tauber): this city is all that is claimed for it in this description, and even more. It lies in northwest Bavaria on the Tauber River.

Page 174

5. **der Zeit des dreißigjährigen Krieges:** Thirty Years' War, 1618-1648.

Page 175

5. **50 m = 50 Meter.**

14. **Tilly:** a famous general of the Thirty Years' War.

Page 176

8. **Maximilian:** emperor of the Holy Roman Empire from 1493 to 1519.

8. **St. Georgsbrunnen:** in the Middle Ages cities and towns depended either upon streams running through them or upon wells for their water supply. The houses did not have running water as now, and the citizens had to go to the public wells and get their supply each day. Cf. the English "town pump." These wells or springs were often quite ornate and were dedicated to the memory of some saint.

Page 177

2. **des „Römers":** the city hall in Frankfort-on-the-Main, where the emperors of the Holy Roman Empire were formerly elected and crowned. Cf. Goethe's „Dichtung und Wahrheit."

VOCABULARY

ABBREVIATIONS

acc. = accusative
adj. = adjective
adv. = adverb
art. = article
aux. = auxiliary
collect. = collective
comp. = comparative
conj. = conjunction
dat. = dative
def. = definite
dem. = demonstrative
determ. = determinative.
Fr. = French
gen. = genitive
h. = haben
imperf. = imperfect
impers. = impersonal
indecl. = indeclinable
indef. = indefinite
insep. = inseparable
interj. = interjection
interrog. = interrogative
intr. = intransitive
Lat. = Latin
mod. = modal
part. = participial
pers. = person, personal
pl. = plural
poss. = possessive
pref. = prefix
prep. = preposition
pron. = pronoun
recip. = reciprocal
refl. = reflexive
rel. = relative
s. = sein
sep. = separable
sing. = singular
subst. = substantive
superl. = superlative
tr. = transitive
w. = with

Separable verbs are indicated by a hyphen.

If the definite article is inclosed in parenthesis, it indicates that the article is rarely used with the noun.

Where the accent is not indicated it falls on the first syllable.

Latin words and expressions are not included in the vocabulary but are explained in the notes.

A

ab=blühen, *intr.*, ſ., to cease to blossom, wither, fade.

ab=brennen, brannte, gebrannt, *intr.*, ſ., to burn down; *tr.*, h., to set on fire, discharge, set off.

ab=bringen, brachte, gebracht, *tr.*, to bring away, remove, divert.

der **Abend,** –s, –e, evening, night; **am** —, at night; **heute abend,** this evening, to-night; **geſtern abend,** last night.

die **Abendausgabe,** –, –n, evening edition.

das **Abendbrot,** –(e)s, evening meal, supper.

das **Abendeſſen,** –s, –, evening meal, supper.

das **Abendlied,** –(e)s, –er, evensong.

abends, *adv.*, in the evening, evenings.

die **Abendſtunde,** –, –n, evening hour, twilight hour.

aber, but, however.

abergläubiſch, superstitious.

Abertauſende, *see* **Tauſend.**

ab=fahren, er fährt, u, a, *intr.*, ſ., to leave, depart.

die **Abfahrt,** –, –en, departure, leaving.

das **Abfahrtszeichen,** –s, –, signal for departure.

die **Abgabe,** –, –n, voting; customs, duty.

ab=geben, er gibt, a, e, to give away, hand in.

ab=gehen, ging, gegangen, ſ., to go away, leave.

der **Abgeordnete,** –n, –n, *part. subst.*, delegate, representative.

abgeſpannt, *part. adj.*, tired, exhausted.

ab=halten, er hält, ie, a, *tr.*, to hold, keep off; celebrate, hold a meeting.

ab=holen, to fetch away, call for, meet (at station, etc.).

der **Abiturie'nt,** –en, –en, *Lat.*, one about to leave, graduate of a Gymnaſium, Oberrealſchule.

das **Abiturie'ntenexa'men,** –s, –examina, *Lat.*, graduating *or* final examination.

ab=kommen, kam, gekommen, ſ., to come away, descend; get away, get off.

die **Abkühlung,** –, cooling off.

der **Ablauf,** –(e)s, ¨e, expiration, end.

der **Ablaut,** –(e)s, –e, change of root or stem vowel, vowel change.

ab=legen, to lay aside, take off one's wraps; pass (of examination).

ab=lehnen, to refuse.

ab=löſen, to loosen; relieve (sentinels, workmen).

die **Ablöſung,** –, –en, relief, changing.

b=machen, to agree, fix upon; **abgemacht!** done! agreed!
b=nehmen, er nimmt, nahm, genommen, to take off, diminish, subtract; hold.
b=räumen, to take away, clear away, remove.
ie **Abreiſe,** –, –n, departure.
b=ſchaffen, *weak,* to do away with, stop, put an end to.
b=ſchicken, to send off *or* away, dispatch, send out.
er **Abſchied,** –(e)s, –e, departure, leave-taking; — **nehmen,** to take leave.
b=ſchütteln, to shake off.
bſeits, *adv.,* at one side, away.
ie **Abſicht,** –, –en, purpose, intention.
b=ſtammen, to descend from.
er **Abſtecher,** –s, –, excursion, side trip.
ie **Abſtimmung,** –, –en, vote; **geheime** —, secret vote, ballot.
as **Abteil,** –(e)s, –e, compartment.
ie **Abteilung,** –, –en, division, company, shift (of workmen).
b=warten, to wait for end of something, await.
b=waſchen, er wäſcht, u, a, to wash *or* wash off, rinse.
bwechſelnd, *part. adj. and adv.,* interchangeable; interchangeably; intermittent(ly).
das **Abzeichen,** –s, –, sign, symbol, token.
ab=ziehen, zog, gezogen, to take away, subtract.
ach, ah! oh! alas!
die **Achſe,** –, –n, axle.
die **Acht,** –, respect, attention; — **haben** (auf, *acc.*), to pay heed (to), take care.
achte, eighth.
achten (auf, *acc.*), to notice, pay attention (to).
achtzehnte, eighteenth.
achtzig, eighty.
(der) **Adalbert,** –s, third son of the German emperor.
die **Ader,** –, –n, vein.
adieu', *adv., Fr.* (*pronounce* adjöh), adieu, good-by.
das **Adjektiv,** –(e)s, –e, adjective.
der **Adjutant',** –en, –en, adjutant, aid-de-camp.
die **Adreſ'ſe,** –, –n, address.
die **Affä're,** –, –n, affair, matter, battle.
ah, *interj.,* ah!
ähnlich, like, similar.
akade'miſch, *adj. and adv.,* academic, academical(ly).
der **Akkuſativ,** –(e)s, –e, accusative case, objective case.
aktiv', active.
all, *adj. and pron.,* all, every,

each; **alles**, everything; in all; **vor allem**, above all, first of all.

die **Allee'**, –, –n, avenue, path, boulevard.

allein', *adj.*, alone; *adv.*, only, merely; *conj.*, but, yet.

allerdings', *adv.*, to be sure, certainly.

allgemein', *adj. and adv.*, universal(ly), general(ly); **im —en**, on the whole, in general.

alljähr'lich, *adj. and adv.*, annual(ly).

allmäh'lich, *adj.*, gradual; *adv.*, gradually, by degrees.

allzu, *adv.*, too, all too, altogether too, far too.

die **Alpen**, *pl.*, the Alps.

als, as, as if, when, since; *after comp.*, than; — **ob**, as if.

alſo, *adv.*, so, thus, in this way, I suppose; *conj.*, therefore, consequently.

alt, old; der **Alte**, old man; die **Alte**, old woman; **die Alten**, the ancients.

der **Altar'**, –(e)s, ¨e, altar.

altertümlich, ancient, old, antiquated.

die **Alti**, see notes, p. 69, l. 24.

altmodiſch, old-fashioned.

am = **an dem**.

der **Ameiſenhaufe**, –ns, –n, ant hill.

(das) **Ame'rika**, –s, America, the United States.

der **Amerika'ner**, –s, –, American.

amerika'niſch, American.

an, *prep. w. dat.*, on, by, at, near, in; *w. acc.*, to, of, upon, against; *adv. and sep. pref.*, on, at.

an=bieten, o, o, to offer.

der **Anblick**, –(e)s, –e, sight, spectacle, view.

an=bringen (an, *dat.*), brachte, gebracht, to fix *or* fasten in a certain place.

die **Andacht**, –, –en, devotion, reverence, chapel exercises.

andächtig, *adj. and adv.*, reverent(ly), devout(ly); attentively.

ander, other, next, second, different, rest.

anders, *adv.*, otherwise, differently, else; — **als**, different from.

anderswo, *adv.*, elsewhere, in another place.

anderthalb, *numerical adj.*, one and a half.

die **änderung**, –, –en, change, alteration.

der **Anfang**, –(e)s, ¨e, beginning.

an=fangen, er fängt, i, gefangen, to begin.

anfangs, *adv.*, at first.

an=fertigen, to make ready, finish, make.

die **Anforderung**, –, –en, demand, aim, intent, requirement.
die **Anfrage**, –, –n, inquiry.
an=gehen, ging, gegangen, *intr.*, ſ., to go on, begin; *tr.*, to concern; **angehender Student**, freshman; **es geht Sie nichts an**, it is none of your business, it does not concern you.
an=gehören (*dat.*), to belong to; der **Angehörige**, –n, –n, relative, dependent.
die **Angelegenheit**, –, –en, matter, affair.
angeln (nach), to angle (for), fish (for).
angemeſſen, *part. adj.*, appropriate.
angenehm, *adj. and adv.*, agreeable, pleasant(ly).
die **Angſt**, –, ¨e, anxiety, terror; — **haben** (vor, *dat.*), to be afraid (of), shrink (from).
ängſtlich, *adj. and adv.*, anxious(ly).
an=halten, er hält, ie, a, to hold on, endure, continue; stop (of trains, etc.).
an=hängen (an, *acc.*), to attach (to), fasten (to).
der **Anker**, –s, –, anchor.
an=kleiden, to dress.
an=knüpfen (an, *acc.*), to tie (to), enter into.
an=kommen, a, o, ſ., to arrive, approach, come near; **es kommt auf die Länge nicht an**, it does not depend on the length.
die **Ankunft**, –, ¨e, arrival.
an=langen, ſ., to arrive.
an=legen, to put on, lay on, invest (of money), lay out (of grounds).
an=locken, to attract.
anmutig, *adj. and adv.*, charming(ly).
an=nehmen, er nimmt, nahm, genommen, to take on, assume, accept.
an=raſſeln, *intr.*, ſ., to rattle up; **angeraſſelt kommen**, to approach with a rattling noise.
das **Anrecht** (auf, *acc.*), –(e)s, –e, claim (to).
an=regen, to urge on, interest; **anregend**, *part. adj. and adv.*, inspiring, interesting.
ans = an das.
ſich **an=ſammeln**, to gather, accumulate.
an=ſchlagen, er ſchlägt, u, a, to post up, affix.
ſich **an=ſchließen**, o, geſchloſſen, to join.
der **Anſchluß**, –ſſes, ¨e, junction; connection (of trains, telephone, etc.); **am — hieran**, after this.
an=ſchwellen, er ſchwillt, o, o, *intr.*, ſ., to swell up, rise.
an=ſehen, er ſieht, a, e, to look at, examine; con-

sider; **einem etwas** —, to see something in some one; **man ſieht es ihm nicht an,** he doesn't show it.

die **Anſicht,** –, –en, view, opinion.

die **Anſichtskarte,** –, –n, picture postal.

die **Anſprache,** –, –n, address, speech.

an=ſpringen, a, geſprungen, ſ., to leap, jump; **kommen angeſprungen,** to come leaping.

der **Anſpruch,** –(e)s, ¨e, claim, demand, right; — **auf** (*acc.*), claim *or* right to; **in** — **nehmen,** to lay claim to, take advantage of.

die **Anſtalt,** –, –en, institution, school; preparation.

an=ſtaunen, to gaze in admiration at.

anſtecken, to light; infect; be catching.

an=ſtellen, to put on, employ; der **Angeſtellte,** employee.

der **Anſtoß,** –ßes, ¨ße, impulse, knocking against.

an=ſtoßen, er ſtößt, ie, ō, to strike against, touch glasses; — **auf** (*acc.*), to drink to the health of.

die **Anſtrengung,** –, –en, exertion, strain.

an=ſtürmen, *intr.*, ſ., to storm, charge, attack.

an=treten, er tritt, a, e, *intr.*, ſ., to step on; *tr.*, h., set out on, begin.

die **Antwort,** –, –en, answer.

antworten (*dat.*), to answer (to persons); — **auf** (*acc.*), to answer (to questions, letters, etc.).

an=weiſen, ie, ie, to show, point out, direct, allot, depend on.

die **Anweiſung,** –, –en, direction, instruction.

anweſend, *part. adj.*, present; die **Anweſenden,** those present.

der **Anwohner,** –s, –, nearby resident.

die **Anzahl,** –, number, quantity, multitude.

an=zeigen, to show, indicate.

an=ziehen, zog, gezogen, to draw on, attract; put on.

die **Anziehung,** –, –en, attraction.

der **Anzug,** –(e)s, ¨e, dress, suit of clothes.

an=zünden, to light, kindle, set fire to.

der **Apfel,** –s, ¨, apple.

der **Apfelbaum,** –(e)s, ¨e, apple tree.

der **April',** – *or* –(e)s, April.

die **Arbeit,** –, –en, work, task.

arbeiten, to work, study.

der **Arbeiter,** –s, –, workman.

das **Arbeiterviertel,** –s, –, workingmen's section.

die **Arbeitsſtelle**, –, –n, place of employment.
der **Archipel'**, –s, – *or* –e, the archipelago.
der **Ärger**, –s, anger, spite, vexation.
arm (*an, dat.*), *adj.*, poor (in).
der **Arm**, –(e)s, –e, arm.
die **Art**, –, –en, kind, way, sort.
artig, good, well-behaved.
der **Arti'kel**, –s, –, article, ware, (newspaper) article.
die **Artillerie'**, –, artillery, ordinance.
der **Aſſiſtent'**, –en, –en, assistant.
der **Aſt**, –es, ¨e, bough, branch.
atmen, to breathe.
au! *interj.*, oh!
auch, also, too, even, do you suppose; — **nicht**, not either, not even; — **wenn**, even if, although.
auf, *prep. w. dat.*, on, upon, at, in; *w. acc.*, on, upon, to, for; *adv. and sep. pref.*, up, open; — **und ab**, up and down; to and fro; — **und nieder**, up and down.
auf=bauen, to build up, erect.
auf=bewahren, to keep, preserve.
auf=brechen, er bricht, a, o, *tr.*, to break open; *intr.*, ſ., to start, set off.
der **Aufbruch**, –(e)s, ¨e, breaking up, start.
der **Aufenthalt**, –(e)s, –e, stay, stop, sojourn.
auf=fahren, er fährt, u, a, *intr.*, ſ., to ascend; to start up (from sleep, etc., out of fright).
auf=fallen, er fällt, ie, a (*dat.*), ſ., to astonish, surprise.
auf=fordern, to demand of, urge, invite; to call upon to recite (in school).
auf=freſſen, er frißt, fraß, gefreſſen, to eat up, eat clean.
auf=führen, to lead up; present.
die **Aufführung**, –, –en, playing, representation.
die **Aufgabe**, –, –n, lesson, task, exercise.
das **Aufgabenbuch**, –(e)s, ¨er, lesson book.
auf=geben, er gibt, a, e, to give up, cease, assign, give; check (of baggage).
das **Aufgebot**, –(e)s, –e, (military) levy; banns of marriage.
auf=gehen, ging, gegangen, ſ., to rise.
aufgelegt, *part. adj.*, disposed, inclined; **zu etwas — ſein**, to be in the humor for, be disposed to.
auf=haben, hatte, gehabt, to have (as a lesson).

ſich **auf=halten,** er hält, ie, a, to remain, sojourn.
auf=heben, ō, ō, to lift up, pick up; keep, preserve; **die Tafel —,** to break up the company at table, rise up from the table.
auf=horchen, to listen.
auf=hören, to cease, stop.
auf=löſen, to dissolve.
die **Auflöſung,** –, –en, dissolution.
aufmerkſam, *adj. and adv.* (auf, *acc.*), attentive (to), careful; **auf etwas — machen,** to call attention to something.
die **Aufmerkſamkeit,** –, (auf, *acc.*), attention (to).
die **Aufnahmeprüfung,** –, –en, entrance examination.
auf=nehmen, er nimmt, nahm, genommen, to take up, vie with, receive.
auf=paſſen (auf, *acc.*), to watch, pay attention (to).
ſich **auf=raffen,** to rouse one's self.
auf=reden, to persuade.
auf=regen, to excite, arouse.
auf=reißen, riß, geriſſen, to tear open.
aufs = auf das.
auf=ſagen, to recite (from memory).
auf=ſchlagen, er ſchlägt, u, a, to open, post up, set up, establish.
der **Aufſchnitt,** –(e)s, –e, cold meat (cut into slices).
auf=ſchreiben, ie, ie, to write down.
die **Aufſchrift,** –, –en, superscription, address, sign.
die **Aufſicht,** –, oversight, charge, direction, inspection.
die **Aufſichtsbehörde,** –, –n, supervising board.
auf=ſpeichern, to store up, store.
auf=ſpringen, a, u, *intr.*, ſ., to spring up, jump up.
auf=ſtecken, to put on.
auf=ſtehen, ſtand, geſtanden, *intr.*, ſ., to get up.
auf=ſtellen, to put up, erect, station, draw up.
auf=ſuchen, to seek out, look up (a person's residence).
auf=tauchen, ſ., to appear, rise up, emerge, reappear.
auf=tragen, er trägt, u, a, to carry, serve (a meal).
auf=wachen, *intr.*, ſ., to wake up.
die **Aufwartefrau,** –, –en, woman who works by the day or hour.
auf=weichen, i, i, *intr.*, ſ., to dissolve, melt.
auf=weiſen, ie, ie, to show forth, exhibit.
auf=zählen, to count up, enumerate.
auf=ziehen, zog, gezogen, h., to pull up; *intr.*, ſ., to parade, mount guard.

das **Auge**, -s, -n, eye; **aus den —n laſſen**, to lose sight of.

der **Augenblick**, -(e)s, -e, moment.

der **Auguſt'**, - *or* -(e)s, [August.

(die) **Auguſte Viktoria**, -s, Augusta Victoria, name of the German empress.

(der) **Auguſt Wilhelm**, -s, fourth son of the emperor.

die **Aula**, -, -s *or* Aulen, *Lat.*, assembly hall (of a college *or* school).

aus, *prep. w. dat. and sep. pref.*, out, out of, from, up, forth; *adv.*, over, out.

aus-beſſern, to repair.

die **Ausbildung**, -, -en, (process of) training.

aus-dauern, to endure, last, continue.

aus-dehnen, to expand, extend.

der **Ausdruck**, -(e)s, ¨e, expression.

aus-drücken, to express.

auseinan'der-ſetzen, to explain, define.

aus-erwählen, to choose, elect.

aus-fallen, er fällt, fiel, gefallen, ſ., to fall out, turn out; be omitted.

der **Ausflug**, -(e)s, ¨e, excursion, trip.

aus-freſſen, er frißt, a, gefreſſen, to empty (by eating).

der **Ausgang**, -(e)s, ¨e, exit.

aus-gehen, ging, gegangen, ſ., to go out, start.

aus-halten, er hält, ie, a, *tr.*, to hold out, endure; *intr.*, to last.

aus-heben, ō, ō, to lift out, heave out, pick out, raise (troops).

aus-helfen (*dat.*), er hilft, a, o, to help out, assist.

die **Auskunft**, -, ¨e, information.

die **Auslage**, -, -n, display, show.

der **Ausländer**, -s, -, foreigner.

aus-laſſen, er läßt, ließ, gelaſſen, to leave out, omit.

aus-liegen, a, e, to lie out, be exposed, be displayed (for sale).

die **Ausnahme**, -, -n, the exception.

aus-plaudern, to blurt out, let out a secret.

aus-putzen, to deck out, dress up, adorn.

aus-rechnen, to reckon out, figure out, calculate.

aus-reichen, to be sufficient.

aus-rufen, ie, u, to call out; **zum Kaiſer —**, to proclaim emperor.

ſich **ausruhen**, to rest.

aus-rüſten, to equip, arm.

aus-ſäen, to sow, scatter broadcast.

die **Ausſageweiſe**, -, -n, mode, mood.

aus-ſchließen, o, o, to shut out, exclude, bar out; **ſich** —, not to join in.
aus-ſchmücken, to deck out, dress up, decorate.
die **Ausſchmückung,** –, –en, decking out, decorating, decoration.
aus-ſehen, er ſieht, a, e, *intr.*, to look, appear.
außen, *adv.*, outward, out, without, on the outside, out of doors.
außer, *prep. w. dat.*, outside of, besides, except.
äußer, outer, exterior.
außerdem, *adv.*, moreover, besides.
das **Äußere,** –n, exterior.
aus-ſetzen, to set out, expose; **etwas an** (*dat.*) —, to find some fault with.
die **Ausſicht,** –, –en, view, prospect.
aus-ſtatten, to fit out, equip.
die **Ausſtattung,** –, –en, equipment, establishment, furnishing, trousseau, house furnishings of a newly wed couple. See notes, p. 159, l. 22.
aus-ſteigen, ie, ie, ſ., to descend, get out, leave.
aus-ſtellen, to place out, exhibit.
die **Ausſteuer,** –, –n, dowry, trousseau.
aus-ſtrahlen, to radiate.
aus-tauſchen, to exchange.
aus-tragen, er trägt, u, a, to carry out, deliver, distribute.
(das) **Auſtral'ien,** –s, Australia, Australasia.
aus-trinken, a, u, to drink up, empty.
aus-üben, to use, exert, practice.
der **Ausverkauf,** –(e)s, closing out sale.
die **Auswahl,** –, –en, choice, selection, stock (of goods), assortment.
aus-wählen, to choose, elect.
aus-wechſeln, to exchange, replace.
der **Ausweg,** –(e)s, –e, way out, evasion.
aus-weichen, i, i, ſ., to turn out, evade.
auswendig, *adv.*, by heart, by rote; *adj.*, outside.
ſich **aus-ziehen,** zog, gezogen, to undress.
der **Ausziehtiſch,** –(e)s, –e, extension table.
das **Auto,** –s, –s, automobile.

B

der **Bach,** –(e)s, ¨e, brook.
die **Backe,** –, –n, cheek.
backen, er bäckt, buk, a, to bake.
der **Bäcker,** –s, –, baker.
der **Bäckerjunge,** –n, –n, baker's errand boy *or* apprentice.

baden, to bathe, swim.
die **Bahn,** –, –en, path, way; train.
die **Bahnfahrt,** –, –en, railroad journey.
der **Bahnhof,** –(e)s, ¨e, depot, railroad station.
die **Bahnſtation,** –, –en, railroad station, stop.
der **Bahnſteig,** –(e)s, –e, train platform in a railroad station.
die **Bahnſteigkarte,** –, –n, ticket admitting to train platform of railroad station.
das **Bajonett',** –(e)s, –e, bayonet.
bald, *adv.*, soon; *conj.*, — ... —, now ... now.
die **Balkendecke,** –, –n, ceiling with beams showing.
der **Balkon',** –(e)s, –s *or* –e, *Fr.*, balcony, porch.
das **Band,** –(e)s, ¨er, ribbon.
das **Band,** –(e)s, –e, fetters, bond.
der **Band,** –(e)s, ¨e, volume.
bangen, *impers. w. dat.*, to be afraid, be anxious; das **Bangen,** –s, anxiety.
die **Bank,** –, ¨e, bench.
der **Bärenhunger,** –s, hunger, fine appetite, great hunger.
der **Bart,** –(e)s, ¨e, beard.
bärtig, bearded.
die **Baſtei',** –, –en, bastion.
der **Bau,** –(e)s, –e *or* Bauten, building, edifice; act of erecting *or* building.
der **Bauch,** –(e)s, ¨e, stomach, abdomen.
bauen, to build.
der **Bauer,** –s, –n, peasant.
die **Bäuerin,** –, –nen, peasant woman.
der **Bauernhof,** –(e)s, ¨e, manse, house in which owners of the estate live.
der **Bauernwagen,** –s, –, peasant's wagon.
die **Bauersfrau,** –, –en, peasant woman.
der **Baum,** –(e)s, ¨e, tree.
(das) **Bayern,** –s, Bavaria.
bayriſch, Bavarian.
beab'ſichtigen, to intend, purpose.
beach'ten, to notice, observe.
der **Beam'te,** –en, –en, *part. noun*, official, civil service employee.
beäng'ſtigen, to cause anxiety, alarm.
bean'ſpruchen, to claim, demand.
beant'worten, to answer.
beauf'ſichtigen, to inspect, superintend, control, keep one's eye on.
beben, to tremble, shake.
der **Becher,** –s, –, goblet.
bedeck'en (mit), to cover (with).
beden'ken, bedachte, bedacht, to consider, think over.

bedeu'ten, to mean, signify.
bedeu'tend, *part. adj. and adv.,* significant(ly), meaning(ly), considerable, considerably; important.
die **Bedeutung,** –, –en, significance, meaning.
bedie'nen, to help, serve, wait on; **ſich** —.(*gen.*), to use, help one's self.
die **Bedingung,** –, –en, condition.
bedür'fen (*gen.*), er bedarf, bedurfte, bedurft, to need.
das **Beefſteak,** –s, –s, beefsteak.
been'den, to end, finish, conclude.
been'digen, to end, bring to an end, finish.
die **Been'digung,** –, –en, conclusion.
befehlen, er befiehlt, a, o, to command.
befeſ'tigen, to fasten, make secure, make firm.
ſich befin'den, a, u, to be, find one's self.
beflag'gen, to decorate with flags.
befol'gen, to follow.
beför'dern, to forward, convey.
befrei'en, to free, set free; exempt.
befrie'digen, to satisfy, content.
ſich bege'ben, er begibt ſich, a, e, to go, betake one's self.
die **Bege'benheit,** –, –en, occurrence, event.
begeg'nen (*dat.*), ſ., to meet (by chance).
die **Begeg'nung,** –, –en, meeting.
bege'hen, beging, begangen, to celebrate.
begehren, to desire.
begei'ſtern, to inspire.
die **Begei'ſterung,** –, inspiration, animation, enthusiasm.
begie'rig, *adj. and adv.,* eager(ly).
begie'ßen, o, begoſſen, to sprinkle, water.
der **Beginn',** –(e)s, commencement, beginning, origin.
begin'nen, a, o, to begin, commence.
beglei'ten, to accompany.
die **Beglei'tung,** –, –en, accompaniment, company.
beglück'wünſchen, to wish well, congratulate.
begna'digen, to pardon.
begren'zen, to bound, limit.
der **Begriff',** –(e)s, –e, idea, conception.
begrü'ßen, to greet.
die **Begrü'ßung,** –, –en, greeting, salutation.
behal'ten, er behält, ie, a, to keep, remember.
behan'deln, to treat, use.
behaup'ten, to maintain, assert.

hen'de, active, agile.
her'zigen, to encourage, cheer.
hilf'lich (behülf'lich), helpful; — **ſein,** to help, assist.
hü'ten, to guard, protect.
i, *prep. w. dat. and sep. pref.,* by, at, in, with, among, at the house of.
i'=behalten, er behält, ie, a, to keep, retain.
ide, *adj.,* two, both.
iderſeitig, of both sides, mutual.
r **Beifall,** -(e)s, applause.
im = bei dem.
s **Bein,** -(e)s, -e, leg, bone, foot.
inahe, *adv.,* almost, nearly.
iſam'men, *adv.,* together.
iſei'te, *adv.,* aside, at one side.
s **Beiſpiel,** -s, -e, example.
i=wohnen (*dat.*), to attend.
kannt', *part. adj.,* known, acquainted (with), familiar; — **geben,** to announce; **ſich — geben,** to make one's self known; der **Bekannte,** -n, -n, acquaintance, friend.
ch **beklа'gen** (über, *acc.*), to complain (of).
ekom'men, a, o, to receive, get; *w. dat.,* to agree with, *i. e.,* not make sick; **tüchtigen Hunger zu —,** to get very hungry.
eköſ'tigen, to feed, board.
bekrit'teln, to criticize, cavil.
bela'den, u, a, to load.
beläſ'tigen, to annoy, disturb, trouble.
bele'gen, to cover, coat; **eine Vorleſung —,** to enroll as a member of a university course.
beleh'nen, to enfeoff, invest with a fief.
(das) **Belgien,** -s, Belgium.
das **Belie'ben,** -s, inclination, wish.
beliebt, *part. adj.,* popular.
beloh'nen, to reward, pay.
bemerk'bar, noticeable.
bemerken, to observe, notice.
ſich **bemü'hen,** to take the trouble, trouble one's self.
die **Bemü'hung,** -, -en, trouble, effort, pains.
benei'den (um), to be envious (of), envy.
benut'zen, to use, employ.
beob'achten, to watch, observe.
bepflan'zen, to plant (with).
bequem', convenient, comfortable, easy.
beran'ken, to overgrow, cover with tendrils.
berech'tigen, to entitle.
die **Berech'tigung,** -, -en, right, privilege.
bereit', ready, prepared.
berei'ten, to prepare, make.
(das) **Berlin',** -s, Berlin, capital of German Empire and Kingdom of Prussia.

The largest city of Germany, pop. about 4,000,000.

Berli'ner, *indecl. adj.*, of Berlin; der **Berliner,** -s, -, inhabitant of Berlin.

der **Bernſtein,** -(e)s, amber.

der **Beruf',** -(e)s, -e, calling, profession.

beru'fen, ie, u, to call, summon.

beru'higen, to calm, quiet; ſich —, to become calm.

die **Beru'higung,** -, comfort, peace of mind.

berühmt', *part. adj.*, famous, well-known.

beſänf'tigen, to appease, mollify, moderate.

die **Beſchaf'fenheit,** -, -en, state, condition, nature.

beſchäf'tigt, *part. adj.*, busy, occupied, engaged.

die **Beſchäf'tigung,** -, -en, occupation.

der **Beſcheid',** -(e)s, -e, information; — **wiſſen,** to be up on, know; — **ſagen,** to inform, give information.

beſchei'den, ie, ie, to grant, bestow.

beſchei'den, modest.

die **Beſchei'nigung,** -, -en, attestation, certificate.

beſchen'ken (mit), to present (with).

beſche'ren, to grant, bestow.

beſchlie'ßen, o, beſchloſſen, to determine on, decide on, pass (of law).

der **Beſchluß',** -ſſes, ¨-ſſe, decision, resolution.

der **Beſen,** -s, -, broom.

beſet'zen, to set, trim; **beſetzt!** full! occupied!

beſich'tigen, to inspect, view, visit.

die **Beſich'tigung,** -, -en, viewing, inspection, survey.

beſin'gen, a, u, *tr.*, to sing, praise, extol.

der **Beſitz',** -es, -e, ownership, possession.

beſit'zen, beſaß, beſeſſen, to own, possess.

beſon'der, special, particular, separate.

beſonders, especially, particularly.

beſor'gen, to care for, look after, attend to.

beſſer, *comp. of* gut.

beſt, *superl. of* gut; **am —en,** best; **aufs —e,** in the best possible manner.

das **Beſte,** -n, -n, the best.

beſte'hen (aus), beſtand, beſtanden, to consist (of), be; to pass (examination).

beſtei'gen, ie, ie, to ascend, climb.

beſtel'len, to order, arrange.

beſtim'men, to determine, decide, choose, prevail upon, define; **beſtimmt,** *part. adj. and adv.*, definite(ly), decided(ly), fixed(ly); intended.

treu'en, to strew, scatter.
: **Beſuch'**, –(e)s, –e, visit, call, attendance.
'u'chen, to visit, attend.
: **Beſu'cher**, –s, –, visitor.
s **Beſuch'machen**, –s, calling, paying calls.
: **Beſuchs'zeit**, –, –en, calling *or* visiting time.
ten, to pray, entreat.
trach'ten, to regard, consider. [behavior.
s **Betra'gen**, –s, conduct,
tra'gen, er beträgt, u, a, to amount to.
tref'fen, es betrifft, betraf, o, to befall; *impers.*, it concerns; **betreffend**, *part. adj.*, respective, relating to; in question.
tre'ten, er betritt, a, e, to step on, enter.
r **Betrieb'**, –(e)s, –e, operations, management, carrying on.
s **Bett**, –(e)s, –en, bed; zu —, to bed.
r **Bettſchirm**, –(e)s, –e, a screen around the bed to hide it from view.
r **Beutel**, –s, –, bag.
vor', *conj. and sep. pref.*, before.
wan'dert, *part. adj.*, instructed, versed.
wegen, to move; ſich —, to move.
e **Bewe'gung**, –, –en, movement, emotion.
bewir'tend, *part. adj.*, hospitable.
der **Bewoh'ner**, –s, –, inhabitant.
ſich **bewöl'ken**, to become cloudy.
bewun'dern, to admire.
die **Bewunderung**, –, admiration.
bezah'len, to pay, pay for.
die **Bezah'lung**, –, –en, paying, payment.
bezie'hen, bezog, bezogen, to cover; **der Himmel bezieht ſich**, it is growing cloudy.
bezie'hungsweiſe, *adv.*, respectively.
die **Bibel**, –, –n, Bible.
bieder, honest, sturdy.
die **Biene**, –, –n, bee.
das **Bier**, –(e)s, –e, beer.
bierehrlich, *students' term*, duly qualified.
die **Bierminu'te**, –, –n, see notes, p. 120, l. 24.
der **Bierpalaſt'**, –es, ¨e, café.
der **Bierzipfel**, –s, –, fob.
bieten, o, o, to bid, offer, present.
das **Bild**, –(e)s, –er, image, picture.
bilden, to form, fashion.
die **Bildfläche**, –, –n, scene, picture.
die **Bildung**, –, –en, formation, schooling, education, training.
das **Billett'**, –s, –s *or* –e, *Fr.*, ticket.

billig, *adj. and adv.,* reasonable, reasonably, cheap (ly).

bis, *adv.,* till, until, as far as, up to, to; *conj.,* till, until; — **dahin,** up to that time, by that time, to that place; — **auf,** up to, except; — **zu,** to.

(der) **Bismarck,** –s, see notes, p. 45, l. 4.

(der) **Bismarck-Archipel',** –s, Bismarck Archipelago, in the Pacific Ocean.

bißchen, *adj.,* little bit, mite.

bisweilen, *adv.,* at times, sometimes.

die **Bitte,** –, –n, request, petition.

bitten (um), bat, gebeten, to ask (for), beg (for); **bitte,** please.

blaſen, er bläſt, ie, a, to sound, play.

das **Blatt,** –(e)s, ¨er, leaf. sheet of paper.

das **Blättchen,** –s, –, small [leaf.

blau, blue.

blaublühend, *part. adj.,* blue-flowering.

das **Blei,** –(e)s, lead.

bleiben, ie, ie, *intr.,* ſ., to be, remain, stay.

das **Bleigebilde,** –s, –, leaden image, figure, form.

blenden, to blind, dazzle.

der **Blick,** –(e)s, –e, view, sight, glance (in).

blicken, to glance, look.

der **Blitz,** –es, –e, lightning.

blitzen, to lighten, glow, gleam.

blöken, to bleat.

die **Blondi'ne,** –, –n, blond girl, lady.

bloß, *adv.,* merely, simply, only.

blühen, to bloom, blossom; **blühend,** *part. adj.,* flourishing.

die **Blume,** –, –n, flower, blossom.

das **Blumenbeet,** –(e)s, –e, flower bed.

die **Blumenfreundin,** –, –nen, friend of flowers.

das **Blumengewinde,** –s, –, floral wreath, chain, garland.

der **Blumenverkäufer,** –s, –, vendor of flowers.

das **Blut,** –(e)s, blood.

die **Blüte,** –, –n, flower, bloom, blossoming.

bluten, to bleed.

blutig, bloody.

die **Bodenbeſchaffenheit,** –, –en, nature of soil, lay of the land.

(das) **Böhmen,** –s, Bohemia, part of Austro-Hungary.

Bolleſche, *adj., derived from* Bolle, a man's name.

der **Bord,** –(e)s, –e, ship-board; **an** —, on board, aboard.

böſe (auf, *acc.*), bad, angry (at).

der Botſchafter, –s, –, ambassador.
die Bowle, –, –n (*pronounce* ow = o), fruit punch.
(das) **Brandenburg,** –s, province of Prussia. See text, pp. 55 and 56.
brandenburgiſch, *adj.*, of Brandenburg. See notes, p. 29.
der Brandfuchs, –es, ¨e, student in second term of first year at a university.
der Braten, –s, –, roast of meat.
der Brauch, –(e)s, ¨e, usage, [custom.
brauchen, to need, use.
der Brauerwagen, –s, –, brewer's wagon.
braun, brown.
die Braut, –, ¨e, fiancée, woman engaged to be married.
der Bräutigam, –s, –e, fiancé, engaged man.
die Brautjungfer, –, –n, bridesmaid.
das Brautpaar, –(e)s, –e, engaged couple.
der Brautſchleier, –s, –, bridal veil.
breit, broad.
die Breite, –, –n, latitude, breadth.
breiten, to spread.
der Breitengrad, –(e)s, –e, degree of latitude.
breitgeſtirnt, *part. adj.*, broad-browed.
(das) **Bremen,** –s, Bremen, seaport on the North Sea.
brennen, brannte, gebrannt, to burn; **vor Verlangen —,** to look eagerly forward to.
der Brief, –(e)s, –e, letter.
der Briefkaſten, –s, –, letter box.
der Briefträger, –s, –, letter carrier, postman.
bringen, brachte, gebracht, to bring, deliver.
das Brot, –es, –e, bread.
das Brötchen, –s, –, roll, bun.
das Brotſtückchen, –s, –, piece of bread, crumb.
der Bruder, –s, ¨, brother.
das Brüderchen, –s, –, little brother, *term of endearment.*
die Brüderſchaft, –, –en, fraternal feeling, brotherhood, fraternity; — **trinken** *or* **machen,** to fraternize (and afterwards address each other by du).
brüllen, to low.
der Brunnen, –s, –, spring, well, fountain.
der Bube, –n, –n, small boy, boy.
das Buch, –(e)s, ¨er, book.
der Buchbinder, –s, –, bookbinder.
die Buche, –, –n, beech tree.
der Buchenwald, –(e)s, ¨er, beech forest.
der Bücherſchrank, –(e)s, ¨e, bookcase.

die Bucht, –, –en, bay.
die Bude, –, –n, booth; student's room.
das Bummeljahr, –(e)s, –e, freshman *or* sophomore year at a university.
bummeln, to idle, stroll idly.
der Bund, –(e)s, ¨e, league, alliance.
der Bundesfeldherr, –n, –en, commander in chief.
der Bundespräſident, –en, –en, federal president, league president.
der Bundesrat, –(e)s, ¨e, federal council.
der Bundesſtaat, –(e)s, –en, federal states, federal nation.
bunt, varied, variegated, motley, gay, brightly colored, confused.
das Bureau', –s, –ʒ *or* –s, *Fr.* (*pronounce* Bürō'), office.
die Burg, –, –en, castle.
der Bürger, –s, –, citizen.
der Bürgerkrieg, –(e)s, –e, civil war.
bürgerlich, *adj.*, middle-class, citizen, citizenlike.
der Bürgermeiſter, –s, –, mayor.
der Bürgerſteig, –(e)s, –e, sidewalk.
der Burggarten, –s, ¨, castle garden.
der Burggraf, –en, –en, burggrave, lord of a castle.
der Burſch(e), –(e)n, –(e)n, fellow, apprentice, student, sophomore.
die Bürſte, –, –n, brush.
bürſten, to brush.
der Buſch, –es, ¨e, bush.
der Bußtag, –(e)s, –e, day of atonement *or* repentance.
die Butter, –, butter.
das Butterbrot, –(e)s, –e, (piece of) bread and butter, sandwich; **belegtes** —, sandwich of meat, cheese, etc.

C

ca. = **circa**.
(**der**) **Caſtor**, –s, see notes, p. 117, l. 8.
(**der**) **Celſius**, Celsius, see notes, p. 35, ll. 11, 12.
(**das**) **Charlot'tenburg**, –s (*pronounce* Ch = Sch), Charlottenburg; see notes, p. 27, l. 24.
Charlot'tenburger, *indecl. adj.*, of Charlottenburg.
die Chauſſee', –, –n (*pronounce* ſchōſſē'), highway, macadam road.
die Chemie', – (*pronounce* Ch = Ch), chemistry.
der Chor, –(e)s, ¨e, chorus.
der Choral', –(e)s, ¨e (*pronounce* Ch = K), hymn, anthem.
das Chorfenſter, –s, –, choir window.

das Chriſtkind, –(e)s, the child Jesus.
die Cigar're (Zigarre), –, –n, cigar.
der Cigar'renrauch, –(e)s, cigar smoke.
circa, *Lat.*, about, approximately.
die Clema'tis, –, clematis.
(das) Collo'quium, –s, –a *or* –ien, *Lat.*, colloquy, conversation.
das Coupé, –s, –e, *Fr.* (*pronounce* kupē'), compartment (of railway coach).
der Chlin'der, –s, –, cylinder, silk hat.

D

da, *adv.*, there, then; *conj.*, since, when, as.
dabei', *adv.*, thereby, near it, there, at the same time.
das Dach, –(e)s, ¨er, roof; — **und Fach**, house and home, shelter.
dadurch', *adv.*, through that, by that, by it, thereby, in that way.
dafür', *adv.*, therefore, for it, for that, instead of that.
dage'gen, *adv. and conj.*, in return, on the contrary, on the other hand, against it.
daheim', *adv.*, at home, in one's native place.
daher', *adv. and sep. pref.*, thence, along, for the reason, hence; *conj.*, therefore.
dahin', *adv and sep. pref.*, thither, to that place, to the effect; **bis da'hin**, till then.
dahin'-eilen, ſ., to hurry past, hasten in.
dahin'-gehen, ging, gegangen, ſ., to pass by.
dahin'ter, *adv.*, behind it, after it, in it.
dahin'-ziehen, zog, gezogen, ſ., to move along, pass by.
damalig, *adv.*, at that time, in those days.
damals, *adv.*, at that time.
die Dame, –, –n, lady.
damit', *adv.*, therewith, on this point; *conj.*, in order that.
der Damm, –(e)s, ¨e, driveway, pavement.
(der) Damon, –s, see notes, p. 117, l. 8.
dämo'niſch, demoniacal.
danach', *adv.*, according to it.
dane'ben, *adv.*, near it, beside it, close by it, at the same time, besides.
(das) Dänemark, –s, Denmark.
der Dank, –(e)s, thanks.
dankbar, grateful, thankful.
danken, to thank; bow, acknowledge a salutation.
das Dankgebet, –(e)s, –e, prayer of gratitude.

dann, *adv.*, then; — **und wann,** now and then.
daran', *adv.*, thereon, thereat, at it, on it, of it, to it.
darauf', *adv.*, thereupon; upon that, it *or* them; following, afterwards.
dar-bringen, brachte, gebracht, to offer, present.
darein', *adv. and sep. pref.*, therein, into it, in there, in it.
darin', *adv.*, therein, in it, in them.
darinnen, *adv.*, within.
da-ſein, war, geweſen, ſ., to be there.
dar-ſtellen, to represent, portray, present.
dar-tun, tat, getan, to show, explain.
darüber, *adv.*, over it, on it, above it, about it.
darum', thereabout, therefore, about it, for it; **eben** —, for that very reason.
daß, *conj.*, that, so that, in order that.
der **Dativ,** -(e)s, -e, dative case.
dauern, to last, continue; move to pity.
davon', *adv. and sep. pref.*, therefrom, thereof, of it, of them, away.
dazu', *adv.*, thereto, in addition, beside, to it, for it.
dazwiſch'en, *adv. and sep. pref.*, between, between there, between them, between it.
die **Decke,** -, -n, covering, blanket; ceiling.
decken, to cover; **den Tiſch** —, to set the table.
das **Deckenklopfen,** -s, the beating of covers, spreads, *or* runners.
dein, *poss. adj.*, thy, your.
die **Deklination'**, -, -en, declension.
deklinie'ren, to decline.
denken (an, *acc.*), dachte, gedacht, to think (of), imagine.
der **Denker,** -s, -, thinker, philosopher.
das **Denkmal,** -(e)s, ¨er, monument.
denn, *adv.*, then.
der, die, das, *def. art.*, the; *dem. pron. and adj.*, this, that, he, she, it; *rel. pron.*, who, which, that.
derſelbe, dieſelbe, dasſelbe, *determ. pron. and adj.*, the same, he, she, it.
deshalb', *adv.*, therefore, on that account.
deswegen, *adv.*, for that reason.
deutlich, *adj. and adv.*, distinct(ly), clear(ly).
deutſch, German; **auf** —, in German.
(das) **Deutſch-China,** -s, German China.
deutſch-franzöſiſch, Franco-Prussian.

(das) **Deutſchland,** –s, Germany.
(das) **Deutſch-Oſtafrika,** –s, German East Africa.
(das) **Deutſch-Südweſtafrika,** –s, German Southwest Africa.
der **Dezem'ber,** – *or* –s, December.
d. h. = das heißt, that is, namely.
dicht, *adj. and adv.*, close, thick, dense.
dichten, to write verse, compose, invent; meditate upon.
der **Dichter,** –s, –, poet, author.
dick, thick, solid, dense, stout.
dienen (*dat.*), to serve (some one).
der **Diener,** –s, –, servant.
der **Dienſt,** –es, –e, service.
der **Dienſtbote,** –n, –n, servant, domestic.
die **Dienſtbotenfrage,** –, servant question.
das **Dienſtmädchen,** –s, –, servant girl, maid.
die **Dienſtpflicht,** –, active service, compulsory military service.
die **Dienſtzeit,** –, –en, term of service.
dieſer, dieſe, dieſes *or* **dies,** *dem. pron. and adj.*, this, the latter, this one.
diesjährig, of this year.
diesmal, *adv.*, this time.
direkt', *adj. and adv.*, direct (ly).
der **Direk'tor,** –s, Direkto'ren, principal of a higher school, Gymnaſium, Realſchule, uſw.
doch, *adv. and conj.*, yet, however, nevertheless, surely, please.
der **Dom,** –(e)s, –e, cathedral.
die **Donau,** –, Danube River.
der **Donner,** –s, –, thunder, peal of thunder.
doppelt, *adj. and adv.*, double, doubly, twice.
das **Dorf,** –(e)s, ¨er, village, small town.
das **Dörfchen,** –s, –, hamlet, small village.
die **Dorfſpritze,** –, –n, village fire engine.
der **Dorn,** –(e)s, *pl.* –en, ¨er *or* –e, thorn.
dort, *adv.*, there, yonder.
dorthin, *adv.*, thither, yonder, to that place.
der **Dozent',** –en, –en, university tutor, instructor, teacher.
drahtlos, wireless.
drängen, to push, crowd, shove, urge, impel, press.
drauf, *see* **darauf.**
draußen, *adv.*, outside, without, in the open air.
drehen, to turn; **ſich —,** to turn around, turn one's self around.

drei, three.
dreimal, *adv.*, three times; **—ig,** repeated three times.
drein, *see* **darein.**
das Dreirad, –(e)s, ¨er, tricycle.
dreißigjährig, *adj.*, of thirty years.
dreſchen, er driſcht, o, o, to thresh.
(das) **Dresden,** –s, Dresden, capital city of Saxony on the Elbe River.
drin, *see* **darin.**
drinnen, *adv.*, in there, inside, within.
dritte, third.
drohen, to threaten.
die **Droſchke,** –, –n, cab, carriage.
der **Droſchkengaul,** –(e)s, ¨e, carriage horse, cab horse, nag.
drüben, *adv.*, yonder, over there.
drucken, to print.
drücken, to press, oppress.
drum, *see* **darum.**
du, *pers. pron.*, thou, you.
duftend, *part. adj.*, sweet smelling.
duftig, fragrant.
der **Dulder,** –s, –, sufferer.
dumm, dumb, stupid.
der **Dummkopf,** –(e)s, ¨e, blockhead.
düngen, to fertilize.
dunkel, dark.
dunkelgrün, dark green.
die **Dunkelheit,** –, darkness, gloom.
dunkelrot, dark red.
durch, *prep. w. acc. and sep. and insep. pref.*, through, by, across, by means of.
durch=bringen, a, u, ſ., to press through, penetrate, pierce.
das **Durcheinander,** –s, medley, jumble.
durch=fallen, er fällt, ie, a, ſ., to fall through, fail to pass.
durch=laſſen, er läßt, ließ, gelaſſen, to let through.
durchlo'chen, to perforate, punch.
durch=machen, to finish, complete, pass through a course of study.
die **Durchreiſe,** –, –n, passing through, passage.
durch=zwängen, to force through, squeeze through.
dürfen, er darf, durfte, gedurft, to dare, be able, be permitted.
der **Durſt,** –es, thirst.
durſtig, thirsty.
ſich **duzen,** to call each other thou.
der **D=zug,** –(e)s, ¨e, vestibule train.

E

eben, *adv.*, just, just now, even, simply.

ebenfalls, *adv.*, likewise.
ebenſo, *adv.*, even so, just as, in the same way, as.
das Echo, –s, –s, echo.
die Ecke, –, –n, corner.
das Eckfenſter, –s, –, corner window.
edel, noble.
ehe, *conj.*, before, ere; **eher,** sooner.
der Ehemann, –(e)s, **Ehemänner,** married man, husband.
das Ehepaar, –(e)s, –e, married couple, man and wife.
die Ehre, –, –n, honor.
ehren, to honor.
ehrerbietig, *adj. and adv.*, respectful(ly).
ei, *interj.*, ay! ah!
das Ei, –(e)s, –er, egg.
das Eichhörnchen, –s, –, squirrel.
die Eiferſucht (auf, *acc.*), jealousy (of).
eifrig, *adj. and adv.*, zealous, eager(ly).
eigen, own, one's own.
eigens, *adv.*, solely, expressly, purposely.
das Eigenſchaftswort, –(e)s, ¨er, adjective.
eigentlich, *adj. and adv.*, real(ly).
eigentümlich, *adj. and adv.*, peculiar(ly), strange(ly).
eilen, ſ., to hasten, hurry.
eilig, *adj. and adv.*, hasty, hastily; **es — haben,** to be in a hurry.
der Eilzug, –(e)s, ¨e, express train.
ein, eine, ein, *indef. art.*, a, an; *indef. pron.*, **einer, eine, eines; eins,** one thing, one.
ein, *sep. pref.*, in, into.
einander, *indecl. recip. pron.*, each other, one another.
ein=begreifen, begriff, begriffen, to include, comprise.
ein=biegen, o, o, to bend inward, turn into, bend into.
der Einbruch, –(e)s, ¨e, breaking in; — **der Dunkelheit,** nightfall, close of day.
der Eindruck, –(e)s, ¨e, impression.
einen, to unite.
einfach, *adj. and adv.*, simple, simply, easy, plain.
ein=fahren, er fährt, u, a, ſ., to drive in, enter; h., *tr.*, to carry in, bring in (harvest); **das Einfahren,** housing, bringing in.
ein=fallen, er fällt, ie, a, ſ., to fall in, collapse; join in; *w. dat.*, to occur to, come into one's head.
ſich ein=finden, a, u, to be present.
ein=führen, to lead into, bring into, introduce.

der Eingang, –(e)s, ¨e, entrance.

ein=gießen, o, gegoſſen, to pour into, fill.

einher'=gehen, ging, gegangen, ſ., to go along, stroll.

einig, *adj.*, one, united; *pronominal adj.*, some, any, a few, several.

einjährig, *adj.*, of one year, lasting a year; **der Einjährige,** –n, –n, soldier serving one year; **das Einjährige,** –n, certificate entitling soldier to serve one year as a volunteer.

der Einkauf, –(e)s, ¨e, purchase; **Einkäufe machen,** to go shopping, shop.

ein=kaufen, to purchase, buy.

die Einkehr, –, putting up at an inn.

ein=kehren, ſ., to turn in, stop at, put up at.

ein=kleiden, to dress, clothe, accouter.

ein=laden, er lädt *or* ladet, u, a, to invite.

die Einladung, –, –en, invitation.

ein=laſſen, er läßt, ließ, gelaſſen, to let in, admit; **ſich mit jemandem in ein Geſpräch —,** to enter into conversation with some one.

ſich einleben (in, *acc.*), to live one's self into, thoroughly familiarize one's self (with).

einmal, *adv.*, once, one time; **noch —,** again, a second time, once more; **einmal',** once, once upon a time, some day; *after an imperative,* please, do; **nicht —,** not even, not so much as.

die Einnahme, –, –n, income, revenue.

ein=nehmen, er nimmt, a, genommen, to take in, capture.

ein=richten, to establish, fit out, furnish, arrange.

einſam, *adj. and adv.*, lone (ly).

ein=ſchenken, to pour in, pour out; — **mit,** to fill one's glass with.

ein=ſchieben, o, o, to push in, insert.

ein=ſchlafen, er ſchläft, ie, a, ſ., to fall asleep, go to sleep.

ein=ſchlagen, er ſchlägt, u, a, to knock in, take (a path), strike (of lightning).

ein=ſchreiben, ie, ie, to write into, register (of letters), enter one's name (in a hotel register).

ein=ſehen, er ſieht, a, e, to see into, understand, learn, perceive; **bei (mit) jemandem —,** to look on with some one.

einſt, *adv.*, once, sometime.

ein=ſteigen, ie, ie, ſ., to get into, get aboard.
einſtündig, *adj.*, of one hour's duration.
ein=tauſchen, to exchange, receive in exchange.
ein=teilen (in, *acc.*), to divide (into).
eintönig, *adj. and adv.*, monotonous(ly).
ein=treten, er tritt, a, e, ſ., to step in, enter, begin; **für jemanden** —, to take some one's part; — **in** (*acc.*), to enter (of the army, a profession, etc.).
der Eintrittspreis, –es, –e, admission fee.
einundzwanzig, twenty-one.
einverſtanden (mit), *part. adj.*, agreed.
ein=willigen, to consent, grant.
der Einwohner, –s, –, inhabitant.
einzeln, single, separate, detached, individual.
einzig, single, only, sole.
das Eis, –es, ice; ice cream.
die Eiſenbahn, –, –en, railroad.
der Eiſenbahnbeamte, –n, –n, railroad employee.
die Eiſenbahnfahrt, –, –en, railroad journey.
der Eiſenbahnhof, –(e)s, ¨e, railroad station.
das Eiſenbahnunglück, –(e)s, *pl.* –unglücksfälle, railroad accident.
der Eiſenbahnwagen, –s, –, railroad car, railroad coach.
eiſern, iron, of iron.
eiſig, icy, cold.
eitel, vain.
(der) **Eitel Friedrich,** –s, second son of the German emperor.
die Elbe, –, Elbe River.
die Elek'triſche, –, –n, common designation of an electric street railroad *or* street car.
das Elektrizitäts'werk, –(e)s, –e, factory for the manufacture of electricity or electrical appliances and machines.
(das) **Elſaß=Lothringen,** –s, Alsace-Lorraine.
die Eltern, *pl.*, parents.
der Empfang, –(e)s, ¨e, receipt; **in** — **nehmen,** to receive.
empfan'gen, er empfängt, i, a, to receive.
empfeh'len, er empfiehlt, a, o, to recommend; **ſich** —, to bid adieu, take one's leave, present one's best respects.
empfin'den, a, u, to feel, perceive, be conscious of.
empor', *adv. and sep. pref.*, on high, up, upwards, aloft.
ſich empor'=ſchwingen, a, u,

to soar aloft, rise to distinction, rise.
empor'-ſpringen, a, u, ſ., to spring up, jump up.
empor'-ſteigen, ie, ie, ſ., to ascend, rise.
das Ende, -s, -n, end, finish; **am —,** finally, in conclusion, at the end.
endigen (auf, *acc.*), to end (in).
endlich, *adv.*, finally, at last.
die **Endung,** -, -en, ending.
eng, *adj. and adv.*, narrow, crowded, close(ly).
(das) **England,** -s, England.
der **Engländer,** -s, -, Englishman.
engliſch, English; **Engliſch,** English, the English language.
entdeck'en, to discover.
entfal'ten, to unfold.
entfer'nen, to remove; **ſich —,** to withdraw.
entführ'en, to carry off, kidnap, elope.
entge'gen, *prep. w. dat. and sep. pref.*, against, towards.
entge'gen-eilen, ſ., to hasten to meet.
entge'gen-nehmen, er nimmt, a, genommen, to receive, accept.
entge'gen-rufen, ie, u, to call to.
entgeg'nen, to reply, rejoin.
enthalt'ſam, abstinent.
enthaup'ten, to behead.
entlang', *adv. and sep. pref.*, along.
entlang'-gleiten, glitt, geglitten, ſ., to glide along.
entlaſ'ſen, er entläßt, ie, a, to let go, release, dismiss.
entrich'ten, to pay.
entrol'len, to unroll.
entſchei'den, ie, ie, to resolve, determine, decide.
entſchul'digen, to excuse.
die **Entſchul'digung,** -, -en, excuse.
entſprech'en (*dat.*), er entſpricht, a, o, to correspond, suit.
entſprin'gen, a, u, ſ., to spring from, originate, rise.
entſte'hen, entſtand, entſtanden, ſ., to arise, originate.
die **Enttäu'ſchung,** -, -en, disappointment.
entwe'der...oder, *correlative conj.*, either...or.
entwei'chen, i, i, ſ., to disappear, escape, evade.
entwer'fen, er entwirft, a, o, to plan, sketch, draft (of laws).
entwick'eln, to develop.
entzück'en, to enrapture; das **Entzücken,** rapture, ecstacy, delight; **entzückend,** *part. adj.*, delightful, charming.
er, *pers. pron.*, he, it.
der **Erbau'er,** -s, -, builder.
ſich erbie'ten, o, o, to offer.

erblick'en, to see, catch sight of, behold.
die Erbſchaft, –, –en, inheritance.
die Erde, –, –n, earth, ground, dirt.
die Erdkunde, –, geography.
erfah'ren, er erfährt, u, a, to experience, learn.
die Erfahrung, –, –en, experience.
erfol'gen, ſ., to follow, result, ensue, take place.
erfolg'reich, successful, satisfactory.
erfor'derlich, required, necessary.
erfor'ſchen, to search into, thoroughly investigate, explore.
erfriſch'en, to refresh, regale.
der Erfriſch'ungsraum, –(e)s, ¨e, refreshment parlor.
erfül'len, to fill, fulfill.
erge'hen, erging, ergangen, ſ., to go, fare, betide.
ergreifen, ergriff, ergriffen, to seize, take up.
erhal'ten, er erhält, ie, a, to receive; preserve.
erhe'ben, o, o, to raise, elevate, collect (of money), levy (of dues, etc.); **ſich —**, to rise.
erhö'hen, to heighten, increase, magnify.
ſich erho'len, to recover; enjoy one's self.
die Erho'lung, –, –en, relief, recovery, relaxation.
erin'nern (an, *acc.*), to remind (of); **ſich —** (an, *acc.*), to remember.
die Erin'nerung (an, *acc.*), –, –en, remembrance (of).
erken'nen (an, *dat.*), erkannte, erkannt, to recognize (by).
der Erker, –s, –, balcony.
erkergeſchmückt, *part. adj.*, adorned with bay windows.
erklären, to explain; **— für**, to pronounce.
ſich erkun'digen (nach), to inquire (about); **bei jemand —**, to make inquiries of some one.
die Erlaub'nis, –, permission.
erle'digen, to dispose of, dispatch.
erleuch'ten, to illuminate, light up.
das Ermeſ'ſen, –s, reckoning, measuring.
ermü'den, to make tired, fatigue, wear out, exhaust.
ernen'nen, ernannte, ernannt, to appoint, name.
ernſt, *adj. and adv.*, solemn, earnest(ly).
die Ernte, –, –n, crop, harvest.
das Erntedankfeſt, –(e)s, –e, harvest-home festival, harvest festival.

das Erntefeſt, –(e)s, –e, harvest festival.
der Erntekranz, –es, ¨e, harvest wreath (made out of grain and gay flowers).
der Erntespruch, –(e)s, ¨e, harvest greeting.
der Erntewagen, –s, –, harvest wagon, hay rig.
der Ero'berer, –s, –, conqueror.
eröff'nen, to open, begin.
die Eröff'nung, –, –en, opening, beginning.
erquick'en, to refresh.
erra'ten, er errät, ie, a, to guess, conjecture, divine.
errei'chen, to reach.
errich'ten, to erect, build.
erröten, ſ., to become red, blush.
erſchal'len, *weak or* o, o, ſ., to sound, resound, ring.
erſchau'en, to behold.
erſchei'nen, ie, ie, ſ., to appear, make one's appearance.
erſchreck'en, to frighten, scare.
erſe'hen, er erſieht, a, e, to perceive, learn.
erſt, *adj.*, first; *adv.*, at first, just now, only, not before; **zum erſtenmal,** for the first time.
erſtau'nen, ſ., to be astonished, be surprised; **das Erſtaunen,** astonishment, surprise.
erſte'hen, erſtand, erſtanden, ſ., to rise, arise.
erſtrah'len, to radiate, beam, shed light, give light.
erteil'en, to give, impart, instruct, inform, inflict.
ertön'en (von), ſ., to resound (with), ring (with).
ertra'gen, er erträgt, u, a, to bear, endure.
erwach'ſen, er erwächſt, u, a, ſ., to grow, grow up.
erwäh'nen, to mention.
erwar'ten, to await, expect.
die Erwar'tung, –, –en, expectation.
erweck'en, to waken.
ſich erweh'ren (*gen.*), to ward off, resist.
erwei'ſen, ie, ie, to show, prove, demonstrate, confer (a favor).
ſich (*dat.*) **erwer'ben,** er erwirbt ſich, a, o, to acquire.
erwi'dern, to reply, answer, rejoin, return.
erzäh'len, to relate, tell, explain.
es, *pers. pron.*, it, he, she.
der Eſel, –s, –, donkey; blockhead, stubborn fellow.
das Eſſen, –s, meal.
eſſen, er ißt, aß, gegeſſen, to eat.
das Eßzimmer, –s, –, dining room.
der Etat', –s, –s, *Fr.* (*pronounce* etā'), budget.

etwa, *adv.*, perhaps.
etwas, *indef. pron. and pronominal adj.*, some, something, anything; *adv.*, somewhat, a little; **ſo —,** something like that; **irgend —,** something or other.
euer, *poss. adj.*, your.
(das) **Euro'pa,** *–s*, Europe.
europä'iſch, European.
ewig, *adv.*, ever.
das **Exa'men,** *–s*, Examina, *Lat.*, examination.
exmatrikulie'ren, to have one's name removed from the university register.

F

die **Fabel,** *–*, *–n*, fable, fairy story.
die **Fabrik',** *–*, *–en*, factory.
das **Fach,** *–(e)s*, *¨er*, subject, branch (of knowledge), department.
die **Fackel,** *–*, *–n*, torch.
die **Fahne,** *–*, *–n*, flag, banner.
fahnengeſchmückt, *part. adj.*, adorned with flags.
fahren, er fährt, u, a, *intr.*, ſ., to travel, journey; *tr.*, h., to drive; **weiter—,** to continue, go on.
(der) **Fahrenheit,** *–s*, Fahrenheit, see notes, p. 35, ll. 11-12.
die **Fahrkarte,** *–*, *–n*, railroad ticket.
der **Fahrpreisanzeiger,** *–s*, *–*, taximeter.
der **Fahrſtuhl,** *–(e)s*, *¨e*, elevator.
die **Fahrt,** *–*, *–en*, journey, trip, voyage, transportation.
der **Fall,** *–(e)s*, *¨e*, case, fall.
fallen, er fällt, ie, a, ſ., to fall; — **laſſen,** to let rest.
(der) **von Fallersleben,** *–s*, see notes, p. 44, l. 6.
falls, *conj.*, in case (that), if, provided (that), in the event of.
falſch, false, wrong.
falten, to fold.
die **Fami'lie,** *–*, *–n*, family.
der **Fami'lienkreis,** *–es*, *–e*, family circle, family.
die **Farbe,** *–*, *–n*, color.
farbig, colored, variegated.
faſſen, to seize, grasp, hold; — **an** (*dat.*), to take hold of, hold by.
faſt, *adv.*, almost, nearly.
faul, *adj. and adv.*, lazy, lazily.
der **Februar,** *– or –(e)s*, *–e*, February.
der **Fechtboden,** *–s*, *¨*, students' duelling place.
fechten, er ficht, o, o, to fight, fence, duel.
das **Federbett,** *–(e)s*, *–en*, feather bed.
das **Federdeckbett,** *–(e)s*, *–en*, the feather bed under which one sleeps.

der Federſchmuck, –(e)s, decoration of feathers, finery.
fehlen, to be wanting, be missing, be lacking.
der Fehler, –s, –, mistake.
die Feier, –, –n, celebration, observance (of a holiday), ceremony, festival.
der Feierabend, –s, –e, quitting time, cessation of labor; — **machen**, to leave off work, stop work.
feierlich, *adj. and adv.*, solemn(ly).
feiern, to celebrate.
der Feiertag, –(e)s, –e, holiday.
fein, fine, nice, delicate, "great".
der Feind, –(e)s, –e, enemy.
die Feinheit, –, –en, nicety, delicacy, fine point, detail.
das Feld, –(e)s, –er, field.
die Felddienſtübung, –, –en, field practice, practice in extended order movements.
das Fell, –(e)s, –e, hide, fur, skin of an animal.
der Fels, –ens, –en, rock, bowlder.
der Felſengrund, –(e)s, ¨e, foundation of rock, rock bottom.
das Fenſter, –s, –, window.
die Ferien, *pl.*, vacation, holidays.
die Ferienzeit, –, –en, vacation time, period.
das Ferkel, –s, –, little pig.
fern(e), *adj.*, distant; *adv.*, far, afar.
fern-bleiben, ie, geblieben, ſ., to stay away from.
die Ferne, –, –n, distance.
die Fernfahrt, –, –en, long journey.
fertig, ready, finished, done; — **bringen**, to finish, accomplish.
feſſeln, to bind, fetter, chain, captivate.
das Feſt, –(e)s, –e, feast, festival.
feſt, *adj. and adv.*, firm(ly), sound.
das Feſteſſen, –s, –, banquet.
der Feſtgottesdienſt, –(e)s, –e, special church service.
feſt-halten, er hält, ie, a, to hold fast, retain, cling, keep indoors.
das Feſtland, –(e)s, ¨er, continent.
feſtlich, festive, holiday-like.
die Feſtlichkeit, –, –en, festivity.
das Feſtlokal, –(e)s, –e, banquet place, banquet hall, restaurant *or* hotel where festivities are held.
das Feſtmahl, –(e)s, –e, banquet.
feſt-ſetzen, to determine, decide on.
das Feſtſpiel, –(e)s, –e, gala performance.
feuchtfröhlich, merry, jolly; *literally*, moist merry.

das Feuer, –s, –, fire.
die Feuersbrunſt, –, ¨e, conflagration.
die Feuerwehr, –, –en, fire brigade, fire company.
das Feuerwerk, –(e)s, –e, fireworks, display of fireworks.
feurig, fiery.
das Fichtelgebirge, –s, –, see notes, p. 42, l. 12.
die Fidelitas, –, jollity; informal part of a Kneipe.
finden, a, u, to find; **ſich** —, to feel, occur.
finſter, dark, gloomy.
der Fiſch, –es, –e, fish.
der Fiſchmarkt, –(e)s, ¨e, fish market.
die Fiſchſchuppe, –, –n, fish scale.
die Flamme, –, –n, flame.
die Flaſche, –, –n, bottle.
flattern, to flutter, flit, flicker.
der Fleiß, –es, diligence, application.
fleißig, *adj. and adv.*, diligent(ly).
fliegen, o, o, ſ., to fly, rush.
fliehen, o, o, ſ., to flee.
fließen, o, gefloſſen, ſ., to flow.
flink, agile, quick.
(das) **Florenz'**, Florence, city in Italy.
flott, *adj. and adv.*, jaunty, merry, merrily.
die Flotte, –, –n, navy, fleet.
der Fluch, –(e)s, ¨e, curse, oath.
der Flur, –(e)s, –e, floor, entrance hall, corridor.
der Flug, –(e)s, ¨e, flying, flight (of birds, etc.); **im** —**e**, on the wing, in a hurry.
der Fluß, –ſſes, ¨ſſe, river, stream.
die Flut, –, –en, flood, waters, waves.
der Flutberg, –(e)s, –e, mountainous flood, great flood, huge wave.
die Folge, –, –n, result, consequence.
folgen (*dat.*), ſ., to follow, pursue; — **auf** (*acc.*), follow after (of words, etc.).
folgſam, obedient, docile.
foppen, to tease, mock.
fördern, to hasten, quicken.
die Form, –, –en, form, figure, shape.
förmlich, *adj. and adv.*, formal(ly), stiff(ly); familiarly, real(ly).
forſch, crack, sturdy, fine.
der Forſt, –es, –e, *or* **die Forſt**, –, –en, forest.
fort, *adv.*, on, forth.
die Fortbildungsſchule, –, –en, continuation school.
fort-fahren, er fährt, u, a, ſ., to drive off, leave; *tr.*, h., to continue, keep on.
fort-klingen, a, u, ſ., to keep on ringing.

fort=müſſen, mußte, gemußt, to go away, be obliged to go away.

fort=reißen, i, geriſſen, to tear away, carry on, hurry on, carry away.

fort=ſchwimmen, a, o, ſ., to swim away, continue to swim.

fort=ſetzen, to continue, resume.

fortwährend, *part. adj. and adv.*, constant(ly), continuous(ly).

der **Frack**, –(e)s, ¨e *or* –s, dress coat, full dress suit.

die **Frage**, –, –n, question, inquiry.

fragen, to ask.

(das) **Frankfurt am Main**, –s, Frankfort-on-Main.

frankie'ren, to prepay; **frankiert**, *part. adv.*, postage paid.

(das) **Frankreich**, –s, France.

der **Franzo'ſe**, –n, –n, Frenchman.

franzö'ſiſch, French.

die **Frau**, –, –en, woman, wife, Mrs.

das **Fräulein**, –s, –, young woman, Miss.

frei, free, frank, unengaged, unoccupied.

das **Freigepäck**, –(e)s, baggage which is carried free of charge, forwarding of baggage without charge.

freiwillig, *adj. and adv.*, voluntary, voluntarily; of one's own volition.

fremd, strange, foreign, of another; der **Fremde**, –n, –n, stranger, foreigner; die **Fremde**, –, foreign country.

die **Freude**, –, –n, joy.

freudebange, anxious because of great joy.

freuen, *impers.*, to give pleasure; **ſich** —, to rejoice, be pleased; **ſich — auf** (*acc.*), to rejoice in anticipation of; **ſich — über** (*acc.*), to rejoice at, be glad of.

der **Freund**, –(e)s, –e, friend.

freundlich, *adj. and adv.*, friendly, kind, affable, pleasant.

die **Freundlichkeit**, –, –en, kindness, goodness, friendliness, favor.

die **Freundſchaft**, –, –en, friendship; — **ſchließen**, to enter into friendship.

das **Freundſchaftspaar**, –(e)s, –e, pair of friends.

der **Friede(n)**, –ns, peace.

friedlich, peaceful.

(der) **Friedrich**, –s, Frederick. See notes, pp. 26, 32, 56.

frierend, *part. adj.*, frozen.

friſch, fresh, new, renewed, refreshed.

die **Friſeu'ſe**, –, –n, *Fr.* (*pronounce* eu = ö), hairdresser.

die Friſt, –, –en, time, given time.

(der) **Fritz**, –' *or* –ens, nickname for Friedrich.

froh, gay, merry, glad, happy.

fröhlich, gay, happy, merry.

die Front, –, –en, front, façade (of buildings).

früh, *adj. and adv.*, early.

früher, *adj. and adv.*, earlier, former(ly).

das Frühkonzert', –(e)s, –e, early concert.

der Frühlingsmorgen, –s, –, spring morning.

der Frühſchoppen, –s, –, morning glass; see notes, p. 116, l. 23.

das Frühſtück, –(e)s, –e, breakfast.

frühſtücken, to eat breakfast, breakfast.

der Frühſtücksausträger, –s, –, one who delivers the rolls or bread for breakfast.

der Frühſtücksbeutel, –s, –, breakfast bag.

der Frühſtückstiſch, –(e)s, –e, breakfast table.

der Fuchs, –es, ¨e, fox; student in the first two semesters, freshman.

die Fuchſia *or* **Fuchſie**, –, Fuchſien, *Lat.*, fuchsia.

der Fuchsmajor', –s, –e, older student who has command over the freshmen of a fraternity.

die Fuge, –, –n, joint, hinge, hook.

fühlen, *tr.*, to feel, perceive, realize; *intr.*, sympathize with; **ſich —**, to feel, be, be conscious of.

führen, to lead, bring, guide; have, hold (of titles); **das Wort —**, to act as spokesman; **ſich —**, to behave, act.

die Führung, –, –en, leadership, guidance.

das Fuhrwerk, –(e)s, –e, vehicle, conveyance.

die Fülle, –, fullness, plenty, abundance; **Hülle und —**, great abundance.

füllen, to fill.

fünf, five.

das Fünfpfennigſtück, –(e)s, –e, five-pfennig piece, 1¼c.

fünfundfünfzig, fifty-five.

fünfundvierzigſte, forty-fifth.

fünfundzwanzig, twenty-five.

fünfzehn, fifteen.

fünfzehnte, fifteenth.

fünfzig, fifty.

der Fünfziger, –s, –, man in the fifties.

funkeln, to sparkle, glisten.

für, *prep. w. acc.*, for.

furchtbar, *adj. and adv.*, terrible, awful(ly), frightful (ly).

fürchten, to fear, be afraid; **ſich — vor** (*dat.*), to be afraid of.

fürs = für das.

der Fürſt, –en, –en, prince.
das Fürſtentum, –(e)s, ¨er, principality.
der Fuß, –es, ¨e, foot; **zu —**, on foot, afoot.
der Fußboden, –s, ¨, floor (of a room, etc.).
der Fußgänger, –s, –, pedestrian.

G

die Gabe, –, –n, gift.
das Gaisblatt, –(e)s, woodbine.
der Gang, –(e)s, ¨e, aisle, passageway, gait, step, way; **im —e**, on foot, in operation, under way.
ganz, *adj.*, whole, entire; *adv.*, very, quite; **im ganzen**, on the whole, in general.
gar, *adv.*, very, even, quite; **— nichts**, nothing at all.
die Garbe, –, –n, sheaf.
die Gardetruppen, *pl.*, troops of the Guard.
die Gardi'ne, –, –n, curtain, lace curtain.
garnicht, not at all.
die Garniſon', –, –en, garrison.
das Gärtchen, –s, –, little garden, garden patch.
der Garten, –s, ¨, garden, yard.
der Gaſt, –(e)s, ¨e, guest.
der Gaſtgeber, –s, –, host.
das Gaſthaus, –es, ¨er, hotel.
der Gatte, –n, –n, husband.
die Gattin, –, –nen, wife.
gebären, er gebiert, a, o, to give birth to, bear, produce.
das Gebäu'de, –s, –, building, edifice.
geben, er gibt, a, e, to give; **ſich — laſſen**, to get; **es gibt**, there is, there are.
das Gebet', –(e)s, –e, prayer.
das Gebiet', –(e)s, –e, district, province, territory, field.
das Gebir'ge, –s, –, range of mountains.
die Gebirgs'landſchaft, –, –en, mountain landscape.
das Gebot', –(e)s, –e, commandment; offer.
der Gebrauch', –(e)s, ¨e, use, usage, custom.
gebrau'chen, to use.
das Gebrau'ſe, –s, rushing, roaring.
der Geburts'tag, –(e)s, –e, birthday.
das Gedächt'nis, –ſſes, –ſſe, memory.
der Gedan'ke, –ns, –n, idea, thought.
gedei'hen, ie, ie, ſ., to flourish, thrive.
geden'ken (*usually w. gen.*), gedachte, gedacht, to think (of), remember, intend.
das Gedicht', –(e)s, –e, poem.

das Gedicht'chen, –s, –, short poem.
das Gedrän'ge, –s, crowd, crush.
geduld'ig, *adj. and adv.*, patient(ly).
die Gefahr', –, –en, danger.
gefährlich, dangerous.
gefal'len (*dat.*), es gefällt, ie, a, to please.
der Gefrier'punkt, –(e)s, freezing point.
gegen, *prep. w. acc.*, towards, against, to, in return for.
die Gegend, –, –en, region, quarter (of city).
der Gegenſatz, –es, ¨e, contrast.
gegenü'ber, *prep. w. dat., usually after its noun*, over, against, opposite, towards, face to face; *adv. and sep. pref.*, opposite.
geheim, secret.
gehen, ging, gegangen, ſ., to go, come, walk; **ſpazie'ren —**, to go walking, take a walk.
gehö'ren (*dat.*), to belong to, be due to.
der Gehor'ſam, –(e)s, obedience.
der Gehrock, –(e)s, ¨e, Prince Albert coat.
das Geißblatt, –(e)s, woodbine.
der Geiſt, –(e)s, –er, spirit, soul, mind.
die Geiſterſtunde, –, –n, ghostly hour.
geiſtig, mental, intellectual, of the mind, mind's.
der Geiſtliche, –n, –n, clergyman.
das Geklap'per, –s, continual clatter.
gelan'gen, ſ., to arrive, make one's way.
gelb, yellow.
das Geldgeſchenk, –(e)s, –e, present *or* gift of money.
die Gele'genheit, –, –en, opportunity, chance, occasion.
geleg'entlich, *adv.*, occasionally.
das Gelei'ſe, –s, –, track, rail, rut.
geliebt', *part. adj.*, beloved.
gelin'gen, a, u, *impers. w. dat.*, ſ., to succeed, be successful.
gelten, er gilt, a, o, to be worth, have value, be regarded, have weight; **es gilt** (*dat.*), it concerns.
gemächlich, *adv.*, slowly.
die Gemah'lin, –, –nen, wife, spouse.
die Gemein'de, –, –n, community.
die Gemein'deſchule, –, –n, public elementary school.
gemein'ſam, mutual, common.
gemiſcht', *part. adj.*, mixed.
das Gemü'ſe, –s, *collect.*, vegetables.
gemüth'lich, *adj. and adv.*,

nice, comfortable, cosy, pleasant(ly), social(ly).

die Gemüt'lichkeit, –, sociability, congeniality, comfort.

gen = gegen.

genau', *adj. and adv.*, exact (ly), accurate, well.

genie'ßen, o, genoſſen, to enjoy, have the benefit of, relish.

der Genitiv, –(e)s, –e, genitive case.

genug, *adv.*, enough.

genü'gen, to satisfy, be enough.

der Genuß', –es, ¨e, pleasure, enjoyment.

die Geographie'ſtunde, –, –n, geography recitation.

geogra'phiſch, *adj. and adv.*, geographical(ly).

das Gepäck', –(e)s, baggage.

das Gepäck'ſtück, –(e)s, –e, piece of baggage.

das Geplau'der, –s, prattle.

gepol'ſtert, *part. adj.*, upholstered.

das Gepol'ter, –s, uproar, boisterousness, noise.

das Gepräge, –s, stamp, impress.

gera'de, *adj.*, straight, direct; *adv.*, just, exactly; — **aus,** straight ahead.

gera'deswegs, *adv.*, directly.

das Gera'nium, –s, –ien, *Lat.*, geranium.

das Gerät', –(e)s, –e, *collect. in sing.*, utensils, tools; *pl.*, apparatus.

geräu'mig, roomy.

gering', small, scant, little; **nicht im geringſten,** not in the least.

gern, *adv.*, gladly, willingly; — **haben,** to like.

das Gerüſt', –(e)s, –e, scaffold, framework.

die Geſamt'heit, –, totality, entirety, whole.

der Geſang', –(e)s, ¨e, song.

das Geſchäft', –(e)s, –e, business, occupation, shop, mercantile house, store.

die Geſchäfts'aufgabe, –, going out of business, retirement.

der Geſchäfts'freund, –(e)s, –e, business friend.

das Geſchäfts'haus, –es, ¨er, business house, firm.

das Geſchäfts'mädchen, –s, –, salesgirl.

die Geſchäfts'ſtraße, –, –n, business street.

der Geſchäfts'wagen, –s, –, delivery wagon, business wagon.

geſche'hen, es geſchieht, a, e, ſ., to happen, occur, be done.

das Geſchenk', –(e)s, –e, present, gift.

die Geſchich'te, –, –n, history, story, tale.

das Geſchich'tenbuch, –(es), ¨er, story book.

die **Geſchick'lichkeit**, –, –en, skill.
geſchickt', *part. adj.*, skilled, adroit, clever.
das **Geſchirr'**, –(e)s, –e, vessel; *collect. in sing.*, dishes, utensils.
das **Geſchlecht'**, –(e)s, –er, sex, gender, race, generation.
das **Geſchoß**, –ſſes, –ſſe, missile, bullet; floor, story (of a building).
das **Geſchütz'**, –es, –e, cannon, piece of artillery.
die **Geſchwiſ'ter**, *pl.*, brother (s) and sister(s).
die **Geſell'ſchaft**, –, –en, company, society.
das **Geſetz'**, –es, –e, law.
geſetz'gebend, *part. adj.*, law-making.
geſetz'lich, *adj. and adv.*, legal(ly), lawful(ly).
das **Geſicht'**, –(e)s, –er, face.
das **Geſicht'chen**, –s, –, little face.
das **Geſpann'**, –(e)s, –e, team (of horses, etc.).
das **Geſpräch'**, –(e)s, –e, conversation; **ein — führen**, to carry on a conversation.
die **Geſtalt'**, –, –en, form, figure.
geſtal'ten, to form, fashion, make.
geſtat'ten (*w. dat. of pers.*), to permit, allow; **ſich** (*dat.*) —, to beg leave.
geſtern, *adv.*, yesterday.
geſtreng', severe, strict.
geſund', healthy, well.
das **Getrei'de**, –s, grain.
getrennt', *part. adj. and adv.*, separate(ly).
das **Getüm'mel**, –s, turmoil.
gewäh'ren, to grant, give, afford, render.
die **Gewalt'**, –, –en, violence, force, power, dominion.
gewal'tig, *adj. and adv.*, large, powerful, mighty, great(ly).
das **Gewand'**, –(e)s, ¨er *or* –e, garment, dress.
das **Gewicht'**, –(e)s, –e, weight.
das **Gewim'mel**, –s, swarm, throng, crowd.
gewin'nen, a, o, to win, gain, obtain.
das **Gewirr'**, –(e)s, confusion, medley, maze, buzz (of voices).
gewiß', *adj. and adv.*, sure (ly), certain(ly).
das **Gewiſ'ſen**, –s, conscience.
das **Gewit'ter**, –s, –, thunderstorm.
gewöhnen (*an, acc.*), to accustom (to).
gewöhn'lich, *adj. and adv.*, usual(ly), customary, customarily, general(ly).
gewohnt', *part. adj.*, accustomed, usual.

das Gewühl', –(e)s, turmoil, bustle.
der Giebel, –s, –, gable.
gie'rig, *adj. and adv.*, eager (ly).
gießen, o, gegoſſen, to pour.
der Gipfel, –s, –, peak, top, summit.
der Glanz, –es, luster, glory, splendor.
glänzen, to be bright, shine.
das Glas, –es, ¨er, glass.
die Glasſcheibe, –, –n, window pane, glass door.
glatt, *adj. and adv.*, slippery, smooth(ly).
glauben (*w. dat. of pers.*, *an w. acc. of things*), *tr. and intr.*, to believe (in), have faith (in), think.
gleich, *adj.*, equal, similar, like, same; *adv.*, equally, similarly, immediately, at once, directly; — **der erſte**, the very first.
gleichen (*dat.*), i, i, to equal, resemble, be like, be equal to.
gleichgültig, indifferent.
gleichmäßig, *adj. and adv.*, uniform(ly).
gleichzeitig, *adj. and adv.*, contemporaneous, at the same time, simultaneous.
gleiten, glitt, geglitten, ſ., to glide.
glitzern, to glitter, glimmer.
die Glocke, –, –n, bell.
das Glockenzeichen, –s, –, signal on a bell.
das Glöcklein, –s, –, little bell.
das Glück, –(e)s, happiness, good fortune; **zum** —, fortunately.
glücklich, *adj. and adv.*, happy, fortunate, pleasant, safe(ly).
glücklicherweiſe, *adv.*, fortunately, happily.
der Glückwunſch, –es, ¨e, congratulation.
glühen, to glow.
gnädig, *adj. and adv.*, gracious(ly), merciful(ly).
das Goethehaus, –es, ¨er, Goethe house.
golden, golden.
gotiſch, Gothic.
der Gott, –es, ¨er, god, idol; **Gott**, God; — **ſei Dank!** thank heavens!
der Gottesdienſt, –(e)s, –e, church service.
das Grab, –(e)s, ¨er, grave.
der Grad, –(e)s, –e, degree.
gratulie'ren, to congratulate, felicitate.
grauen, to grow gray, dawn.
greis, hoary, aged; **der Greis**, –es, –e, old man; **die Greiſin**, old woman.
grell, shrill.
die Grenze, –, –n, boundary, limit.
der Grieche, –n, –n, Greek.
griechiſch, Greek.
grob, rude, coarse; **aus dem Gröbſten ſein**, to be

through with the worst part.

groß, large, big, tall, long.

großartig, splendid, fine.

die **Großeltern**, *pl.*, grandparents.

der **Großhändler**, –s, –, wholesale dealer.

das **Großherzogtum**, –(e)s, ¨er, grand duchy.

der **Großknecht**, –(e)s, –e, head hired man.

die **Großmacht**, –, ¨e, world power.

die **Großmachtſtellung**, –, position as a world power.

die **Großmagd**, –, ¨e, chief hired girl.

die **Großmutter**, –, ¨, grandmother.

die **Großſtadt**, –, ¨e, large city.

der **Großvater**, –s, ¨, grandfather.

grün, green.

der **Grund**, –(e)s, ¨e, ground, soil; reason, cause, foundation.

gründen, to found.

der **Grundſatz**, –es, ¨e, principle.

die **Gründung**, –, –en, founding, establishment.

grünen, to grow green.

grunzen, to grunt.

die **Gruppe**, –, –n, group.

der **Gruß**, –es, ¨e, greeting.

grüßen, to greet, give regards to.

die **Guirlan'de**, –, –n (u *is silent*), garland.

der **Gürtel**, –s, –, girdle, belt.

das **Gut**, –es, ¨er, possession, wealth; *pl.*, riches.

gut, *adj. and adv.*, good, well disposed, well.

der **Güterzug**, –(e)s, ¨e, freight train.

gutwillig, *adj. and adv.*, voluntary, willing(ly).

der **Gymnaſiaſt'**, –en, –en, pupil at a Gymnaſium.

das **Gymna'ſium**, –s, –ien, *Lat.*, humanistic *or* classical school.

H

das **Haar**, –(e)s, –e, hair.

die **Habe**, –, property, goods.

haben, hatte, gehabt, to have, own.

der **Hafen**, –s, ¨, haven, harbor.

der **Hahn**, –(e)s, ¨e, rooster; faucet, stopcock.

häkeln, to crochet.

halb, *adj.*, half.

die **Halle**, –, –n, hall.

Halleſche, *adj.*, of Halle, city to southwest of Berlin.

der **Halm**, –(e)s, –e, blade (of grass, etc.), straw, stalk.

der **Halt**, –(e)s, stop, halt; — **machen**, to stand, halt, make a stop.

halten, er hält, ie, a, to hold,

keep, stop (of trains, etc.); — **für,** to consider as; — **mit,** to keep pace with, believe in.

(das) **Hamburg,** –s, see notes, p. 7, l. 5.

hämmern, to hammer.

die **Hand,** –, ¨e, hand.

die **Handarbeit,** –, handiwork.

der **Handarbeitsunterricht,** –(e)s, needlework.

die **Handelsſtadt,** –, ¨e, commercial city.

der **Handfertigkeitsunterricht,** –(e)s, manual training.

der **Händler,** –s, –, trafficker, huckster, dealer.

der **Handſchlag,** –(e)s, ¨e, handshake.

das **Handtuch,** –(e)s, ¨er, towel.

der **Handwerker,** –s, –, artisan.

die **Hängelampe,** –, –n, hanging lamp.

hangen, er hängt, i, a, *intr.*, to hang, be fastened to; — **an** (*dat.*), to cling to some one.

hängen, *tr.*, to hang; — **an** (*acc.*), to hang on to.

der **Hanſabund,** –(e)s, Hanseatic League; see notes, p. 9, l. 10.

(das) **Hänschen,** –s, pet name for Johann or Hans, "Jack."

hartnäckig, obstinate.

der **Harz,** –es, Harz mountains. See notes, p. 40, l. 27.

häßlich, hateful, ugly, disagreeable.

der **Hauch,** –(e)s, –e, breath, breeze.

der **Haufe(n),** –(n)s, –n, heap, pile.

das **Haupt,** –(e)s, ¨er, head.

die **Hauptarbeit,** –, principal task *or* work.

der **Hauptbahnhof,** –(e)s, ¨e, principal railroad station.

die **Hauptperſon,** –, –en, principal personage, chief person.

hauptſächlich, *adj. and adv.*, chief(ly), essential(ly), main(ly).

das **Hauptſignal',** –(e)s, –e, main *or* "home" signal.

die **Hauptſtadt,** –, ¨e, capital city.

die **Hauptſtraße,** –, –n, principal street.

die **Hauptverkehrsader,** –, –n, street where the traffic is greatest, principal business street.

die **Hauptverkehrsſtraße,** –, –n, street where principal traffic occurs.

der **Hauptzweck,** –(e)s, –e, chief aim, principal object.

das **Haus,** –es, ¨er, house, home; **nach** —(e), home, homeward; **zu** —(e), at home.

die Hausarbeit, –, –en, domestic work, housework.
das Häuschen, –s, –, little house, cottage.
der Hausdiener, –s, –, janitor, porter.
die Häuſerfront, –, –en, front of building, façade.
die Hausfrau, –, –en, lady of the house, housekeeper.
das Hausgerät, –(e)s, *collect.*, household furniture.
das Haushalten, –s, housekeeping.
der Hausherr, –n, –en, head of the house.
die Hauskapelle, –, –n, hotel band, house orchestra.
der Hausrock, –(e)s, ¨e, house coat.
der Hausſchlüſſel, –s, –, night key.
der Hausſchuh, –(e)s, –e, slipper.
die Havel, –, Havel River, in central Germany.
heben, o, o, to lift, raise, exalt; **gehoben,** *part. adj.*, exalted, merry.
hebräiſch, Hebrew.
die Hecke, –, –n, hedge.
das Heer, –es, –e, army.
die Heeresmacht, –, military force, military power.
das Heerweſen, –s, *collect.*, military affairs. [(ly).
heftig, *adj. and adv.*, violent
das Heil, –(e)s, salvation; — **dir,** hail to thee.
heilig, sacred; —**er Abend,** Christmas Eve.
das Heim, –(e)s, –e, home, dwelling.
heim, *adv.*, homeward.
die Heimat, –, –en, birthplace, native place.
die Heimathütte, –, –n, cottage home.
heimatlich, native.
heimiſch, native, at home.
die Heimkehr, –, return home.
heimlich, *adj. and adv.*, secret(ly), stealthy.
der Heimweg, –(e)s, –e, way home.
heiß, hot, ardent.
heißen, ie, ei, to call, be called, command, bid; **es heißt,** it means, it is.
heiter, *adj. and adv.*, merry, cheerful(ly), serene.
der Heizer, –s, –, fireman (of locomotive, etc.).
der Held, –en, –en, hero.
helfen (*dat.*), **er hilft, a, o,** to aid, help.
hell, *adj. and adv.*, bright (ly), clear(ly).
hellgelb, bright yellow.
hellrot, bright red.
der Helm, –(e)s, –e, helmet.
der Henker, –s, –, hangman.
her, *adv. and sep. pref.*, here, hither, this way, ago.
herab', *adv. and sep. pref.*, down, down here, down from.
herab'=brennen, brannte, ge=

brannt, *intr.*, ſ., to burn down; h., to shine down warmly.

herab'=grüßen, to send down a greeting, greet condescendingly.

herab'=hängen, to hang down.

herab'=ſcheinen, ie, ie, to shine down.

heran', *adv.*, on, near, up.

heran'=raſſeln, ſ., to come rattling up, rattle along.

heran'=ſchleifen, *weak*, to bring in, *sudents' slang.*

heran'=traben, ſ., to come trotting along.

heran'=treten, er tritt, a, e, ſ., to step up, approach.

heraus', *adv. and sep. pref.*, out, forth.

heraus'=nehmen, er nimmt, nahm, genommen, to take out.

heraus'=pauken, to fight a duel.

heraus'=treten, er tritt, a, e, ſ., to step forth.

herbei', *adv. and sep. pref.*, here, hither, near, up.

herbei'=eilen, ſ., to hurry up, come hurrying up.

herbei'=holen, to fetch, bring to.

herbei'=kommen, kam, o, ſ., to come up, come along.

herbei'=locken, to attract, lure up to one.

herbei'=tragen, er trägt, u, a, to carry hither, carry up.

her=brauſen, to roar along, rush up.

die **Herbſtparade,** –, –n, autumn parade (in Berlin on Sept. 1).

(der) **Herder,** –s, German poet. See note, p. 170, l. 7.

herein', *adv.*, in; —! come in!

herein'=kommen, kam, o, ſ., to come in.

her=gehen, ging, gegangen, ſ., to go along, proceed.

her=halten, er hält, ie, gehalten, to hold forth, suffer, "catch it."

her=kommen, kam, o, ſ., to come here.

her=marſchieren, ſ., to march about.

hernie'der, *adv. and sep. pref.*, down, down here.

hernie'der=ſtürzen, to pour down.

der **Herr,** –n, –en, gentleman, Mr., master; **mein** —! sir!

das **Herrenzimmer,** –s, –, gentlemen's room, "den."

herrlich, splendid, fine.

die **Herrlichkeit,** –, –en, splendor, glory; *pl.*, fine things.

die **Herrſchaft,** –, –en, rule, government, master *or* mistress; *pl.*, ladies and gentlemen.

herrſchen, to rule, prevail.

der **Herrſcher,** –s, –, ruler.

das **Herrſcherhaus,** –es, ¨er,

ruling house, reigning family.

der **Herrſcherthron'**, -(e)s, -e, ruler's throne.

her-ſagen, to recite, repeat.

herü'ber, *adv. and sep. pref.*, over here, across.

herü'ber-grüßen, to greet (across).

herum', *adv. and sep. pref.*, around, about.

herum'-bringen, brachte, gebracht, to bring about, bring to pass.

herum'-tragen, er trägt, u, a, to carry around.

herun'ter, *adv.*, down, off.

hervor', *adv. and sep. pref.*, forth, out.

hervor'-gehen (aus), ging, gegangen, ſ., to result (from), go out (from).

hervor'-treten, er tritt, a, e, ſ., to step forth.

ſich **hervor'-tun**, tat, getan, to distinguish one's self.

das **Herz**, -ens, -en, heart.

herzlich, *adj. and adv.*, hearty, heartily, cordial (ly).

das **Herzogtum**, -(e)s, ¨er, duchy.

die **Heuernte**, -, -n, hay harvest.

heulen, to howl.

heute, *adv.*, to-day.

heutig, *adj.*, of to-day, to-day's.

heutzutage, *adv.*, nowadays.

der **Hieb**, -(e)s, -e, blow, cut.

hier, *adv.*, here.

hieran, *adv.*, with this.

hieraus, *adv.*, from this.

hiermit, *adv.*, herewith.

die **Hilfe**, -, help.

das **Hilfsverb**, -s, -en, auxiliary verb.

das **Hilfszeitwort**, -(e)s, ¨er, auxiliary verb.

der **Himmel**, -s, -, sky, heaven.

(die) **Himmelfahrt**, -, ascension day.

hin, *adv. and sep. pref.*, thither, towards, at; — **und her**, to and fro; — **und wieder**, now and then.

hinauf'-tragen, er trägt, u, a, to carry up.

hinaus', *adv. and sep. pref.*, out, out there, out from.

hinaus'-befördern, to transport out *or* away.

hinaus'-blicken, to look out.

hinaus'-fahren, er fährt, u, a, ſ., to journey forth.

hinaus'-gehen, ging, gegangen, ſ., to go out; — **auf** (*acc.*), to front, face.

hinaus'-ſehen, er ſieht, a, e, to look out.

hinaus'-wandern, ſ., to emigrate, wander out.

hinaus'-weiſen, ie, ie, to show out, turn out, put out.

hindern (an, *dat.*), to prevent (from), hinder (in).

das Hindernis, -ſſes, -ſſe, hindrance, obstacle.
hindurch', *adv. and sep. pref.*, through there, through.
ſich **hindurch'=drängen**, to crowd one's way through, crowd through.
hindurch'=ſehen, er ſieht, a, e, to see through.
ſich **hindurch'=zwängen**, to force one's way through.
hin=eilen, ſ., to hasten thither.
hinein', *adv. and sep. pref.*, into, in.
hinein'=geraten, geriet, a, ſ., to get into.
hinein'=kommen, kam, o, ſ., to get in.
hin=fliegen, o, o, ſ., to fly away, flit.
hin=geben, er gibt, a, e, to give up, give away, devote.
hin=gehen, ging, gegangen, ſ., to go (to), repair.
hin=legen, to lay away, aside.
die **Hinſicht**, -, -en, respect, point.
hinter, *prep. w. dat. and acc., sep. and insep. pref., adv.*, behind, in the rear.
hinü'ber, *adv. and sep. pref.*, over, over there, beyond, across.
hinü'ber=tragen, trug, getragen, to carry over.
hinun'ter, *adv.*, down, downstairs.
hinweg', *adv. and sep. pref.*, away, off.
hinweg'=blicken, to look off.
der **Hinweis**, -es, -e, direction, hint.
hin=weiſen (auf, *acc.*), ie, ie, to point (to), call attention (to).
hinzu', *adv. and sep. pref.*, to, in addition.
hinzu'=fügen, to add, join to.
hiſto'riſch, historical.
die **Hitze**, -, heat.
die **Hitzferien**, *pl.*, vacation due to heat in summer.
hoch, *adj. and adv.*, high, tall, great, large.
die **Hochbahn**, -, -en, elevated railroad.
hochbeladen, *part. adj.*, loaded high.
die **Hochebene**, -, -n, elevated plain, plateau.
die **Hochſchule**, -, -n, see notes, p. 85, l. 12.
höchſtens, *adv.*, at most.
die **Hochzeit**, -, -en, wedding feast.
die **Hochzeitsfeier**, -, -n, wedding festivity.
die **Hochzeitsreiſe**, -, -n, wedding trip.
der **Hochzeitstag**, -(e)s, -e, wedding day.
der **Hof**, -(e)s, ¨e, court; yard (of a house).
hoffen (auf, *acc.*), to hope (for).

hoffentlich, *adv.*, (as) I hope, (as) it is to be hoped.
höflich, *adj. and adv.*, courteous(ly), polite(ly).
das **Hoftor,** –(e)s, –e, courtyard gate.
die **Höhe,** –, –n, height.
die **Hohenſtau'fenburg,** –, –en, castle of the Hohenstaufen family, one of the imperial families of the Holy Roman Empire.
(die) **Hohenzollern,** name of the imperial family in Germany.
höhnen, to scorn, disdain.
hold, gracious, well-disposed toward.
holen, to fetch, get, bring.
(das) **Holland,** –s, Holland.
holperig, rough, uneven.
hölzern, wooden.
die **Holzfigur',** –, –en, wooden figure.
die **Holzgallerie',** –, –n, wooden gallery.
die **Holzſchnitzkunſt,** –, art of wood carving.
der **Holzſtuhl,** –(e)s, ¨e, wooden chair.
der **Holztiſch,** –(e)s, –e, wooden table.
der **Honig,** –(e)s, honey.
das **Honorar',** –s, –e, fee (of professor, physician), tuition.
horchen (auf, *acc.*), to hearken, listen (to); eavesdrop.
hören, to hear, listen.
der **Hörer,** –s, –, hearer.
das **Hotel',** –s, –s, hotel.
hübſch, *adj. and adv.*, pretty, fine(ly).
die **Hufeiſenform,** –, –en, horseshoe shape.
der **Hügel,** –s, –, knoll, mound.
der **Humor',** –s, humor, wit, good nature.
der **Hund,** –(e)s, –e, dog.
hundert, a hundred.
hundertmal, *adv.*, a hundred times.
die **Hundstage,** *pl.*, dog days.
der **Hunger,** –s, hunger, appetite; — **haben,** to be hungry.
hungrig, hungry.
hüpfen, f., to hop, skip.
hurra', *interj.*, hurrah!
das **Hurra'geſchrei,** –es, cheering.
der **Hut,** –(e)s, ¨e, hat.
die **Hut,** –, protection, guard.

I (i)

ich, *pers. pron.*, I.
idyl'liſch, idyllic, pastoral.
ihr, *pl. of* du; *poss. adj.*, her, hers, their.
Ihr, *poss. adj.*, your.
Ihresgleichen, *indecl. pron.*, of your kind, like you, your equal, their equal.
die **Illumination',** –, –en, illumination.

im = **in dem.**

die **Immatrikulation'**, –, –en, matriculation.

immer, *adv.*, always; —= **während**, continuously; — **noch**, still.

immerhin, *adv.*, always, still.

das **Imperfekt(um)**, –s, Imperfekte, imperfect tense.

in, *prep. w. dat. and acc.*, in, into, at, of.

indem', *conj.*, while.

der **India'ner**, –s, –, Indian.

der **Infinitiv**, –s, –e, infinitive.

die **Innenſeite**, –, –n, inside.

das **Innere**, –(e)n, the interior; **im Innern**, inwardly, in the interior, in one's heart.

innerhalb, *adv. and prep. w. gen.*, within, on the inside of.

ins = **in das.**

die **Inſel**, –, –n, island.

inſo'fern (als), *adv.*, as far (as).

intereſſant', interesting.

das **Intereſſe**, –s, –n, interest.

intereſſie'ren (für), to interest (in, for).

die **Interpellation'**, –, –en, inquiry.

inzwiſch'en, *adv.*, in the meantime.

irgend, *adv.*, some, any, at all; — **ein**, some one or other.

ſich irren, to be mistaken.

der **Irrtum**, –(e)s, ¨er, error.

(das) **Iſar** = **Athen'**, –s, Munich, the Athens on the Isar; see notes, p. 172, l. 3.

der **Italie'ner**, –s, –, Italian.

i wo, *interj.*, by no means, not at all.

J (j)

ja, *adv.*, yes, indeed, why, to be sure, I suppose.

die **Jagd**, –, –en, hunt, chase.

das **Jahr**, –(e)s, –e, year.

die **Jahreszeit**, –, –en, season.

das **Jahrhun'dert**, –(e)s, –e, century.

jährlich, *adj. and adv.*, annual(ly).

die **Jakobskirche**, –, St. Jacob's church.

der **Januar**, – *or* –(e)s, January.

jawohl', *adv.*, certainly, indeed; aye, aye.

je, *adv.*, always; —...**deſto**, the...the; — **vier**, four each.

jedenfalls', *adv.*, in any case.

jeder, jede, jedes, *adj.*, each, every; *pron.*, every one, each one.

jedoch', *conj.*, however.

jemand, *pron.*, somebody, any one, anybody.

jener, jene, jenes, *adj.*, that;

dem. pron., that one, former.

jenſeit (s), *prep. w. gen.*, beyond, on the further side of.

jenſeits, *adv.*, on the other side.

jetzt, *adv.*, now, at present.

jewei'lig, *adj.*, for the time being.

(der) **Joachim**, –s, sixth son of the emperor of Germany.

der **Jubel**, –s, jubilation, rejoicing; *pl.* —, cheers.

jubeln, to rejoice, exult; **jubelnd**, *part. adj.*, exultingly.

die **Jugend**, –, youth, young people.

der **Juli**, – *or* –s, July.

der **Julitag**, –(e)s, –e, July day.

jung, young.

der **Junge**, –n, –n, boy, lad, youth.

der **Jungfernſtieg**, –(e)s, name of a street in Hamburg.

der **Junggeſelle**, –n, –n, bachelor.

jüngſt, *adv.*, lately, recently.

der **Jüngſte = jüngſter Sohn.**

K

der **Kachelofen**, –s, ¨, porcelain stove, tile stove.

der **Kaffee**, –s, coffee.

der **Kaffeetiſch**, –(e)s, –e, coffee table.

kahl, bare, bald.

der **Kaiſer**, –s, –, emperor.

die **Kaiſerbüſte**, –, –n, bust of the emperor.

das **Kaiſerhaus**, –es, ¨er, imperial family.

die **Kaiſerin**, –, –nen, empress.

kaiſerlich, imperial.

das **Kaiſerpaar**, –(e)s, –e, imperial couple.

der **Kaiſerpokal'**, –(e)s, –e, beaker used by emperor.

der **Kaiſerſaal**, –(e)s, Kaiſerſäle, imperial hall, imperial council chamber.

der **Kaiſersgeburts'tag**, –(e)s, –e, emperor's birthday.

der **Kaka'o**, – *or* –s, cocoa.

das **Kälbchen**, –s, –, calf, young calf.

kalt, *adj. and adv.*, cold, coolly.

die **Kälte**, –, cold.

der **Kamerad'**, –en, –en, comrade, intimate friend.

(der) **Kamerun**, –s, Kamerun (Africa).

der **Kamm**, –(e)s, ¨e, comb.

das **Kammergericht**, –(e)s, –e, supreme court.

das **Kämmerlein**, –s, –, little chamber.

kämpfen, to wage war, fight, struggle.

der **Kanal'**, –(e)s, ¨e, canal; English Channel.

die Kanne, –, –n, jug, pot.
die Kapel'le, –, –n, band.
der Karfrei'tag, –(e)s, –e, Good Friday.
die Karoli'nen, Caroline Islands.
der Karpfen, –s, –, carp.
die Karte, –, –n, card, ticket.
das Kartenſpielen, –s, playing (of) cards.
die Kartoffelernte, –, potato harvest.
der Käſe, –s, –, cheese.
die Kaſer'ne, –, –n, barracks.
(der) **Kaſpar,** –s, Jasper.
die Kaſſe, –, –n, cashier's desk.
der Kaſus, –, –, case (grammatical).
der Kater, –s, –, headache resulting from overdrinking.
der Katholik', –en, –en, Catholic.
(das) **Kaub,** –s, village of Caub.
kaufen, to buy, purchase.
der Käufer, –s, –, buyer.
der Kaufmann, –(e)s, *pl.* Kaufleute, merchant, shopkeeper.
kaum, *adv.*, hardly, scarcely.
die Kavallerie', – (*pronounce* v = w), cavalry.
kehren, to turn; **ſich an etwas —,** to heed, mind; **Kehrt machen,** to face about, wheel around.
keilen, to wedge; to pledge (for a fraternity).
kein, keine, kein, *adj. and indef. pron.*, no, not any, none.
der Kelch, –(e)s, –e, cup, goblet.
der Kellner, –s, –, waiter.
kennen, kannte, gekannt, to know, be acquainted with; — **lernen,** to become acquainted with.
die Kenntnis, –, –iſſe, knowledge; *pl.*, acquirements, attainments.
der Kerl, –(e)s, –e, fellow, chap.
der Kerzenbaum, –(e)s, ¨e, tree decorated with candles.
kgl. = **königlich.**
der Kies, –es, gravel.
der (das) Kilometer, –s, –, kilometer.
das Kind, –(e)s, –er, child.
die Kinderfrau, –, –en, nurse (for children).
das Kinderfräulein, –s, –, governess.
das Kindermädchen, –s, –, nurse girl.
die Kirche, –, –n, church.
das Kirchenlied, –(e)s, –er, hymn.
das Kirchlein, –s, –, little church.
kirchlich, of the church, ecclesiastical.
der Kirchturm, –(e)s, ¨e, belfry, steeple.

klagen (über, *acc.*), to complain (of), mourn.
klammern (an, *acc.*), to cling (to), fasten (to).
der Klang, -(e)s, ¨e, sound, strain (of music).
klappern, to clapper, rattle.
klar, clear; **im klaren ſein**, to be clear, understand.
die Klaſſe, –, -n, class.
das Klaſſenbuch, -(e)s, ¨er, roll book.
der Klaſſenlehrer, -s, –, class teacher.
der Klaſſenname, -ns, -n, class name.
das Klaſſenzimmer, -s, –, classroom.
der Klaſſiker, -s, –, classical author.
klaſſiſch, classic(al).
das Klavier', -(e)s, -e, piano.
das Kleid, -(e)s, -er, dress, clothes.
kleiden (in, *acc.*), to clothe (in), dress (in).
das Kleidungsſtück, -(e)s, -e, piece of clothing, garment.
klein, small, little; **der Kleine**, little fellow.
die Kleinigkeit, –, -en, triviality, trifle; *pl.*, toys.
kleinlaut, dejected; — **werden**, to draw in one's horns.
die Kleinſtadt, –, ¨e, small [city.
das Klima, -s, -ta *or* te, climate.
klingeln, *intr.*, to ring the bell.
klingen, a, u, to sound, ring.
die Klippe, –, -n, cliff.
klopfen, to knock, beat.
km = **Kilometer**.
der Knabe, -n, -n, boy, youth.
die Knabenſchule, –, -n, boys' school.
der Knabenſchwarm, -(e)s, ¨e, crowd of boys.
knacken, to crack; *colloquial*, to play the quitter, not keep up with.
knallen, to pop, crack, make a report.
knapp, close, tight, scanty, scarce, short.
der Knecht, -(e)s, -e, hired man.
die Kneipe, –, -n, drinking bout.
die Kneiptafel, –, -n, table about which students sit at a drinking bout.
der Kneipwart, -(e)s, -e, chairman of students' drinking bout.
knurren, to growl.
(das) **Koblenz**, Koblenz, city on the Rhine.
kochen, to cook, boil; **das Kochen**, cooking, boiling.
der Koffer, -s, –, trunk.
das Kolleg', -s, -ien *or* -s, course (of lectures at university).
das Kolle'gium, -s, -ien, staff of teachers, faculty.

der Kolonial'beſitz, –es, –e, colonial possession.
kommandie'ren, to command.
das Komman'do, –s, –s, (word of) command.
kommen, kam, gekommen, ſ., to come, happen.
der Komment', –s, *Fr.*, constitution and by-laws of a fraternity.
das Kommers'buch, –(e)s, ¨er, book of student songs.
der Kommiſſar', –(e)s, –e, commissioner.
komparie'ren, to compare.
das Kompott', –(e)s, –e *or* –s, stewed fruit.
die Konferenz', –, –en, conference, meeting; *collect.*, faculty of a school.
der König, –(e)s, –e, king.
die Königin, –, –nen, queen.
königlich, royal.
das Königreich, –(e)s, –e, kingdom.
können, er kann, konnte, gekonnt, to be able; can, may; **nicht umhin** —, not to keep from. [cert.
das Konzert', –(e)s, –e, con-
der Kopf, –(e)s, ¨e, head.
der Korb, –(e)s, ¨e, basket.
das Korn, –es, ¨er, corn, grain; a single seed of grain.
kornbeladen, *part. adj.*, laden with grain.
die Koro'na, –, *Lat.*, chorus. See notes, p. 123, l. 2.
körperlich, *adj. and adv.*, physical(ly), bodily.
das Körpermaß, –es, –e, stature, measure.
die Körperſchaft, –, –en, body, corporation.
die Korridortür, –, –en, hall door, door opening into the main hall.
die Koſt, –, board, food.
die Koſtbarkeit, –, –en, costliness; *pl.*, treasures.
koſten, to cost; taste, try.
köſtlich, costly, precious; delightful.
das Krachen, –s, cracking, pealing, crashing.
die Kraft, –, ¨e, power, energy.
kräftig, *adj. and adv.*, powerful, strong, hearty, heartily.
krank (an, *dat.*), sick (of), ill.
der Kranz, –es, ¨e, wreath.
der Kreis, –es, –e, circle.
der Krieg, –(e)s, –e, war.
der Krieger, –s, –, warrior.
die Kriegserklärung, –, –en, declaration of war.
das Kriegsfeld, –(e)s, –er, field of battle.
der Kriegsherr, –n, –en, warlord, commander.
der Kriegsſchatz, –es, ¨e, treasure for use in time of war; the indemnity paid Germany by France in 1871.
die Krippe, –, –n, manger.

die **Kritik'**, –, –en, criticism.
die **Krone**, –, –n, crown.
der **Kronprinz**, –en, –en, crown prince.
(der) **Kröſus**, Croesus.
die **Küche**, –, –n, kitchen.
der **Kuchen**, –s, –, cake.
die **Kuh**, –, ¨e, cow.
kühl, cool.
die **Kühle**, –, coolness.
kühn, *adj. and adv.*, bold(ly).
kümmerlich, *adj. and adv.*, wretched(ly), miserable, miserably.
ſich **kümmern** (um), to trouble one's self (about).
kund, known; — **geben**, to proclaim.
der **Kunde**, –n, –n, customer.
kund-tun, tat, getan, to make known.
künftig, *adj. and adv.*, future, in future.
die **Kunſt**, –, ¨e, art, skill; *pl.*, tricks.
der **Künſtler**, –s, –, artist.
kunſtliebend, *part. adj.*, art-loving, artistic.
der **Kunſtſchatz**, –es, ¨e, art treasure. [dome.
die **Kuppel**, –, –n, cupola,
der **Kurfürſt**, –en, –en, electoral prince.
kurz, *adj. and adv.*, short(ly), brief(ly).
küſſen, to kiss.
die **Kutſche**, –, –n, coach.
der **Kutſcher**, –s, –, coachman.

L

lächeln, to smile; das **Lächeln**, smiling.
lachen (über, *acc.*), to laugh (at).
der **Laden**, –s, ¨, store, shop.
laden, er lädt, u, a, to load.
die **Lage**, –, –n, position, situation.
der **Laie**, –n, –n, layman, uninitiated.
lallen, to prattle.
die **Lampe**, –, –n, lamp.
der **Lampion'**, –s, –s, *Fr.*, Chinese lantern.
das **Land**, –(e)s, –e *or* ¨er, land, country, nation; **auf das** —, into the country; **auf dem** —e, in the country.
der **Landesfeldherr**, –n, –en, commander in chief.
der **Landesherr**, –n, –en, ruler.
die **Landesmacht**, –, (¨e), army, military force.
das **Landleben**, –s, life in the country.
die **Landmacht**, –, land forces, army.
der **Landmann**, –(e)s, Landleute, farmer, countryman.
die **Landſchaft**, –, –en, landscape.
der **Landſturm**, –(e)s, militia.
die **Landſturmpflicht**, –, –en,

obligatory service in the Landſturm.
die **Landwehr**, –, second reserve.
lang, long, tall.
lange, *adv.*, for a long time, long, by far.
die **Länge**, –, –n, length.
länger, *adv.*, longer, the longer.
längs, *prep. w. gen. and dat.*, along.
langſam, *adj. and adv.*, slow (ly).
der **Langſchläfer**, –s, –, late riser.
langweilig, tedious.
der **Lärm**, –(e)s, noise.
lärmen, to make noise.
laſſen, er läßt, ließ, gelaſſen, to let, cause (to be done), permit.
läſtig, burdensome, disagreeable.
der **Laſtwagen**, –s, –, truck, heavy wagon.
latei'niſch, *adj.*, in Latin, Latin.
der **Latein'lehrer**, –s, –, Latin teacher.
die **Laube**, –, –n, arbor, summerhouse.
der **Lauf**, –(e)s, ¨e, course, track, race.
laufen, er läuft, ie, au, ſ., to run.
der **Läufer**, –s, –, runner, strip.
laufchig, cozy.
laut, loud.
lautbrauſend, *part. adj.*, loud roaring.
läuten, to ring, toll, peal; **es läutet**, the bell is ringing.
lautlos, *adj. and adv.*, without a sound, silent(ly).
leben, to live; **lebt wohl**, farewell!
das **Leben**, –s, –, life; **das — und Treiben**, hurry and bustle; **am —**, alive.
leben'dig, living, alive, active.
das **Lebensjahr**, –(e)s, –e, year of one's life.
das **Lebensmittel**, –s, –, necessity of life, provisions.
lebhaft, *adj. and adv.*, lively, active(ly).
leer, empty.
leeren, to empty, drain.
legen, to lay, put, place.
die **Legislatur'periode**, –, –en, term of office.
der **Lehramtsaſſiſtent**, –en, –en, see notes, p. 96, l. 20.
die **Lehre**, –, –n, instruction, lesson, doctrine; **in die — treten**, to apprentice one's self.
lehren, to teach, instruct.
der **Lehrer**, –s, –, teacher.
das **Lehrfräulein**, –s, –, young woman apprentice.
der **Lehrplan**, –(e)s, ¨e, curriculum, course of study.
lehrreich, instructive, edifying.

die Lehrzeit, –, (term of) apprenticeship.
der Leib, –(e)s, –er, body.
der Leibgendarm', –en, –en, *Fr.*, personal bodyguard.
leicht, *adj. and adv.*, light, easy, easily.
leichtbeſchwingt, *part. adj.*, light-winged.
das Leid, –(e)s, sorrow.
leid, *indecl. adj.*; — **tun,** *impers. w. dat.*, to be sorry.
leiden, litt, gelitten, to suffer, endure, permit, like.
leider, *adv.*, unfortunately.
leidlich, *adj. and adv.*, tolerable, tolerably, mediocre, passable, passably.
leiſe, *adj. and adv.*, soft(ly), gentle, low, indistinct(ly).
leiſten, to perform, accomplish, give.
die Leiſtung, –, –en, (accomplished) work, performance.
lenken, to guide, direct.
lernen, to learn, study.
das Leſebuch, –(e)s, ¨er, reader.
leſen, er lieſt, a, e, to read, gather.
letzt, last, final.
leuchten, to gleam, glow.
der Leuchtturm, –(e)s, ¨e, lighthouse.
die Leute, *pl.*, people.
das Licht, –(e)s, –er, light.
lichten, to weigh (anchor).
(das) Lichtenſtein, –s, Liechtenstein, an independent principality between Switzerland and Austria.
der Lichterglanz, –es, glare of light.
der Lichthof, –(e)s, ¨e, lighted space, hall.
das Lichtmeer, –(e)s, sea of light.
lieb, dear, beloved, agreeable, charming; — **ſein,** to be agreeable *or* pleasant; **das Lieb,** sweetheart; **am liebſten,** best of all.
die Liebe (Lieb'), –, love.
lieben, to love.
liebenswürdig, amiable, pleasant, agreeable, kind.
lieber, *adv.*, rather.
das Liebeswort, –(e)s, ¨er *or* –e, loving word, word of love.
lieblich, lovely.
der Liebling, –(e)s, –e, favorite, darling.
das Lied, –(e)s, –er, song.
liegen, a, e, to lie, be situated, be.
die Linde, –, –n, linden tree; **Unter den Linden,** see notes, p. 133, l. 4.
die Linie, –, –n, line.
link, left.
links, *adv.*, on the left-hand side, to the left.
das Linnen, –s, –, linen.
die Lippe, –, –n, lip.
der (das) Liter, –s, –, liter (= 1.0567 qts.).

löblich, praiseworthy.
locken, to entice, allure, attract.
locker, loose; — **laſſen,** to let go.
der Löffel, –s, –, spoon.
ſich löffeln, to pledge some one's health, *students' slang.*
der Lohgerber, –s, –, tanner.
der Lohn, –(e)s, ¨e, reward, pay.
die Lokomoti've, –, –n, locomotive.
der Lokomotiv'führer, –s, –, engineer.
los, *adj., adv., sep. pref.,* loose, free, off; — **ſein,** to be rid of, be the matter.
los-binden, a, u, to unbind, free.
los-brechen, er bricht, a, o, *tr.,* h., *and intr.,* ſ., to break out, burst forth.
löſchen, to extinguish.
los-gehen, ging, gegangen, to begin, start.
die Loſung, –, –en, password.
die Löſung, –, –en, unraveling, solution.
(das) Lottchen, –s, pet name for Charlotte, Lotte.
(das) Lübeck, –s, Lubeck, German city.
die Luft, –, ¨e, air, breeze.
das Lüftchen, –s, –, breath of air.
(der) Lug und Trug, lies and frauds.
die Luſtbarkeit, –, –en, festivity, merrymaking; *pl.,* revels.
der Luſtgarten, –s, ¨, park.
das Luſtſpiel, –(e)s, –e, comedy.
luſtwandeln, ſ., to saunter, stroll.
(der) Luther, –s, Luther, see notes, p. 24, l. 10.
(das) Luxemburg, –s, Luxemburg, a grand duchy between Germany and Belgium.
das Lyce'um, –s, Lyceen, lyceum, higher school for girls.

M

M. = **Mark.**
machen, to make, do; **zurecht** —, to prepare, fix; **ſich aus etwas** —, to care about; **ſich auf den Weg** —, to start out.
mächtig, mighty, powerful.
das Mädchen, –s, –, girl, servant.
die Mädchenſchule, –, –n, girls' school.
die Magd, –, ¨e, maid, servant, hired girl.
der Magen, –s, –, stomach.
der Mahago'niſchrank, –(e)s, ¨e, mahogany bookcase.
das Mahl, –(e)s, –e *or* ¨er, meal, repast.
die Mahlzeit, –, –en, meal, meal time.

die Maie, –, –n, birch bough.
das Maiglöckchen, –s, –, lily of the valley.
der Main, –(e)s, Main River.
(**das**) **Mainz**, Mayence, city on the Rhine and Main.
die Majeſtät', –, –en, majesty.
majeſtä'tiſch, *adj. and adv.*, majestic, majestical(ly).
mal = **einmal**, just, once; *colloquial*, do.
das Mal, –(e)s, –e, time; **mit einem** —**e**, all at once.
malen, to paint (pictures).
die Mama', –, –s, mama.
man, *indef. pron.*, they, we, one.
mancher, manche, manches, *pron. and pronominal adj.*, many, many a; **manch**, many a.
mancherlei, *indecl. adj.*, many, sundry, different, of many kinds; *as subst.*, many things.
manchmal, *adv.*, often, sometimes.
der Mann, –(e)s, ¨er, man, husband; *pl.* –en, vassals; *pl.* **Mann**, *collect.*, men.
männlich, masculine.
die Mannſchaft, –, –en, *collect.*, men, crew, company.
das Manö'ver, –s, –, maneuver.
der Mantel, –s, ¨, mantle, cloak, overcoat.
das Märchenbuch, –(e)s, ¨er, book of fairy stories.
die Maria'nen, *pl.*, Mariana Islands.
die Mari'ne, –, –n, navy.
das Mark, –(e)s, marrow; **durch** — **und Bein**, to the very marrow of one's bones.
die Mark, –, –, district, province; mark (unit of German monetary system; see notes, p. 13, l. 22).
märkiſch, *adj.*, pertaining to the county of Brandenburg.
der Markt, –(e)s, ¨e, market, market place.
die Markthalle, –, –n, market hall.
der Markttag, –(e)s, –e, market day.
marmorn, *adj.*, of marble.
der Marſch, –es, ¨e, march.
marſchie'ren, ſ., to march.
der März, –es, March.
der Märztag, –(e)s, –e, March day.
die Maſchi'ne, –, –n, machine, locomotive.
mäßig, moderate, limited.
die Mathematik', –, mathematics.
der Mathematik'lehrer, –s, –, teacher of mathematics.
die Matri'kel, –, –n, register, roll, matriculation card.
die Matte, –, –n, meadow.
die Mauer, –, –n, wall.

der Mauerreſt, –(e)s, remains of a wall.
das Mauſole'um, –s, Mauſoleen, mausoleum.
(der) Maximi'lian, –s, Maximilian; see notes, p. 176, l. 8.
die Medizin', –, –en, medicine.
das Meer, –(e)s, –e, sea.
mehr, *adj. and adv.*, more; **nicht —,** no longer.
mehrere, *adj., pl.*, some, several.
die Mehrzahl, –, plural number; majority.
meiden, ie, ie, to avoid, shun.
die Meierei', –, –en, dairy, dairy farm.
die Meile, –, –n, mile (German mile = 7500 m.).
mein, meine, mein, *poss. adj.*, my; *pron.*, mine.
meinen, to mean, think, suppose.
meiſt, *adv.*, mostly, generally.
meiſtens, *adv.*, for the most part, generally.
der Meiſter, –s, –, master.
meiſtern, to master.
der Meiſtertrunk, –(e)s, master draft.
das Meiſterwerk, –(e)s, –e, masterpiece.
(der) Melanch'thon, –s, Melanchthon, Luther's friend.
melden, to announce, proclaim; **ſich —,** to raise one's hand; report.
melken, o, o, *or weak*, to milk.
die Menge, –, –n, multitude, quantity, plenty.
der Menſch, –en, –en, human being, man, mankind.
die Menſchenmaſſe, –, –n, crowd, throng.
die Menſchenmenge, –, –n, crowd, throng.
menſchlich, human.
die Menſur', –, –en, students' duel.
merken, to notice, mark, see; **ſich** (*dat.*) **etwas —,** to remember something.
das Meſſer, –s, –, knife.
der (das) Meter, –s, –, meter.
die Meute, –, –n, pack of hounds.
(der) Meyer, –s, Meyer; see notes, p. 37, l. 7.
(das) Michae'lis, –, Michaelmas.
die Michae'lisferien, *pl.*, Michaelmas holidays.
die Miene, –, –n, mien, look, air.
mieten, to rent, hire.
die Milch, –, milk.
der Milchhändler, –s, –, milk dealer.
der Milchmann, –(e)s, ¨er, milkman.
der Milchwagen, –s, –, milk wagon.

mild, mild, generous, soft.
das **Militär'**, –s, *collect.*, soldiery, army.
militäriſch, military.
die **Militär'kapelle**, –, –n, military band.
die **Militär'muſik**, –, military music.
die **Militär'pflicht**, –, –en, military duty.
der **Milliardär'**, –s, –e, billionaire.
die **Milliar'de**, –, –n, billion.
die **Million'**, –, –en, million.
minder, *adj. and adv.*, less, smaller.
der **Miniſ'ter**, –s, –, minister, cabinet officer.
die **Minu'te**, –, –n, minute.
miſchen, to mix.
das **Mißfallen**, –s, displeasure.
mit, *prep. w. dat., adv., sep. pref.*, with, by, together, also.
mit=bringen, brachte, gebracht, to bring along.
mit=fahren, er fährt, u, a, ſ., to travel with, drive with, go with.
mit=gehen, ging, gegangen, ſ., to go along with.
das **Mitglied**, –(e)s, –er, member.
mit=halten, er hält, ie, a, to keep pace with.
mit=kommen, kam, o, ſ., to go along (with); to drink with.
mit=laufen, er läuft, ie, au, ſ., to run along (with), go with.
das **Mitleid(en)**, –(en)s, compassion.
mit=nehmen, er nimmt, a, genommen, to take along.
der **Mitreiſende**, –n, –n, fellow traveler.
mit=ſpielen, to play with.
der **Mittag**, –(e)s, –e, noon, midday.
das **Mittageſſen**, –s, dinner,
mittags, *adv.*, at midday.
das **Mittagſchläfchen**, –s, nap; — **halten**, to take a nap.
die **Mittagspauſe**, –, –n, noon recess.
die **Mittagsſtunde**, –, –n, midday, noon time, noon hour.
die **Mitte**, –, –n, middle.
mit=teilen, to share with, impart, inform.
die **Mitteilung**, –, –en, communication, information; — **machen**, to inform, advise.
das **Mittelalter**, –s, Middle [Ages.
das **Mittelgebirge**, –s, –, secondary mountain chain.
der **Mittelpunkt**, –(e)s, –e, central point, center.
der **Mittelſtand**, –(e)s, ¨e, middle class.
mitten (in, *dat.*), *adv.*, in the midst (of), in the middle (of).

die Mitternacht, –, ¨e, midnight.
mittlerweile, *adv.*, in the meantime.
der Mittwoch, –(e)s, –e, Wednesday.
mit-ziehen, o, o, ſ., to drink with some one.
die Möbel, *pl.*, furniture.
modal', modal.
modern', modern, stylish.
der Modus, –, Modi, mode.
mögen, er mag, mochte, gemocht, to like, be permitted; may, can; **ich möchte gern**, I should like to.
möglich, possible.
die Möglichkeit, –, –en, chance, possibility.
möglichſt, *superl. adv.*, as much as possible.
(der) von Moltke, –s, see notes, p. 45, l. 4.
der Monarch', –en, –en, monarch.
der Monat, –(e)s, –e, month.
monatlich, *adj.*, monthly.
der Mond, –(e)s, –e, moon.
der Montag, –s, –e, Monday.
morgen, *adv.*, to-morrow.
der Morgen, –s, –, morning.
das Morgenbrötchen, –s, –, morning roll *or* bun.
die Morgenluft, –, ¨e, morning air *or* breeze.
morgens, *adv.*, in the morning.
die Morgenſtunde, –, –n, morning hour.
die Morgenzigarre, –, –n, morning cigar.
(der) Morpheus, –, Morpheus, god of slumber.
die Moſel, –, Moselle River, tributary of the Rhine.
müde, tired.
die Mühe, –, –n, trouble, pains, difficulty.
die Mühle, –, –n, mill.
der Müller, –s, –, miller.
(das) München, –s, Munich, capital of Bavaria.
der Mund, –(e)s, –e *or* ¨er (*rare*), mouth, tongue.
munden, to taste.
münden (in, *acc.*), to flow (into), empty (into).
mündlich, *adj. and adv.*, oral (ly). [(of river).
die Mündung, –, –en, mouth
munter, *adj. and adv.*, merry, awake, alive, gay, gaily.
die Münze, –, –n, coin.
das Murmeltier, –(e)s, –e, marmot.
murren, to murmur.
die Muſik', –, music.
der Muſikant', –en, –en, (street) musician.
die Muſik'kapel'le, –, –n, band (of music).
die Muße, –, leisure.
müſſen, er muß, mußte, gemußt, to have to, be obliged; must; — **hinüber**, must cross over.

muſtergültig, standard.
mutig, *adj. and adv.,* courageous(ly).
die **Mutter,** –, ¨, mother.
das **Mütterchen,** –s, –, dear mother.
der **Mutterlaut,** –(e)s, –e, sound of one's native tongue.
die **Mutterſprache,** –, –n, mother tongue.
die **Mütze,** –, –n, cap.
der **Myrtenkranz,** –es, ¨e, myrtle wreath.

N

na, *interj.,* well!
nach, *prep. w. dat.,* to, at, in, from, after, according to, towards; *adv. and sep. pref.,* after, afterwards; — **und** —, gradually, by degrees.
der **Nachbar,** –s *or* –n, –n, neighbor.
die **Nachbarin,** –, –nen, neighbor.
die **Nachbarſchaft,** –, –en, neighborhood.
nachdem', *conj.,* after, afterwards.
nach-denken, dachte, gedacht, to consider, think over.
nacheinan'der, *adv.,* in turn, one after another.
nach-erzählen, to retell.
nach-gehen, ging, gegangen, ſ., to go after, follow.
nachher', *adv.,* afterwards.
nach-holen, to catch up to, make up.
der **Nachkomme,** –n, –n, offspring, second generation.
nach-kommen, kam, o, ſ., to come after, follow; *students' slang,* to pledge some one after an interval.
der **Nachmittag,** –(e)s, –e, afternoon.
nachmittags, *adv.,* afternoons, in the afternoon.
der **Nachmittagskaffee** –s, afternoon coffee.
die **Nachricht,** –, –en, report; *pl.,* news, tidings.
nach-ſehen, er ſieht, a, e, to look up.
nach-ſitzen, ſaß, geſeſſen, *colloquial,* to stay after school.
nächſt, next, nearest.
nächſtens, *adv.,* shortly, presently.
die **Nacht,** –, ¨e, night.
das **Nachtgebet,** –(e)s, –e, evening prayer.
nachts, *adv.,* at night, in the night.
der **Nachtſchwärmer,** –s, –, night reveler, night bird.
die **Nadelarbeit,** –, –en, needlework.
nahe (nah), *adj. and adv.,* near.
die **Nähe,** –, nearness; **in der** —, near, close by.

nahen, ſ., to draw near.
ſich nähern, to approach.
nähren, to nourish, feed.
die Nahrung, –, nourishment.
der Name, –ns, –n, name.
der Namenszug, –(e)s, ¨e, monogram.
namentlich, *adv.*, namely, especially.
nämlich, *adj.*, the same; *adv.*, namely, to wit.
die Nation', –, –en, nation.
die Natur', –, nature.
die Natur'kunde, –, nature study.
natür'lich, *adj.*, natural; *adv.*, naturally, of course.
(das) Nauen, –s, Nauen, city to the west of Berlin.
Nauener, *indecl. adj.*, of Nauen.
neben, *prep. w. dat. and acc.*, by, beside, by the side of, next to.
nebenbei', *adv.*, incidentally, close by.
der Nebenfluß, –ſſes, ¨ſſe, tributary.
die Nebenſtraße, –, –n, side street.
das Nebenzimmer, –s, –, side room, adjoining room.
der Neckar, –s, Neckar River.
necken, to tease.
nehmen, er nimmt, a, genommen, to take, accept; **Platz —,** to sit down; **in Anſpruch —,** to claim, take; **ein Ende —,** to end, come to an end.
neidiſch, *adv.*, jealously.
neigen, to bend, incline.
nein, *adv.*, no.
nennen, nannte, genannt, to name, call.
(der) **Neptun,** –s, Neptune.
das Neſt, –es, –er, nest; *slang*, small town.
das Netz, –es, –e, net, rack.
neu, *adj. and adv.*, new(ly), fresh(ly), late(ly); **von neuem,** anew.
neuerdings', *adv.*, of late, recently, lately.
neuermuntert, *part. adj.*, newly awakened.
die Neugierde, –, curiosity.
neugierig (auf, *acc.*), curious (about).
das Neujahr, –(e)s, –e, New [Year's.
die Neujahrsgratulation', –, –en, New Year's greeting.
der Neujahrstag, –(e)s, New Year's Day.
neulich, *adv.*, of late, lately, recently.
der Neuling, –(e)s, –e, novice.
neun, nine.
neunzig, ninety.
neuvermählt, *part. adj.*, newly wed; **der Neuvermählte,** newly married man.
die Neuwahl, –, –en, new election.
die Neuzeit, –, *collect.*, modern times.

nicht, *adv.*, not, no; **gar —**, not at all.
der **Nichtraucher**, -s, -, non-smoker; car in which smoking is forbidden.
nichts, *indef. pron.*, nothing.
nicken, to nod.
nie, *adv.*, never.
(das) **Niederdeutſchland**, -s, Low Germany, North Germany.
nieder=gehen, ging, gegangen, ſ., to set (of sun, etc.).
nieder=legen, to lay down, put down.
nieder=reißen, i, geriſſen, to tear down.
nieder=ſetzen, to set down, put down; **ſich —**, to sit down.
niedlich, neat, "cute."
niedrig, low.
niemand, *indef. pron.*, no one, nobody.
niet= und nagelfeſt, hard and fast, solid.
nimmermehr, *adv.*, never.
nippen, to sip.
noch, *adv.*, still, yet; **— ein**, a second, another; **— einmal**, again.
nochmals, *adv.*, again.
der **Nominativ**, -(e)s, -e, nominative case.
nordbeutſch, North German.
(das) **Nordbeutſchland**, -s, North Germany.
der **Norden**, -s, north.
nördlich, *adj.*, to the north, northern.
der **Nordoſt'wind**, -(e)s, -e, northeast wind.
die **Nordſee**, -, North Sea.
der **Nordwind**, -(e)s, -e, north wind.
der **Novem'ber**, - *or* -s, November.
die **Not**, -, ¨e, need, necessity.
nötig, necessary; **— haben**, to need.
nötigen, to force, compel, urge, invite.
nu, *peasants' language*, = **nun**.
die **Null**, -, -en, naught, zero.
nun, *adv.*, now; *expletive*, well, now.
nur, *adv.*, only, just, simply.
(das) **Nürnberg**, -s, Nuremberg.
(der) **Nuſch**, -s, Nusch, a family name.
die **Nuß**, -, ¨ſſe, nut.
nützen (*dat.*), *intr.*, to be of use (to), help, avail.

O

ob, *conj.*, if, whether.
oben, *adv.*, above, on top, at the head of, upstairs.
obenan', *adv.*, above, at the head, in first place.
ober, *adj.*, upper.
die **Oberaufſicht**, -, oversight, charge.

der Oberbefehlshaber, –s, –, commander in chief.
oberdeutſch, Upper German.
die Oberfläche, –, –n, surface.
der Oberlehrer, –s, –, university trained teacher.
die Oberprima, –, –en, highest class, upper first class, graduating class.
der Oberreal'ſchulabiturient', –en, –en, graduate of a scientific school.
die Oberreal'ſchule, –, –n, higher scientific school.
die Oberſekunda, –, –en, upper second class, highest division of next to last class.
oberſt, supreme.
die Obertertia, –, –en, upper third class.
obgleich', *conj.*, although, though.
die Obhut, –, protection, care, trust.
das Objekt', –(e)s, –e, (direct *or* indirect) object.
das Obſt, –es, *collect.*, fruit, fruits.
obwohl', *conj.*, though, although.
das Ochſen, –s, *slang*, diligent study, cramming, grinding.
die Oder, –, Oder River.
oder, *conj.*, or.
die Offenba'rung, –, –en, revelation, Book of Revelations.
öffentlich, *adj. and adv.*, public(ly).
offiziell', official.
der Offizier', –s, –e, officer.
öffnen, to open.
oft, *adv.*, often, frequently, repeated.
öfters, *adv.*, often, frequently.
ohne, *prep. w. acc.*, without, except.
ohnmächtig, powerless, faint.
die Ohrfeige, –, –n, cuff, box on the ears.
der Okto'ber, –s, October.
der Omnibus, –ſſes, –ſſe, omnibus.
der Omnibuskutſcher, –s, –, bus driver.
ordentlich, *adj.*, regular, orderly; *adv.*, really, quite.
die Ordnung, –, –en, order, regulation.
der Organiſa'tor, –s, –'ren, organizer.
die Orgel, –, –n, organ.
der Ort, –(e)s, –e *or* ¨er, place; **an — und Stelle,** on the spot, in the proper place.
die Ortsbehörde, –, –n, local board, authorities.
das Ortsmuſeum, –s, –een, local museum.
(**der**) **Oskar,** –s, fifth son of the German emperor.
der Oſten, –s, east.
das Oſterei, –(e)s, –er, Easter egg.

der **Oſterfeiertag**, –(e)s, –e, Easter holiday.
die **Oſterferien**, *pl.*, Easter holidays.
der **Oſterhaſe**, –n, –n, Easter hare.
der **Oſtermontag**, –(e)s, –e, Easter Monday.
(die) **Oſtern**, *pl.*, Easter.
(das) **Öſterreich**, –s, Austria.
der **Oſterſonntag**, –(e)s, –e, Easter Sunday.
die **Oſtſee**, –, Baltic Sea.
der **Ozean**, –s, –e, ocean.
der **Ozeanrieſe**, –n, –n. ocean giant.

P

das **Paar**, –(e)s, –e, pair, couple; **ein paar**, *indecl.*, a few.
das **Paket'**, –(e)s, –e, package.
der **Papa'**, –s, –s, papa.
die **Pappel**, –, –n, poplar tree.
die **Para'de**, –, –n, parade.
das **Para'defeld**, –(e)s, –er, parade ground.
der **Park**, –(e)s, –s *or* –e, park.
die **Paro'leausgabe**, –, –n, giving of the watchword to the garrison.
das **Partizi'pium Perfek'ti**, Partizipiums –, Partizipien –, *Lat.*, perfect participle.
paſſen, *intr.*, to fit, be suitable, suit.
patrio'tiſch, patriotic.
das **Patri'zierhaus**, –es, ¨er, old house, patrician's house.
pauken, *students' slang*, to fight a duel.
die **Pauſe**, –, –n, pause, recess.
peinlich, painful.
die **Peitſche**, –, –n, whip.
die **Pena'ten**, *pl.*, Penates, household gods.
penſionie'ren (*first syllable has Fr. pronunciation*), to retire, place on the superannuated list, pension.
der **Perſo'nenzug**, –(e)s, ¨e, local train.
perſön'lich, *adj. and adv.*, personal(ly).
die **Pfalz**, –, Palatinate, a district in Germany; a ruined castle on the Rhine.
der **Pfannkuchen**, –s, –, pancake.
die **Pfeife**, –, –n, pipe.
der **Pfennig**, –(e)s, –e, 1/100 of a Mark, pfennig.
das **Pferd**, –(e)s, –e, horse; **zu —**, on horseback.
der **Pfiff**, –(e)s, –e, whistling, whistle; trick.
(die) **Pfingſten**, *pl.*, Whitsuntide.
der **Pfingſtfeiertag**, –(e)s, –e, Whitsuntide holiday.

die Pfingſtferien, *pl.*, Whitsuntide holidays.
der Pfingſtmontag, –(e)s, –e, Monday of Whitsuntide.
der Pfingſtſonntag, –(e)s, –e, Whitsunday.
die Pflanze, –, –n, plant.
pflanzen, to plant.
das Pflaſter, –s, –, pavement, plaster.
der Pflaumenkuchen, –s, –, plum cake (almost like our plum shortcake).
pflegen, to cherish, foster, care for, nurse; be wont, study.
die Pflicht, –, –en, duty.
das Pflichtfach, –(e)s, ¨er, prescribed subject.
pflügen, to plow.
die Pforte, –, –n, gate, portal.
das Pfötchen, –s, –, little paw.
(**der**) **Phylax,** – *or* –es, Phylax (often used as a dog's name).
die Phyſik', –, physics.
die Pinakothek', –, –en, picture gallery.
die Platte, –, –n, slab, top, flag (of stones, etc.).
der Platz, –es, ¨e, place, seat, square.
das Plätzchen, –s, –, little place.
plaudern, to chat.
plötzlich, *adj. and adv.*, sudden(ly).
plündern, to plunder, ravage, strip.
der Plural, –s, –e, plural.
die Plüſchdecke, –, –n, plush spread *or* cover.
poe'tiſch, *adj. and adv.*, poetical(ly).
der Pokal', –s, –e, beaker.
poli'tiſch, political.
(**der**) **Pollux,** see notes, p. 117, l. 8.
der Polterabend, –(e)s, –e, wedding eve; see notes, p. 160, l. 5.
(**das**) **Polyne'ſien,** –s, Polynesia.
der Portier', –s, –s, *Fr.*, janitor, porter.
die Poſt, –, –en, post office; *pl.*, news.
das Poſtamt, –(e)s, ¨er, post office.
der Poſtbeamte, –n, –n, postal official, postal employee.
das Poſtgebäude, –s, –, postal building, post office.
die Poſtſache, –, –n, piece of mail; *pl.*, mail matter.
(**das**) **Potsdam,** –s, Potsdam.
die Pracht, –, splendor, pomp.
prächtig, splendid.
das Prädikat', –(e)s, –e, predicate.
praktiſch, practical.
die Präſensbedeutung, –, meaning of the present tense.

der Präſes, –, –i'den, *Lat.*, toastmaster, chairman.
der Präſident', –en, –en, president.
das Präſi'dium, –s, –ien, *Lat.*, chairmanship.
die Präte'rito-Präſen'tia, *Lat., pl.*, preterit present verbs; modal auxiliaries.
das Präte'ritum, –s, –a, *Lat.*, preterit, imperfect tense.
die Predigt, –, –en, sermon; **eine — halten,** to deliver a sermon.
preiſen, to praise; **ſich —,** to consider one's self.
(das) Preußen, –s, Prussia.
preußiſch, Prussian.
der Primus, –, Primi, head boy, best pupil.
der Prinz, –en, –en, prince.
die Prinzeſ'ſin, –, –nen, princess.
das Privat'gebäude, –s, –, private house.
pro, per.
die Probe, –, –n, proof, test, sample.
probeweiſe, *adv.*, as an experiment.
der Profan'bau, –(e)s, –e *or* –bauten, secular building.
der Profeſ'ſor, –s, –'en, professor.
die Promena'de, –, –n, promenade, stroll.
prophezei'en, to prophesy.
proſit, proſt, *Lat.*, your health! — **Neujahr,** happy New Year.
prüfen, to test, examine, judge.
die Prüfung, –, –en, examination, test.
die Prüfungskommiſſion, –, –en, examining board.
das Publikum, –es, public.
der Punſch, –es, punch.
die Puppe, –, –n, doll.
die Puppenſtube, –, –n, doll's room.
putzen, to shine, polish; **das Putzen,** shining, polishing.

Q

qkm, see notes, p. 39, l. 10.
der (das) Quadrat'kilometer, –s, –, square kilometer.
die Qual, –, –en, torture, torment, pain.
der Qualm, –(e)s, thick smoke, vapor.
die Quarta, –, –en, fourth class.
das Queckſilber, –s, quicksilver, mercury.
der Quell, –es, –e, *or* **die Quelle,** –, –n, spring, source, fountain.
die Querſtraße, –, –n, cross street.
die Quinta, –, –en, fifth class.

R

der Radfahrer, –s, –, bicycle rider.
ragen, to tower, project.
der Rand, –(e)s, ¨er, edge, border.
die Range, –, –n, *or* **der Range,** –n, –n, scapegoat, rogue.
ranken, to twine, grow upon, clasp.
raſch, *adj. and adv.,* quick (ly).
raſen, to rage, rave.
die Raſenfläche, –, –n, lawn.
der Rat, –(e)s, Ratſchläge, advice; *pl.* Räte, councilor; city council.
raten, er rät, ie, a, *intr.* (*w. dat. of pers.*), to advise; *tr.,* to guess.
das Rathaus, –es, ¨er, city hall.
der Rathausturm, –(e)s, ¨e, tower of the city hall.
der Ratſchlag, –(e)s, ¨e, advice.
das Rätſel, –s, –, riddle, conundrum.
rätſelhaft, enigmatical.
der Ratsherr, –n, –en, alderman.
rauben, to rob, deprive of.
rauchen, to smoke.
der Raucher, –s, –, smoker; smoking car.
rauh, raw, rough.
der Raum, –(e)s, ¨e, room, space.
rauſchen, to roar, rustle.
das Real'gymnaſium, –s, –ien, Latin-scientific high school.
(**der**) **Réaumur,** –s, *Fr.,* Réaumur, see notes, p. 35, l. 12.
rechnen, to reckon, estimate, count; **das Rechnen,** estimate, counting, arithmetic.
die Rechnung, –, –en, bill, account.
recht, *adj.,* right, genuine; *adv.,* very, quite; — **haben,** to be right.
das Recht, –(e)s, –e, right, privilege, law; **mit** —, with justice, justly, rightly.
rechts, *adv.,* to the right, on the right hand.
rechtzeitig, *adj. and adv.,* seasonable, opportune; on time, betimes.
die Rede, –, –n, speech; **eine** — **halten,** to deliver a speech.
reden, to talk.
das Reformations'feſt, –(e)s, –e; **der Reformations'tag,** –(e)s, –e, commemoration of the beginning of the Reformation (on Oct. 31, 1517; Nov. 1 is celebrated in Berlin).
rege, active, busy.
die Regel, –, –n, rule.
regelmäßig, regular, ordinary.
regeln, to rule, regulate.

der Regen, –s, –, rain.
ſich regen, to move, stir.
der Regentropfen, –s, –, drop of rain.
regie'ren, to rule, reign.
die Regie'rung, –, –en, reign, government, administration.
das Regiment', –(e)s, –er, regiment.
regnen, to rain.
reiben, ie, ie, to rub.
reich, *adj. and adv.*, rich(ly).
das Reich, –(e)s, –e, empire.
reichen, to reach, extend, hand.
reichlich, *adj. and adv.*, ample, plentiful, plenty.
der Reichsbeamte, –n, –n, imperial (civil service) official.
das Reichsgeſetz, –es, –e, federal law.
die Reichsgeſetzgebung, –, (–en,) imperial legislation, legislature.
die Reichshauptſtadt, –, ¨e, capital city of the empire.
der Reichshaushalt, –(e)s, internal affairs (of empire).
der Reichskanzler, –s, –, imperial chancellor.
das Reichsland, –(e)s, ¨er, imperial domain.
die Reichsſtadt, –, ¨e, free *or* imperial city.
der Reichstag, –(e)s, –e, house of representatives.
der Reichstagsabgeordnete, –n, –n, member of the Reichstag, representative.
das Reichstagsgebäude, –s, –, building in which German parliament meets, capitol.
die Reichsverfaſſung, –, constitution of the empire.
die Reichsverwaltung, –, –en, administration of the empire.
reif, ripe, mature.
die Reifeprüfung, –, –en, graduating examination.
das Reifezeugnis, –ſſes, –ſſe, diploma (of university preparatory school), certificate of maturity.
die Reihe, –, –n, row; **die — iſt an ihm,** it is his turn.
rein, pure, genuine, clean.
reinigen, to clean.
die Reiſe, –, –n, journey.
der Reiſegefährte, –n, –n, traveling companion.
der Reiſekorb, –(e)s, ¨e, large wicker basket used as a trunk.
reiſen, ſ., to travel.
reiſig, mounted; **der Reiſige,** trooper.
reiten, *intr.*, ſ., to ride; *tr.*, h., to ride (horse); **reitend,** *part. adj.*, mounted.
der Reiter, –s, –, rider, horseman; trooper.
die Reiterin, –, –nen, rider, horsewoman.

die Reiterſchar, –, –en, troop of riders, company of troopers.
der Reitweg, –(e)s, –e, bridle path, horse path.
reizvoll, charming.
der Rekrut', –en, –en, recruit.
der Rektor, –s, –'en, principal of elementary school; president of a university.
die Religion', –, –en, religion.
die Renaiſſance'zeit, – (ai = ä), Renaissance.
das Rennen, –s, running, hurrying.
die Republik', –, –en, republic.
der Republika'ner, –s, –, republican, citizen of a republic.
der Reſer'veoffizier, –s, –e, officer in the reserve.
die Reſer'vepflicht, –, –en, duty as a military reserve.
reſidie'ren, to reside.
reſp. = reſpekti've, respectively, or.
der Reſt, –(e)s, –e, relic, what remains.
das Reſtaurant', –s, –s, *Fr.*, restaurant.
retten, to save, rescue; **das Retten,** the rescue.
Rex, *Lat.*, king.
der Rhein, –s, Rhine River.
richten, to direct, turn; **ſich —,** to regulate one's conduct, behave.
richterlich, judicial.
richtig, correct; genuine.
die Richtung, –, –en, direction.
(**der**) **Rieſe,** –s, see notes, p. 35, l. 17.
der Rieſe, –n, –n, giant.
das Rieſengebirge, –s, mountain range on the Austrian boundary.
das Rieſenwerk, –(e)s, –e, gigantic task, great work.
rieſig, *adj. and adv.*, giant, great(ly).
das Rind, –(e)s, –er, ox, [cow.
der Ring, –(e)s, –e, ring.
der Rock, –(e)s, ¨e, coat.
das Röbertor, –(e)s, Röder gate.
der Rohrſtuhl, –(e)s, ¨e, cane chair.
der Rohſtoff, –(e)s, –e, raw material.
rollen, to roll; roar; flow.
der Rollſchuhläufer, –s, –, roller skater.
der Roman', –(e)s, –e, novel.
der Römer, –s, Römer, city hall of Frankfort-on-Main.
römiſch, Roman.
(**der**) **von Roon,** –s, see notes, p. 45, l. 4.
roſa, *adj.*, pink.
die Roſe, –, –n, rose.
das Roß, –ſſes, –ſſe, steed.
rot, red.
(**das**) **Rothenburg ob der Tauber,** (city of) Rothenburg-on-Tauber.
Rothenburger, *indecl. adj.*, of Rothenburg.

der Rotwein, –(e)s, –e, red wine.
der Rücken, –s, –, back.
rücken, ſ., to approach, proceed, move.
die Rückfahrt, –, –en, return journey.
die Rückkehr, –, journey home, return.
der Rucksack, –(e)s, ¨e, knapsack.
die Rücksicht, –, –en, consideration; — **auf** (*acc.*) **nehmen,** to take into consideration, spare.
der Ruf, –(e)s, –e, call, shout.
rufen, ie, u, to call, shout, cry; summon.
die Ruhe, –, rest, quiet, peace.
ruhen, to rest, be quiet.
der Ruheſtand, –(e)s, retirement.
ruhig, calm, quiet.
rühmen, to praise, commend, boast.
die Ruine, –, –n, ruin.
rund, round, circular.
die Runde, –, –n, watch; round.
der Rundgang, –(e)s, ¨e, walk around, round, trip about a city, tour.
die Rundreiſe, –, –n, circular journey, round trip.
(das) **Rußland,** –s, Russia.
ſich rüſten (zu), to make ready (for), prepare (for).
die Rute, –, –n, rod.

S

der Saal, –(e)s, Säle, hall, assembly room.
der Sabbath, –(e)s, –e, Sabbath.
die Sache, –, –n, affair, thing.
ſächlich, neuter.
(das) **Sachſen,** –s, Saxony.
ſächſiſch, Saxon.
der Sack, –(e)s, ¨e, sack, bag.
ſagen, to say, tell.
(das) **Säkkingen,** –s, Sakkingen, village in South Germany.
der Salon', –s, –s, *Fr.*, drawing room.
das Samtkleid, –(e)s, –er, velvet dress.
ſämtlich, entire, all; —**e Schriften,** collected works.
der Sänger, –s, –, singer.
die Sängerin, –, –nen, singer.
der Sankt Georgbrunnen, –s, St. George's fountain.
(das) **Sansſouci,** *Fr.*, "Carefree" castle; see notes, p. 50, l. 21.
ſatt, sated, full; — **ſein,** to have enough of; **ſich — eſſen,** to eat one's fill.
der Satz, –es, ¨e, sentence.
der Satzteil, –(e)s, –e, part of sentence.
ſauber, clean, neat.
die Sauberkeit, –, neatness, cleanliness.

ſäubern, to cleanse, make clean, clean.
ſaugen, o, o, *or weak,* to suck up, imbibe.
ſchade, *adj.*; **es iſt — um,** it is a pity about; —! too bad! **das iſt recht —,** that is a great pity.
der **Schade(n),** -ns, ¨n, harm, wrong, damage; **zum Schaden,** to one's harm.
das **Schaf,** -(e)s, -e, sheep.
ſchaffen, to be busy, work.
der **Schaffner,** -s, -, steward; brakeman (on railroad), conductor (on street cars).
ſchallen, ſchallte *or* ſcholl, geſchallt, to resound, ring.
der **Schalter,** -s, -, ticket window.
der **Schalterbeamte,** -n, -n, ticket agent.
die **Schar,** -, -en, troop, crowd, herd.
ſcharren, to shuffle with the feet.
der **Schatten,** -s, -, shadow.
das **Schattenbild,** -(e)s, -er, shadow, silhouette.
ſchattig, shady.
der **Schatz,** -es, ¨e, treasure.
ſchätzen, to appreciate, value, estimate, consider.
ſchauen, to behold, see.
das **Schaufenſter,** -s, -, show window.
der **Schaukelſtuhl,** -(e)s, ¨e, rocking chair.
der **Schaum,** -(e)s, ¨e, foam, lather; bubble.
das **Schauſpiel,** -(e)s, -e, spectacle, sight; play, drama.
der **Scheffel,** -s, -, bushel.
die **Scheibe,** -, -n, disk, pane.
ſcheiden, ie, ie, ſ., to separate, leave, take leave.
der **Schein,** -(e)s, -e, appearance, glow; light.
ſcheinbar, *adj. and adv.,* seeming(ly), apparent(ly).
ſcheinen, ie, ie, to shine, seem.
die **Schelte,** -, scolding.
die **Schenke,** -, -n, inn.
ſchenken, to present, give.
die **Scherbe,** -, -n, fragment.
der **Scherz,** -es, -e, joke.
ſcherzen, to joke.
ſcherzhaft, witty, joking.
das **Scherzwort,** -(e)s, -e, joking, joke, playful speech.
ſcheu, shy.
die **Scheune,** -, -n, barn.
die **Schicht,** -, -en, stratum, layer.
ſchicken, to send.
die **Schiene,** -, -n, rail, track.
ſchier, *adv.,* almost.
das **Schiff,** -(e)s, -e, ship.
das **Schild,** -(e)s, -er, sign.
ſchildern, to picture, portray, describe.
die **Schilderung,** -, -en, picture, portrayal, description.

der Schirm, –(e)s, –e, screen, umbrella.
die Schlacht, –, –en, battle.
ſchlachten, to butcher.
der Schlaf, –(e)s, sleep.
ſchlafen, er ſchläft, ie, a, to sleep.
das Schlafzimmer, –s, –, sleeping room.
der Schlag, –(e)s, ¨e, blow, bang, stroke; carriage door.
ſchlagen, er ſchlägt, u, a, to strike, beat; post.
der Schläger, –s, –, rapier, sword.
die Schlagfertigkeit, –, ready wit, repartee.
ſchlank, slender.
ſchlecht, *adj. and adv.*, bad, poor(ly).
ſchlendern, ſ., to saunter.
(das) **Schleſien,** –s, Silesia.
ſchleudern, to hurl.
ſchließen, ſchloß, geſchloſſen, to shut, close, conclude.
ſchlimm, bad, evil.
der Schlingel, –s, –, rogue, good-for-nothing.
das Schloß, –ſſes, ¨ſſer, castle.
die Schloßkirche, –, –n, castle church.
die Schloßkuppel, –, –n, castle dome.
der Schloßpark, –(e)s, –s *or* –e, castle park.
der Schloßplatz, –es, Castle Plaza, a public square in front of the imperial castle in Berlin.
der Schluck, –(e)s, –e, sip, swallow.
ſchlummertrunken, drunk with slumber.
der Schluß, –ſſes, ¨ſſe, end, closing, conclusion; —! enough!
der Schlüſſel, –s, –, key.
der Schmaus, –es, ¨e, banquet, revelry.
ſchmecken, to taste, taste good.
ſchmeicheln (*dat.*), to flatter.
der Schmerz, –ens *or* –es, –en, pain, grief.
der Schmetterling, –(e)s, –e, butterfly.
der Schmiß, –ſſes, –ſſe, blow, cut; *students' slang*, scar.
ſchmollen, to pout.
das Schmollis, –, *students' slang*, (a) pledge, toast, health.
ſchmuck, snug, neat, trim.
ſchmücken, to decorate, adorn.
die Schmuckſachen, *pl.*, ornaments.
ſchmunzeln, to grin, smirk.
ſchnauben, to snort.
ſchnell, *adj. and adv.*, quick (ly), sudden(ly).
der Schnellzug, –(e)s, ¨e, express train, through train.
der Schnitter, –s, –, reaper, harvester.
ſchnitzen, to carve.

der Schnurrbart, –(e)s, ¨e, mustache.
ſchon, *adv.*, already, really; all right.
ſchön, *adj.*, handsome, fine, beautiful; —**en Dank!** many thanks; *adv.*, all right; **danke —,** many thanks.
ſchonen, to spare.
der Schoppen, –s, –, (pint) glass of beer.
der Schrecken, –s, –, terror, horror.
ſchreiben, ie, ie, to write.
der Schreibtiſch, –(e)s, –e, writing table, desk.
ſchreien, ie, ie, to shriek, scream.
ſchreiten, i, i, ſ., to stride, march; advance.
die Schrift, –, –en, writing, handwriting, work.
ſchriftlich, *adj.*, written; *adv.*, in writing.
der Schritt, –(e)s, –e, step; **im — reiten,** to amble.
der Schulausflug, –(e)s, ¨e, school excursion.
der Schulbeſuch, –(e)s, attendance at school.
der Schulbetrieb, –(e)s, school administration.
ſchuld, guilty, at fault; — **ſein an** (*dat.*), to be at fault for, be guilty of.
der Schuldiener, –s, –, janitor.
die Schuldigkeit, –, debt, obligation, duty.
die Schule, –, –n, school.
der Schüler, –s, –, pupil.
die Schulferien, *pl.*, school vacation.
das Schulgeld, –(e)s, –er, tuition, school fee.
der Schulhof, –(e)s, ¨e, school yard.
das Schulkind, –(e)s, –er, schoolboy *or* schoolgirl.
die Schulpflicht, –, –en, compulsory school attendance, duty of sending one's children to school.
der Schulrat, –(e)s, ¨e, school inspector.
die Schulſtunde, –, –n, recitation, class.
die Schulter, –, –n, shoulder.
der Schulunterricht, –(e)s, school teaching, instruction, school work.
das Schulweſen, –s, school system, school matters.
die Schulzeit, –, –en, school time; school days.
ſchurren, to shuffle with the feet.
die Schürze, –, –n, apron.
ſchütteln, to shake.
ſchützen, to protect, shield.
der Schutzmann, –(e)s, Schutzleute, policeman.
ſchwach, weak, feeble, faint.
der Schwamm, –(e)s, ¨e, sponge.
der Schwan, –(e)s, ¨e, swan.
ſchwanken, to totter, reel, stagger.

ſchwänzen, *students' slang,* to cut a class.
ſchwarz, black.
der **Schwarzwald,** –(e)s, Black Forest.
der **Schwätzer,** –s, –, chatterbox.
ſchwediſch, Swedish.
ſchweigend, *adv.,* silently.
ſchweigſam, silent.
das **Schwein,** –(e)s, –e, swine, pig.
der **Schweineſtall,** –(e)s, ¨e, pig pen.
die **Schweiz,** –, Switzerland.
ſchwenken, to swing, wave.
ſchwer, *adj. and adv.,* heavy, difficult, with difficulty.
ſchwerbeladen, *part. adj.,* heavily laden.
die **Schweſter,** –, –n, sister.
die **Schwiegereltern,** *pl.,* parents-in-law.
die **Schwiegermutter,** –, ¨, mother-in-law.
ſechs, six.
ſechsundfünfzigſte, fifty-sixth.
ſechsundvierzig, forty-six.
der **Sedantag,** –(e)s, –e, Sedan Day, Sept. 2 (commemoration of the battle and surrender of Sedan, Sept. 1 and 2, 1870).
der **See,** –s, –n, lake.
die **See,** –, –n, sea.
das **Seeklima,** –s, sea climate.
die **Seekrankheit,** –, seasickness.
die **Seele,** –, –n, soul.
ſegeln, ſ., to sail.
der **Segen,** –s, –, blessing.
ſegnen, to bless.
ſehen, er ſieht, a, e, to see, look, behold.
ſich **ſehnen** (nach), to long (for).
ſehnlich, *adj. and adv.,* longing(ly).
ſehr, *adv.,* very, much.
das **Seidenkleid,** –(e)s, –er, silk dress.
die **Seife,** –, –n, soap.
ſein, –e, –, *poss. adj.,* his, her, its.
ſein, war, geweſen, ſ., to be, exist.
der, die, das **ſeinige,** *poss. pron.,* his, hers; his *or* her relative; one's own, one's relative.
ſeit, *prep. w. dat.,* since, for; *conj.,* since.
die **Seite,** –, –n, side, page.
ſelbſt, *indecl. intensive pron.,* self, selves; *adv.,* even; **von** —, of its own accord.
ſelbſtändig, independent.
ſelbſtverſtändlich, *adv.,* naturally, of course; **das iſt** —, that goes without saying.
ſelig, happy, blessed.
ſelten, *adj. and adv.,* rare (ly), seldom.
ſeltſam, rare, strange.
das **Semeſter,** –s, –, semester, term (of university *or* school).

ſenden, ſandte, geſandt, *or weak*, to send.
ſenkrecht, perpendicular.
der Septem'ber, –(s), September.
ſetzen, to set, put, place; **ſich —,** to be seated, sit down.
der Seufzer, –s, –, sigh.
die Sexta, –, –en, sixth class.
ſich, *indecl. refl. pron.*, himself, herself, itself, themselves; *recip. pron.*, each other, one another.
ſicher, *adj. and adv.*, safe, sure(ly), certain(ly).
ſicherlich, *adv.*, surely, certainly.
ſichern, to make safe, secure, insure.
ſido'niſch, *adj.*, Sidonian, of Sidon.
ſie, *pers. pron.*, she, it, they.
Sie, *pers. pron.*, you.
ſieben, seven.
ſiebente, seventh.
ſiebenundvierzigſte, forty-seventh.
ſiebzehn, seventeen.
ſiebzehnte, seventeenth.
ſiebzig, seventy.
der Siedepunkt, –(e)s, boiling point.
der Sieg, –(e)s, –e, victory.
ſiegen, to conquer.
der Siegerkranz, –es, ¨e, victor's wreath.
die Siegesallee', –, Avenue of Victory.
die Siegesgöttin, –, goddess of victory.
die Siegesſäule, –, –n, Column of Victory; see notes, p. 26, l. 20.
ſiegreich, victorious.
(der) Siemens, see notes, p. 26, l. 19.
das Signal', –(e)s, –e, signal.
das Silen'tium, –s, *Lat.*, silence.
der Silveſ'ter, New Year's Eve (sacred to St. Sylvester).
ſingen, a, u, to sing.
der Singular, –s, –e, singular number.
der Sinn, –(e)s, –e, sense, mind; meaning.
ſinnen, to ponder, think.
die Sitte, –, –n, custom, habit.
der Sitz, –es, –e, seat.
ſitzen, ſaß, geſeſſen, to sit.
der Sitzplatz, –es, ¨e, seat.
der Skalp, –(e)s, –e, scalp.
ſo, *adv.*, thus, in this way, such, as, so; **— etwas,** anything like that, something of the sort; **— ein,** such a.
ſobald', *conj.*, as soon as.
das Sofa, –s, –s, sofa.
ſofort', *adv.*, immediately.
ſogar', *adv.*, to be sure, even.
ſogleich', *adv.*, immediately.
der Sohn, –(e)s, ¨e, son.
ſolch, ſolcher, ſolche, ſolches,

adj. and pron., such, such a.

der Soldat', –en, –en, soldier.

das Soldat'enblut, –(e)s, soldier's blood; soldier lad.

die Soldat'enliebe, –, soldier's love.

ſollen, ſollte, geſollt, *mod. aux.*, shall, ought; to be, be said, feel obliged.

der Solokantus, –, *Lat.*, solo.

der Sommer, –s, –, summer.

der Sommerabend, –s, –e, summer evening.

der Sommermorgen, –s, –, summer morning.

das Sommerſemeſter, –s, –, summer term (April to August).

ſonderbar, strange, peculiar.

ſonderlich, *adj. and adv.*, particular, special.

ſondern, *conj.*, but.

der Sonnabend, –s, Saturday; **Sonnabends**, of a Saturday, on Saturday.

die Sonne, –, –n, sun.

der Sonntag, –(e)s, –e, Sunday; **Sonntags**, on a Sunday, on Sundays.

der Sonntagsrock, –(e)s, ¨–e, Sunday *or* "best" suit.

ſonſt, *adv.*, else, otherwise, formerly.

ſonſtig, *adj.*, other, remaining.

die Sorge, –, –n, care, anxiety, worry.

ſorgen, to care, be anxious; — **für**, to look after, take care of; **dafür** —, to see to.

ſorgfältig, *adj. and adv.*, careful(ly), attentive(ly).

ſorgſam, careful, heedful.

ſoviel', *adv.*, as much, as far, for aught, as far as.

(das) **Spandau**, –s, Spandau, suburb of Berlin.

ſpannen (vor, *acc.*), to span, hitch to.

ſparen, to save.

ſpät, *adj. and adv.*, late.

der Spazier'gang, –(e)s, ¨–e, walk, stroll; **einen — machen**, to take a walk.

der Spazier'gänger, –s, –, pedestrian.

der Specht, –(e)s, –e, woodpecker.

die Speiſe, –, –n, food.

der Speiſewagen, –s, –, dining car.

die Sperre, –, –n, gate (of fair grounds, railroad platforms, etc.).

ſpeziell', *adj. and adv.*, special, particular(ly).

der Spiegel, –s, –, looking-glass.

der Spiegelſaal, –(e)s, –ſäle, mirror salon.

das Spiel, –(e)s, –e, military music; play, game.

ſpielen, to play; **ſpielend**, *part. adj.*, romping.

die Spielſachen, *pl.*, playthings.

das Spießrutenlaufen, –s, running the gantlet.
das Spital'tor, –(e)s, Spital gate, one of the gates of Rothenburg-on-Tauber.
ſpitz, *adj.*, pointed, sharp.
die Spitze, –, –n, point, summit, apex; **an der — ſtehen,** to be at the head.
ſpotten, to ridicule, make fun of, mock.
ſprechen, er ſpricht, a, o, to speak, say.
die Spree, –, River Spree.
das Sprichwort, –(e)s, ¨er, proverb.
ſpringen, a, u, ſ., to jump, spring.
ſproſſen, to sprout, bud.
das Sprüchlein, –s, –, short saying.
St. = **Sankt.**
der Staat, –(e)s, –en, state.
ſtaatlich, state, of the state.
die Staatsbahn, –, –en, federal (government) railroad.
der Stab, –(e)s, ¨e, staff, stave.
die Stadt, –, ¨e, city.
die Stadtbahn, –, city railroad (running around Berlin in a loop and connecting the suburbs).
ſtädtiſch, municipal.
die Stadtmauer, –, –n, city wall.
der Stadtteil, –(e)s, –e, quarter (of a city).
das Stadttor, –(e)s, –e, city gate.
der Stahlſtich, –(e)s, –e, steel engraving.
der Stall, –(e)s, ¨e, stall, stable.
ſtammen, to originate, descend, date back to.
die Stammform, –, –en, principal part, stem form.
das Stammland, –(e)s, ¨er, hereditary country, native land.
die Stammrolle, –, –n, muster roll.
der Ständer, –s, –, stand, (hat) rack.
das Standesamt, –(e)s, ¨er, registrar's office.
ſtandesamtlich, *adj.*, pertaining to the registrar, civil.
der Standesbeamte, –n, –n, registrar.
ſtark, strong, heavy.
ſtärken, to strengthen, refresh.
die Station', –, –en, station.
der Stations'aſſiſtent, –en, –en, assistant station master.
ſtatt, *prep. w. gen. and sep. pref.*, instead of, in place of.
ſtatt-finden, a, u, to take place, occur.
ſtattlich, stately, dignified, majestic.
ſtaunen, to be surprised, marvel.

ſtecken, to put, place; stick away.
ſtehen, ſtand, geſtanden, to stand, be; — **bleiben,** to stop.
ſtehlen, er ſtiehlt, a, o, to steal.
ſteif, stiff.
ſteigen, ie, ie, ſ., to ascend, go up.
ſteigern, to heighten, increase; compare (of adjectives and adverbs).
ſteil, steep.
ſteilab'fallend, *part. adj.*, steeply sloping, very steep.
der **Steinkoloß',** -ſſes, -ſſe, stone monster.
die **Stelle,** -, -n, place, spot.
ſtellen, to put, place; **eine Frage** —, to ask a question.
die **Stellung,** -, -en, position, place.
ſterben, er ſtirbt, a, o, ſ., to die.
ſterblich, mortal.
der **Stern,** -(e)s, -e, star.
das **Sternlein,** -s, -, little star.
(der) **Steuben,** -s, general of the American Revolution.
ſticken, to embroider.
der **Stiefel,** -s, -, boot, high shoe.
das **Stiefelputzen,** -s, shoe [shine.
der **Stil,** -(e)s, -e, style.
ſtill, still, quiet.
die **Stille,** -, stillness, quiet, silence.
der **Stillſtand,** -(e)s, standstill, truce.
ſtill-ſtehen, ſtand, geſtanden, to stop, stand still.
die **Stimme,** -, -n, voice, vote.
ſtimmen, to tune; be so, be in accord, agree; vote.
das **Stimmengewirr,** -s, confused talking, buzz of voices.
die **Stimmung,** -, -en, mood.
der **Stock,** -(e)s, ¨e, stick; floor *or* story (of house).
ſtockfinſter, pitch dark.
das **Stockwerk,** -(e)s, -e, story, floor.
der **Stoff,** -(e)s, -e, stuff, material, cloth.
ſtolz (auf, *acc.*), *adj.*, proud (of); *adv.*, proudly.
der **Stolz,** -es, pride.
ſtören, to disturb.
ſtoßen, er ſtößt, ie, o, to shove, thrust, run; to horn (of cattle).
die **Strafe,** -, -n, punishment, fine.
der **Strahl,** -(e)s, -en, ray.
ſtrahlen, to beam, radiate.
die **Strapa'ze,** -, -n, fatigue, hardship.
die **Straße,** -, -n, street.
der **Straßenbahnwagen,** -s, -, street car.
das **Straßenbild,** -(e)s, -er, street scene.

die Straßenecke, –, –n, street corner.
die Straßenkreuzung, –, –en, intersection of streets, crossing.
das Straßenleben, –s, street traffic.
der Straßenreiniger, –s, –, street cleaner.
ſtreben, to strive; be ambitious.
die Strecke, –, –n, stretch, distance.
ſtreichen, i, i, to stroke; spread (butter); paint (house).
der Streifen, –s, –, stripe, band.
ſtreng, *adj. and adv.*, severe, stern(ly).
ſtriktiſ'ſimum, *Lat., adj.*, strictest.
das Strohdach, –(e)s, ¨er, straw *or* thatched roof.
der Strom, –(e)s, ¨e, stream, current.
ſtrömen, ſ. *and* h., to stream, pour.
die Strophe, –, –n, stanza.
die Stube, –, –n, room.
die Stubentür, –, –en, door of a room.
das Stück, –(e)s, –e, piece, portion, selection; ein ganzes —, a good distance.
das Stückchen, –s, –, little bit, small piece.
der Student', –en, –en, student.
die Studen'tenkneipe, –, –n, students' drinking bout.
das Studen'tenlied, –(e)s, –er, students' song.
das Studienjahr, –(e)s, –e, university year.
ſtudie'ren, to study. See notes, p. 83, l. 26.
das Studium, –s, –ien, study.
die Stufe, –, –n, step, plane, grade.
das Stündchen, –s, –, scant hour, short hour.
die Stunde, –, –n, hour, lesson.
der Sturm, –(e)s, ¨e, tempest.
ſtürzen, ſ., to plunge, fall, pour; h., to overthrow.
das Subjekt', –(e)s, –e, subject.
das Subſtantiv, –(e)s, –e, substantive, noun.
ſuchen, to seek, look for.
ſüddeutſch, South German.
(das) Süddeutſchland, –s, South Germany.
der Süden, –s, south.
ſüdlich, *adj.*, southern; *adv.*, south (von, of); —er, further south.
der Südoſt'wind, –(e)s, –e, southeast wind.
das Sümmchen, –s, –, small sum.
die Summe, –, –n, sum.
ſündigen, to sin.
die Suppe, –, –n, soup.
ſüß, sweet.

T

das Tablett', –(e)s, –e, tray, server.
die Tafel, –, –n, table, slab.
der Tag, –(e)s, –e, day.
das Tagewerk, –(e)s, daily work.
täglich, *adj. and adv.*, daily.
der Taler, –s, –, a coin whose value is three Mark.
der Tand, –(e)s, toy, trifle, trumpery.
der Tannenbaum, –(e)s, ¨e, fir tree.
der Tanz, –es, ¨e, dance.
das Tänzchen, –s, –, little dance.
tanzen, to dance.
der Tänzer, –s, –, dancer.
die Tänzerin, –, –nen, (female) dancer.
das Täßchen, –s, –, little cup.
die Taſſe, –, –n, cup.
die Tat, –, –en, deed, fact.
die Tätigkeit, –, –en, activity.
tatſächlich, *adj. and adv.*, actual(ly), positive(ly), of actual occurrence.
die Tauberebene, –, plain of the Tauber River.
das Taubertal, –(e)s, valley of the Tauber.
der Tauberwein, –(e)s, –e, Tauber wine.
taubeſchwert, *part. adj.*, laden with dew.
(das) **Tauſend**, –(e)s, –e, thousand; **Tauſende und Abertauſende**, thousands upon thousands.
das Tauwetter, –s, thawing weather, thaw.
techniſch, technical.
der Tee, –s, –s, tea.
der Teich, –(e)s, –e, pond.
der Teil, –(e)s, –e, part, section; **zu — werden**, to fall to one's lot.
teilen (in, *acc.*), to share, divide (into).
teil-nehmen, er nimmt, nahm, genommen (an, *dat.*), to take part (in).
teils, *adv.*, partly, in part.
teilweiſe, *adv.*, partially.
das Telegramm', –(e)s, –e, telegram, message.
die Telegraphie', –, telegraphy.
telegra'phiſch, telegraphic, by telegraph.
der Teller, –s, –, plate, dish.
Tempelhofer, *adj.*, see notes, p. 106, l. 14.
der Teppich, –(e)s, –e, carpet, rug.
teppichgleich, carpet-like.
der Termin', –(e)s, –e, term, appointed day.
teuer, dear, expensive.
der Teufel, –s, –, devil.
das Thema, –s, *pl.* –s, –ta *or* Themen, subject, theme.
die Theologie', –, theology.
theore'tiſch, theoretical.

der (das) Thermome'ter, –s, –, thermometer.
die Theſe, –, –n, thesis.
der Thron, –(e)s, –e, throne.
die Thronfolge, –, succession to the throne.
die Thronrede, –, –n, message of the emperor to the Reichstag.
das Ticken, –s, ticking.
tief, *adj. and adv.*, deep(ly); in the depths.
die Tiefe, –, –n, depth.
die Tiefebene, –, –n, low plain, lowland(s).
das Tiefland, –(e)s, ¨er, lowland(s).
das Tier, –(e)s, –e, animal, beast.
der Tiergarten, –s, name of the principal park in Berlin.
(der) **Tilly,** –s, general in the Thirty Years' War.
(das) **Tilſit,** –s, Tilsit, city in Eastern Prussia.
der Tiſch, –es, –e, table.
die Tiſchdame, –, –n, (lady) table companion.
die Tiſchordnung, –, seating arrangement at table, places.
der Titel, –s, –, title.
toben, to rage, roar.
die Tochter, –, ¨, daughter.
der Tod, –(e)s, –e, death.
todkrank, deathly sick, sick unto death.
(das) **Togo,** –s, Togoland.
die Toilet'te, –, –n, *Fr.* (*pronounce* oi = oa), toilet, dress.
toll, mad, crazy.
das Tomahawk, –s, –s, tomahawk.
der Ton, –(e)s, ¨e, tone.
der Topf, –(e)s, ¨e, earthen dish, pot.
das Tor, –(e)s, –e, gate.
das Torgebäude, –s, –, gatehouse.
töricht, foolish.
tot, dead; **die Toten,** the dead.
der Totenſonntag, –(e)s, Sunday in November devoted to memory of the dead (cf. All Saints' Day).
traben, ſ. *and* ħ., to trot.
tragen, er trägt, u, a, to carry, sustain; wear.
trampeln, to stamp (with the feet).
die Träne, –, –n, tear.
der Trank, –(e)s, ¨e, drink, beverage.
der Traum, –(e)s, ¨e, dream, fancy.
träumen, to dream.
traurig, sad; **tief—,** very sad.
traut, dear, beloved.
die Trauung, –, –en, wedding ceremony.
treffen, er trifft, a, o, to strike; meet by agreement; make.

treffend, *part. adj. and adv.*, fitting(ly).
trefflich, excellent, fine.
treiben, ie, ie, to drive, impel, carry on; study; **das Treiben,** activity.
trennen, to separate, part.
treppab', *adv.*, downstairs.
treppauf', *adv.*, upstairs.
die Treppe, –, –n, flight of stairs.
das Treppenſteigen, –s, climbing of stairs.
treten, er tritt, a, e, ſ., to step, tread; h., *tr.*, to tread, trample; — **in** (*acc.*), ſ., to run into, enter, come into; **zu Tage —,** to become evident.
treu, faithful.
die Tribü'ne, –, –n, grandstand.
trinkbar, drinkable.
trinken, a, u, to drink.
das Trinkgeld, –(e)s, –er, tip, fee.
trommeln, to drum.
das Trompe'tenſignal', –s, –e, trumpet call.
der Trompe'ter, –s, –, trumpeter.
der Trompe'terchor, –(e)s, ¨e, trumpeters' chorus.
der Troſt, –(e)s, consolation, comfort.
tröſten, to comfort, condole.
trotz, *prep. w. gen. and dat.*, in spite of, in defiance of.
trotzdem', *adv. and conj.*, notwithstanding, nevertheless.
trübe, gloomy, melancholy, sad.
der Trunk, –(e)s, ¨e, draft, drink.
die Truppe, –, –n, troop.
der Truppenteil, –(e)s, –e, troop, company, detachment.
das Tuch, –(e)s, –e, material, cloth; **das Tuch,** –(e)s, ¨er, handkerchief, piece of cloth.
tüchtig, hearty, sound, staunch, apt, able, excellent, hard.
ſich tummeln, to move, bestir one's self, play, romp.
tun, tat, getan, to do, make, act, take; **weh —** (*dat.*), to hurt, pain; **zu — haben,** to be busy.
der Tunnel, –s, –, tunnel.
die Tür, –, –en, door; **vor der —,** at hand.
der Turm, –(e)s, ¨e, tower.
das Türmchen, –s, –, little tower.
turnen, to practice gymnastics.
das Turnen, –s, gymnastics.
die Turnhalle, –, –n, gymnasium.
tuten, to toot.
der Tyrann', –en, –en, tyrant.

ü

u. a. = und andere, and others.
üben, to practice, use.
über, *prep. w. dat. and acc., sep. and insep. pref., adv.,* over, above, across, concerning; — **werden,** *colloquial,* to be too much for.
überall', *adv.,* everywhere, all over.
überallhin', *adv.,* in every direction, all over, everywhere.
der **überblick,** –(e)s, –e, survey, view; synopsis (of a verb).
überbrin'gen, überbrachte, überbracht, to deliver, transmit.
überfah'ren, er überfährt, u, a, to run over.
die **überfahrt,** –, –en, crossing, voyage over.
überflüſſig, superfluous, needless.
überge'ben, er übergibt, a, e, to give over, transfer, surrender.
über-gehen (auf, *acc.*), ging, gegangen, ſ., to go over (to), pass over (to).
überhaupt', *adv.,* on the whole, generally.
überho'len, to overhaul, catch up with.
überle'gen, to consider.
übermorgen, *adv.,* day after to-morrow.
überneh'men, er übernimmt, übernahm, übernommen, to take over, undertake, assume, take upon one's self.
überraſch'en, to surprise.
die **überraſch'ung,** –, –en, surprise.
der **überreſt,** –es, –e, remains, remnant.
überſchrei'ten, überſchritt, überſchritten, to cross; transgress.
über-ſiedeln, ſ., to transfer one's residence.
übertra'gen (*dat.*), er überträgt, u, a, to confer upon, transfer (to).
übertre'ten, er übertritt, a, e, to transgress.
über-treten, er tritt, a, e, ſ., to step over; — **zu,** to go over to.
überwäl'tigen, to overpower, overcome, subdue.
überwei'ſen, ie, ie, to assign, designate.
überzie'hen, überzog, überzogen, to draw over, cover.
üblich, customary, usual.
übrig, remaining, other; — **bleiben,** to remain, be left.
die **uhr,** –, –en, watch, clock; **wieviel — iſt es?** what time is it? **acht —,** eight o'clock.

um, *prep. w. acc., sep. and insep. pref., adv.*, around, near, about, at, over; — **zu**, in order to.

um=drehen, to turn around *or* about, revolve.

um=fallen, er fällt, ie, a, ſ., to collapse, tumble.

umgau'keln, to flit about, play around; visit.

umher', *adv. and sep. pref.*, around, round about.

umher'=fahren, er fährt, u, a, ſ., to travel about, go about, drive around.

umher'=reiſen, ſ., to travel around, go about.

umher'=ſchauen, to look about.

umher'=wandern, ſ., to wander about, stroll.

um=kehren, ſ., to turn back, return, turn around; ḥ., to turn upside down *or* inside out, reverse; **umgekehrt**, *part. adj.*, reversed, the other way about.

der **Umlaut**, –(e)s, –e, vowel modification.

umliegend, *part. adj.*, adjacent, surrounding.

umrin'gen, to surround.

der **Umſchlag**, –(e)s, ¨e, envelope, cover.

um=ſchnallen, to buckle around.

um=ſein, war, geweſen, ſ., to [be over.

umſonſt', *adv.*, in vain, for nothing, free of charge.

um=ſteigen, ie, ie, ſ., to change cars.

um=ſtoßen, er ſtößt, ie, o, to overturn, overthrow, throw down.

um=wenden, wandte, gewandt, to turn around *or* about.

um=werfen, er wirft, a, o, to overthrow, overturn.

der **Umzug**, –(e)s, ¨e, procession, parade.

der **Unabhängigkeitskrieg**, –(e)s, –e, war of independence.

unartig, naughty.

unaufhalt'ſam, unrestrained.

unbedingt, *part. adj. and adv.*, unconditional(ly).

unbehol'fen, *part. adj.*, awkward, clumsy.

unbekannt', *part. adj.*, unknown, unfamiliar, unacquainted.

unbemerkt', *part. adj.*, unnoticed, unperceived.

unbenutzt', *part. adj.*, unused.

unbeſcheid'den, indiscreet, immodest.

unbeſorgt', *part. adj.*, free from care, unworried, without anxiety.

unbeſtimmt', *part. adj.*, indefinite, undefined.

und, *conj.*, and; — ... —, both ... and.

unentgelt'lich, *adj.*, free (of charge), without cost.

unerträg'lich, intolerable.

unfreund'lich, unkind, unpleasant, disagreeable.
ungebun'den, *part. adj.*, unbound, unrestrained.
die **Ungeduld',** –, impatience.
ungefähr', *adv.*, about, nearly; *adj.*, rough.
das **Ungeheu'er,** –s, –, monster.
ungeſchickt, *part. adj.*, unskillful, awkward, clumsy.
ungewohnt, *part. adj.*, unaccustomed, unfamiliar, unusual.
ungläu'big, *adj. and adv.*, incredulous(ly).
das **Unglück,** –(e)s, –e *or* Unglücksfälle, misfortune, trouble.
unhöf'lich, impolite.
die **Uniform',** –, –en, uniform.
die **Univerſität',** –, –en, university.
die **Univerſitäts'ferien,** *pl.*, university vacation.
das **Univerſitäts'geſetz,** –es, –e, university law.
der **Univerſitäts'richter,** –s, –, proctor.
die **Unmenge,** –, –n, crowd, great multitude.
unmittelbar', *adj. and adv.*, direct(ly).
unmög'lich, impossible.
die **Unruhe,** –, –n, unrest, disturbance.
unſer, unſ(e)re, unſer, *poss. adj.*, our; *pron.*, ours.
die **Unſitte,** –, –n, bad custom, ridiculous custom.
unſterblich, immortal.
unten, *adv.*, below, downstairs; **von — nach oben,** from the bottom up.
unter, *prep. w. dat. and acc., adv., sep. and insep. pref.*, under, among, below, during, by; *adj.*, low.
unterbrech'en, er unterbricht, a, o, to interrupt, break.
die **Unterbrech'ung,** –, –en, interruption.
die **Untergrundbahn,** –, –en, subway, underground railroad.
unterhal'ten, er unterhält, ie, a, to support; **ſich —,** to amuse one's self, converse.
die **Unterhal'tung,** –, –en, conversation.
unterneh'men, er unternimmt, unternahm, unternommen, to undertake.
unter=ordnen, to subordinate.
die **Unterprima,** –, –men, lower first class.
der **Unterricht,** –(e)s, teaching, instruction.
unterrich'ten, to instruct.
das **Unterrichtsfach,** –(e)s, ¨er, subject (of instruction).
unterſchei'den, ie, ie, to distinguish, differentiate; **ſich —,** to differ (von, from).

der Unterſchied, –(e)s, –e, difference.
unterſchrei'ben, ie, ie, to sign.
die **Unterſchrift,** –, –en, signature, subscription.
die **Unterſekun'da,** –, –den, fourth highest class of a Gymnaſium *or* Oberreal-ſchule.
unterſtel'len, to place under the charge of.
unterſtüt'zen, to support, help, take some one's part.
die **Untertertia,** –, –ien, lower third class.
unterwegs', *adv.*, on the way, under way.
ſich **unterwer'fen,** er unterwirft ſich, a, o, to submit to.
untreu, disloyal, unfaithful.
untröſtlich, inconsolable.
unumſchränkt, *part. adj.*, unlimited, absolute.
unverhei'ratet, *part. adj.*, unmarried, single.
unverhofft', *part. adj.*, unexpected.
unvorſichtig, incautious, careless.
unwürdig, unworthy, undignified.
unzufrieden, dissatisfied, discontented.
üppig, luxuriant.
(der) **Urian,** –s, any nameless person, John Doe, Mr. What's-his-name.
der Urlaub, –(e)s, leave of absence.
urteilen, to judge, pass judgment.
uſw. = und ſo weiter, and so on.

V

der Vater, –s, ¨, father.
das Vaterland, –(e)s, ¨er, native country, fatherland.
das Veilchen, –s, –, violet.
(das) **Vene'dig,** –s, Venice.
ſich **verab'ſchieden,** to take leave, say good-by.
verän'dern, to change.
veran'ſtalten, to arrange.
die **Veran'ſtaltung,** –, –en, preparations, arrangements.
verant'wortlich, responsible, accountable.
das Verb, –s, –en, verb.
verbie'ten, o, o, to forbid, prohibit.
verbin'den, a, u, to bind, connect, unite; oblige.
die **Verbin'dung,** –, –en, connection; fraternity; **in — ſtehen mit,** to be connected with.
der Verbin'dungsbruder, –s, ¨, fraternity brother.
ſich (*dat.*) etwas **verbit'ten,** to insist on some one's not doing something.
verblei'ben, ie, ie, ſ., to remain.

das **Verbot'**, –(e)s, –e, prohibition, forbiddance.
verbrei'ten, to spread abroad; circulate, dispersed; ſich —, to spread.
verbrin'gen, verbrachte, verbracht, to spend, pass (of time).
verbun'den, *part. adj.*, united.
verdan'ken, to owe, be indebted for.
verdeck'en, to cover up.
verdie'nen, to deserve, earn, merit.
das **Verdienſt'**, –es, –e, merit, service.
der **Verdienſt'**, –es, reward, pay.
verdrie'ßen, o, o, to vex, annoy.
verdün'nen, to make thin, thin out, thin, dilute.
verdur'ſten, to die of thirst.
verei'digen, to swear in, administer an oath to.
der **Verein'**, –(e)s, –e, club, association.
verei'nigen, to unite; **Vereinigte Staaten**, *pl.*, United States.
die **Verfaſ'ſung**, –, –en, constitution, government.
die **Verfaſ'ſungsänderung**, –, –en, constitutional amendment.
verflie'gen, o, o, ſ., to pass, fly past.
verfol'gen, to pursue, follow.
vergeb'lich, *adj. and adv.*, in vain, vain(ly).
verge'hen, verging, vergangen, ſ., *intr.*, to pass (of time), vanish.
vergeſ'ſen, vergaß, vergeſſen, to forget.
das **Vergnü'gen**, –s, –, pleasure.
ſich **vergnü'gen**, to enjoy one's self.
die **Vergnü'gung**, –, –en, pleasure, recreation.
vergol'den, to gild.
das **Verhält'nis**, –ſſes, –ſſe, proportion, condition, relation; *pl.*, affairs, matters.
verhält'nismäßig, *adj.*, relative, proportionate; *adv.*, comparatively.
verhät'ſcheln, to coddle, spoil.
verhei'raten, to marry; ſich —, to get married.
verhin'dern, to hinder, impede; veto.
verhun'gern, to starve.
der **Verkauf'**, –(e)s, ¨e, sale.
verkau'fen, to sell.
der **Verkäu'fer**, –s, –, salesman.
der **Verkaufs'raum**, –(e)s, ¨e, salesroom.
der **Verkaufs'ſtand**, –(e)s, ¨e, counter.
der **Verkehr'**, –s, traffic.
verklin'gen, a, u, ſ., to die away (of sounds).
verkör'pern, to embody, represent, personify.
verkün'den, to announce, make known.

verkün'digen, to proclaim, announce.
verkür'zen, to shorten, abridge.
verlan'gen, to desire, demand, ask; **das Verlangen,** demand, desire, wish.
die **Verlän'gerung,** –, –en, continuation, elongation.
verlaſ'ſen, er verläßt, ie, a, to leave, abandon; **ſich — auf** (*acc.*), to rely on, depend upon.
der **Verlauf',** –(e)s, lapse, course, flight (of time).
ſich **verlau'fen,** er verläuft ſich, ie, au, to scatter, disperse, lose one's way.
verle'ben, to pass, spend (of time).
verlei'hen, ie, ie, to lend out, confer, bestow.
verle'ſen, er verlieſt, a, e, to read aloud, recite; call out the names, read the roll.
verlie'ren, o, o, to lose.
der **Verlob'te,** –n, –n, engaged man, fiancé.
die **Verlo'bung,** –, –en, engagement of marriage.
die **Verlo'bungsanzeige,** –, –n, engagement announcement.
verlöſch'en, es verliſcht, o, o, ſ., to die out (of lights, fires, etc.).
vermeh'ren, to increase.
vermiſ'ſen, to miss.
vermö'gen, er vermag, vermochte, vermocht, to be able, have power; can.
die **Verord'nung,** –, –en, decree, ordinance.
verpflich'ten (auf, *acc.*), to bind in duty (to).
die **Verpflich'tung,** –, –en, duty, obligation.
verplau'dern, to pass the time in chatting.
verra'ten, er verrät, ie, a, to betray.
verreiſt', *part. adj.*, out-of-town, away (on a journey).
verrich'ten, to perform, do, accomplish.
verrin'nen, a, o, ſ., to run out; elapse, pass by (of time).
der **Vers,** –es, –e, verse, stanza.
Verſai'ller, *Fr., indecl. adj.*, of Versailles.
verſam'meln, to assemble, convene.
verſäu'men, to neglect; delay; miss (of trains, etc.); **das Verſäum'te,** what one has missed *or* neglected.
verſchaf'fen, to procure; **einem die Möglichkeit —,** to make possible for some one.
verſchie'den, *part. adj.*, various, different, several; **das iſt —,** that varies.
verſchlie'ßen, o, verſchloſſen, to close, lock.

verſchlin'gen, a, u, to devour.
verſchо'nen, to spare.
verſchwin'den, a, u, ſ., to disappear, vanish.
verſe'hen, er verſieht, a, e, to provide, supply (mit, with); **ſich** — (*gen.*), to be aware of.
verſet'zen, to transplant; reply; promote (in school).
die **Verſet'zung,** –, –en, promotion (in school, etc.).
verſin'ken (in, *acc.*), a, u, ſ., to sink (into); be absorbed (in).
verſprech'en, er verſpricht, a, o, to promise; **ſich** —, to speak incorrectly, make a slip of the tongue.
verſtänd'nisinnig, *adj. and adv.*, significant(ly).
verſteck'en, to mislay, hide, conceal.
verſte'hen, verſtand, verſtanden, to understand.
verta'gen, to adjourn.
ſich vertie'fen (in, *acc.*), to bury one's self (in), lose one's self (in).
vertrei'ben, ie, ie, to pass, beguile; **ſich die Zeit** —, to amuse one's self.
vertre'ten, er tritt, a, e, to represent; **ſich die Beine** —, to stretch one's legs by walking.
der **Vertre'ter,** –s, –, representative, delegate.
die **Vertrö'ſtung,** –, –en, consolation, comforting.
verwach'ſen, er verwächſt, u, a, ſ., to grow together.
die **Verwand'lung,** –, –en, transformation, change.
der **Verwandte,** –n, –n, relative.
verwech'ſeln, to interchange, confuse, mistake.
verweh'ren, to prevent, hinder.
der **Verweis',** –es, –e, reproof.
verwen'den, verwandte, verwandt, to use; **verwandt,** *part. adj.*, related.
verwir'ren, to entangle, confuse, bewilder.
verzau'bern, to bewitch, enchant.
verzich'ten (auf, *acc.*), to forego, dispense (with).
das **Vetorecht,** –(e)s, veto power.
das **Vieh,** –es, beast, cattle.
viel, *adj. and adv.*, much; **viele,** many; **ſo viel ich weiß,** so far as I know.
vielerlei', *indecl. adj.*, of many kinds, different, various.
vielfach, *adj.*, manifold, various, reiterated; *adv.*, frequently, often.
vielleicht', *adv.*, perhaps.
vielmehr', *adv.*, rather, on the contrary.
vier, four.
vierjährig, *adj.*, of four years, four years'.

vierte, fourth.
das **Viertel,** –s, –, quarter.
das **Vierteljahr,** –(e)s, –e, quarter of a year.
das **Viertelſtündchen,** –s, –, short quarter of an hour.
die **Viertelſtunde,** –, –n, quarter of an hour.
vierzehn, fourteen.
vierzehnte, fourteenth.
das **Vöglein,** –s, –, little bird.
das **Volk,** –(e)s, ¨er, people (as a nation), (common) people.
völkerrechtlich, *adj. and adv.,* international(ly).
die **Völkerwanderung,** –, –en, tribal migration.
der **Volksmund,** –(e)s, popular tradition, popular imagination, mouth of the people.
die **Volksſchule,** –, –n, public elementary school.
der **Volksſchüler,** –s, –, public school pupil.
die **Volkszählung,** –, –en, census.
voll, *adj.,* full, full of; **vor —,** before the even hour; **nach —,** after the even hour.
vollbrin'gen, vollbrachte, vollbracht, to accomplish, achieve, execute.
vollen'den, to complete, finish, end.
vollpumpen, to pump full, fill up.
vollſtändig, *adj. and adv.,* complete(ly), perfect(ly).
vollzie'hen, vollzog, vollzogen, to put into effect, execute; **vollziehend,** *part. adj.,* executive.
vom = von dem.
von, *prep. w. dat.,* from, of, by, about, with.
das **Voneinan'dergehen,** –s, parting.
vor, *prep. w. dat. and acc., adv., sep. pref.,* before, in front of, for, with, ago, against, from.
voran', *adv. and sep. pref.,* before, at the head, foremost.
voran'=gehen, ging, gegangen, ſ., to go before, take the lead, precede.
der **Voranſchlag,** –(e)s, ¨e, estimate.
der **Voran'tritt,** –(e)s, leadership.
voraus', *adv.,* ahead, in advance, in anticipation.
vorbei', *adv. and sep. pref.,* by, past, over.
vorbei'=fahren, er fährt, u, a, ſ., to go past, journey past.
vorbei'=kommen, kam, o, ſ., to pass by.
der **Vorbei'marſch,** –es, ¨e, passing by, marching past, review (of troops, etc.).
die **Vorbereitung,** –, –en, preparation.

der Vordergrund, –(e)s, foreground.
der Vorgang, –(e)s, ¨e, event, happening, precedent.
der Vorgeſetzte, –n, –n, superior (in civil positions).
vor=halten, er hält, ie, a, to hold up, hold out, last, wear (well).
vorhan'den, *adv.*, at hand, present, existing, on hand; — ſein, to be, exist.
der Vorhang, –(e)s, ¨e, curtain, shade.
vorher', *adv.*, before, beforehand, previously.
vorhin', previously, before.
vor=kommen, kam, o, ſ., to happen, occur; *w. dat.*, to seem.
vorläufig, *adj.*, for the time being, temporary.
vorlaut, saucy.
vor=legen, to place before, show, exhibit.
die Vorleſung, –, –en, lecture, university lecture.
vorletzt, next to the last, last but one.
der Vormittag, –(e)s, –e, forenoon.
vorn, *adv.*, in front.
vornehm, aristocratic.
vor=nehmen, er nimmt, nahm, genommen, to undertake, take up.
das Vorrecht, –(e)s, –e, right, privilege.
vor=reden, to persuade some one; **einem etwas** —, to humbug some one.
vor=rücken, ſ., to move forward, push on, advance.
der Vorſatz, –es, ¨e, purpose, intention.
die Vorſchule, –, –n, preparatory school of a higher school.
die Vorſchulklaſſe, –, –n, preparatory school class.
vorſichtig, careful.
das Vorſignal', –(e)s, –e, distance signal.
vor=ſingen, a, u, to sing a song (before a company).
der Vorſitz, –es, presidency, chairmanship; **den** — **führen,** to preside.
vor=ſpielen, to play a prelude, play before a company.
vor=ſpringen, a, u, ſ., to leap forth; project.
vor=ſtellen, to put before; imagine; present, introduce.
die Vorſtellung, –, –en, (mental) image, conception, (mental) picture; introduction; presentation.
der Vorteil, –(e)s, –e, advantage.
vorteilhaft, advantageous.
der Vortrag, –(e)s, ¨e, lecture, recital.
vor=tragen, er trägt, u, a, to recite (a piece).

vorü'ber, *adv. and sep. pref.*, gone, past, over, by.
vorü'ber-gehen, ging, gegangen, ſ., to pass by, vanish; der **Vorübergehende,** passer-by.
vorü'ber-marſchieren, ſ., to march past.
vorü'ber-ziehen, zog, gezogen, ſ., to pass by, march past.
der **Vorwurf,** -(e)s, ¨e, reproach.
vor-ziehen, zog, gezogen, to prefer.
vorzüg'lich, excellent, preferable.

W

die **Wache,** -, -n, watch, guard.
wachſen, er wächſt, u, a, ſ., to grow.
die **Wacht,** -, guard, watch; **auf der —,** on guard.
die **Wachtparade,** -, -n, guard mount.
der **Wachtturm,** -(e)s, ¨e, watch tower.
der **Wagen,** -s, -, wagon, carriage, car.
das **Wagengewirr,** -(e)s, multitude of wagons.
das **Wagengewühl,** -(e)s, confused mass of vehicles.
die **Wagentür,** -, -en, carriage door, car door.
der **Wagenverkehr,** -s, vehicle traffic.
wagerecht, horizontal.
die **Wahl,** -, -en, choice, election.
wählen, to choose, elect, vote.
das **Wahlfach,** -(e)s, ¨er, elective subject.
wahlfrei, elective.
die **Wahlliſte,** -, -n, list of voters.
der **Wahlſpruch,** -(e)s, ¨e, motto.
wahr, true, real, correct; **nicht —?** is it not true? is it not so?
während, *prep. w. gen.*, during; *conj.*, while.
wahrhaf'tig, true, genuine, truly.
die **Wahrheit,** -, truth.
wahr-nehmen, er nimmt, nahm, genommen, to perceive, take notice of; **die Gelegenheit —,** to seize the opportunity.
der **Wald,** -(e)s, ¨er, woods, forest.
der **Waldſee,** -s, -n, forest lake.
ſich **wälzen,** to roll.
die **Wand,** -, ¨e, wall.
wandeln, ſ., to stroll, wander.
der **Wanderer,** -s, -, wanderer.
die **Wanderung,** -, -en, walking trip.
die **Wange,** -, -n, cheek.

wann, *interrog. adv.*, when.
die **Ware,** –, –n, ware, article, merchandise.
das **Warenhaus,** –es, ¨er, department store.
warm, warm.
die **Wärme,** –, heat.
warten (auf, *acc.*), to wait (for).
der **Warteraum,** –(e)s, ¨e, waiting room. See text, p. 21.
der **Warteſaal,** –(e)s, –ſäle, waiting room. See p. 21.
warum', *interrog. adv.*, why.
was, *interrog. pron.*, what, why; *indef. rel. pron.*, that which, what, whatever, something; — **für (ein, eine, ein),** what (a), what sort of (a).
das **Waſchbecken,** –s, –, wash bowl, wash basin.
die **Wäſche,** –, washing; linen clothes, underclothing.
waſchen, er wäſcht, u, a, to wash.
die **Waſchtoilet'te,** –, –n (*pronounce* oi *as* oă), wash stand.
das **Waſſer,** –s, –, water.
die **Waſſerkanne,** –, –n, water pitcher.
die **Waſſerkaraf'fe,** –, –n, water bottle.
der **Wechſel,** –s, –, change; exchange, bill of exchange, check.
wechſeln, to change, exchange, interchange.
wecken, *tr.*, to wake, awaken.
weg, *adv. and sep. pref.*, away, off, distant; —! away with it!
der **Weg,** –(e)s, –e, way, route, road.
weg-bleiben, ie, ie, ſ., to stay away, remain away from; be omitted.
weg-bringen, brachte, gebracht, to bring away, get away, remove.
wegen, *prep. w. gen.*, on account of, because of, in behalf of, for.
weg-fallen, er fällt, ie, a, ſ., to fall away, be omitted.
weg-gehen, ging, gegangen, ſ., to go away, depart.
weg-räumen, to clear away, remove.
weg-ſein, war, geweſen, ſ., to be away, be past.
weg-werfen, er wirft, a, o, to cast away, reject, throw away.
weh, sore, painful; — **tun,** to hurt, pain, ache; *interj.*, woe! alas!
wehen, to blow gently *or* [steadily.
die **Wehrpflicht,** –, compulsory military service; **allgemeine** —, general compulsory military service.
das **Weib,** –(e)s, –er, woman, wife.
weiblich, feminine.

weich, soft.
weichen, i, i, ſ., to yield, give way.
die **Weichſel**, –, Vistula River.
ſich **weigern**, to refuse.
weihen, to consecrate.
(die) **Weihnachten**, *pl.*, Christmas.
der **Weihnachtsabend**, –(e)s, –e, Christmas eve.
der **Weihnachtsbaum**, –(e)s, ¨e, Christmas tree.
der **Weihnachtsbraten**, –s, –, Christmas roast.
der **Weihnachtseinkauf**, –(e)s, ¨e, Christmas purchase; *pl.*, Christmas shopping.
der **Weihnachtsfeiertag**, –(e)s, –e, Christmas holiday.
die **Weihnachtsferien**, *pl.*, Christmas vacation.
das **Weihnachtsfeſt**, –(e)s, –e, Christmas celebration.
das **Weihnachtsgeſchenk**, –(e)s, –e, Christmas present.
das **Weihnachtslied**, –(e)s, –er, Christmas song.
der **Weihnachtsmann**, –(e)s, Santa Claus.
der **Weihnachtsmarkt**, –(e)s, ¨e, Christmas market.
der **Weihnachtsverkauf**, –(e)s, ¨e, Christmas sale, Christmas purchase.
der **Weihnachtswunſch**, –es, ¨e, Christmas greeting.
die **Weihnachtszeit**, –, Christmas season.
weil, *conj.*, because.
weilen, to tarry, stay, be.
der **Wein**, –(e)s, –e, wine, vine.
weinen, to weep, cry.
die **Weiſe**, –, –n, way, manner; melody; tune; **auf dieſe** —, in this way.
weiſen (auf, *acc.*), ie, ie, to point (to *or* at); — **an** (*acc.*), to refer to.
weiß, white.
der **Weißbart**, –(e)s, ¨e, aged man. See notes, p. 58, l. 3.
weißgeſcheuert, *part. adj.*, white-scoured.
der **Weißwein**, –(e)s, –e, white wine.
weit, wide, far; **bei weitem**, by far; **von weitem**, from a distance.
weiter, *adj. and adv.*, further; —! proceed! go on!
weiter-rauchen, to continue smoking.
weitſchallend, *part. adj.*, far resounding.
welcher, welche, welches, *interrog. adj. and pron.*, which, what; *rel. pron.*, who, which, that.
die **Welle**, –, –n, wave.
die **Welt**, –, –en, world.
weltlich, civil, secular.
das **Weltmeer**, –(e)s, –e, ocean.
wenden, wandte, gewandt, to turn; **ſich** — **an** (*acc.*), to turn to.

wenig, (a) few, little.
weniger, *comp. adj. and adv.*, less.
wenigſtens, *adv.*, at least.
wenn, *conj.*, if, when, whenever; — **auch,** even if, although.
wer, *interrog. pron.*, who.
werden, du wirſt, er wird, wurde *or* ward, geworden, ſ., to become.
werfen, er wirft, a, o, to throw, cast, hurl.
das **Werk,** -(e)s, -e, work, deed; volume, book.
wert, worth; — **ſein,** to value, esteem; **es iſt mir lieb und** —, I love and prize it.
(der) **Wertheim,** -s, Wertheim, see notes, p. 155, l. 9.
das **Weſen,** -s, -, being, creature, nature, reality.
die **Weſer,** -, Weser River.
der **Weſten,** -s, west.
die **Wette,** -, -n, wager, bet; **um die** —, in rivalry, in emulation.
das **Wetter,** -s, weather.
der **Wettergott,** -(e)s, ¨er, god of the weather.
der **Wicht,** -(e)s, -e, wight, urchin, being.
wichtig, important.
wie, *adv. and conj.*, how, like, as, what, when.
wieder, *adv., sep. and insep. pref.*, again, anew, back.
wieder-geben, er gibt, a, e, to give back, render, repeat.
wieder-haben, to have again.
wiederho'len, to repeat, review.
wieder-kommen, kam, o, ſ., to come back, come again.
wieder-ſehen, er ſieht, a, e, to see again, meet again; **auf Wiederſehen,** till we meet again.
wiegen, to rock, move to and fro.
die **Wieſe,** -, -n, meadow.
wieſo', *adv.*, how so, why.
wieviel'(e), *adv.*, how much, how many.
wild, wild.
das **Wild,** -es, game, deer.
(der) **Wilhelm,** -s, William.
willkom'men, welcome.
wimmeln, to swarm.
der **Wind,** -(e)s, -e, wind.
die **Windmühle,** -, -n, windmill.
der **Wink,** -(e)s, -e, beckoning, nod.
winken, to beckon, wave.
der **Winter,** -s, -, winter.
das **Winterkorn,** -(e)s, winter grain.
der **Wintermonat,** -(e)s, -e, winter month.
das **Winterſemeſter,** -s, -, winter semester.
der **Wipfel,** -s, -, tree top.
wir, *pers. pron.*, we.
wirklich, *adj. and adv.*, real (ly), actual(ly).

der Wirt, –(e)s, –e, host, landlord.
wirtlich, hospitable.
wirtſchaften, to manage (a house), keep house.
die Wißbegier, –, curiosity, desire for knowledge.
wiſſen, ich weiß, du weißt, er weiß, wußte, gewußt, to know.
das Wiſſen, knowledge.
(das) **Wittenberg,** –s, Wittenberg, city southwest of Berlin, famous because of Luther.
(das) **Wittenberge,** –s, Wittenberge, a small city northwest of Berlin.
der Witzbold, –(e)s, –e, wag, wit.
wo, where, when; *conj.*, if.
wobei', *adv.*, whereby, by which, at which time.
die Woche, –, –n, week.
wochenlang, *adj. and adv.*, weeks long, for weeks together.
der Wochentag, –(e)s, –e, week day.
wöchentlich, weekly.
wofern', *adv.*, provided, in case.
wofür', *adv.*, for what, for [which.
die Woge, –, –n, billow, wave.
wogen, to wave, surge.
woher', *adv.*, whence; why; from where.
wohin', *adv.*, whither, in what direction, where.
wohl, *adv.*, well, perhaps, probably, indeed, I suppose.
das Wohl, –(e)s, weal, welfare, health, prosperity.
wohlgemut, cheerful.
wohlgepflegt, *part. adj.*, well cared for, well nourished.
wohlhabend, *part. adj.*, well-to-do, in good circumstances.
wohlverdient, *part. adj.*, well merited.
wohnen, to reside, dwell.
der Wohnort, –(e)s, –e, place of residence.
die Wohnung, –, –en, residence, flat, apartment; lodging.
das Wohnzimmer, –s, –, living room, sitting room.
der Wolf, –(e)s, ¨e, wolf.
die Wolga, –, Volga River.
wollen, er will, wollte, gewollt, to will, wish, desire, claim.
wollen, *adj.*, woolen.
womit', *adv.*, wherewith, with what, whereby.
die Wonne, –, –n, bliss.
wonnefam, blissful.
woran', *adv.*, whereon, whereat, at which, on which, how.
das Wort, –(e)s, ¨er, word; *pl.* Worte, speech, language.
der Wortlaut, –(e)s, wording.

wozu', *adv.*, whereto, wherefore, why.
wuchtig, massive.
das **Wunder**, -s, -, wonder, miracle.
wunderlich, wondrous kind, generous, good-natured.
ſich **wundern**, to be surprised, wonder.
der **Wunſch**, -es, ¨-e, wish, desire.
wünſchen, to wish, desire.
der **Wunſchzettel**, -s, -, piece of paper with list of desired Christmas gifts on it.
der **Würdenträger**, -s, -, dignitary.
würdig, dignified, worthy.
der **Wurm**, -(e)s, ¨-er, worm.
(das) **Württemberg**, -s, Württemberg.
die **Wurzel**, -, -n, root.
würzen, to spice, vary.

3

die **Zahl**, -, -en, number.
zahlen, to pay.
zählen, to count.
zahlreich, numerous.
die **Zauberkraft**, -, magic power.
der **Zauberſchlag**, -(e)s, ¨-e, magic blow.
z. B. = **zum Beiſpiel**, for example.
die **Zehe**, -, -n, toe.
zehn, ten.
das **Zeichen**, -s, -, signal, token, sign.
das **Zeichnen**, -s, drawing.
zeigen, to show.
der **Zeiger**, -s, -, pointer; hand of clock.
die **Zeile**, -, -n, line.
die **Zeit**, -, -en, time; tense.
zeitig, *adj. and adv.*, betimes, early.
die **Zeitung**, -, -en, newspaper, tiding(s).
der **Zeitungsausträger**, -s, -, paper carrier.
die **Zeitungsfrau**, -, -en, woman who carries newspapers.
der **Zeitungsjunge**, -n, -n, newsboy.
der **Zeitungsverkäufer**, -s, -, seller of newspapers, newsboy.
(der) **Zeppelin**, -s, Zeppelin, inventor of a dirigible balloon.
zerfal'len, er zerfällt, ie, a, ſ., to fall to pieces, be divided into parts.
zerglie'dern, to pick to pieces, analyze.
zerrei'ßen, i, zerriſſen, to tear to pieces.
zerſtö'ren, to destroy.
zerſtreu'en, to scatter, disperse.
zertrüm'mern, to shatter, dash into pieces.
der **Zeuge**, -n, -n, witness.

das Zeughaus, –es, ¨er, armory.
das Zeugnis, –ſſes, –ſſe, testimony, certificate, report.
der Ziegel, –s, –, tile, brick.
das Ziegeldach, –(e)s, ¨er, tile roof.
ziehen, zog, gezogen, *tr.*, to pull, draw; *intr.*, ſ., to move, march, go.
das Ziel, –(e)s, –e, aim, goal, destination.
ziemlich, *adj. and adv.*, considerable, rather, about, pretty, tolerable, tolerably.
die Zier, –, ornament.
die Zigar're, –, –n, cigar.
der Zigar'renrauch, –(e)s, cigar smoke.
das Zimmer, –s, –, room.
das Zinn, –(e)s, tin.
die Zinne, –, –n, turret.
zittern, to tremble, shake.
der Zoll, –(e)s, ¨e, toll, duty.
zollen, to pay toll, give, show.
zoolo'giſch, zoölogical.
der Zorn, –(e)s, anger.
zornig, angry.
z. T. = **zum Teil,** in part, partly.
zu, *prep. w. dat. and sep. pref.*, to, at, as, by, for, towards, in addition; *adv.*, too.
zu=bringen, brachte, gebracht, to bring to, bear; spend, pass (of time).
züchtigen, to punish, chastise.
die Züchtigung, –, chastisement, punishment.
der Zucker, –s, sugar.
das Zuckerwerk, –(e)s, candy, confectionery.
das Zudecken, –s, –, cover.
zu=decken, to cover up.
zu=eilen, ſ., to hasten towards.
zuerſt', *adv.*, first, for the first time.
zufällig, *adv.*, casually, by chance.
zufrie'den, contented, satisfied.
der Zug, –(e)s, ¨e, train; trait; draft (of air); passage, procession.
zu=gehen, ging, gegangen, ſ., to go towards, approach.
der Zugführer, –s, –, conductor.
zugig, windy, drafty.
zugleich', *adv.*, at the same time, jointly.
die Zugverhältniſſe, *pl.*, matters pertaining to trains.
zu=hören (*dat.*), to listen (to).
zu=klappen, to shut.
die Zukunft, –, future.
zu=langen, to fall to, "pitch in."
zu=laſſen, er läßt, ie, a, to admit, allow.
zuletzt', *adv.*, at last, finally.
zum = **zu dem.**
zunächſt', *adv.*, next, now, for the present, to begin with.

die **Zunge**, –, –n, tongue, language.

ſich **zu=nicken**, to nod to one [another.

zur = **zu der.**

zurecht', *adv.*, aright; — **machen**, to prepare, fix, put in order.

ſich **zurecht'=finden**, a, u, to find one's way.

zurecht'=weiſen, ie, ie, to set one right, direct, guide.

die **Zurede**, –, –n, persuasion.

zu=reden, to persuade.

zurück', *adv. and sep. pref.*, back.

zurück'=bekommen, bekam, o, to get back, receive.

zurück'=bringen, brachte, gebracht, to bring back.

zurück'=denken, dachte, gedacht, to think back, reflect on the past.

zurück'=geben, er gibt, a, e, to give back.

zurück'=kehren, ſ., to return, come home, come back.

zurück'=kommen, kam, o, ſ., to come back, return.

zurück'=laſſen, er läßt, ie, a, to leave behind.

zurück'=ſtehen, ſtand, geſtanden, to stand back, be behind, be inferior.

zurück'=ſtellen, to set back, put aside.

zurück'=werfen, er wirft, a, o, to throw back, reflect.

zurück'=ziehen, zog, gezogen, to withdraw.

zu=rufen, ie, u, to call to.

zuſam'men, *adv. and sep. pref.*, together.

zuſam'men=fahren, er fährt, u, a, ſ., to travel with.

die **Zuſam'mengehörigkeit**, –, homogeneity, unity.

der **Zuſam'menhang**, –s, coherence, connection, relation, context, relationship.

zuſam'men=laufen, er läuft, ie, au, ſ., to run together.

zuſam'men=ſein, war, geweſen, ſ., to be together, be.

die **Zuſam'menſetzung**, –, –en, make-up, composition, compound.

zuſam'men=ſitzen, ſaß, geſeſſen, to sit together.

zuſam'men=ſtehen, ſtand, geſtanden, to stand together.

zuſam'men=treten, er tritt, a, e, ſ., to come together, convene.

zu=ſchauen, to look on, behold.

der **Zuſchauer**, –s, –, spectator.

zu=ſchicken, to send to, deliver.

der **Zuſchlag**, –(e)s, ¨e, extra fare.

zu=ſehen, er ſieht, a, e, to look on, watch.

der **Zuſtand**, –(e)s, ¨e, condition, state of being.

zuſtan'de kommen, to be brought about, be accomplished, come into being.

zu-ſteuern, to steer towards.
zu-ſtimmen, to approve; **zuſtimmend,** *part. adv.,* affirmatively.
die **Zuſtimmung,** –, assent, approval, consent.
zu-ſtoßen (*dat.*), er ſtößt, ie, o, ſ., to befall, happen.
zu-ſtrömen, ſ., to pour in, stream, crowd in.
zu-ſtürzen, ſ., to fall upon, rush upon, rush to.
zu-treten, er tritt, a, e, ſ., to approach, step up to.
zu-trinken (*dat.*), a, u, to drink to the health of.
der **Zutritt,** –s, admittance.
zu-wenden, wandte, gewandt, to turn towards.
zu-werfen, er wirft, a, o, to throw shut, slam, throw towards *or* to.
zwanzig, twenty.
zwanzigjährig, *adj.,* of twenty years, twenty years'.
das **Zwanzigmarkſtück,** –(e)s, –e, twenty-mark (gold) piece.
zwanzigſte, twentieth.
zwar, *adv.,* indeed, surely, to be sure.
zwei, two; **alle — ...,** every other ....
zweierlei, *indecl. adj.,* of two kinds, different.
der **Zweig,** –(e)s, –e, branch, twig.
zweimal, *adv.,* twice.
das **Zweimarkſtück,** –(e)s, –e, two-mark piece.
das **Zweirad,** –(e)s, ¨er, bicycle.
zweite, second.
zwingen, a, u, to force, compel.
zwiſchen, *prep. w. dat. and acc.,* between, among.
der **Zwiſchenraum,** –(e)s, ¨e, interval.
zwölf, twelve.

II. = der Zweite
III. = der Dritte
VI. = der Sechste

1. = erſte
3½ = dreiundeinhalb
4 = vier
5 = fünf
6 = ſechs
7 = ſieben
8 = acht
9 = neun
10 = zehn
10. = zehnte
12 = zwölf
14 = vierzehn
15 = fünfzehn
15. = fünfzehnte
17 = ſiebzehn
18. = achtzehnte
20 = zwanzig
20. = zwanzigſte
22 = zweiundzwanzig
25 = fünfundzwanzig

25. = fünfundzwanzigste
27. = siebenundzwanzigste
30 = dreißig
$30^2/_9$ = dreißig und zwei Neuntel
31. = einunddreißigste
32 = zweiunddreißig
35 = fünfunddreißig
36 = sechsunddreißig
$37^1/_9$ = siebenunddreißig und sieben Neuntel
39 = neununddreißig
39.7 = neununddreißig und sieben Zehntel
42. = zweiundvierzigste
43 = dreiundvierzig
45. = fünfundvierzigste
50 = fünfzig
56 = sechsundfünfzig
60 = sechzig
61 = einundsechzig
64 = vierundsechzig
65 = fünfundsechzig
68 = achtundsechzig
80 = achtzig
99 = neunundneunzig
100 = hundert
150 = hundertfünfzig
180 = hundertachtzig
211 = zweihundertelf
287 = zweihundertsiebenundachtzig
397 = dreihundertsiebenundneunzig
1300 = dreizehnhundert
1513 = fünfzehnhundertdreizehn
1631 = sechzehnhunderteinunddreißig
1740 = siebzehnhundertvierzig
1749 = siebzehnhundertneunundvierzig
1759 = siebzehnhundertneunundfünfzig
1762 = siebzehnhundertzweiundsechzig
1783 = siebzehnhundertdreiundachtzig
1786 = siebzehnhundertsechsundachtzig
1787 = siebzehnhundertsiebenundachtzig
1798 = siebzehnhundertachtundneunzig
1801 = achtzehnhunderteins
1802 = achtzehnhundertzwei
1805 = achtzehnhundertfünf
1806 = achtzehnhundertsechs
1814 = achtzehnhundertvierzehn
1815 = achtzehnhundertfünfzehn
1816 = achtzehnhundertsechzehn
1817 = achtzehnhundertsiebzehn
1821 = achtzehnhunderteinundzwanzig
1826 = achtzehnhundertsechsundzwanzig
1827 = achtzehnhundertsiebenundzwanzig

1832 = achtzehnhundertzweiunddreißig
1838 = achtzehnhundertachtunddreißig
1842 = achtzehnhundertzweiundvierzig
1852 = achtzehnhundertzweiundfünfzig
1859 = achtzehnhundertneunundfünfzig
1862 = achtzehnhundertzweiundsechzig
1866 = achtzehnhundertsechsundsechzig
1871 = achtzehnhunderteinundsiebzig
1874 = achtzehnhundertvierundsiebzig
1881 = achtzehnhunderteinundachtzig
1882 = achtzehnhundertzweiundachtzig
1886 = achtzehnhundertsechsundachtzig
1888 = achtzehnhundertachtundachtzig
1896 = achtzehnhundertsechsundneunzig
1898 = achtzehnhundertachtundneunzig
1912 = neunzehnhundertzwölf
2,800 = zweitausendachthundert
3,000 = dreitausend
25,000 = fünfundzwanzigtausend
100,000 = hunderttausend
540,484 = fünfhundertvierzigtausend, vierhundertvierundachtzig

GERMAN TEXTS

ELEMENTARY

	PRICE
ARNOLD. Ein Regentag auf dem Lande (Kern)	$0.25
ARNOLD. Fritz auf Ferien (Thomas)	.30
BAUMBACH. Im Zwielicht (Bernhardt) 2 Vols., each	.65
BAUMBACH and WILDENBRUCH. Es War Einmal (Bernhardt)	.65
BENEDIX. Der Prozess, and WILHELMI. Einer Muss Heiraten (Lambert)	.30
EBNER-ESCHENBACH. Krambambuli, and KLAUSMANN. Memoiren eines Offizierburschen (Spanhoofd)	.25
FAHSEL. Allerlei	.25
FICK. Dies und Das	.25
FICK. Neu und Alt	.30
GERSTÄCKER. Germelshausen (Busse)	.30
GRIMM. Kinder- und Hausmärchen (Vos)	.45
HAUFF. Das Kalte Herz (Holzwarth & Gorse)	.35
HEYSE. Anfang und Ende (Lentz)	.30
HEYSE. Das Mädchen von Treppi, and Marion (Bernhardt)	.30
HEYSE. L'Arrabbiata (Lentz)	.30
HILLERN. Höher als die Kirche (Dauer)	.25
KERN. German Stories Retold	.30
LEANDER. Träumereien (Hanstein)	.35
MÜLLER. Neue Märchen (Little)	.30
RIES. Easy German Stories	.35
SCHRAKAMP. Deutsche Heimat	.80
SCHRAKAMP. Ernstes und Heiteres	.35
SEIDEL. Die Monate (Arrowsmith)	.25
SEIDEL. Der Lindenbaum and Other Stories (Richard)	.25
SEIDEL. Herr Omnia (Matthewman)	.25
SEIDEL. Leberecht Hühnchen und Andere Sonderlinge (Bernhardt)	.50
SPANHOOFD. Aus Vergangener Zeit	.50
SPYRI. Rosenresli, and Der Toni von Kandergrund	.25
STERN. Geschichten vom Rhein	.85
STOLTZE. Bunte Geschichten	.30
STOLTZE. Lose Blätter	.30
STORM. Immensee (Dauer)	.25
STORM. Im Sonnenschein, and Ein Grünes Blatt (Swiggett)	.25
WILDENBRUCH. Der Letzte (Beckmann)	.30
ZSCHOKKE. Der Zerbrochene Krug (Berkefeld)	.25

AMERICAN BOOK COMPANY

GERMAN TEXTS

INTERMEDIATE

	PRICE
Fouqué. Undine (Senger)	$0.50
Freytag. Die Journalisten (Johnson)	.35
Gorthe. Hermann und Dorothea (Hewett)	.60
Groller. Inkognito (Lentz)	.30
Heine. Die Harzreise (Kolbe)	.50
Heyse. Er Soll Dein Herr Sein (Haertel)	.30
Holly. German Epics Retold	.65
Keller. Bilder aus der Deutschen Litteratur	1.00
Lessing. Minna von Barnhelm (Lambert)	.50
Meyer. Das Amulett (Glascock)	.35
Riehl. Das Spielmannskind (Priest)	.35
Riehl. Der Fluch der Schönheit (Frost)	.30
Riehl. Die Vierzehn Nothelfer, and Trost um Trost (Sihler)	.30
Roth. Ein Nordischer Held (Boll)	.35
Schanz. Der Assistent (Beinhorn)	.35
Scheffel. Der Trompeter von Säkkingen (Buehner)	.75
Schiller. Ballads and Lyrics—Selections (Rhoades)	.60
Schiller. Wilhelm Tell (Roedder)	.70
Schiller. Die Jungfrau von Orleans (Florer)	.70
Stern. Geschichten von Deutschen Städten. In two Parts, Each	.70
Stifter. Das Heidedorf (Lentz)	.25
Wildenbruch. Das Edle Blut (Eggert)	.30

ADVANCED

Collitz. Selections from Early German Literature	$1.00
Dillard. Aus dem Deutschen Dichterwald	.60
Lessing. Nathan der Weise (Diekhoff)	.80
Prehn. Journalistic German	.50
Richter. Selections (Collins)	.60
Scheffel. Ekkehard—Audifax und Hadumoth (Handschin & Luebke)	.60
Wagner. Die Meistersinger von Nürnberg (Bigelow)	.70
Wilbrandt. Der Meister von Palmyra (Henckels)	.80

FOUNDATIONS OF GERMAN

By C. F. KAYSER, Ph. D., Professor of German, Normal College of the City of New York; and F. MONTESER, Ph. D., Head of German Department, De Witt Clinton High School, New York. Price, 80 cents.

THIS course reduces to a minimum all preparatory work, and introduces the learner at the earliest possible moment to the literature of the language. Among its distinctive features are:

I. It includes only topics absolutely essential for any progress whatever, and it presents them as briefly as is consistent with perfect clearness.

II. It makes large use of "the living grammar." In this way it enlivens instruction in grammar, stimulates self-activity, and develops the feeling for correctness, which is the chief thing to be looked for in all language study.

III. It lends itself excellently to conversational practice. The vocabulary has been selected very carefully from every-day language, and the German exercises are all of a colloquial and strictly idiomatic character, so that they may be turned into impromptu conversation. This is still more true of the connected readings, which are very simple.

IV. It offers a firm foundation on which a solid superstructure can be erected. The lessons are steadily progressive; no attempt is made to minimize difficulties at the beginning. The English exercises give the pupil a chance to test his knowledge and power, while the exercises in word formation stimulate his interest in the building up of his vocabulary, which will be of great service in future sight reading.

AMERICAN BOOK COMPANY
(S.229)

FOR LANGUAGE STUDY

DECOURBEY'S FRENCH VERB BLANKS . . . . . 35 Cents

A simple device, containing forty-eight blanks, bound together in a single pad. Each primitive tense is grouped with the tenses derived from it, and both the French and the English names of the tenses are given.

McCOLLOM'S GERMAN VERB FORM, 35 Cents

These tabular forms simplify and systematize the study of the German verb by facilitating the change of a verb from one voice to the other, by enabling the pupil to grasp easily the substitutions for the passive voice, and by providing abundant material for drill.

INGLIS'S LATIN COMPOSITION EXERCISE BOOK . . . . . 25 Cents

Gives a systematic training indispensable to a thorough comprehension of the language. There are pages containing the symbols of correction, and a summary of the chief principles of grammar and syntax, accompanied by references to the standard Latin grammars.

REILEY'S PRACTICAL EXERCISES ON THE LATIN VERB . . . . 25 Cents

These blanks provide for the writing of over one hundred verbs and have been prepared to combine rapidity with thoroughness, to economize the time of both teacher and pupil, and to present the verb in the best way.

AMERICAN BOOK COMPANY
(S.236)

GERMAN PROSE COMPOSITION

By CARL W. J. OSTHAUS, Professor of German, Indiana University; and ERNEST H. BIERMANN, Instructor in German, Indiana University. Price, 65 cents.

THE work in this book is based on consecutive prose, and is intended to develop rapidly the student's sense of independence. The selections are really new and fresh, and offer a wide range of material, being anecdotal and historical, taken from Germanic folklore, literature, and real life.

¶ A portion of the elementary exercises is made up of three parts: a German selection, a set of questions in German, and an English paraphrase of the preceding German selection for translation into German. The German selection forms the basis of the work which follows, and should be studied thoroughly before the translation is worked out by the class. In the elementary part most of the selections are preceded by a statement of the grammatical principles involved, thus making it easy for the instructor to assign certain portions of grammar for review.

¶ The questions in German, which are intended to be answered in German, afford excellent practice work in the transposition of tenses or persons, and the changing from direct to indirect discourse, etc. As the selections increase in length the questions are omitted. Copious footnotes throughout the book provide the needful suggestions and refer the student to sections of the digest of syntax which follows the text. This digest, which is intended chiefly for the guidance of the inexperienced, is to be supplemented by the grammar with which the student is familiar. There are full German-English and English-German vocabularies at the end of the book.

AMERICAN BOOK COMPANY
(S.227)

TWO GERMAN READERS

By MENCO STERN

Geschichten vom Rhein	$0.85
Geschichten von Deutschen Städten. In two Parts. Each	.70

THESE two collections of stories are designed to arouse and stimulate the pupil's interest, not only while he is struggling with the difficulties of German grammar, but even after he has successfully completed the study. They make him acquainted with the German people, and describe faithfully the various sections of the German Empire.

¶ The books furnish interesting reading matter, and include, besides, valuable suggestive material for exercises in conversation and composition. While each chapter is complete in itself, yet, taken together, they form a complete whole, and afford a good general acquaintance with the scenes in which they are laid. In Geschichten von Deutschen Städten, the stories commence with the cities on the coast of the North Sea, and progress through the leading towns of the German Empire. In Geschichten vom Rhein, the reader starts from the source of the Rhine, and follows it throughout its course. These sketches all portray the romance of Germany—its scenery, cities, castles, and homes, interweaving with the descriptions the legends and folklore of the people. They do not, however, consist of fiction only, but furnish also many facts of historical, geographical, and literary importance. The carefully compiled vocabularies furnish ample aid. The maps help show the significance of the tales.

AMERICAN BOOK COMPANY
(S. 228)

DESCRIPTIVE CATALOGUE OF HIGH SCHOOL AND COLLEGE TEXTBOOKS

Published Complete and in Sections

WE issue a Catalogue of High School and College Textbooks, which we have tried to make as valuable and as useful to teachers as possible. In this catalogue are set forth briefly and clearly the scope and leading characteristics of each of our best textbooks. In most cases there are also given testimonials from well-known teachers, which have been selected quite as much for their descriptive qualities as for their value as commendations.

¶ For the convenience of teachers this Catalogue is also published in separate sections treating of the various branches of study. These pamphlets are entitled: English, Mathematics, History and Political Science, Science, Modern Foreign Languages, Ancient Languages, Commercial Subjects and Philosophy and Education. A separate pamphlet is devoted to the Newest Books in all subjects.

¶ Teachers seeking the newest and best books for their classes are invited to send for any of these.

¶ Copies of our price lists, or of special circulars, in which these books are described at greater length than the space limitations of the catalogue permit, will be mailed to any address on request. Address all correspondence to the nearest office of the company.

AMERICAN BOOK COMPANY
(S.312)

BOOKS ON FRENCH PROSE COMPOSITION

By VICTOR E. FRANÇOIS, Associate Professor of French, College of the City of New York

---

Introductory French Prose Composition $0.25
Advanced French Prose Composition 80

THE INTRODUCTORY FRENCH PROSE COMPOSITION is designed for students with some knowledge of French grammar—that is, in the second year in the high school, or the second term in college, although it may be used satisfactorily earlier in the course. Part I presents a systematic review of the elements of French grammar by means of an original narrative, and Part II contains an adapted story. The progressive exercises in grammar, transposition, and translation, the general review, and the vocabulary are all arranged for interesting and effective work.

¶ The ADVANCED FRENCH PROSE COMPOSITION is intended for the third and fourth years in high schools, or for the second year in colleges, and may be used with any complete grammar. Each exercise in Part I includes the rules of grammar to be reviewed, a list of verbs with the required preposition, a portion of French text, work in transposition, questions to be asked the student, and an English passage for translation into French. For Part II the author has chosen an interesting subject, "A Stranger Visiting Paris," and has based upon it numerous French and English passages for translation, in this way imparting much valuable information about that city.

AMERICAN BOOK COMPANY
(S. 214)

FRENCH TEXTS

THESE French texts are, in the main, those which are read most by classes following the recommendations of the Modern Language Association, the College Entrance Examination Board, and the New York State Education Department. In addition a few others are included which are no less suitable.

ELEMENTARY

	PRICE
BACON. Une Semaine à Faris	$0.50
BRUNO. Le Tour de la France (Syms)	.60
CHATEAUBRIAND. Les Aventures du Dernier Abencerage (Bruner)	.30
CONLEY. La Fille de Thuiskon	.65
DUMAS. Excursions sur les Bords du Rhin (Henckels)	.40
DUMAS. Le Chevalier de Maison-Rouge (Sauveur and Jones)	.40
ERCKMANN-CHATRIAN. Madame Thérèse (Fontaine)	.50
FOA. Le Petit Robinson de Paris (De Bonneville)	.45
FONCIN. Le Pays de France (Muzzarelli)	.60
FRANÇOIS. Easy Standard French	.40
GOODELL. L'Enfant Espion, and other Stories	.45
GUERBER. Contes et Légendes, Part I.	.60
GUERBER. Contes et Légendes, Part II.	.60
LA BÉDOLLIÈRE. La Mère Michel et Son Chat (Josselyn)	.30
LABICHE and MARTIN. La Poudre aux Yeux (François)	.30
LABICHE and MARTIN. Le Voyage de M. Perrichon (Castegnier)	.35
LEGOUVÉ and LABICHE. La Cigale chez les Fourmis (Farrar)	.25
MAIRET. La Clef d'Or, and Les Flèches Magiques (Healy)	.35
MAIRET. La Petite Princesse (Healy)	.35
MAIRET. La Tâche du Petit Pierre (Healy)	.35
MAIRET. L'Enfant de la Lune (Healy)	.35
MÉRIMÉE. Colomba (Williamson)	.40
SCHULTZ. La Neuvaine de Colette (Lye)	.45
SYMS. Easy First French Reader	.50
SYMS. Le Chien de Brisquet, and Other Stories	.35
VERNE. Les Enfants du Capitaine Grant (Healy)	.30

AMERICAN BOOK COMPANY
(S. 216)

FRENCH TEXT

THESE French texts are, in the main, those w are read most by classes following the recomme tions of the Modern Language Association.

INTERMEDIATE

	Pr.
Augier and Sandeau. Le Gendre de M. Poirier (Roedder)	$
Cameron. Tales of France	1.
Corneille. Le Cid (Bruner)	
Crémieux and Decourcelle. L'Abbé Constantin (François)	
Daudet. La Belle-Nivernaise (Jenkins)	
Daudet. Tartarin de Tarascon (Fontaine)	
Dumas. La Tulipe Noire (Brandon)	
Dumas. Le Comte de Monte-Cristo (Fontaine)	
Dumas. Les Trois Mousquetaires (Fontaine)	
Fontaine. Douze Contes Nouveaux	
Hugo. Hernani (Bruner)	.7
Hugo. La Chute (Kapp)	.3
La Brète. Mon Oncle et Mon Curé (White)	.5
Laurie. Mémoires d'un Collégien (Borgerhoff)	.5
Molière. Le Bourgeois Gentilhomme (Roi and Guitteau)	.3
Sand. La Mare au Diable (Randall-Lawton)	.3
Sand. Le Meunier d'Angibault (Kuhne)	.4
Sandeau. Mademoiselle de la Seiglière (White)	.4
Scribe and Legouvé. Bataille de Dames (Eggert)	.3
Sévigné, Madame de. Selected Letters (Syms)	.4
Weill. French Newspaper Reader	.5
Weill. Historical French Reader	.4

ADVANCED

Goncourt, Edmond, and Jules de. Selections (Cameron)	$1.25
Healy. La Comédie Classique en France	.50
La Fontaine. Fifty Fables (McKenzie)	.40
Molière. Les Femmes Savantes (Eggert)	.40
Racine. Iphigénie (Woodward)	.60
Shippee and Greene. Stories from French Realists	.40
Taine. Les Origines de la France Contemporaine (Raschen)	.60
Voltaire. Selected Letters (Syms)	.75

AMERICAN BOOK COMPANY
(S. 217)

FRENCH COMPOSITIONS

By H. A. GUERBER

EASY FRENCH PROSE COMPOSITION

$0.25

THIS prose composition is based on Guerber's Contes et Légendes, Part I, which it is planned to accompany. The exercises consist of English parallel versions of each of the twenty-five selections, with the necessary indications of the correct renderings. Suggestions are afforded regarding words to be omitted and others which will aid in the translation. No vocabulary is included, since the pupil will find in the original text all the data necessary. The principle of constant repetition found in the stories is applied throughout the exercises.

JOAN OF ARC—FRENCH COMPOSITION

$0.30

THE composition work in this book is based on the principle that the best results can be obtained through the use of material which is both interesting and consecutive. The life and exploits of Joan of Arc are presented in the form of a continuous narrative, which is written in an agreeable style, and adapted especially to the purpose in view. Copious foot-notes, indicating by rearrangement of the English words the equivalent French construction, and a full vocabulary are included.

AMERICAN BOOK COMPANY
(S.219)

WEBSTER'S SECONDARY SCHOOL DICTIONARY

$1.50

Full buckram, 8vo, 864 pages. Containing over 70,000 words, with 1000 illustrations. Indexed, $1.80.

THIS NEW DICTIONARY is based on Webster's New International Dictionary and therefore conforms to the best present usage. It presents the largest number of words and phrases ever included in a school dictionary —all those, however new, likely to be needed by any pupil. It is a reference book for the reader and a guide in the use of English, both oral and written. It fills every requirement that can be expected of a dictionary of moderate size.

¶ This new book gives the preference to forms of spelling now current in the United States. In the matter of pronunciation such alternatives are included as are in very common use. Each definition is in the form of a specific statement accompanied by one or more synonyms, between which careful discrimination is made.

¶ In addition, this dictionary includes an unusual amount of supplementary information of value to students: the etymology, syllabication and capitalization of words; many proper names from folklore, mythology, and the Bible; a list of prefixes and suffixes; all irregularly inflected forms; rules for spelling; 2329 lists of synonyms, in which 3518 words are carefully discriminated; answers to many questions on the use of correct English constantly asked by pupils; a guide to pronunciation; abbreviations used in writing and printing; a list of 1200 foreign words and phrases; a dictionary of 5400 proper names of persons and places, etc.

AMERICAN BOOK COMPANY
(S. 105)